

ANHANG

ZU  
THEATER  
UND  
SPRACHLICH-KULTURELLE IDENTITÄT

Untersuchung zum Identitätsverständnis  
im Theaterwesen und in der dramatischen Literatur  
der schwedischsprachigen Minderheit in Finnland

von

CHRISTINE DÜRR

Philosophische Dissertation  
angenommen von der Neuphilologischen Fakultät  
der Universität Tübingen

am 20. Juli 2000

Tübingen

2001

# Inhaltsverzeichnis

## Teil I:

<b>1.</b>	<b>Einleitung</b>	S. 1
1.1.	Gegenstandsabgrenzung	S. 1
2.1.	Forschungsgeschichtlicher Überblick	S. 3
2.1.	Fragestellung und Intention der Arbeit	S. 5
<b>2.</b>	<b>Kultursoziologische und kulturpolitische Voraussetzungen in Finnlandschweden</b>	S. 12
2.1.	Historischer Hintergrund	S. 12
2.2.	Die traditionellen schwedischsprachigen Regionen und ihre Entwicklung	S. 22
2.3.	Von einer Majoritäts- zu einer Minoritätskultur	S. 27
2.4.	Sprachliche und kulturelle Identität	S. 36
2.4.1.	Sozialpsychologische Perspektive	S. 37
2.4.2.	Soziologische Perspektive	S. 42
2.4.3.	Kulturanthropologische Perspektive	S. 49
2.5.	Zentralisiertes versus lokales Kulturverhalten: die Regionen Åboland und Nyland im Vergleich zur Region Österbotten	S. 54
2.6.	Die Besonderheit der Ålandinseln	S. 65
<b>3.</b>	<b>Theater als sozio-kulturelle Manifestation einer finnland- schwedischen Identität</b>	S. 67
3.1.	Von einer reichsschwedischen Theaterprovinz zur kulturellen Autonomie: ein theatergeschichtlicher Abriss	S. 69
3.1.1.	Die Einbindung des Theaters im 16. und 17. Jahrhundert in die In- stitutionen Hof, Kirche, Schule und Universität	S. 69
3.1.2.	Deutsche und reichsschwedische Wanderbühnen im 18. Jahrhundert	S. 74
3.1.3.	Von den deutschen und reichsschwedischen Wandertruppen bis zur Entstehung der beiden Nationalbühnen im 19. Jahrhundert	S. 80
3.1.3.1.	Ausländische Einflüsse zu Beginn des Jahrhunderts	S. 82
3.1.3.2.	Die einheimische Idee eines finnländischen Nationaltheaters	S. 89
3.1.3.3.	Sällskapsteater als Beginn der Amateurtheatertätigkeit in Finnland	S. 93
3.1.4.	Das Theater im 20. Jahrhundert	S. 96
3.1.4.1.	Die erste Hälfte des 20. Jahrhunderts bis zum Zweiten Weltkrieg	S. 96
3.1.4.2.	Die zweite Hälfte des 20. Jahrhunderts bis zur Gegenwart	S. 106
3.1.4.2.1.	Åbo Svenska Teater in Åbo	S. 109
3.1.4.2.2.	Svenska Teatern in Helsingfors	S. 111
3.1.4.2.3.	Lilla Teatern in Helsingfors	S. 113

3.1.4.2.4. Wasa Teater in Vasa	S. 114
3.1.4.2.5. Freie Gruppen: Gruppen-, Amateur- und Sommertheater	S. 115
3.2. Die schwedischsprachigen Theaterinstitutionen und ihr Repertoire von 1940-1989	S. 125
3.2.1. Übersicht über die prozentuale Verteilung des Repertoires	S. 129
3.2.1.1. Zusammensetzung nach Genre (Tabelle 1-5)	S. 129
3.2.1.2. Nationale Verteilung (Tabelle 6-10)	S. 130
3.2.1.3. Anteile der skandinavischen Länder (Tabelle 11-15)	S. 131
3.2.1.4. Aufteilung der einheimischen Stücke in finnische und finnlandschwedische Anteile (Tabelle 16-20)	S. 132
3.2.2. Deskriptive Repertoireanalyse	S. 133
3.2.2.1. Die 40er Jahre	S. 133
3.2.2.2. Die 50er Jahre	S. 140
3.2.2.3. Die 60er Jahre	S. 146
3.2.2.4. Die 70er Jahre	S. 153
3.2.2.5. Die 80er Jahre	S. 159
3.2.3. Resümee	S. 164
<b>4. Die finnlandschwedische Dramatik der 1970er und 1980er Jahre als Reflexion der gesellschaftlichen Umstrukturierung und der Revitalisierung der kollektiven bzw. kulturellen Selbstvergewisserung</b>	S. 174
4.1. Die Betonung der historischen Identität in der Dramatisierung von Nationalliteratur und geschichtlichen Begebenheiten	S. 177
4.2. Stücke und Revuen mit lokaler Verankerung als regionale Selbstkategorisierung	S. 276
4.3. Sozialkritische Dramatik zur Förderung eines politischen Zugehörigkeitsbewußtseins	S. 294
4.4. Zwischen persönlich-existentieller und sozial-gesellschaftlicher Problematik: psychologisch orientierte und surreale Darstellung des Individuums	S. 375
<b>5. Schluß</b>	S. 422

<b>6.</b>	<b>Literaturverzeichnis</b>	S. 430
6.1.	Primärliteratur	S. 430
6.1.1.	Unveröffentlichte maschinenschriftliche Manuskripte der Institutionstheater	S. 430
6.1.2.	Erwähnte unveröffentlichte maschinenschriftliche Manuskripte der Amateur- und Sommertheater	S. 432
6.1.3.	Veröffentlichte Werke	S. 432
6.1.4.	Andere erwähnte oder zitierte Primärliteratur	S. 433
6.2.	Sekundärliteratur	S. 434
6.2.1.	Literatur-, Theater- und Kultur-, -geschichte, -überblicke und -theorien	S. 434
6.2.2.	Soziologie, Minorität und kulturelle Identität	S. 451
6.2.3.	Artikel und Rezensionen zu einzelnen Autoren, Werken und Theatern	S. 457
 <b>Teil II:</b>		
<b>7.</b>	<b>Anhang</b>	S. 1
7.1.	Repertoireübersicht der Institutionstheater von 1940-1990	S. 1
7.1.1.	Åbo Svenska Teater in Åbo	S. 1
7.1.2.	Svenska Teatern in Helsingfors	S. 14
7.1.3.	Lilla Teatern in Helsingfors	S. 34
7.1.4.	Wasa Teater in Vasa	S. 43
7.2.	Repertoireübersicht der freien Gruppen-, Amateur- und Sommertheater von 1970-1989	S. 55
7.2.1.	Gruppentheater	S. 55
7.2.2.	Sommertheater	S. 56
7.2.3.	Amateurtheater	S. 61
7.3.	Inhaltsangaben der bearbeiteten Dramentexte	S. 71
<b>8.</b>	<b>Verzeichnisse</b>	S. 123
8.1.	Verzeichnis der Autoren	S. 123
8.2.	Verzeichnis der Stücke	S. 142
8.3.	Abkürzungsverzeichnis	S. 176

## 7. Anhang:

### 7.1. Repertoireübersicht der Institutionstheater von 1940-1989

#### 7.1.1. Åbo Svenska Teater in Åbo

##### Spielzeit 1940/41:<sup>1</sup>

<b>Skolka skolan</b> (Unentschuldigte Stunde) österr. Lustspiel von Stefan Békeff; Stella Adorjan	18.09.'40
<b>Min hustru, Dr Carson</b> (Robert's wife) irl. Gegenwartskomödie von St. John Greer Ervine	04.10.'40
<b>Det självsvåldiga släktet</b> (Kuriton sukupolvi) finn. Komödie von Mika Waltari	10.10.'40
<b>Hotellrummet</b> (Chambre d'hôtel) frz. Sensationsstück von Pierre Rocher	01.11.'40
<b>Kusinen från Batavia</b> (Der Vetter aus Dingsda) dt. Operette von Herman Haller; Fritz Oliven; Eduard Künneke	15.11.'40
<b>Koppla av</b> (You can't take it with You) am. Lustspiel von Moss Hart; George S. Kaufman	07.12.'40
<b>Livet på landet</b> dän. Volkskomödie von Flemming Lyngge nach Fritz Reuter	26.12.'40
<b>Bottenhavsfiskare</b> finnl.-schwed. Spiel von Oscar Nissén	17.01.'41
<b>Cassini de Paris</b> (Nacht vor dem Ultimo) dt.- tschech. Lustspiel von Rudolph Lothar; Hans Adler	31.01.'41
<b>Medaljongen</b> finnl.-schwed. Winterdrama von Hjalmar Procopé	19.02.'41
<b>Victorias husar</b> (Viktoria und ihr Husar) österr. Operette von Emmerich Földes; Alfred Grünwald; Fritz Löhner-Beda; Paul Abraham	07.03.'41
<b>Vildanden</b> (Vildanden) norw. Drama von Henrik Ibsen	09.04.'41
<b>Flickorna Gyurkovicz</b> (A Gyurkovicz leányok) ung. Gesellschaftskomödie von Ferenc Herczeg	25.04.'41
<b>Lite grand från ovan</b> finnl.-schwed. polit. Kabarett von Leo Golowin; Thure Wahlroos (UA)	09.05.'41

##### Spielzeit 1941/42:

<b>Dulcie</b> (Dulcy) am. satir. Komödie von George S. Kaufman; Marc Connelly	28.09.'41
<b>Fars fästmö</b> Lustspiel von Tor Torstensson	11.10.'41
<b>Romantik</b> (Les romanesques) frz. Verskomödie von Edmond Rostand	29.10.'41
<b>Kungliga logen</b> (Hofloge) österr. Lustspieloperette von Karl Farkas; Hans Lang	14.11.'41
<b>Johan Ulfstjerna</b> schwed. Gegenwartsdrama von Tor Hedberg	06.12.'41
<b>Christian</b> frz. Komödie von Yvan Noé	26.12.'41
<b>Syndabocken</b> (Syntipukki) finn. Farce von Yrjö Soini	10.01.'42
<b>Fule Ferante</b> (Il brutto e le belle) ital. Lustspiel von Sabatino Lopez	30.01.'42
<b>Den unge Grundtvig</b> (Egelykke) dän. Schauspiel von Kaj Munk	20.02.'42
<b>Bröllopsresan</b> (Hochzeitsreise) dt. Lustspiel von Rudolph Lothar; Hans Bachwitz	06.03.'42
<b>Ringa du gav mig</b> schwed. Lustspiel von Oscar Rydqvist	01.04.'42
<b>2442</b> finnl.-schwed. Revueoperette von Björn Landström; Leo Golowin; Thure Wahlroos (UA)	24.04.'42

<sup>1</sup> Quelle ist hier Svea Wiitanen: Åbo Svenska Teater. Repertoar Teaterchefer Konstnärlig Personal 1919-1965. Skrifter utgivna av Historiska samfundet i Åbo VII. Åbo 1966.

**Spielzeit 1942/43:**

<b>Peters fru</b> (Die Gattin) ung. Lustspiel von János Bókay	18.09.'42
<b>På solsidan</b> (På solsiden) norw. Lustspiel von Helge Krog	03.10.'42
<b>Hundratusen för en fru</b> finnl.-schwed. Lustspieloperette von Knut Hagberg; Nils Lerche	16.10.'42
<b>Vår egen tid</b> (Barnet) dän. Schauspiel von Leck Fischer	13.11.'42
<b>Jag älskar dig - Markatta!</b> (Private Lives) engl. satir. Gesellschaftskomödie von Noël Coward	27.11.'42
<b>Scampolo</b> ital. Komödie von Dario Niccodemi	26.12.'42
<b>Påsk</b> schwed. Passionsspiel von August Strindberg	15.01.'43
<b>Tjugofyra röda rosor</b> (Due dozzine di rose scarlate) ital. Komödie von Aldo de Benedetti	03.02.'43
<b>Swedenhielms</b> schwed. Komödie von Hjalmar Bergman	26.02.'43
<b>Min syster och jag</b> (Meine Schwester und ich) österr. Operette von Louis Verneuil; Georges Berr; Ralph Benatzky	19.03.'43
<b>Fyra kvinnor</b> (Neljä naista) finn. Schauspiel von Seere Sario	02.04.'43
<b>Gudarna le</b> (Jupiter laughs) schott. Drama von Archibald Joseph Cronin	21.04.'43
<b>Allt för firman eller Hm, sade greven ...</b> schwed. Revuelustspiel von Erik Zetterström	07.05.'43

**Spielzeit 1943/44**

<b>Grand Hotell</b> (Grandhotel) österr. Lustspiel von Paul Frank	17.09.'43
<b>Mikaels dag</b> schwed. Erweckungs-drama von Harry Blomberg	08.10.'43
<b>Man kan aldrig veta</b> (You never can tell) irl. Komödie von George Bernard Shaw	27.10.'43
<b>Mogenhetsexamen</b> (Matura) ung. Lustspiel von Ladislaus Fodor	12.11.'43
<b>Som man är kläd ...</b> (Schneider im Schloß) frz. Lustspieloperette von Paul Armont; Leopold Marchand	03.12.'43
<b>Hennes lilla majestät</b> schwed. Lustspiel von Karl Gerhard	26.12.'43
<b>Martine</b> frz. Drama von Jean-Jacques Bernard	21.01.'44
<b>Charleys tant</b> (Charley's Aunt) engl. Komödie von Brandon Thomas	04.02.'44
<b>Leendets land</b> (Das Land des Lächelns) ung. Operette von Ludwig Herzer; Fritz Löhner; Franz Lehár	25.02.'44
<b>Prästens familj</b> (Papin perhe) finn. Schauspiel von Minna Canth	19.03.'44
<b>Den stora kärleken</b> (Nagy szerelem/ Egi és földi szerelem(?)) ung. Komödie von Ferenc Molnár	15.04.'44
<b>Vår lilla fru</b> (Our little Wife) am. Lustspiel von Avery Hopwood	12.05.'44

**Spielzeit 1944/45:**

<b>Fripassageraren</b> (Spiel an Bord) dt. Lustspiel von Axel Ivers	15.09.'44
<b>Vår lilla fru</b> (Our little Wife) am. Lustspiel von Avery Hopwood (Wh.)	12.05.'44
<b>Två trådar</b> (To tråde) dän. Psychothriller von Carl Eric Soya	06.10.'44
<b>Kjolfeber</b> (Petticoat Fever) am. Lustspiel von Mark Reed	25.10.'44
<b>Peppina</b> österr. Operette von Rudolf Oesterreicher; Robert Stolz	10.11.'44
<b>Mans kvinna</b> schwed. Bauern-drama von Vilhelm Moberg	01.12.'44
<b>Antonssons</b> finnl.-schwed. Volkskomödie von Einar Holmberg	15.12.'44
<b>När mörkret faller</b> (Night must fall) engl. Thriller von Emyln Williams	12.01.'45
<b>Drottning Christina</b> schwed. histor. Schauspiel von August Strindberg	27.01.'45
<b>Nattgästen</b> (Yövieras) finn. Komödie von Mika Waltari	16.02.'45
<b>Skuggorna</b> (Le pêcheur d'ombres) frz. Schauspiel von Jean Sarment	09.03.'45
<b>Hjärtats melodi</b> ung. Komödie von Ladislaus Fodor	28.03.'45
<b>Topaze</b> frz. Komödie von Marcel Pagnol	27.04.'45
<b>En smula kärlek</b> (Um ein bißchen Liebe) dt. Lustspieloperette von Rudolph Lothar; Peter Herz; Leo Ascher	09.05.'45

**Spielzeit 1945/46**

<b>Lilla Jessie James</b> musikal. Lustspiel von Harlan Thomson; Harry Ascher	14.09.'45
<b>Tio små niggerpojkar</b> (Ten little Niggerboys) engl. Kriminalstück von Agatha Christie	28.09.'45

<b>Hjärtats väntan</b> (The Hasty Heart) am. Komödiendrama von John Patrick	24.10.'45
<b>Noak</b> (Noé) frz. bibl. Schauspiel von André Obey	14.11.'45
<b>Möss och människor</b> (Of Mice and Men) am. Drama nach John Steinbeck (o.A.)	28.11.'45
<b>Markisinnan</b> (The Marquise) engl. Komödie von Noël Coward	14.12.'45
<b>Hoppla, koppla av!</b> finnl.-schwed. Revue von Martin Söderhjelm (UA)	04.01.'46
<b>Diana går på jakt</b> (French without Tears) engl. Komödie von Terence Rattigan	01.02.'46
<b>Måsen</b> (Cajka) russ. Drama von Anton Tschechow	27.02.'46
<b>Arsenik och gamla spetsar</b> (Arsenic and Old Lace) am. Kriminalkomödie von Joseph Kesselring	20.03.'46
<b>Vävaren från Bagdad</b> (Vävaren i Bagdad) schwed. Märchenspiel von Hjalmar Bergman (finn. UA)	13.04.'46
<b>Den flyende Eros</b> finnl.-schwed. Frühlingsphantasie von Gunnar Clément	08.05.'46

#### Spielzeit 1946/47:

<b>Han som var Sanderby</b> (The Man who changed his name) engl. Thriller von Edgar Wallace	14.09.'46
<b>På tre man hand</b> (Tre maa man være) dän. Komödie von Jens Locher	27.09.'46
<b>Glasmenageriet</b> (The Glass Menagerie) am. Schauspiel von Tennessee Williams	18.10.'46
<b>Erik XIV</b> schwed. histor. Drama von August Strindberg	02.11.'46
<b>Dixie</b> dt.-österr. Kriminalstück mit Musik von Adolf Schütz; Karl Farkas; Michael Kraznay-Krausz	27.11.'46
<b>Med utmärkt högaktning</b> finnl.-schwed. Revue von Martin Söderhjelm (UA)	01.01.'47
<b>Häxan går igen</b> (Noita palaa elämään) finn. Schauspiel von Mika Waltari	14.01.'47
<b>Brott i sol</b> schwed. Psychothriller von Staffan Tjerneld	07.02.'47
<b>Oväntat besök</b> (An Inspector calls) engl. Thriller von John B. Priestley	26.02.'47
<b>Möte i Senlis</b> (Le rendez-vous de Senlis) frz. Komödie von Jean Anouilh	19.03.'47
<b>Polskt blod</b> (Polenblut) österr. Operette von Leo Stein; Oskar Nedbal	12.04.'47
<b>Bichon</b> frz. Farce von Jean de Létraz	09.05.'47

#### Spielzeit 1946/47:

<b>Cirkusprinsessan</b> (Die Zirkusprinzessin) ung. Operette von Julius Brammer; Alfred Grünwald; Emmerich Kálmán	20.09.'47
<b>I bränningen</b> (I brändingen) dän. Schauspiel von Kaj Munk	08.10.'47
<b>Melodi på lergök</b> schwed. satir. Komödie von Lars-Levi Laestadius	31.10.'47
<b>Romeo och Jeannette</b> (Romeo et Jeannette) frz. Drama von Jean Anouilh	26.11.'47
<b>Tony ritar en häst</b> (Tony draws a Horse) engl. Komödie von Lesley Storm	17.12.'47
<b>Kuppen vid Kuppis</b> finnl.-schwed. Revue von Boris Grünstein; Gustaf Laurent	09.01.'48
<b>Mysteriet Milton</b> (The Ringer) engl. Kriminalstück von Edgar Wallace	30.01.'48
<b>Krigsmans erinran</b> schwed. Bereitschaftskomödie von Herbert Grevenius	03.03.'48
<b>Pelikanen</b> schwed. Schauspiel von August Strindberg	19.03.'48
<b>Arvingar sökas...</b> (The busy Body) Farce von Harald Melvill	10.04.'48
<b>Sista valsen</b> (Der letzte Walzer) österr. Operette von Julius Brammer; Alfred Grünwald; Oskar Strauß	02.05.'48

#### Spielzeit 1948/49:

<b>Czardasfurstinnan</b> (Die Csárdásfürstin) ung. Operette von Leo Stein; Bela Jenbach; Emmerich Kálmán	25.09.'48
<b>Patrasket</b> schwed. Komödie von Hjalmar Bergman	20.10.'48
<b>Bortom horisonten</b> (Beyond the Horizon) am. Schauspiel von Eugene O'Neill	17.11.'48
<b>Jeppé på berget eller Den förvandlade bonden</b> (Jeppé paa Bjerget eller Den forvandlede Bonde) dän.-norw. Komödie von Ludvig Holberg	26.11.'48
<b>Lilla Rödluvan</b> (Lille Rødhætten) dän. Märchenstück von Axel Breidahl	26.12.'48
<b>Ett spel om en väg som till Åbo bär</b> finnl.-schwed. Revue von Gunnar Clément; Björn Landström	08.01.'49
<b>Fordringsägare</b> schwed. Schauspiel von August Strindberg	22.01.'49
<b>Var hemliga dröm</b> (Jupiter) frz. Komödie von Robert Boissy	18.02.'49
<b>Mona Lisas leende</b> (The Gioconda Smile) engl. satir. Schauspiel von Aldous (Leonard) Huxley	25.03.'49

**Värdshuset Vita Hästen** (Im weißen Rössl) österr. Lustspieloperette von Oskar Blumenthal; Gustav Kadelburg; Hans Müller; Erik Charell; Ralph Benatzky 29.04.'49

**Spielzeit 1949/50:**

**Mitt namn är Christoffer** (Mein Name ist Christopher) dt. Komödie von Adolf Schütz; Hans Bachwitz 09.09.'49

**Fanny** frz. Komödie von Marcel Pagnol 01.10.'49

**Av hjärtans lust** schwed. Komödie von Karl Ragnar Gierow 21.10.'49

**Graven under triumfbågen** (Le tombeau sous l'Arc de Triomphe) frz. Antikriegsdrama von Paul Raynal 11.11.'49

**Pastor Jussilainen** finnl.-schwed. Komödie von Gustaf von Numers 18.11.'49

**Jag bedrar dig blott av kärlek** schweiz. Singspiel von Louis Verneuil; Ralph Erwin; Robert Blum; 02.12.'49

**Edwards barn** (Les enfants d'Edouard) frz. Lustspiel von Marc-Gilbert Sauvajon 28.12.'49

**Prosit Luna** finnl.-schwed. Revue von Edvin Granell; Gunnar Clément; Emil Horn 20.01.'50

**Fabian öppnar portarna** finnl.-schwed. Drama von Walentin Chorell 22.02.'50

**Store-bror** (Oh - Brother) frz. Komödie von Jacques Deval 15.03.'50

**Fan [gör] ger ett anbud** (Hvem er jeg? eller Naar Fanden gi'r et Tillbud) dän. surrealist Komödie von Carl Eric Soya 19.04.'50

**Dunungen** schwed. Volkslustspiel von Selma Lagerlöf 10.05.'50

**Spielzeit 1950/51:**

**Kära Ruth** (Dear Ruth) am. Familienkomödie von Norman Krasna 16.09.'50

**En lycklig man** (Plainte contre inconnu) frz. Schauspiel von Georges Neveux 06.10.'50

**Komedin på slottet** (The Play's the Thing) engl. Lustspieloperette von Ferenc Molnár; Pelham Grenville Wodehouse 26.10.'50

**Mariza** (Gräfin Mariza) ung. Operette von Julius Brammer; Alfred Grünwald; Emmerich Kálmán 17.11.'50

**Jean** ung. Lustspiel von Ladislaus Bush-Fekete 13.12.'50

**Mannen** (The Man) am. Psychothriller von Mel Dinelli 06.01.'51

**Sjätte våningen** (Sizième étage) frz. Schauspiel von Alfred Gehri 02.02.'51

**Unga äktenskap** (Young Wife's Tale) engl. Lustspiel von Ronald Jeans 21.02.'51

**Trettondagsafton** (Twelfth Night, or What You Will) engl. Lustspiel von William Shakespeare 17.03.'51

**Allt sedan paradiset** (Ever Since Paradise) engl. gesellschaftskrit. Ehekomödie von John Boynton Priestley 11.04.'51

**Lilla helgonet** (Mam'zelle Nitouche) frz. Lustspieloperette von Henri Meilhac; Albert Millaud; Hervé (Florimond Ronger) 27.04.'51

**Spielzeit 1951/52:**

**Greven av Luxemburg** (Der Graf von Luxemburg) dt. Operette von Robert Bodanzky; Alfred Maria Willner 19.09.'51

**Lyckans värdshus** (Au petit bonheur) frz. Komödie von Marc-Gilbert Sauvajon 03.10.'51

**Monime** (L'Hermine) frz. Schauspiel von Jean Anouilh 31.10.'51

**Höfeber** (Hay Fever) engl. Komödie von Noël Coward 14.11.'51

**Hemma vid sjutiden** (Home at Seven) engl. Thriller von Robert Cederik Sherriff 07.12.'51

**Inte för Er, mina damer** (N'écoutez pas, Mesdames) frz. erot. Komödie von Sacha Guitry 28.12.'51

**Haman** finnl.-schwed. Einakter von Walentin Chorell 23.01.'52

**Boboll** (Bobosse) frz. Boulevardkomödie von André Roussin 08.02.'52

**Drottning under månskärnan** finnl.-schwed. Schauspiel von Gunnar Clément (UA) 01.03.'52

**Gå i kloster Ofelia!** finnl.-schwed. Singspiel von Edvin Granell 22.03.'52

**Hjärtas dårar** (The curious Savage) am. gesellschaftskrit. Komödie von John Patrick 18.04.'52

**Spielzeit 1952/53:**

<b>Det kunde ha varit Du</b> (Det kunne vært deg) norw. Lustspiel von Karl Ludvig Bugge	12.09.'52
<b>Måsar över Sorrento</b> (Seagulls over Sorrento) engl. Schauspiel von Hugh Hastings	03.10.'52
<b>Syskon</b> (Søskende) dän. Psychodrama von Hans Christian Branner	17.10.'52
<b>Patty</b> (The Moon is blue) am. erot. Lustspiel von Frederick Hugh Herbert	12.11.'52
<b>Jane</b> engl. Liebeskomödie von Samuel Nathaniel Behrman nach W. Somerset Maughams Novelle	10.12.'52
<b>En smula kärlek</b> (Um ein bißchen Liebe) dt. Lustspieloperette von Rudolph Lothar; Peter Herz; Leo Ascher	26.12.'52
<b>Alla mina söner</b> (All My Sons) am. Tragödie von Arthur Miller	28.01.'53
<b>Ånglavakt</b> (La cuisine des anges) frz. Komödie von Albert Husson	06.03.'53
<b>Före 100:de gången</b> finnl.-schwed. Frühjahrsspiel von Kai Brunila; Gustaf Laurent	01.04.'53
<b>Slå nollan till polisen</b> (Dial "M" for Murder) am. Thriller von Frederick Knott	29.04.'53

**Spielzeit 1953/54:**

<b>Väninnor</b> (Old Acquaintance) engl. Komödie von John van Druten	16.09.'53
<b>Ånglavakt</b> (La cuisine des anges) frz. Komödie von Albert Husson (Wh.)	06.03.'53
<b>Flyktingen</b> (Der Flüchtling) österr. Drama von Fritz Hochwälder nach Georg Kaiser	07.10.'53
<b>Stambuls ros</b> (Die Rose von Stambul) österr. Operette von Julius Brammer; Alfred Grünwald; Leo Fall	30.10.'53
<b>Älskande kvinna</b> (The deep Blue Sea) engl. Gesellschaftskomödie von Terence Rattigan	27.11.'53
<b>Hustruleken</b> (Affairs of State) frz.-am. Boulevardkomödie von Louis Verneuil	26.12.'53
<b>Paris ligger i Åbo</b> finnl.-schwed. Vaudeville von Edvin Granell; Gunnar Clément	13.01.'54
<b>Löjtnant Helts bal</b> (Le bal du lieutenant Helt) frz. Schauspiel von Gabriel Arout	10.02.'54
<b>Cocktails</b> (Cocktailparty) engl. Lustspiel von Leslie Howard	05.03.'54
<b>Hjältar</b> (Arms and the Man) irl. Komödie von George Bernard Shaw	07.04.'54
<b>Familjens vita får</b> (The White Sheep of the Family) engl. Schelmenkomödie von L. Garde du Peach; John Hay Beith	07.05.'54

**Spielzeit 1954/55:**

<b>Leendets land</b> (Das Land des Lächelns) ung. Operette von Ludwig Herzer; Fritz Löhner; Franz Lehár	24.09.'54
<b>Johan Ulfstjerna</b> schwed. Gegenwartsdrama von Tor Hedberg	01.10.'54
<b>Natt över Montmartre</b> (Jésus la caille) frz. Drama von Frédéric Dard nach Francis Carcos Roman	03.11.'54
<b>Antigone</b> frz. Drama von Jean Anouilh	01.12.'54
<b>Ligger paradiset i Åbo?</b> finnl.-schwed. 'Luftfarce' von Edvin Granell; Gunnar Clément	26.12.'54
<b>Järnvattnet i Madrid</b> (El acero de Madrid) span. Lustspiel von Lope Félix de Vega Carpio	02.02.'55
<b>Åklagarvittnet</b> (Witness for the Prosecution) engl. Kriminalstück von Agatha Christie	02.03.'55
<b>Hjälten på den gröna ön</b> (The Playboy of the Western World) irl. Volksdrama von John Millington Synge	30.03.'55
<b>Turturduvans röst</b> (The Voice of the Turtledove) am. Komödie von John van Druten	29.04.'55

**Spielzeit 1955/56:**

<b>Geishan</b> (The Geisha) engl. Operette von Owen Hall; Harry Greenbank; Sidney Jones	21.09.'55
<b>Babels torn</b> schwed. musikal. Schauspiel von Lars Helgesson; Einar Englund	19.10.'55
<b>Parasiterna</b> (Parasitterne) dän. Schauspiel von Carl Eric Soya	11.11.'55
<b>Leonce och Lena</b> (Leonce und Lena) dt. satir. Lustspiel von Georg Büchner	03.12.'55

<b>Kärlekskarusellen</b> (Die hellgelben Handschuhe) dt. Singlustspiel von Willi Kollo	26.12.'55
<b>Mannen du gav mig</b> (The Country Girl) am. Schauspiel von Clifford Odets	25.01.'56
<b>Professor på vift</b> finnl.-schwed. musikal. Komödie von Ruth Dahl; Nanny Westerlund	17.02.'56
<b>Regnmakaren</b> (The Rainmaker) am. Komödie von N. Richard Nash	16.03.'56
<b>Barnens dag</b> (Lorsque l'enfant paraît) frz. Boulevardkomödie von André Roussin	04.05.'56

#### **Spielzeit 1956/57:**

<b>Dårskapens timme</b> (L'ora della fantasia) ital. erot. Komödie von Anna Bonacci	14.09.'56
<b>Förtjusande Fröken</b> (Bezauberndes Fräulein) dt. Singlustspiel von Ralph Benatzky	29.09.'56
<b>Anna Christie</b> am. Schauspiel von Eugene O'Neill	26.10.'56
<b>Den girige</b> (L'avare) frz. Komödie von Molière	28.11.'56
<b>Under Åbo broar</b> finnl.-schwed. Singspiel von Edvin Granell; Gunnar Clément	26.12.'56
<b>Familieprocessen</b> (Processo di famiglia) ital. Schauspiel von Diego Fabri	30.01.'57
<b>Donadieu</b> österr. Schauspiel von Fritz Hochwälder	22.02.'57
<b>Repet</b> (Rope) engl. Thriller von Patrick Hamilton	23.03.'57
<b>Född i går</b> (Born Yesterday) am. gesellschaftssatir. Komödie von Garson Kanin	17.04.'57
<b>Gröna hissen</b> (Fair and Warmer) am. Farce von Avery Hopwood	17.05.'57

#### **Spielzeit 1957/58:**

<b>Min fru går igen</b> (Blithe Spirit) engl. Geisterkomödie von Noël Coward	11.09.'57
<b>Can-Can</b> am. Musical von Abe Burrows; Cole Porter	02.10.'57
<b>Herren och hans tjänare</b> (Herren og hans tjener) norw. Drama von Axel Kielland	01.11.'57
<b>Toreadorvalsen</b> (La Valse des Toréadors) frz. Komödie von Jean Anouilh	29.11.'57
<b>De' ä' lätt för faster att säga ...</b> finnl.-schwed. Vaudeville von Ulf-Göran Ahlfors; Gunnar Clément; Edvin Granell	26.12.'57
<b>Den respektfulla skökan</b> (La putain respectueuse) frz. Drama von Jean Paul Sartre	22.01.'58
<b>Vem är mördaren?</b> (D'après nature ou presque) frz. Kriminalkomödie von Michel Arnauld	19.02.'58
<b>Tiggroperan</b> (Die Dreigroschenoper) dt. Oper von Bertolt Brecht; Kurt Weill	28.03.'58
<b>Min man har komplex</b> (Le Complexe de Philémon) frz. Lustspiel von Jean Bernard-Luc	25.04.'58

#### **Spielzeit 1958/59:**

<b>Bröllopsvalsen</b> (Hochzeitswalzer/Hochzeit tanzt Walzer) österr. Operette von Leo Ascher; Josef Lanner; Johann Strauß	24.09.'58
<b>Tjänare till två Herrar</b> (Il servitore di due padroni) ital. Komödie von Carlo Goldoni	17.10.'58
<b>Sjuttonde dockans sommar</b> (The Summer of the Seventeenth Doll) austral. Drama von Ray Lawler	12.11.'58
<b>Kameliendamen</b> (La Dame aux Camélias) frz. Melodrama von Alexandre Dumas d.j.	05.12.'58
<b>Bakom Åbo</b> finnl.-schwed. Operette von Ulf-Göran Ahlfors; Gunnar Clément; Edvin Granell	26.12.'58
<b>Fröken Julie</b> schwed. naturalist. Schauspiel von August Strindberg	30.01.'59
<b>Kardborren</b> (Dear Deliquent) engl. Komödie von Jack Popplewell	05.02.'59
<b>Två på gungbrädet</b> (Two for the Seasaw) am. Beziehungsstück von William Gibson	01.04.'59
<b>Prinsen och hattmakerskan</b> (Leocadia) frz. Komödie von Jean Anouilh	10.04.'59
<b>Claudia</b> am. Komödie von Rose Franken	08.05.'59

#### **Spielzeit 1959/60:**

<b>Nästan gifta</b> (Almost a Honeymoon) am. Farce von Walter Ellis	16.09.'56
<b>Kiss Me, Kate</b> am. Musical von Bella u. Samuel Spewack; Cole Porter	14.10.'59
<b>Teater</b> (Theatre) engl. Komödie von Guy Bolton nach W. Somerset Maughams Roman	11.11.'59
<b>Doft av honung</b> (A Taste of Honey) engl. Sozialdrama von Shelagh Delaney	04.12.'59
<b>Råttfällan</b> (The Mousetrap) engl. Kriminalstück von Agatha Christie	01.01.'60

<b>Resan till månen</b> (Manden i månen) dän. Schauspiel von Leck Fischer	29.01.'60
<b>Job Klockmakares dotter</b> schwed. Volksdrama von Sara Lidman	26.02.'60
<b>Intet Schildt på Åbo hus</b> finnl.-schwed. Vaudeville von Gunnar Clément; Kai Brunila; Gustaf Laurent	25.03.'60
<b>Dagdrömmare</b> (Flowering Cherry) engl. Schauspiel von Robert Bolt	11.05.'60
<b>Spielzeit 1960/61:<sup>2</sup></b>	
<b>Ljuva ungdomstid</b> (Ah, Wilderness!) am. Komödie von Eugene O'Neill	14.09.'60
<b>Min älskade är en fiskare</b> finnl.-schwed. Drama von Walentin Chorell (UA)	
<b>Prinsen</b> finnl.-schwed. Monolog von Walentin Chorell (UA)	29.09.'60
<b>Czardasfurstinnan</b> (Die Csárdásfürstin) ung. Operette von Leo Stein; Bela Jenbach; Emmerich Kálmán	22.10.'60
<b>Biedermann och pyromanerna</b> (Biedermann und die Brandstifter) schweiz. Gesellschaftssatire von Max Frisch	16.11.'60
<b>Sockenskomakarna</b> (Nummisuutarit) finn. Volkskomödie von Aleksis Kivi	10.12.'60
<b>Luftslott över Åbo</b> finnl.-schwed. Volksstück von Ulf Göran Ahlfors; Gunnar Clément; Ralf Långbacka	07.01.'60
<b>Mord på löpande band</b> (The Sound of Murder) engl. Thriller von William Fairchild	03.02.'61
<b>Onkel Vanja</b> (Djadja Vanja) russ. Drama von Anton Tschechow	17.03.'61
<b>Aria da capo</b> am. pazifist. Einakter von Edna St. Vincent Millay	
<b>Poeten och Kejsaren</b> schwed. Komödie von Werner Aspenström	07.04.'61
<b>Gräsänklingen</b> (The Seven Year Itch) am. Komödie von George Axelrod	05.05.'61
<b>Spielzeit 1961/62:</b>	
<b>Den starkare</b> schwed. dramat. Einakter von August Strindberg	15.09.'61
<b>The Zoo Story</b> am. Drama von Edward Albee	15.09.'61
<b>Mr. Ernest</b> (The Importance of Being Earnest) irl. Komödie von Oscar Wilde	22.09.'61
<b>Irma la Douce</b> frz. Musical von Alexandre Breffort; Marguerite Monnot	27.10.'61
<b>Sagan</b> schwed. musikal. Märchenspiel von Hjalmar Bergman; Ingar Wieslander (finn. UA)	07.12.'61
<b>Vintergatan</b> (Kennen Sie die Milchstraße?) dt. Komödie von Karl Wittlinger	27.12.'61
<b>Miraklet</b> (The Miracle Worker) am. Drama von William Gibson	01.02.'62
<b>Min vän harvey</b> (Harvey) am. Komödie von Mary Coyle Chase	01.03.'62
<b>Tre systrar</b> (Tri sestry) russ. Tragikomödie von Anton Tschechow	07.04.'62
<b>För fulla halsar</b> finnl.-schwed. Musikstück von Boris Grünstein; Kai Brunila; Gustaf Laurent; Frej Lindqvist; Hans Polster et al.	29.04.'62
<b>Klöverdam</b> (La Dame de Treffle) frz. Schauspiel von Gabriel Arout	11.05.'62
<b>Spielzeit 1962/63:</b>	
<b>Maskerad</b> (Mascarade) dän.-norw. Komödie von Ludvig Holberg	19.09.'62
<b>Lindrig värk</b> (A slight Ache) engl. Drama von Harold Pinter	
<b>Serveringshissen</b> (The Dumb Waiter) engl. Drama von Harold Pinter	03.10.'62
<b>Vintergatan</b> (Kennen Sie die Milchstraße?) dt. Komödie von Karl Wittlinger (Wh.)	27.12.'61
<b>Andorra</b> schweiz. Drama von Max Frisch	09.11.'62
<b>Änglar på Broadway</b> (Guys and Dolls) am. Musical von Abe Burrows; Jo Swerling	30.11.'62
<b>Misstänkt</b> (A Shred of Evidence) engl. Psychothriller von Robert Cederik Sherriff	18.01.'63
<b>Tre systrar</b> (Tri sestry) russ. Tragikomödie von Anton Tschechow (Wh.)	07.04.'62
<b>Lång dags färd mot natt</b> (Long Day's Journey into Night) am. Tragödie von Eugene O'Neill (finn. Urauführung)	15.03.'63

2 Als Quelle dient hier zusätzlich das Repertoireverzeichnis des ÅST von 1960/61 - 1975 in Ulla Fellmann-Nordells *Åbo Svenska Teater och dess Repertoar 1960-1975*. Pro gradu-avhandling i litteraturvetenskap. Litteraturvetenskapliga institutionen Humanistiska fakulteten Åbo Akademi. Åbo 1988.

<b>En Familj håller ihop eller Där familjelivet slutar börjar fallet</b> (Souvenirs de famille ou l'Ange garde chiourme) frz. musikal.- satir. Farce von Jacques Prévert	*3
<b>Picknick på Slagfältet</b> (Pique-nique en campagne) frz. -span. Kriegssatire von Fernando Arrabal	*
<b>En målare kommer sällan ensam</b> (Gli imbianchini non hanno ricordi) ital. Farce von Dario Fo	15.04.'63
<b>Spielzeit 1963/64:</b>	
<b>Boy Friend</b> (The Boy Friend) engl. Musical von Sandy Wilson	17.09.'63
<b>Ringlek</b> (Reigen) österr. erotische Komödie von Arthur Schnitzler	22.10.'63
<b>I väntan på Godot</b> (En attendant Godot) frz. absurdes Drama von Samuel Beckett	20.11.'63
<b>Trångt om Saligheten</b> (Kvadratura kruga) russ. Lustspiel von Valentin Katajev	01.01.'64
<b>Gubben i Bergsbygden eller Det enstaka huset</b> frz. opéra comique von Benoît Joseph Marsollier des Vivetieres; Nicolas Marie Dalayrac	21.01.'64
<b>Gengångare</b> (Gengangere) norw. Drama von Henrik Ibsen	07.02.'64
<b>Som ni behagar</b> (As You Like It) engl. Lustspiel von William Shakespeare	25.03.'64
<b>Upp och ned</b> schwed. bizarres Musical von Per Edström; Torbjörn Lundqvist	25.04.'64
<b>Spielzeit 1964/65:</b>	
<b>Rose Marie</b> am. Musical von Otto Harbach; Oscar Hammerstein d.j.; Rudolf Friml; Herbert Stothart	09.09.'64
<b>Sex roller söker en författare</b> (Sei personaggi in cerca d'autore) ital. Drama von Luigi Pirandello	14.10.'64
<b>Amphitryon 38</b> frz. Komödie von Jean Giraudoux	14.11.'64
<b>Den stora dagen</b> (The One Day of the Year) austral. Schauspiel von Alan Seymour (nord. UA)	26.11.'64
<b>A, vilket härligt krig</b> (Oh, What a Lovely War) engl. satir. Friedensmusical von Joan Maud Littlewood; Gerry Raffles; Charles Chilton; Theatre Workshop	01.01.'65
<b>Det perfekta mordet</b> (Policy for Murder) engl. Kriminalstück von Jack Poplewell (Nord. UA)	03.02.'65
<b>Mariannes nycklar</b> (Les Caprices de Marianne) frz. Komödie von Alfred de Musset	12.03.'65
<b>Kom tillbaka, lilla Sheba</b> (Come back, little Sheba) am. Schauspiel von William Inge	14.04.'65
<b>Söndag i New York</b> (Sunday in New York) am. Komödie von Norman Krasna	02.05.'65
<b>Spielzeit 1965/66<sup>4</sup>:</b>	
<b>Söndag i New York</b> (Sunday in New York) am. Komödie von Norman Krasna (Wh.)	12.05.'65
<b>Tjuvarnas Bal</b> (Bal des voleurs) frz. Komödie von Jean Anouilh	15.09.'65
<b>0-24 Scenprator</b> schwed. Schauspiel von Sandro Key-Åberg	08.10.'65
<b>En kul grej hände på väg till forum</b> (A Funny Thing Happend on The Way to Forum) am. Musical von Burt Shelove; Larry Gelbart; Stephen Sondheim	03.11.'65
<b>Värmebölja</b> (Hot Summer Nights) engl. Drama von Ted Willis (finn. UA)	03.12.'65
<b>Galghumor</b> (Gallows Humor) am. Tragikomödie von Jack Carter Richardson (finn. UA)	14.01.'66
<b>Kääärlek</b> (Luv) am. tragisch-absurde Farce von Murray (Joseph) Schisgal	16.02.'66
<b>Ned med Kulturen</b> finnl.-schwed. musikal. Satire von Clas Zilliacus; Helge Lassenius nach Erik Knudsen	23.03.'66
<b>Styrman Karlssons flammor</b> finnl.-schwed. Volkslustspiel von Sigge Strömberg nach John Harryson	29.04.'66

3 Bei allen mit \* gekennzeichneten Stellen konnte das Aufführungsdatum trotz umfangreicher Bemühungen nicht ermittelt werden.

4 Quelle ist hier ausschließlich das Repertoireverzeichnis des ÅST von 1960/61 - 1975 in Ulla Fellmann-Nordells *Åbo Svenska Teater och dess Repertoar 1960-1975*. Pro gradu-avhandling i litteraturvetenskap. Litteraturvetenskapliga institutionen Humanistiska fakulteten Åbo Akademi. Åbo 1988.

**Spielzeit 1966/67:**

<b>Gapa snällt</b> finnl.-schwed. scherzhaftes Intermezzo von Henrik Tikkanen mit Texten von Erik Knudsen; Sandro Key-Åberg	27.08.'66
<b>Hustruskolan</b> (L'école des femmes) frz. Komödie von Molière	14.09.'66
<b>Styrman Karlssons flammor</b> finnl.-schwed. Volkslustspiel von Sigge Strömberg nach John Harryson	29.04.'66
<b>Mordet på syster George</b> (The Killing of Sister George) engl. Tragikomödie von Frank Marcus (finn. UA)	07.10.'66
<b>Tango</b> (Czarowna noc) poln. Familienfarce von Slawomir Mrozek (finn. UA)	02.11.'66
<b>Stoppa världen - jag vill stiga av</b> (Stop the World - I want to get off) am. Musical von Anthony Newley; Lesslie Bricusse	19.11.'66
<b>Det blåser i Sassafrastråden</b> (Du vent dans les branches de sassafras) frz. Westernspiel von René de Obaldia	01.01.'67
<b>Lilla helgonet</b> (Mam'zelle Nitouche) frz. Lustspieloperette von Henri Meilhac; Albert Millaud; Hervé (Florimond Ronger)	03.02.'67
<b>Lord Byrons kärleksbrev</b> (Lord Byron's Love Letters) am. Liebesgroteske von Tennessee Williams	
<b>Fastigheten är utdömd</b> (This Property is Condemned) am. Psychodrama von Tennessee Williams	
<b>Till äktenskap ledig</b> (Village Wooing) irl. Liebeskomödie von George Bernard Shaw	18.03.'67
<b>Dåd i det förgångna</b> (The Meter Man) engl. Psychothriller von Scott Forbes	07.04.'67
<b>Fruar på vift eller Kalkontuppen</b> (Le dindon) frz. Farce von Georges Feydeau	29.04.'67

**Spielzeit 1967/68:**

<b>24 röda rosor</b> (Due dozzine di rose scarlate) ital. Komödie von Aldo de Benedetti	12.08.'67
<b>Byxorna</b> (Die Hose) dt. Lustspiel von Carl Sternheim	20.09.'67
<b>Fallet Elisabeth von Ritter</b> (A Far Country) am. Drama von Harry Denker	08.11.'67
<b>Värdshusvärdinnan</b> (La locandiera) ital. Komödie von Carlo Goldoni	13.01.'68
<b>Lille Malcolm och hans kamp mot eunuckerna</b> (Little Malcolm and His Struggle Against the Eunuchs) engl. tragische Farce von David Halliwell	07.02.'68
<b>Hans Nåds testamente</b> schwed. Komödie von Hjalmar Bergman	09.03.'68
<b>Campspelet i Grefvens Tid och Otid</b> finnl.-schwed. musikal. Vaudeville von Micka Carlson; Folke Sjögren; Clas Zilliacus	18.04.'68

**Spielzeit 1968/69:**

<b>Alltid på en Onsdag</b> (Any Wednesday) am. Komödie von Muriel Resnik	03.08.'68
<b>En skojares Dagbok</b> (Na vsyakogo mudresta dovolno prostoty) russ. Schelmenkomödie von Aleksandr Ostrovskij	11.09.'68
<b>Mördarnas Natt</b> (La noche de los asesinos) kuban. Gesellschaftsstück von José Triana	25.10.'68
<b>Gift och Gift</b> (Risky Marriage) engl. Thrillerfarce von Saul O'Hara	20.11.'68
<b>Halvåtta i kväll</b> finnl.-schwed. Kabarett von Lars Huldén; Kaj Chydenius	01.01.'69
<b>En Flickan i soppan</b> (There's a Girl in My Soup) engl. Komödie von Terence Frisby	01.02.'69
<b>Fyra Bräder och en Passion</b> finnl.-schwed. tragikom. Schauspiel von Walentin Chorell (UA)	13.03.'69
<b>Surt sa räven</b> (A Raposa e as Uvas) brasil. dramat. der Äsopfabel von Guilherme Figueiredo	18.04.'69

**Spielzeit 1969/70:**

<b>Två små fåglar</b> schwed. Taschenmusical von Manfred Rössner, Jan Moen	19.07.'69
<b>Semmelweis</b> norw. gesellschaftskrit. Schauspiel von Jens Bjørneboe	24.09.'69
<b>Flotten</b> schwed. polit. Satire von Kent Andersson (finn. UA)	10.10.'69
<b>Eurydikens Händer</b> (Maos de Eurídice) brasil. Monolog von Pedro Bloch	06.11.'69
<b>Hej! Hej!</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Robert Alftan (UA)	30.11.'69
<b>Leva Loppa!</b> (La puce à l'oreille) frz. Farce von George Feydeau	10.12.'69

<b>Grevinnan Mariza och förvaltaren Tassilo</b> finnl.-schwed. Operettenadaption von Kaj Chydenius nach Emmerich Kálmán	21.01.'70
<b>Räddad</b> (Saved) engl. Gewaltdrama von Edward Bond	07.03.'70
<b>Jo koittaa aika auvoinen</b> (Härliga tid som randas) schwed. Kabarett von Sandro Key-Åberg (finn. Übersetzung Arno Salvo in Zus. mit Turun Ylioppilasteatteri)	18.03.'70
<b>Barnförbudet</b> schwed. gesellschaftskrit. Kinderstück von Allan Rune Pettersson	11.04.'70
<b>Glasmengeriet</b> (The Glass Menagerie) am. Schauspiel von Tennessee Williams	22.04.'70

#### Spielzeit 1970/71:

<b>I våras</b> finnl.-schwed. Musikkomödie von Bengt Ahlfors; Frej Lindqvist; Erna Tauro	11.07.'70
<b>Glasmengeriet</b> (The Glass Menagerie) am. Schauspiel von Tennessee Williams	22.04.'70
<b>Ivar Kreugers svindlande affärer</b> schwed. Finanzkabarett von Jan Bergquist; Hans Bendrik (finn. UA)	12.09.'70
<b>Blåmärken</b> schwed. Kinderstück von Allan Rune Petersson	11.09.'70
<b>Slott och Kojas</b> (Strick mit einem Ende) österr. Lustspiel von Johann Nestroy	17.10.'70
<b>Swedenhjelm</b> schwed. Komödie von Hjalmar Bergman	13.11.'70
<b>Karlsson på taket</b> schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren	19.12.'70
<b>Draken</b> (Drakon) russ. Märchenstück von Evgenij Svarc	11.02.'71
<b>Frieriet</b> (Zenit'ba) russ. Komödie von Nikolaj Gogol	07.04.'71

#### Spielzeit 1971/72:

<b>Fri som Fjärilen</b> (Butterflies Are Free) am. Komödie von Leonard Gershe	16.07.'71
<b>Anatol</b> österr. Lustspiel von Arthur Schnitzler	09.09.'71
<b>Spelet om Oljan</b> schwed. Kabarett von P.G.Engel; Leif Janzon; Marianne Korhonen; Kaj Chydenius (UA)	23.09.'71
<b>Volpone</b> schwed. Farce von Göran O. Eriksson nach Ben Jonsons	31.10.'71
<b>Skattkamarön</b> finnl.-schwed. Abenteuerstück von Jarl Lindblad nach Robert Louis Stevenson	16.12.'71
<b>Katto-Karlsson</b> (Karlsson på taket) schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren	18.01.'72
<b>Orkesteri sexy stings</b> (L' orchestre) frz. Tragikomödie von Jean Anouilh	04.02.'72
<b>Spanska Flugan</b> (Die spanische Fliege) dt. Farce von Franz Arnold; Ernst Bach	17.02.'72
<b>Gisslan</b> (The Hostage) irl. burlesk. Freiheitsdrama von Brendan Behan	25.03.'72

#### Spielzeit 1972/73:

<b>Stor-Klas och Lill-Klas</b> (Lille Claus og store Claus) schwed. Märchenspiel von Gustaf af Geijerstam nach Hans Christian Andersen	14.09.'72
<b>Rör</b> (Eisenwischer) schweiz. Arbeiterstück von Heinrich Henkel (finn. UA)	21.10.'72
<b>Rödluvan</b> (Krasnaja sapocka) russ. Märchenstück von Evgenij Svarc	27.10.'72
<b>Glada änkans</b> (Die lustige Witwe) ung. Operette von Victor León; Leo Stein; Franz Lehár	09.12.'72
<b>Tur och retur</b> finnl.-schwed. Revuekabarett von Bo Sigvard Nilsson und Arbeitsgruppe (UA)	10.02.'73
<b>Visor om Visset</b> (visafton om miljön) finnl.-schwed. Liederabend mit lokaler Anknüpfung	24.02.'73

#### Spielzeit 1973/74:

<b>Daniel Hjort</b> finnl.-schwed. histor. Drama von Josef Julius Wecksell	24.03.'73
<b>Titus Rödtopp</b> (Der Talisman) österr. Lustspiel von Johan Nestroy	16.09.'73
<b>Knark</b> finnl.-finnl.-schwed. Kinder- und Jugendstück von Jussi Helminen	25.10.'73
<b>Dr. Burkes Egendomliga Eftermiddag</b> tschech. Komödie von Ladislav Smocek	27.10.'73
<b>Skuggan av Mart</b> schwed. Drama von Stig Dagerman	13.12.'73
<b>Annie Mästerskytten</b> (Annie Get Your Gun) am. Musical von Herbert u. Dorothy Fields; Irving Berlin	15.12.'73
<b>Åbo, vår stad?</b> finnl.-schwed. Gesangsprogramm mit lokaler Anknüpfung von Jan Erik Wiik; Kai Kyösti Kaukovalta (in Zusammenarb. mit Svenska Studentteatern)	19.01.'74
<b>Dagerman-Paket</b> schwed. Dichtervorstellung für die Schule auf schwedisch und finnisch	23.01.'74
<b>Striden vid Tuukkala</b> finnl.-schwed. histor. Schauspiel von Gustaf Numers	14.03.'74

**Spielzeit 1974/75:**

<b>Butiken</b> finnl.-schwed. Schauspiel mit lokaler Anknüpfung von Rainer Alander (UA)	10.08.'74
<b>Raka Bananer</b> schwed. Kinderstück von Maud Backéus	10.08.'74
<b>Stumpen</b> schwed. dram. Gedicht von Per Christian Jersild (finn. UA)	13.09.'74
<b>Familjen</b> finnl.-schwed. Familiendrama von Claes Andersson (UA)	18.09.'74
<b>Molière-Paket</b> frz. Dichtervorstellung für die Schule zusammengestellt von Frederik Lång	04.11.'74
<b>Tartuffe</b> (Le Tartuffe ou l'imposteur) frz. Komödie von Molière	06.11.'74
<b>Hemulen som älskade tystnad</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Ingeborg Spiik nach Tove Jansson	05.12.'74
<b>Decamerone</b> (Il Decamerone) finn. Dramatisierung von Ritva Holmberg; Mikko Viherjuuri nach Boccaccio	01.01.'75
<b>Tiggaroperan</b> (Die Dreigroschenoper) dt. Oper von Bertolt Brecht; Kurt Weill	08.03.'75
<b>Den andra Dödsdansen</b> schwed. Drama von August Strindberg	16.04.'75

**Spielzeit 1975/76:**

<b>Stumpen</b> schwed. dram. Gedicht von Per Christian Jersild (Wh.)	07.08.'75
<b>Man Kallar det kärlek</b> (Rakkakauta) finn. Kurzstücke von Maria Jotuni	13.08.'75
<b>Tre åsnor från ÅST</b> finnl.-schwed. Revue von Johan Simberg; Keneth Battilana (UA)	13.08.'75
<b>Försök med vatten, sa Brandchefen</b> finn.-finnl.-schwed. Komödie von Jussi Helminen	20.08.'75
<b>Cabaret</b> am. Musical von John van Druten; Joe Masteroff; Fred Ebb; John Kander	15.10.'75
<b>Den andra Dödsdansen</b> schwed. Drama von August Strindberg (Wh.)	22.10.'75
<b>Jakob Dunderskägg</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Christina Andersson	06.12.'75
<b>Villon, Poet</b> finnl.-schwed. musikal. Schauspiel von Lars Huldén (UA)	20.02.'76
<b>Då kucku gal</b> finnl.-schwed. Volksstück von Joel Petterson	02.04.'76

**Spielzeit 1976/77:**

<b>Den nakna mannen och mannen i frack</b> (L'uomo nudo e l'uomo in frac) ital. Farce von Dario Fo	
<b>Lik till salu</b> (Un morto da vendere) ital. Farce von Dario Fo	27.08.'76
<b>En berättelse om Frederika Charlotta Runeberg</b> finn. Schauspiel von Maaria Koskiluoma	10.09.'76
<b>Chicago</b> am. Musical von Fred Ebb; John Kander; Bob Fosse	05.11.'76
<b>Huset och Kåken</b> finnl.-schwed.- finn. Kinderstück von Robert Alftan (UA)	16.12.'76
<b>Staffansångare och stjärngossar</b> finnl.-schwed. Musikunterhaltung von Ekholm; Gullan Wahlström	05.01.'77
<b>Dockhemmet</b> (Et dukkehjem) norw. Drama von Henrik Ibsen	19.01.'77
<b>Talo ja tönö</b> (Huset och Kåken) finnl.-schwed.- finn. Kinderstück von Robert Alftan (finn. Wh.)	10.02.'77
<b>Stackars Marik</b> (Moj bedny; Marat) russ. Schauspiel von Aleksej Arbusov	10.03.'77
<b>Herr Puntila och hans dräng Matti</b> (Herr Puntila und sein Knecht Matti) dt.-finn. Drama von Bertolt Brecht; Hella Wuolijoki	26.03.'77

**Spielzeit 1977/78:**

<b>Två ungherrar från Verona</b> (The Two Gentlemen of Verona) engl. Lustspiel von William Shakespeare	21.09.'77
<b>Stilla natt</b> (Stille Nacht) dt. Schauspiel von Harald Mueller	29.10.'77
<b>En kväll i gamla Åbo</b> finnl.-schwed. Nostalgievaudeville von Gullan Wahlström (UA)	07.12.'77
<b>Cirkus Basile</b> von Beatrice Tamara	03.11.'77
<b>Mor Courage och hennes barn</b> (Mutter Courage und ihre Kinder) dt. Drama von Bertolt Brecht	14.11.'77
<b>För om masten</b> finnl.-schwed. Kinderabenteuerstück von Robert Alftan	10.03.'78
<b>Det hände på hotellet</b> russ. Schauspiel von Alexander Vampilov	17.03.'78

- Talo ja tönö** (Huset och Kåken) finnl.-schwed.- finn. Kinderstück von Robert Alftan (finn. Wh.) 04.05.'78
- Spielzeit 1978/79:**
- Spelman på taket** (Fiddler on the Roof) am. Musical von Joseph Stein; Jerry Bock 16.09.'78
- Den itusågade damen** schwed. Volkslustspiel von Staffan Göthe 01.11.'78
- Gift** (Bremer Freiheit) dt. Drama von Rainer Werner Fassbinder 08.11.'78
- Den girige** (L'avare) frz. Komödie von Molière 24.01.'79
- Klockan är mycket** finnl.-schwed. Kinderstück von Harriet Sjöstedt (Harriet Nylund) (UA) 15.02.'79
- Spielzeit 1979/80:**
- Spelman på taket** (Fiddler on the Roof) am. Musical von Joseph Stein; Jerry Bock (Wh.) 16.09.'78
- Riddaren från La Mancha** (Man of La Mancha) am. Musical von Dale Wasserman; Joe Darion; Mitch Leigh 22.09.'79
- Fröken Julie** schwed. naturalist. Schauspiel von August Strindberg 07.11.'79
- Jeppe på berget eller Den förvandlade bonden** (Jeppe paa Bjerget eller Den forvandlede Bonde) dän.-norw. Komödie von Ludvig Holberg 16.11.'79
- Tillsammans** finnl.-schwed. Musikunterhaltung von Bo Andersson 11.12.'79
- Vandrande skugga** finnl.-schwed. psycholog. Kriminalstück von Bo Carpelan (UA) 18.01.'80
- Mumintroll i kulisserna** finnl.-schwed. Kinderstück von Tove Jansson 13.03.'80
- Det finns macker i kylskåpet** finnl.-schwed. Kinderstück von Harriet Sjöstedt (Harriet Nylund) 25.03.'80
- Spielzeit 1980/81:**
- West Side Story** am. Musical von Arthur Laurents 17.09.'80
- Equus** (Equus) engl. Psychogramm von Peter Shaffer 08.11.'80
- Den gamle herrn och papegojan** (Den gamle herren og papegøjen) dän. Stück von Sven Holm 31.10.'80
- Krig på IV våningen** (Válka ve tretím poschodí) tschech. Schauspiel von Pavel Kohout 12.11.'80
- En kvinna** (La signora è da buttare) ital. Farce von Dario Fo 27.11.'80
- Auktionen** finnl.-schwed. Volkslustspiel mit Musik von Harriet Sjöstedt (Harriet Nylund) (UA) 06.02.'81
- Möss och människor** (Of Mice and Men) am. Drama nach John Steinbeck (o.A.) 04.02.'81
- Vanha herra ja papukaija** (Den gamle herren og papegøjen) dän. Stück von Sven Holm (finn. Wh.) 25.03.'81
- Spielzeit 1981/82:**
- Zorba** am. Musical von Joseph Stein; John Kander 11.09.'81
- Det går an** schwed. Ehestück von Carl Jonas Love Almquist 16.09.'81
- En kvinna** (La signora è da buttare) ital. Farce von Dario Fo 03.10.'81
- Hjälten på den gröna ön** (The Playboy of the Western World) irl. Volksdrama von John Millington Synge 14.10.'81
- Equus** (Equus) engl. Psychogramm von Peter Shaffer (Wh.) 14.10.'81
- Bent** am. Drama von Martin Sherman 14.10.'81
- Ett drömspel** schwed. Schauspiel von August Strindberg 16.01.'82
- De spelar vår sång** (They are playing our song) am. Boulevardstück von Neil Simon 20.01.'82
- Flygsagan** schwed.-finnl.-schwed. Kinderstück von Anders Larsson (UA) 31.03.'82
- Trösklar** finnl.-schwed. Gegenwartsstück von Bo Carpelan (UA) 27.04.'82
- Spielzeit 1982/83:**
- Trettondagsafton** (Twelfth Night, or What You Will) engl. Lustspiel von William Shakespeare 15.09.'82

- En doft av honung** (A Taste of Honey) engl. Sozialdrama von Shelagh Delaney 22.09.'82  
**De spelar vår sång** (They are playing our song) am. Boulevardstück von Neil Simon (Wh.)
- Cell 21** (Selli 21) finn. Dramatisierung von Jorma Kairimo nach Jorma u. Lena-Maija Palos Vorlage 17.02.'83  
**En gammaldags komedi** (Staromod naja komedia) russ. Komödie von Aleksej Arbuzov 26.02.'83  
**Det stora kalaset** (Cannery row) am. Schauspiel nach John Steinbeck (o.A.) 11.03.'83
- Spielzeit 1983/84:**  
**Happy End** dt. Musikkomödie von Dorothy Lane (Elisabeth Hauptmann) 17.09.'83  
**Huset vid havet** österr. Schauspiel von Thomas Bernhard 23.09.'83  
**Robin Hood** Abenteuerstück von Anders Jonasson; Benny Farsäter 12.11.'83  
**Mephisto** dt. Schauspiel nach dem gleichnam. Roman von Klaus Mann (o.A.) 25.01.'84  
**Meningen med föreningen** schwed. Kinderstück von Sten Elfström 07.03.'84  
**Sikte mot Stjärnorna** finnl.-schwed. Musikstück von Harriet Sjöstedt (Harriet Nylund); Bert Karlsson; Arto Rintamäki 21.03.'84  
**Berättarskatten I** finnl.-schwed. trad. sagor (o.A.) 27.03.'84
- Spielzeit 1984/85:**  
**Maratondansen** (They shoot horses, don't they) am. Musikstück von Horace McCoy 14.09.'84  
**Den inbillningssjuka** (Le malade imaginaire) frz. Komödie von Molière  
**Meningen med föreningen** schwed. Kinderstück von Sten Elfström  
**Säg det i toner** finnl.-schwed. Musikunterhaltung (o.A.) 25.10.'84  
**Berättarskatten II** finnl.-schwed. trad. sagor (o.A.) 10.11.'84  
**Bortbytingen** schwed. Schauspiel von Selma Lagerlöf 04.01.'85  
**Mot världens hjärta** finn. Schauspiel von Juhani Peltonen (Johannes Vihtorio Linannkoski) 22.02.'85
- Spielzeit 1985/86:**  
**Jorden runt på 80 dagar** finnl.-schwed. satir. Bühnenversion von Bengt Ahlfors nach Jules Verne 28.09.'85  
**Musikcafé** finnl.-schwed. musikal. Unterhaltung (o.A.) 11.10.'85  
**Wassa en moder** (Vassa Zalesnova) russ. Drama von Maxim Gorkij 17.10.'85  
**Bortbytingen** schwed. Schauspiel von Selma Lagerlöf (Wh.) 23.10.'85  
**Revyrevy** finnl.-schwed. Revue von Claes Andersson, Bodil Lindfors; Leif Salmén (UA) 14.11.'85  
**Revisorn** (Revizor) russ. satir. Komödie von Nikolaj Gogol 22.02.'86  
**Cirkus Tigerband** schwed. Kinderstück von Nils Ferlin; Ulf Fredriksson 12.02.'86  
**Det vacklande huset** (Huojuva talo) finn. Schauspiel von Maria Jotuni 10.05.'86
- Spielzeit 1986/87:**  
**Peter Pan** engl. Kinderstück von James Mathew Barrie 13.09.'86  
**Cirkus Tigerband** schwed. Kinderstück von Nils Ferlin; Ulf Fredriksson (Wh.)  
**Det vacklande huset** (Huojuva talo) finn. Schauspiel von Maria Jotuni (Wh.)  
**Tolv stolar** (Dvenadcat'stul'er) russ. Komödie von Ilja Ilf; Jewgeni Petrow 04.12.'86  
**Blodsbröder** (Blood Brothers) engl. Musical von William Martin Russel 28.01.'87  
**Valborg och bänken** dän. Musical von Finn Methling 04.03.'87  
**Mäster Olof** schwed. Schauspiel von August Strindberg 23.03.'87  
**Alfons Åberg** schwed. Kinderstück von Gunilla Bergström 27.04.'87  
**Den stumma kyparen** (The Dumb Waiter) engl. Drama von Harold Pinter 08.05.'87
- Spielzeit 1987/88:**  
**Gigi** am. Musical von Vicky Baum; Alan Jay Lerner; Frederick Loewe 12.09.'87  
**Snövit** von J. Braham White 11.11.'87  
**Mord före midnatt** (Dial "M" for Murder) am. Thriller von Frederick Knott 12.12.'87  
**Akt utan ord** (Silence) engl. Drama von Harold Pinter 15.02.'88

<b>Måsen</b> (Cajka) russ. Drama von Anton Tschechow	19.02.'88
<b>Födelsedagskalaset</b> (The Birthday Party) engl. Drama von Harold Pinter	03.05.'88
<b>Cafécabaret</b> finnl.-schwed. Musikprogramm von Harriet Nylund und B. Österlund und Arbeitsgruppe	19.04.'88
<b>Alfons Åberg</b> schwed. Kinderstück von Gunilla Bergström (Wh.)	18.04.'88

#### **Spielzeit 1988/89:**

<b>Vid gränsen</b> finnl.-schwed. Antikriegsstück von Ralf Karlsson, Harriet Sjöstedt (Harriet Nylund) (UA)	22.09.'88
<b>Pariserliv</b> (La vie parisienne) frz. Operette von Henri Meilhac; Ludovic Halévy; Jacques Offenbach	19.11.'88
<b>Till Julia</b> schwed. Schauspiel von Margareta Garpe	28.11.'88
<b>Långdags färd mot natten</b> (Long Day's Journey into Night) am. Tragödie von Eugene O'Neill	10.02.'89
<b>Wysotskij</b> -Program russ. Lieder- und Lyrikprogramm zusammengestellt von Dick Holmström, Arto Rintamäki und Harriet Nylund	14.02.'89
<b>Madeleine i maj</b> schwed.-finnl.-schwed. Schauspiel von Anders Larsson (UA)	16.03.'89
<b>Nalle Puh</b> finnl.-schwed. Kinderstückadaption von Eric Olsoni nach Alan Alexander Milne	25.04.'89

### **7.1.2. Svenska Teatern in Helsingfors**

#### **Spielzeit 1940/41:<sup>5</sup>**

<b>Min syster och jag</b> (Meine Schwester und ich) österr. Operette von Louis Verneuil; Georges Berr; Ralph Benatzky	01.06.'40
<b>Kungliga logen</b> (Hofloge) österr. Lustspieloperette von Karl Farkas; Hans Lang	03.09.'40
<b>Guldbrollop</b> (Dear Octopus) engl. Komödie von Dodie Smith (Wh.)	31.10.'39
<b>Christian</b> frz. Komödie von Yvan Noé	17.09.'40
<b>Geishan</b> (The Geisha) engl. Operette von Owen Hall; Harry Greenbank; Sidney Jones	02.10.'40
<b>Tessa</b> (The constant Nymph) engl. Schauspiel von Margaret Kennedy; Basil Dean	17.10.'40
<b>Bottenhavsfiskare</b> finnl.-schwed. Spiel von Oscar Nissén (UA)	02.11.'40
<b>Hamlet</b> (Hamlet, Prince of Denmark) engl. Schauspiel von William Shakespeare	26.11.'40
<b>Rose Marie</b> am. Musical von Otto Harbach; Oscar Hammerstein d.j.; Rudolf Friml; Herbert Stothart	04.01.'41
<b>Stjärnöga</b> finnl.-schwed. Märchenspiel von Arvid Lydecken	11.01.'41
<b>Pygmalion</b> irl. Komödie von George Bernard Shaw	28.01.'41
<b>Paganini</b> ung. Operette von Paul Knepler; Bela Jenbach; Franz Léhar	05.03.'41
<b>Farmor och vår Herre</b> engl. Drama von Claude u. Alan Napier nach Hjalmar Bergman	01.04.'41
<b>Karusellen</b> (Karusell) norw. Komödie von Alex Brinchmann	29.04.'41
<b>Franzi</b> dt. Operette von Peter Kreuder; Ernst Marischka	12.05.'41
<b>Livet på landet</b> schwed. Volkskomödie von Frans Hedberg nach Fritz Reuter	30.05.'41

#### **Spielzeit 1941/42**

<b>Jägarens brud</b> (Jääkäarin morsian) finn. Singspiel von Sam Sihvo	13.09.'41
<b>Livet på landet</b> schwed. Volkskomödie von Frans Hedberg nach Fritz Reuter (Wh.)	30.05.'41
<b>Den unge Grundtvig</b> (Egelykke) dän. Schauspiel von Kaj Munk	30.09.'41

<sup>5</sup> Als Quelle für die Repertoireübersicht von 1940-1975 dient Marianne Lüchous *Svenska Teatern i Helsingfors. Repertoar Styrelser och teaterchefer Konstnärlig personal 1860-1975*. Borgå 1977. In der vorliegenden Arbeit werden allerdings keine Gastspiele und einmalige Aufführungen, wie bspw. Rezitationsabende etc. aufgenommen.

<b>Från 9 till 6</b> (From nine to six) frz. Komödie von Aimée u. Philip Stuart	04.10.'41
<b>Ministeriet vacklar</b> (Das Ministerium ist beleidigt) österr. Singspiel von Bruno Engler; Fred Heller	27.10.'41
<b>Peters fru</b> (Die Gattin) ung. Lustspiel von János von Bókay	02.12.'41
<b>Värmlänningarna</b> schwed. Volksstück von Fredrik August Dahlgren	27.12.'41
<b>Gudarna le</b> (Jupiter laughs) schott. Drama von Archibald Joseph Cronin	14.01.'42
<b>Döbeln</b> schwed. Schauspiel von Sven Stolpe	03.04.'42
<b>Hundratusen för en fru</b> finnl.-schwed. Lustspieloperette von Knut Hagberg; Nils Lerche (UA)	06.03.'42
<b>Nog lever farfar</b> (On Borrowed Time) am. Schauspiel von Paul Osborn	14.04.'42
<b>Jag älskar dig - Markatta!</b> (Private Lives) engl. satir. Gesellschaftskomödie von Noël Coward	28.04.'42
<b>Den lilla hovkonserten</b> (Das kleine Hofkonzert) dt. Singspiel von Paul Verhoeven; Toni Impehoven; Edmund Nick nach Carl Spitzwegs Gemälde	02.06.'42
<b>Spielzeit 1942/43:</b>	
<b>Pappas vita handskar</b> (Pappas hvide handsker) dän. Komödie von Axel Kjerulf	08.09.'42
<b>Den lilla hovkonserten</b> (Das kleine Hofkonzert) dt. Singspiel von Paul Verhoeven; Toni Impehoven; Edmund Nick nach Carl Spitzwegs Gemälde (Wh.)	02.06.'42
<b>Jag älskar dig - Markatta!</b> (Private Lives) engl. satir. Gesellschaftskomödie von Noël Coward (Wh.)	28.04.'42
<b>Nog lever farfar</b> (On Borrowed Time) am. Schauspiel von Paul Osborn (Wh.)	14.04.'42
<b>Som folk är mest</b> schwed. Komödie von Herbert Grevenius	06.10.'42
<b>Macbeth</b> (Macbeth) engl. Trauerspiel von William Shakespeare	04.11.'42
<b>Vi Hallams</b> (Another language) am. Komödie von Rose Franken	08.12.'42
<b>Gudarna le</b> (Jupiter laughs) schott. Drama von Archibald Joseph Cronin (Wh.)	14.01.'42
<b>Blåjackor</b> (Blaujacken) ung. Operette von André Barde; Laurie Wyllie; Louis Laitaj	26.12.'42
<b>Hanneles himmelfärd</b> (Hanneles Himmelsfahrt) dt. Schauspiel von Gerhart Hauptmann	26.01.'43
<b>Tjugofyra röda rosor</b> (Due dozzine di rose scarlate) ital. Komödie von Aldo de Benedetti	23.02.'43
<b>Sylvi</b> finn. Schauspiel von Minna Canth	31.03.'43
<b>Jag har rätt att älska</b> (La femme en fleur) frz. Komödie von Denys Amiel	29.04.'43
<b>De besatta</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Martin Söderhjelm	26.05.'43
<b>Spielzeit 1943/44:</b>	
<b>De besatta</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Martin Söderhjelm (Wh.)	26.05.'43
<b>Leendets land</b> (Das Land des Lächelns) ung. Operette von Ludwig Herzer; Fritz Löhner; Franz Lehár	02.09.'43
<b>Jag har rätt att älska</b> (La femme en fleur) frz. Komödie von Denys Amiel (Wh.)	29.04.'43
<b>Häradshövding Marta</b> (Tuomari Martta) finn. Komödie von Ilmari Turja	14.09.'43
<b>Den heliga lågan</b> (The sacred Flame) engl. Komödie von W. Somerset Maugham	19.10.'43
<b>Tre valser</b> (Trois vales) österr. Operette von Paul Knepler; Armin Robinson; Oscar Strauß; Johann Strauß d.j.; Johann Strauß d.ä.	17.11.'43
<b>Första legionen</b> (The first Legion) am. Schauspiel von Emmet Lavery	02.11.'43
<b>Fågel blå</b> finnl.-schwed. musikal Märchenspiel von Zacharias Topelius	28.12.'43
<b>Modershjärtat</b> (Moderhjertet) dän. Schauspiel von Leck Fischer	04.01.'44
<b>Före solnedgången</b> (Vor Sonnenuntergang) dt. Schauspiel von Gerhart Hauptmann	01.02.'44
<b>Gröna hissen</b> (Fair and Warmer) am. Farce von Avery Hopwood	22.04.'44
<b>Katja</b> (Katja, die Tänzerin) österr. Operette von Jean Gilbert	30.04.'44
<b>Spielzeit 1944/45:</b>	
<b>Från vår horisont</b> finnl.-schwed. Revue von Gustaf Laurent; Boris Grünstein	04.08.'44
<b>Tony ritar en häst</b> (Tony draws a Horse) engl. Komödie von Lesley Storm	01.09.'44
<b>Gröna hissen</b> (Fair and Warmer) am. Farce von Avery Hopwood (Wh.)	03.09.'44
<b>När det unga vinet blommar</b> (Når den ny vin blomstrer) norw. Komödie von Bjørnstjerne Bjørnson	09.09.'44

<b>Ungkarlsfrun</b> (Die Frau ohne Kuß) dt. Lustspieloperette von Richard Kessler; Willi Kollo; Walter Kollo	19.09.'44
<b>Köpmannen i Venedig</b> (The Merchant of Venice) engl. Schauspiel von William Shakespeare	05.10.'44
<b>Gyllenē Ankaret</b> (Marius) frz. Komödie von Marcel Pagnol	21.11.'44
<b>Manina</b> dt. Operette von Hans Adler; Alexander Lix; Nico Dostal	21.12.'44
<b>Sanningens pärla</b> finnl.-schwed. Märchenspiel von Zacharias Topelius	05.01.'45
<b>Mans kvinna</b> schwed. Bauerndrama von Vilhelm Moberg	23.01.'45
<b>Teater</b> (Theater) engl. Komödie von Guy Bolton nach W. Somerset Maughams Roman	20.02.'45
<b>Fedja - Det levande liket</b> (Zivoj trup) russ. Schauspiel von Lev Tolstoj	17.04.'45
<b>Madeleine skrattar</b> finnl.-schwed. Komödie von Nanny Westerlund (UA)	08.05.'45
<b>En kvinna att minnas</b> (Errand for Bernice) frz. Schauspiel von Jacques Deval	12.06.'45
<b>Spielzeit 1945/46:</b>	
<b>Glada änkan</b> (Die lustige Witwe) ung. Operette von Victor León; Leo Stein; Franz Lehár	29.08.'45
<b>En kvinna att minnas</b> (Errand for Bernice) frz. Schauspiel von Jacques Deval (Wh.)	12.06.'45
<b>Tjugofyra röda rosor</b> (Due dozzine di rose scarlate) ital. Komödie von Aldo de Benedetti (Wh.)	23.02.'43
<b>Vår ofödde son</b> schwed. Schauspiel von Vilhelm Moberg	14.09.'45
<b>Duo</b> frz. Schauspiel von Paul Géraldy	04.10.'45
<b>Jeppe på berget eller Den förvandlade bonden</b> (Jeppe paa Bjerget eller Den forvandlede Bonde) dän.-norw. Komödie von Ludvig Holberg	06.10.'45
<b>Fronten</b> (Fronten) dän. Schauspiel von Leck Fischer	08.11.'45
<b>Cassini de Paris</b> (Nacht vor dem Ultimo) dt.- tschech. Lustspiel von Rudolph Lothar; Hans Adler	29.11.'45
<b>Cirkusprinsessan</b> (Die Zirkusprinzessin) ung. Operette von Julius Brammer; Alfred Grünwald; Emmerich Kálmán	26.12.'45
<b>Flickan som spann</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Margret von Willebrand-Hollmerus (UA)	
<b>Rinaldo Rinaldini</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Zacharias Topelius	03.01.'46
<b>Låt hjärtat tala</b> (The Hasty Heart) am. Komödiendrama von John Patrick	16.01.'46
<b>Major Barbara</b> irl. Schauspiel von George Bernard Shaw	21.02.'46
<b>Rövaren och jungfrun</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Hagar Olsson (UA)	21.03.'46
<b>Lilla Rödluvan</b> (Lille Rødhætten) dän. Märchenstück von Axel Breidahl	17.04.'46
<b>En midsommarnattsdröm</b> (A Midsummer Night's dream) engl. Komödie von William Shakespeare	24.04.'46
<b>Jacobowsky och översten</b> (Jacobowsky und der Oberst) dt. Tragikomödie von Franz Werfel	23.05.'46
<b>Olivia</b> (Love in Idleness) engl. Komödie von Terence Rattigan	13.06.'46
<b>Spielzeit 1946/47:</b>	
<b>Tiggaroperan</b> (Die Dreigroschenoper) dt. Oper von Bertolt Brecht; Kurt Weill	01.09.'46
<b>Tjugofyra röda rosor</b> (Due dozzine di rose scarlate) ital. Komödie von Aldo de Benedetti (Wh.)	23.02.'43
<b>Lyckliga dagar</b> (Les jours heureux) frz. Komödie von Claude-André Puget	10.09.'46
<b>Glasmenageriet</b> (The Glass Menagerie) am. Schauspiel von Tennessee Williams	01.10.'46
<b>Askungen</b> finnl.-schwed. Märchenstück von Zacharias Topelius	05.10.'46
<b>En midsommarnattsdröm</b> (A Midsummer Night's dream) engl. Komödie von William Shakespeare	13.10.'46
<b>Skepp till Indialand</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Martin Söderhjelm (UA)	23.10.'46
<b>Farlig sanning</b> (Dangerous Corner) engl. Schauspiel von John Boynton Priestley	19.11.'46
<b>Lilla helgonet</b> (Mam'zelle Nitouche) frz. Lustspieloperette von Henri Meilhac; Albert Millaud; Hervé (Florimond Ronger)	09.12.'46
<b>Trollborgen</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Parus Ater	30.12.'46
<b>Natthärbärgat</b> (Notschleschka) russ. Drama von Maxim Gorkij	14.01.'47
<b>Kärleksprovet</b> (Lover's Leap) engl. Komödie von Philip Johnson	29.01.'47

<b>Eurydike</b> (Eurydice) frz. Schauspiel von Jean Anouilh	18.02.'47
<b>Bröllopsvalsen</b> (Hochzeitswalzer/Hochzeit tanzt Walzer) österr. Operette von Leo Ascher; Josef Lanner; Johann Strauß	05.03.'47
<b>Galgmannen</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Runar Schildt	
<b>Fröken Julie</b> schwed. naturalist. Schauspiel von August Strindberg	20.03.'47
<b>Spelet om makt</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Oscar Nissén (UA)	29.04.'47
<b>Anne Pedersdotter</b> dän. Schauspiel von Hans Wiers-Jensen	26.05.'47
<b>Midssommardröm i fattighuset</b> schwed. Schauspiel von Pär Lagerkvist	19.06.'47
<b>Spielzeit 1947/48:</b>	
<b>Hamlet</b> (Hamlet, Prince of Denmark) engl. Schauspiel von William Shakespeare	10.07.'47
<b>Bröllopsvalsen</b> (Hochzeitswalzer/Hochzeit tanzt Walzer) österr. Operette von Leo Ascher; Josef Lanner; Johann Strauß (Wh.)	05.03.'47
<b>Brott i sol</b> schwed. Psychothriller von Staffan Tjerneld	02.09.'47
<b>Midssommardröm i fattighuset</b> schwed. Schauspiel von Pär Lagerkvist (Wh.)	19.06.'47
<b>Djupa äro rötterna</b> (Deep are the Roots) am. Schauspiel von Armand d'Usseau; James Gow	07.10.'47
<b>Madame Dubarry</b> (Die Dubarry) dt. Operette von Rudolf Genée; Fred Zell; Carl Millöcker; Theo Mackeben	05.11.'47
<b>Den starkare</b> schwed. dram. Einakter von August Strindberg	
<b>Fröken Julie</b> schwed. naturalist. Schauspiel von August Strindberg	09.11.'47
<b>Makurells i Wadköping</b> schwed. Komödie von Hjalmar Bergman	02.12.'47
<b>Kranens konditori</b> norw. Drama von Helge Krog nach Cora Sandel	29.12.'47
<b>Filurer på resa</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Margit von Willebrand-Hollmerus (UA)	03.01.'48
<b>Sådan är jag!</b> (Present Laughter) engl. satir. Komödie von Noël Coward	21.01.'48
<b>Konung Oidipus</b> (Oidipus tyrannos) griech. Tragödie von Sophokles	24.02.'48
<b>Han träffas inte här</b> schwed. Ehekomödie von Gustaf Erik Hellström	19.03.'48
<b>Vita Hästen</b> (Im weißen Rössl) österr. Lustspieloperette von Oskar Blumenthal; Gustav Kadelburg; Hans Müller; Erik Charell; Ralph Benatzky	14.04.'48
<b>Jeppe på berget eller Den förvandlade bonden</b> (Jeppe paa Bjerget eller Den forvandlede Bonde) dän.-norw. Komödie von Ludvig Holberg (Wh.)	06.10.'45
<b>Johanna från Lothringen</b> (Joan of Loraine) am. Schauspiel von Maxwell Anderson	19.05.'48
<b>Claudia</b> am. Komödie von Rose Franken	15.06.'48
<b>Spielzeit 1948/49:</b>	
<b>Den stora världsteatern</b> (Das Salzburger große Welttheater) österr. Drama von Hugo von Hofmannsthal	03.09.'48
<b>Claudia</b> am. Komödie von Rose Franken (Wh.)	15.06.'48
<b>Sådan är jag!</b> (Present Laughter) engl. satir. Komödie von Noël Coward (Wh.)	21.01.'48
<b>Vita Hästen</b> (Im weißen Rössl) österr. Lustspieloperette von Oskar Blumenthal; Gustav Kadelburg; Hans Müller; Erik Charell; Ralph Benatzky (Wh.)	14.04.'48
<b>Lutans sång</b> (P'i-pà chi) chin. Schauspiel von Kao Ming (Kao-Tse-Tscheng)	14.09.'48
<b>Fan gör ett anbud</b> (Hvem er jeg eller Naar Fanden gi'r et Tillbud) dän. surrealist. Komödie von Carl Erik Soya	25.09.'48
<b>Min syster och jag</b> (Meine Schwester und ich) österr. Operette von Louis Verneuil; Georges Berr; Ralph Benatzky	02.10.'48
<b>Mona Lisas leende</b> (The Gioconda Smile) engl. satir. Schauspiel von Aldous (Leonard) Huxley	19.10.'48
<b>Bror och syster</b> finnl.-schwed. Drama von Mikael Lybeck	16.11.'48
<b>Oklahoma</b> am. Musical von Oscar Hammerstein; Lynn Riggs	01.12.'48
<b>Den respektfulla skökan</b> (La putain respectueuse) frz. Drama von Jean Paul Sartre	11.12.'48
<b>Turturduvans röst</b> (The Voice of the Turtledove) am. Komödie von John van Druten	21.12.'48
<b>Resan till julstjärnan</b> (Reisen til julstjerne) norw. Märchenspiel von Sverre Brandt	30.12.'48
<b>Carl XII</b> schwed. Schauspiel von August Strindberg	20.01.'49

<b>Dödsdansen</b> schwed. Schauspiel von August Strindberg	08.02.'49
<b>Allt sedan paradiset</b> (Ever Since Paradise) engl. gesellschaftskrit. Ehekomödie von John Boynton Priestley	23.02.'49
<b>Wia-Wua-Wampa</b> finnl.-schwed. Revue des Finlands Svenska Publicistförbunds	05.03.'49
<b>Fabian öppnar portarna</b> finnl.-schwed. Drama von Walentin Chorell	07.04.'49
<b>Pippi Långstrump</b> schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren	13.04.'49
<b>Jungfruleken</b> (Les Bonnes) frz. Drama von Jean Genet	07.05.'49
<b>Kära Ruth</b> (Dear Ruth) am. Familienkomödie von Norman Krasna	19.05.'49
<b>Vi tre i Paris</b> (Pas sur la bouche) frz. Operette von André Barde; Maurice Yvain	02.06.'49
<b>Spielzeit 1949/50:</b>	
<b>Edwards barn</b> (Les enfants d'Edouard) frz. Lustspiel von Marc-Gilbert Sauvajon	01.09.'49
<b>Kära Ruth</b> (Dear Ruth) am. Familienkomödie von Norman Krasna (Wh.)	19.05.'49
<b>Vi tre i Paris</b> (Pas sur la bouche) frz. Operette von André Barde; Maurice Yvain (Wh.)	02.06.'49
<b>Livet är vackert</b> (Livet er skønt) dän. Schauspiel von Leck Fischer	
<b>Krista</b> dän. Schauspiel von Knud Sønderby	10.09.'49
<b>Så tuktas en argbigga</b> (The Taming of the Shrew) engl. Lustspiel von William Shakespeare	18.10.'49
<b>Turturduvans röst</b> (The Voice of the Turtledove) am. Komödie von John van Druten (Wh.)	21.12.'48
<b>Gubben Noack</b> finnl.-schwed. Posse von Ingegerd Lundén-Cronström	29.11.'49
<b>En handelsresandes död</b> (Death of a Salesman) am. Drama von Arthur Miller	07.12.'49
<b>Flygande fjärden</b> (Plume au vent) frz. Operette von Jean Nohain; Claude Pingault	20.12.'49
<b>Mumintrollet och kometen</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Tove Jansson	29.12.'49
<b>Britannicus</b> frz. histor. Drama von Jean Racine	14.01.'50
<b>Möte med lyckan</b> (Le rendez-vous de Senlis) frz. Komödie von Jean Anouilh	08.02.'50
<b>Framåt i vagnen</b> finnl.-schwed. Revue des Finlands Svenska Publicistförbunds (UA)	25.02.'50
<b>Annie Mästerskytten</b> (Annie Get Your Gun) am. Musical von Herbert u. Dorothy Fields; Irving Berlin	15.03.'50
<b>Pippi Långstrump</b> schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren	13.04.'49
<b>Arvtagerskan</b> (The Heiress) am. psycholog. Drama von Ruth u. Augustus Goetz nach Henry James' Roman	18.04.'50
<b>Inte för Er, mina damer</b> (N'écoutez pas, Mesdames) frz. erot. Komödie von Sacha Guitry	16.05.'50
<b>Spielzeit 1950/51:</b>	
<b>Inte för Er, mina damer</b> (N'écoutez pas, Mesdames) frz. erot. Komödie von Sacha Guitry (Wh.)	16.05.'50
<b>Hus med dubbel ingång</b> (Casa Con Dos Puertas) span. Farce von Calderon de Barca	04.09.'50
<b>Arvtagerskan</b> (The Heiress) am. psycholog. Drama von Ruth u. Augustus Goetz nach Henry James' Roman (Wh.)	18.04.'50
<b>Jane</b> engl. Liebeskomödie von Samuel Nathaniel Behrman nach W. Somerset Maughams Novelle	16.09.'50
<b>Tokiga grevinnan</b> (La folle de Chaillot) frz. satir. Komödie von Jean Giraudoux	02.10.'50
<b>Äktenskap</b> (The Browning Version) engl. Komödie von Terence Rattigan	28.10.'50
<b>Världen vi lever i</b> (Ze Zivota Hmyzy) tschech. Satire von Josef u. Karel Capek	02.11.'50
<b>Cocktailparty</b> (The Cocktail Party) engl. Komödie von Thomas Stearns Eliot	21.11.'50
<b>Sagolandets stjärna</b> schwed. Märchenstück von Karin Karling	13.12.'50
<b>Junfruburen</b> (Das Dreimäderlhaus) dt. Singspiel von Heinz Reichert; Heinrich Berté; Alfred Maria Willner	20.12.'50
<b>Den farliga gåvan</b> (Le don d'Adèle) frz. Boulevardkomödie von Pierre Barillet; Jean-Pierre Grédy	31.12.'50
<b>Flyende sommar</b> (Summer and Smoke) am. Schauspiel von Tennessee Williams	23.01.'51
<b>Othello</b> (Othello, The Moore of Venice) engl. Trauerspiel von William Shakespeare	06.02.'51
<b>Rebellen</b> (A chacun selon sa faim) belg. Schauspiel von Jean Mogin	20.03.'51

<b>Vidare vyer</b> finnl.-schwed. Revue des Finlands Svenska Publicistförbunds	31.03.'51
<b>Familjefesten</b> (The Holly and the Ivy) engl. Familienstück von Wynyard Browne	10.04.'51
<b>Spränga is</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Väinö Vilhelm Järner	
<b>Ödets man</b> (The Man of Destiny) irl. Komödie von George Bernhard Shaw	14.04.'51
<b>Fröken kyrkråtta</b> (Arm wie eine Kirchenmaus) ung. Lustspieloperette von Ladislaus Fodor; Ludwig Schmidseger	02.05.'51
<b>Chéri</b> frz. Komödie von Colette u. Léopold Marchand	28.05.'51
<b>Diana går på jakt</b> (French without Tears) engl. Komödie von Terence Rattigan	11.06.'51
<b>Spielzeit 1951/52:</b>	
<b>Drömflickan</b> (Dream Girl) am. Farce von Elmer Rice	30.08.'51
<b>Diana går på jakt</b> (French without Tears) engl. Komödie von Terence Rattigan (Wh.)	11.06.'51
<b>Chéri</b> frz. Komödie von Colette u. Léopold Marchand (Wh.)	28.05.'51
<b>Dans för tre solister</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Martin Söderhjelm (UA)	25.09.'51
<b>Tripp, trapp, troll</b> schwed. Kinderstück von Josef Halfen	03.10.'51
<b>Jag skänker Dig Virilius</b> (A Phoenix too frequent) engl. Schauspiel von Christopher Fry	13.10.'51
<b>Grevinnan Mariza</b> (Gräfin Mariza) ung. Operette von Julius Brammer; Alfred Grünwald; Emmerich Kálmán	07.11.'51
<b>Vad är sanningen</b> (Così è se vipare) ital. Schauspiel von Luigi Pirandello	20.11.'51
<b>Bambi i pepparkaksskogen</b> (Hänsel und Gretel) österr. Kinderstück von Trude Payer; T. Braun	13.12.'51
<b>Colombe</b> frz. Komödie von Jean Anouilh	20.12.'51
<b>Det kunde har varit Du</b> (Det kunne vært deg) norw. Lustspiel von Karl Ludvig Bugge	31.12.'51
<b>En idealist</b> dän. Schauspiel von Kaj Munk	26.02.'52
<b>Tag mig som en dröm</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell	
<b>Madame</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell	01.03.'52
<b>Os och Ris</b> finnl.-schwed. Revue des Finlands Svenska Publicistförbunds	15.03.'52
<b>Revisorn</b> (Revizor) russ. satir. Komödie von Nikolaj Gogol	27.03.'52
<b>Sanningens pärla</b> finnl.-schwed. Märchenspiel von Zacharias Topelius	06.04.'52
<b>Kalla mig Ismael</b> schwed. Psychodrama von Per E. Rundqvist	23.04.'52
<b>Min man och min man</b> (Home and Beauty) engl. Lustspiel von W. Somerset Maugham	13.05.'52
<b>Kalkontuppen</b> (Le dindon) frz. Farce von Georges Feydeau	16.06.'52
<b>Spielzeit 1952/53:</b>	
<b>Patty</b> (The Moon is blue) am. erot. Lustspiel von Frederick Hugh Herbert	01.09.'52
<b>Kalkontuppen</b> (Le dindon) frz. Farce von Georges Feydeau (Wh.)	16.06.'52
<b>Mannen du gav mig</b> (The Country Girl) am. Schauspiel von Clifford Odets	16.09.'52
<b>Prinsessan Potatiskopp</b> finnl.-schwed. musikal. Kinderstück von Lisa Cawén (UA)	16.09.'52
<b>Kaptén Carvallo</b> (Captain Carvallo) engl. Komödie von Denis Cannan	14.10.'52
<b>Gräsburen</b> finnl.-schwed. musikal. Komödie von Mary Mandelin	25.10.'52
<b>Innanför murarna</b> (Inden for murene) dän. Familiendrama von Henri Nathansen	13.11.'52
<b>Jaga i par</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Margit von Willebrand-Hollmerus	04.12.'52
<b>Romans i maj</b> (Das alte Lied) engl. Operette von Louis Laitaj	19.12.'52
<b>Räddning per radio</b> (Radio Rescue) am. Kinder- und Jugendstück von Charlotte Chorpenning	01.01.'53
<b>Lek ej med kärleken</b> (On ne badine pas avec l'amour) frz. Komödie von Alfred de Musset	27.01.'53
<b>Nina</b> frz. Farce von André Roussin	18.02.'53
<b>Kärlekens död</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Hagar Olsson (UA)	04.03.'53
<b>Flugan</b> finnl.-schwed. crazy-Komödie von Ruth Dahl und Nanny Westerlund und des Finlands Svenska Publicistförbund u. Ensemble des Svenska Teatern	23.03.'53
<b>Medea</b> (Medée) frz. Psychodrama von Jean Anouilh	31.03.'52
<b>Syskon</b> (Søskende) dän. Psychodrama von Hans Christian Branner	16.04.'53

- Tiggarestudenten** (Der Bettelstudent) österr. Operette von Rudolf Genée; Fred Zell; Carl Millöcker 13.05.'53
- Spielzeit 1953/54:**
- Det perfekta brottet** (Dial "M" for Murder) am. Thriller von Frederick Knott 27.08.'53
- Hustruleken** (Affairs of State) frz.-am. Boulevardkomödie von Louis Verneuil 17.09.'53
- Blodsbröllop** (Bodas de Sangre) span. Bauertragödie von Federico García Lorca 01.10.'53
- Glasmengeriet** (The Glass Menagerie) am. Schauspiel von Tennessee Williams (Wh.) 01.10.'46
- Nina** frz. Farce von André Roussin (Wh.) 18.02.'53
- En älskande kvinna** (The deep Blue Sea) engl. Gesellschaftskomödie von Terence Rattigan 03.11.'53
- Farinelli** dän. Operette von Mogens Dam nach Johan Ludvig Heibergs Lustspiel Farinelli 03.12.'53
- Himmelssången** (The Fourposter) am. Komödie von Jan de Hartog 26.12.'53
- Nalle Puh och hans vänner** finnl.-schwed. Kinderstückadaption von Eric Olsoni nach Alan Alexander Milne (UA) 01.01.'54
- Flodlinjen** (The River Linie) engl. Problemdrama von Charles Morgan 19.01.'54
- Huset i Montevideo** (Das Haus in Montevideo) dt. Komödie von Curth Goetz 09.02.'54
- Fångarnas dröm** (A Sleep of Prisoners) engl. Schauspiel von Christopher Fry 06.03.'54
- Liolà** ital. volkstüml. Komödie von Luigi Pirandello 16.03.'54
- Sanningens förlora** finnl.-schwed. Bühnenstück von Benedict Zilliacus; Boris Grünstein; Henrik von Bonsdorff; Kai Brunila; Gustaf Laurent (Finlands Publicistförbunds Vårgala) 09.04.'54
- Privatsekreteraren** (The confidential Clerk) engl. Komödie von Thomas Stearns Eliot 22.04.'54
- Dårskapens timme** (L'ora della fantasia) ital. erot. Komödie von Anna Bonacci 04.05.'54
- Amfitryon 38** (Amphitryon 38) frz. Komödie von Jean Giraudoux 03.06.'54
- Spielzeit 1954/55:**
- Gräsänklingen** (The seven Year Itch) am. Komödie von George Axelrod 01.09.'54
- Huset i Montevideo** (Das Haus in Montevideo) dt. Komödie von Curth Goetz (Wh.) 09.02.'54
- I Södern** (Sud) frz. Schauspiel von Julien Green 21.09.'54
- Fångarnas dröm** (A Sleep of Prisoners) engl. Schauspiel von Christopher Fry (Wh.) 06.03.'54
- Sockenskomakaren** (Nummisuutarit) finn. Volkskomödie von Aleksis Kivi 10.10.'54
- Du kära skugga** (Ombre chère) frz. Boulevardkomödie von Jacques Deval 26.10.'54
- Mor Courage** (Mutter Courage und ihre Kinder) dt. Drama von Bertolt Brecht 09.11.'54
- Fedra** (Phèdre) frz. Tragödie von Jean Racine 13.01.'54
- Csárdásfurstinnan** (Die Csárdásfürstin) ung. Operette von Leo Stein; Bela Jenbach; Emmerich Kálmán 03.12.'54
- Hjärtats nyckel** (Sydämen avain) finn. Märchenspiel von Ilmari Vainio 01.01.'55
- Stycken av ett mönster** (Brudstykker af et Mønster) dän. Schauspiel von Carl Erik Soya 04.01.'55
- 13 vid bordet** (13 à Table) frz. Lustspiel von Marc-Gilbert Sauvajon 25.01.'55
- Julius Caesar** (Julius Caesar) engl. Trauerspiel von William Shakespeare 22.05.'55
- Tehuset Augustimånen** (The Teahouse of the August Moon) am. Komödie von John Patrick 13.05.'55
- Ids du i Mars eller Så tuktas en argbagge** finnl.-schwed. Spektakel von Benedict Zilliacus, Boris Grünstein, Henrik von Bonsdorff Kai Brunila; Gustaf Laurent (Finlands Svenska Publicistförbund) 26.03.'55
- Åskvädret** (Groza) russ. Schauspiel von Aleksandr Ostrovskij 14.04.'55
- Babels torn** schwed. musikal. Schauspiel von Lars Helgesson; Einar Englund 22.04.'55
- Serenad** schwed. Operette von Staffan Tjerneld; Gösta Rybrant; Ragnar Hyltén-Cavallius 26.05.'55

**Spielzeit 1955/56:**

<b>Tehuset Augustimånen</b> (The Teahouse of the August Moon) am. Komödie von John Patrick (Wh.)	13.05.'55
<b>Si - Viskarlen kommer</b> schwed. Einmannrevue von Karl Gerhard	08.09.'55
<b>Förargelsens hus</b> norw. Lustspiel von Hans Jacob Nilsen nach Gabriel Chevalliers Roman Clochemerle	13.09.'55
<b>Systrarna</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell (UA)	27.09.'55
<b>Babels torn</b> schwed. musikal. Schauspiel von Lars Helgesson; Einar Englund (Studio) (Wh.)	22.04.'55
<b>Anastasia</b> frz. Drama von Marcelle Maurette und Guy Bolton	13.10.'55
<b>Hans Nåds testamente</b> schwed. Komödie von Hjalmar Bergman	08.11.'55
<b>Duvan med olivbladet</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Väinö Vilhelm Järner	30.11.'55
<b>Som i ungdomens vår</b> (Wie einst im Mai) dt. Lustspieloperette von Willy Bredschneider; Walter Kollo	14.12.'55
<b>Månen över Trollefjäll</b> finnl.-schwed. Märchenspiel von Otto Ehrström (UA)	01.01.'56
<b>Sådan är synden</b> (Ornifle ou le courant d'air) frz. Komödie von Jean Anouilh	21.01.'56
<b>Bernhardas Hus</b> (La casa de Bernarda Alba) span. Schauspiel von Federico García Lorca	07.02.'56
<b>Scapins rackartyg</b> (Les fourberies de Scapin) frz. Komödie von Molière	18.02.'56
<b>Någon väntar</b> (Someone waiting) engl. Thriller von Emyln Williams	08.03.'56
<b>Som ni behagar</b> (As You Like It) engl. Lustspiel von William Shakespeare	27.03.'56
<b>Högt spel i Pornaco</b> finnl.-schwed. Revue des Finlands Svenska Publicistförbunds	07.04.'56
<b>Rose Marie</b> am. Musical von Otto Harbach; Oscar Hammerstein (jr); Rudolf Friml; Herbert Stothart	08.05.'56
<b>Pappa</b> am. Komödie von Howard Lindsay; Russel Crouse nach Clarence Days Roman Life with father	29.05.'56

**Spielzeit 1956/57**

<b>Pappa</b> am. Komödie von Howard Lindsay; Russel Crouse nach Clarence Days Roman Life with father (Wh.)	29.05.'56
<b>Picknick</b> (Picnic) am. Schauspiel von William Inge	14.09.'56
<b>Anne Franks dagbok</b> (The Diary of Anne Frank) am. Drama von Frances Gooderich; Albert Hackett nach Het Achterhuis von Anne Frank	04.10.'56
<b>Hotel Galanta Katten</b> (La puce à l'oreille) frz. Lustspiel von Georges Feydeau	22.10.'56
<b>Under trädet ligger yxan</b> (Under treet ligg Øksa) norw. Schauspiel von Tormod Skagestad	08.11.'56
<b>Blåjackor</b> (Blaujacken) ung. Operette von André Barde; Laurie Wyllie; Louis Laitaj	28.11.'56
<b>Apollo från Bellac</b> (L'Apollon de Bellac) frz. Komödie von Jean Giraudoux	16.12.'56
<b>Filurer på resa</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Margit von Willebrand-Hollmerus	27.12.'56
<b>I spindelns nät</b> (Spider's Web) engl. Kriminalstück von Agatha Christie	08.01.'57
<b>Förföraren</b> (Il seduttore) ital. Komödie von Diego Fabbri	12.02.'57
<b>Morgondagens män</b> (Key Largo) am. Schauspiel von Maxwell Anderson	26.02.'57
<b>Avhopparen</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Göran Stenius (UA)	08.03.'57
<b>Carmen Johansson</b> finnl.-schwed. musikal. Komödie von Benedict Zilliacus; Boris Grünstein; Kai Brunila; Gustaf Laurent (Finlands Svenska Publicistförbund)	30.03.'57
<b>Vid skilda bord</b> (Seperate Tables) engl. Schauspiel von Terence Rattigan	08.04.'57
<b>Candida</b> irl. Schauspiel von George Bernard Shaw	02.05.'57
<b>Can-Can</b> am. Musical von Abe Burrows; Cole Porter	22.05.'57

**Spielzeit 1957/58:**

<b>I spindelns nät</b> (Spider's Web) engl. Kriminalstück von Agatha Christie (Wh.)	08.01.'57
<b>Candida</b> irl. Schauspiel von George Bernard Shaw (Wh.)	02.05.'57
<b>Den stora, stora kärleken</b> (L'amour fou) frz. Komödie von André Roussin	16.09.'57
<b>Min kvinna</b> (Min kvinne) norw. Schauspiel von Odd Eidem	25.09.'57
<b>Äktenskap</b> (The Browning Version) engl. Komödie von Terence Rattigan (Studio)	06.10.'57
<b>Elisabeth, kvinnan utan män</b> (Elisabeth, la femme sans homme) frz. Schauspiel von André Jossset	17.10.'57

<b>En läkares plikt</b> (Il dovere del Medico) ital. Schauspiel von Luigi Pirandello	22.10.'57
<b>Ett Sommarbarn</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Henrik Tikkanen (UA)	? .10.'57
<b>Toreadorvalsen</b> (La Valse des Toréadors) frz. Komödie von Jean Anouilh	04.11.'57
<b>Mäster Olof</b> schwed. Schauspiel von August Strindberg	26.11.'57
<b>Kvinnorna</b> (The women) am. Komödie von Clare Boothe	16.12.'57
<b>Guldkust</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell (UA)	29.12.'57
<b>Nalle Puhs nya äventyr</b> finnl.-schwed. Kinderstückadaption von Eric Olsoni nach Alan Alexander Milne (UA)	04.01.'58
<b>Arsenik och gamla spetsar</b> (Arsenic and Old Lace) am. Kriminalkomödie von Joseph Kesselring	06.02.'58
<b>Körsbärsträdgården</b> (Visněvyj sad) russ. Drama von Anton Tschechow	17.02.'58
<b>En idealisk äkta man</b> (The Ideal Husband) irl. Komödie von Oscar Wilde	13.05.'58
<b>Den sköna lögnerskan</b> (Die schöne Lügnerin) dt. Operettenlustspiel von Just Scheu; Ernst Nebhut	25.03.'58
<b>Bakom Kuopio</b> finnl.-schwed. Komödie von Gustaf von Numers	15.04.'58
<b>Pastor Jussilainen</b> finnl.-schwed. Komödie von Gustaf von Numers	15.04.'58
<b>Gala med oss</b> finnl.schwed. Buffa von "De egna" (Finland Svenska Skådspelarförbundet)	19.04.'58
<b>Lorden från gränden</b> (Me and My Girl) engl. Musical von L. Artur Rose; Douglas Furber	17.05.'58
<b>Spielzeit 1958/59:</b>	
<b>Arsenik och gamla spetsar</b> (Arsenic and Old Lace) am. Kriminalkomödie von Joseph Kesselring	06.02.'58
<b>Bakom Kuopio</b> finnl.-schwed. Komödie von Gustaf von Numers (Wh.)	15.04.'58
<b>Pastor Jussilainen</b> finnl.-schwed. Komödie von Gustaf von Numers (Wh.)	15.04.'58
<b>Den stora världsteatern</b> (Das Salzburger große Welttheater) österr. Drama von Hugo von Hofmansthal	03.09.'58
<b>Bäddat för tre</b> (Monsieur Masure) frz. Boulevardstück von Claude Magnier	04.09.'58
<b>Ägget</b> (L'oeuf) frz. Farce von Félicien Marceau	22.09.'58
<b>Lönngången</b> schwed. Thriller von Hjalmar Bergman (UA)	08.10.'58
<b>Fröken Rosita eller Blommornas språk</b> (Doña Rosita la soltera o el lenguaje de las flores) span. lyr. Tragödie von Federico García Lorca	23.10.'58
<b>Jag älskar dig - Markatta!</b> (Privat Lives) engl. satir. Gesellschaftskomödie von Noël Coward	11.11.'58
<b>Ingen Tid för Kärlek?</b> (Keine Zeit für Liebe) österr.-wiener. musikal. Abendunterhaltung mit Liedtexten von Hans Haller; Hugo Wiener zusammengestellt von Gösta Stevens	30.11.'58
<b>Skillsmässobarn</b> (Background) engl. Schauspiel von Warren Chetham-Strode	09.12.'58
<b>Polis Pettersson passar på</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Lisa Cawén (UA)	28.12.'58
<b>Laddat möte</b> (The Hollow) engl. Kriminalstück von Agatha Christie	15.01.'59
<b>Två på gungbrädet</b> (Two for the Seasaw) am. Beziehungsstück von William Gibson	03.02.'59
<b>Tadd</b> finnl.-schwed. Musikstück von Bo Carpelan; Henrik Tikkanen; Einar Englund (UA)	25.02.'59
<b>Gustaf III</b> schwed. Schauspiel von August Strindberg	24.03.'59
<b>Lyckoparken</b> finnl.-schwed. Musical von Boris Grünstein; Kai Brunila; George de Godzinsky (UA)	28.04.'59
<b>Den girige</b> (L'avare) frz. Komödie von Molière	12.05.'59
<b>I sista minuten</b> (Gli Ultimi Cinque Minuti) ital. Komödie von Aldo de Benedetti	05.06.'59
<b>Spielzeit 1959/60:</b>	
<b>Gustaf III</b> schwed. Schauspiel von August Strindberg (Wh.)	24.03.'59
<b>I sista minuten</b> (Gli Ultimi Cinque Minuti) ital. Komödie von Aldo de Benedetti (Wh.)	05.06.'59
<b>Levande Ljus</b> (Bei Kerzenlicht) österr. Singlustspiel von Karl Farkas; Siegfried Geyer; Robert Katscher	03.09.'59
<b>Härbärgen</b> (Die Herberge) österr. Drama von Fritz Hochwälder	06.10.'59

<b>Kristin Lavransdotter</b> (Kransen) norw. Schauspiel von Tormod Skagestad nach Sigrid Undset	20.10.59
<b>Vi har nöjet inbjudat</b> (The Pleasure of His Company) am. Komödie von Samuel Taylor; Cornelia Otis Skinner	04.11.'59
<b>My Fair Lady</b> am. Musical von Alan Jay Lerner; Frederick Loewe	03.12.'59
<b>Fågel blå</b> finnl.-schwed. musik. Märchenspiel von Zacharias Topelius	30.12.'59
<b>Tolv edsvurna män</b> (Twelve Angry Men) am. Schauspiel von Reginald Rose	21.01.'60
<b>Femfingerövning</b> (Five Finger Exercise) engl. Schauspiel von Peter Shaffer	01.03.'60
<b>Ungdoms ljuva fågel</b> (Sweet Bird of Youth) am. Drama von Tennessee Williams	05.03.'60
<b>Henrik IV</b> (Enrico IV) ital. Schauspiel von Luigi Pirandello	06.04.'60

#### Spielzeit 1960/61:

<b>Bäddat för tre</b> (Monsieur Masure) frz. Boulevardstück von Claude Magnier (Wh.)	04.09.'58
<b>Gisslan</b> (The Hostage) irl. burl. Freiheitsdrama von Brendan Behan	01.09.'60
<b>My Fair Lady</b> am. Musical von Alan Jay Lerner; Frederick Loewe	03.12.'59
<b>Tolv edsvurna män</b> (Twelve Angry Men) am. Schauspiel von Reginald Rose (Wh.)	21.01.'60
<b>Primadonna</b> frz. Lustspiel von Marc-Gilbert Sauvajon nach W. Somerset Maughams <i>Theater</i>	13.09.'60
<b>Henrik IV</b> (Enrico IV) ital. Schauspiel von Luigi Pirandello	06.04.'60
<b>Önskedrömmar</b> (Epitaph of Georg Dillon) engl. Schauspiel von John James Osborne; Anthony Creighton	06.10.'60
<b>Jag Kongungen</b> (Io, el Rey, Filippo II) ital. Schauspiel von Bruno Cicognani	15.11.'60
<b>Kära lögnare</b> (Dear Liar) engl. Briefkomödie von Jerome Kilty	22.11.'60
<b>Min syster och jag</b> (Meine Schwester und ich) österr. Operette von Louis Verneuil; Georges Berr; Ralph Benatzky	08.12.'60
<b>Silverbron</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Alfred Tallmark (UA)	29.12.'60
<b>Patrasket</b> schwed. Komödie von Hjalmar Bergman	25.01.'60
<b>Luftslott i Sverige</b> (Château en Suède) frz. Komödie von Françoise Sagan	09.02.'60
<b>Vi går igen</b> finnl.-schwed. Revue des Finlands Svenska Publicistförbund	17.02.'60
<b>Fällan</b> (Piège pour un homme seul) frz. Thriller von Robert Thomas	02.03.'61
<b>Vildanden</b> (Vildanden) norw. Drama von Henrik Ibsen	27.03.'61
<b>Djävulen och den gode Guden</b> (Le Diabolo et le bon Dieu) frz. Schauspiel von Jean-Paul Sartre	27.04.'61
<b>Turturduvans röst</b> (The Voice of the Turtledove) am. Komödie von John van Druten	07.05.'61
<b>Blindbock</b> (Blaise, un bon garçon) frz. Lustspiel von Claude Magnier	23.05.'61

#### Spielzeit 1961/62:

<b>Blindbock</b> (Blaise, un bon garçon) frz. Lustspiel von Claude Magnier (Wh.)	23.05.'61
<b>Luftslott i Sverige</b> (Château en Suède) frz. Komödie von Françoise Sagan (Wh.)	09.02.'60
<b>En skojares Dagbok</b> (Na vsyakogo mudresta dovolno prostoty) russ. Schelmenkomödie von Aleksandr Ostrovskij	27.09.'61
<b>Richard III</b> (The Life and Death of King Richard III) engl. Trauerspiel von William Shakespeare	19.10.'61
<b>Åh, en sån familj</b> (It's never too late) engl. Familienkomödie von Felicity Douglas	02.11.'61
<b>Nässlorna</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell	28.11.'61
<b>Kiss Me, Kate</b> am. Musical von Bella u. Samuel Spewack; Cole Porter	09.12.'61
<b>Askungen</b> finnl.-schwed. musik. Märchenspiel von Ingrid Reuterskiöld	30.12.'61
<b>Före solnedgangen</b> (Vor Sonnenuntergang) dt. Schauspiel von Gerhart Hauptmann	08.02.'61
<b>Åtta Kvinnor</b> (Huit femmes) frz. Thriller von Robert Thomas	27.02.'62
<b>Leka med elden</b> schwed. Schauspiel von August Strindberg	
<b>Fröken Julie</b> schwed. naturalist. Schauspiel von August Strindberg	13.03.'62
<b>Skämt å sido</b> finnl.-schwed. Revue von Boris Grünstein; Kai Brunila; Gustaf Laurent (Finlands Svenska Publicistförbund)	24.03.'62
<b>Släktmötet</b> (The Family Reunion) engl. Schauspiel von Thomas Stearns Eliot	11.04.'62
<b>Dans under stjärnorna</b> (L'invitation au château) frz. Komödie von Jean Anouilh	07.05.'62

**Spielzeit 1962/63:**

<b>Min kära är en ros</b> schwed. Gesellschaftsdrama von Bo Sköld	04.09.'62
<b>Åtta Kvinnor</b> (Huit femmes) frz. Thriller von Robert Thomas (Wh.)	27.02.'62
<b>Ett förtjusande äventyr</b> (La belle aventure) frz. Boulevardstück von Joseph-Marie-Louis de Flers; Gaston Armand de Caillavet	18.09.'62
<b>Se ditt rätta jag</b> (Call me by my rightful Name) am. Drama von Michael Shurtleff	23.10.'62
<b>Galgmannen</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Runar Schildt	06.11.'62
<b>En verklig trevlig karl</b> (A Day in the Life of ...) engl. Komödie von Jack Popplewell	15.11.'62
<b>Daniel Hjort</b> finnl.-schwed. histor. Drama von Josef Julius Wecksell	26.11.'62
<b>Don Juan i Helvetet</b> (Don Juan in Hell) irl. Schauspiel von George Bernard Shaw	05.12.'62
<b>Rödluvan</b> finnl.-schwed. musikal. Märchenstück von Ingrid Reuterskiöld	29.12.'62
<b>Fyra friare i Venedig</b> (La vedova scaltra) ital. Komödie von Carlo Goldoni	10.01.'63
<b>Skratta lagom</b> finnl.-schwed. Revuethriller von Boris Grünstein; Kai Brunila; Gustaf Laurent (Finlands Svenska Publicistförbund)	08.02.'63
<b>Glada änkan</b> (Die lustige Witwe) ung. Operette von Victor León; Leo Stein; Franz Lehár	25.02.'63
<b>Exekutionen</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Väinö Vilhelm Järner (UA)	12.03.'63
<b>Mary, Mary</b> am. Ehekomödie von Jean Kerr	02.04.'63
<b>Theseus</b> Heldenkomödie von Alfred Werner nach André Gide	23.04.'63
<b>Så tuktas kärleken</b> (La répétition ou l'amour puni) frz. Komödie von Jean Anouilh	14.05.'63

**Einweihung der Foajésцен:**

<b>Moderskärlek</b> schwed. Schauspiel von August Strindberg (Foajésценen)	
<b>Förlovingen</b> (Kihlaus) finn. Lustspiel von Aleksis Kivi	16.05.'63

**Foajésценen 1962/63:**

<b>Slutspurt</b> (Photo Finish) engl. Komödie von Peter Ustinov	29.05.'63
---	-----------

**Spielzeit 1963/64:**

<b>Wien bleibt Wien - Vienna on parade</b> österr. Musik-, Tanz- und Gesangsprogramm über Wien	13.09.'63
<b>Kort möte</b> (Still Life) engl. Szene von Noël Coward	
<b>Hem, ljuva hem</b> (Fumed Oak) engl. Schauspiel von Noël Coward	19.09.'63
<b>Så tuktas kärleken</b> (La répétition ou l'amour puni) frz. Komödie von Jean Anouilh (Wh.)	14.05.'63
<b>Resan</b> (Le Voyage) frz. lyrisches Schauspiel von Georges Schéhadé	02.10.'63
<b>Amédée eller Hur bli kvitt?</b> (Amédée ou Comment s'en débarrasser) frz. absurdes Drama von Eugène Ionesco	17.10.'63
<b>Teenagerlove</b> dän. Musical von Ernst Bruun Olsen; Finn Savery	16.11.'63
<b>Ställförträdaren</b> (Der Stellvertreter) dt. Drama von Rolf Hochhuth	01.12.'63
<b>Klas Klättermus äventyr eller Djuren i Hasselbackeskögen</b> (Klatremus og de andre dyrene fra Hakkebakkeskogen) norw. Kinderstück von Thorbjørn Egner	21.12.'63
<b>Gigi</b> dt. Komödie von Vicki Baum nach Sidonie-Gabrielle Colettes Roman Gigi	17.01.'64
<b>Oldboys Love</b> finnl.-schwed. Revue von Boris Grünstein; Kai Brunila och Gustaf Laurent (Finland Svenska Publicistförbunds)	24.01.'64
<b>28 Dagar</b> (Signpost to Murder) am. Thriller von Monte Doyle	18.02.'64
<b>Den inbillade sjuke</b> (Le malade imaginaire) frz. Komödie von Molière	04.03.'64
<b>The sound of Music</b> (Sound of Music) am. Musical von Howard Lindsay; Russel Crouse; Oscar Hammerstein d.j.; Richard Rodgers	23.03.'64
<b>Hamlet</b> (Hamlet, Prince of Denmark) engl. Schauspiel von William Shakespeare	24.04.'64

**Foajésценen 1963/64:**

<b>Ännu en lycklig Dag</b> (Happy Days) irl. Drama von Samuel Beckett	05.12.'63
<b>Snyltgästen</b> (The Caretaker) engl. Drama von Harold Pinter	14.02.'64

**Tokiga kungar och kloka narrar** (Shakespeare-Program) finnl.-schwed. Collage von Eric Olsoni 21.04.'64  
**Collage 64** finnl.-schwed. Collage von Kristin Olsoni 03.05.'64

### Spielzeit 1964/65:

**The sound of Music** (Sound of Music) am. Musical von Howard Lindsay; Russel Crouse; Oscar Hammerstein d.j.; Richard Rodgers (Wh.) 23.03.'64  
**Harskramlan** (Rattle of a Simple Man) engl. Komödie von Charles Dyer 10.09.'64  
**Hamlet** (Hamlet, Prince of Denmark) engl. Schauspiel von William Shakespeare 24.04.'64  
**Den goda mänsikan från Sezuan** (Der gute Mensch von Sezuan) dt. Drama von Bertolt Brecht 07.10.'64  
**Saltkaret** finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell (UA) 20.10.'64  
**Skandalskolan** (The School for Scandal) irl. Komödie von Richard Brinsley Sheridan 15.11.'64  
**Hur man lyckas i affärer utan att egentligen anstränga sig** (How To Succeed In Business Without Really Trying) am. Musical von Abe Burrows; Jack Weinstock; Willie Gilbert 18.12.'64  
**Mästerkatten i stövlar** schwed. Kinderstück von Lennart Hellsing 31.12.'64  
**Huvudlöst** (A Severed Head) irl. Schauspiel von Iris Murdoch; John Boynton Priestley 20.01.'65  
**Swedenhjelm** schwed. Komödie von Hjalmar Bergman 23.02.'65  
**Ett stycke poet** (A Touch of the Poet) am. Drama von Eugene O'Neill 23.03.'65  
**Sköna Helena** (La belle Hélène) frz. Operette von Henri Meilhac; Ludovic Halévy; Jacques Offenbach 12.04.'65  
**Den foglige älskaren** (The complaisant Lover) engl. Komödie von Graham Greene 11.05.'65

### Foajéscenen 1964/65:

**Inga blommor till mig** (Inimigos nao mandam flores) bras. Komödie von Pedro Bloch 15.09.'64  
**Ännu en lycklig Dag** (Happy Days) irl. Drama von Samuel Beckett (Wh.) 05.12.'63  
**Apan** (Ein Bericht für eine Akademie) österr. dram. Monolog von Franz Kafka 07.12.'64  
**Tigern** (The Tiger) am. Schauspiel von Murray Schisgal 07.12.'64  
**Greppet** (The Knack) engl. absurde Farce von Ann Jellicoe 12.03.'65  
**Ta fast malen** finnl.-schwed. Schauspiel von Väinö Vilhelm Järner 07.04.'65  
**Vi tre debutera** schwed. Frühjahrskomödie von Herbert Grevenius (Svenska Teaterskola) 27.05.'65

### Spielzeit 1965/66:

**Den foglige älskaren** (The complaisant Lover) engl. Komödie von Graham Green 11.05.'65  
**Sköna Helena** (La belle Hélène) frz. Operette von Henri Meilhac; Ludovic Halévy; Jacques Offenbach (Wh.) 12.04.'65  
**Vittne mot sig själv** (Inadmissible Evidence) engl. Schauspiel von John James Osborne 24.09.'65  
**Idyll och epigram** von Johan Ludvig Runeberg finnl.-schwed. Lyrikabend von/mit May Pihlgren 17.10.'65  
**Hotel Paradiso** (L'hôtel du libre-échange) frz. Farce von Georges Feydeau 19.10.'65  
**Pelikanen** schwed. Schauspiel von August Strindberg 28.10.'65  
**Boy Friend** (The Boy Friend) engl. Musical von Sandy Wilson 11.11.'65  
**Bambi** (Hänsel und Gretel) österr. Kinderstück von Trude Payer; T. Braun 26.12.'65  
**Måsen** (Cajka) russ. Drama von Anton Tschechow 12.01.'66  
**En skola för män** (Chips with Everything) engl. Schauspiel von Arnold Wesker 10.02.'66  
**Ägget är kastat** finnl.-schwed. Revue von Henrik von Bonsdorff; Kai Brunila; Lazzi (Finlands Svenska Publicistförbund) 18.02.'66  
**Hello, Dolly!** am. Musical von Michael Stewart; Jerry Herrman nach Thornton Wilders The Matchmaker 17.03.'66  
**Herr Puntila och hans dräng Matti** (Herr Puntila und sein Knecht Matti) dt.-finn. Drama von Bertolt Brecht; Hella Wuolijoki 20.04.'66  
**Det är aldrig för sent** (Never too late) am. Komödie von Summer Arthur Long 12.05.'66

**Foajéscenen 1965/66:**

<b>Kejsar Jones</b> (Emperor Jones) am. Schauspiel von Eugene O'Neill	25.10.'65
<b>Ta fast malen</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Väinö Vilhelm Järner (Wh.)	07.04.'65
<b>Vad ska vi göra?</b> (Hva'skal vi lave?) dän. Revuekomödie von Klaus Rifbjerg; Jesper Jensen	28.11.'65
<b>Trehörning</b> (The Trigon) engl. Drama von James Broom Lynne	25.04.'66
<b>En kväll med H.C. Andersen</b> (sånger och sagor) dän. Kinderprogramm von Dorit Kleinert; Åke Nygren	02.05.'66

**Spielzeit 1966/67:**

<b>Det är aldrig för sent</b> (Never too late) am. Komödie von Summer Arthur Long (Wh.)	12.05.'66
<b>Herr Puntila och hans dräng Matti</b> (Herr Puntila und sein Knecht Matti) dt.- finn. Drama von Bertolt Brecht; Hella Wuolijoki (Wh.)	20.04.'66
<b>Den stora rollen</b> finnl.-schwed. Drama von Runar Schildt	15.09.'66
<b>Irma la Douce</b> frz. Musical von Alexandre Breffort; Marguerite Monnot	02.10.'66
<b>Upp Trälar</b> (Täällä Pohjantähden alla) finn. Drama von Väinö Linna; Eugen Terttula	20.10.'66
<b>Var är min stora ludiga Nalle?</b> finnl.-schwed. Revuekomödie von Bengt Ahlfors; Otto Donner	16.11.'66
<b>Zigenarbaronen</b> (Der Zigeunerbaron) österr. Operette von Ignaz Schnitzer; Johann Strauß	15.12.'66
<b>Nalle Honungssugare</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Nalla Valtiala	06.01.'66
<b>Lantlollan</b> (The Country Wife) engl. Komödie von William Wycherley	31.01.'67
<b>Troilos och Kressida</b> (Troilus and Cressida) engl. Drama von William Shakespeare	21.03.'67
<b>Omaka par</b> (The Odd Couple) am. Komödie von Neil Simon	11.04.'67
<b>Svejk i andra världskriget</b> (Schweyk im zweiten Weltkrieg) dt. Drama von Bertolt Brecht	17.05.'67

**Foajéscenen 1966/67**

<b>Ta fast malen</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Väinö Vilhelm Järner (Wh.)	07.04.'65
<b>Fallet Oppenheimer</b> (In der Sache J. Robert Oppenheimer) dt. Schauspiel von Heinar Kipphardt	05.12.'66
<b>FBT-kabaré</b> finnl.-schwed. Kabarettprogramm des Studentteatern	14.04.'67
<b>Självständighetsfesten</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Väinö Vilhelm Järner	19.05.'67

**Spielzeit 1967/68:**

<b>Omaka par</b> (The Odd Couple) am. Komödie von Neil Simon	11.04.'67
<b>Svejk i andra världskriget</b> (Schweyk im zweiten Weltkrieg) dt. Drama von Bertolt Brecht (Wh.)	17.05.'67
<b>Det blåser i Sassafrasträden</b> (Du vent dans les branches de sassafras) frz. Westernspiel von René de Obaldia	19.09.'67
<b>Lappooperan</b> (Lapulaisooppera) finn. Oper von Arvo Salo; Kaj Chydenius	05.10.'67
<b>Vita Hästen</b> (Im weißen Rössl) österr. Lustspieloperette von Oskar Blumenthal; Gustav Kadelburg; Hans Müller; Erik Charell; Ralph Benatzky	01.11.'67
<b>Tartuffe eller Hycklaren</b> (Le Tartuffe ou l'imposteur) frz. Komödie von Molière	30.11.'67
<b>Molla Maja</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Christina Lindberg (UA)	30.12.'68
<b>Råttfällan</b> (The Mousetrap) engl. Kriminalstück von Agatha Christie	18.01.'68
<b>Balansgång</b> (A delicate Balance) am. Drama von Edward Albee	07.02.'68
<b>I do! I do!</b> (The Fourposter) am. Musical von Jan de Hartogs; Tom Jones; Harvey Schmidt	29.02.'68
<b>Halvåtta i kväll</b> finnl.-schwed. Kabarett von Lars Huldén; Kaj Chydenius (UA)	30.03.'68
<b>Kvinnorna från Schanghai eller Ett fall av hjärntvätt</b> schwed. Drama von Tore Zetterholm	23.04.'68
<b>Den avsvimmade Hästen</b> (Le cheval évanoui) frz. Komödie von Françoise Sagan	13.05.'68

**Fojéscenen 1967/68:**

<b>Fallet Oppenheimer</b> (In der Sache J. Robert Oppenheimer) dt. Schauspiel von Heinar Kipphardt (Wh.)	05.12.'66
<b>Självständighetsfesten</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Väinö Vilhelm Järner (Wh.)	19.05.'67
<b>Viet rock</b> (Viet rock: A Folk War Movie) am. Antikriegsspiel von Megan Terry	15.11.'67
<b>Lee Harvey Oswald?</b> engl. Collage von Michael Hastings	19.01.'68
<b>Tel Aviv - Berlin</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell (UA)	20.02.'68
<b>Gröna Julia</b> (Green Julia) engl. surrealist. Komödie von Paul Ableman	10.04.'68

**Spielzeit 1968/69:**

<b>I do! I do!</b> (The Fourposter) am. Musical von Jan de Hartog; Tom Jones; Harvey Schmidt	29.02.'68
<b>Den avsvimmade Hästen</b> (Le cheval évanoui) frz. Komödie von Françoise Sagan (Wh.)	13.05.'68
<b>Soldaterna</b> (Soldaten) dt. Schauspiel von Rolf Hochhuth	09.10.'68
<b>Cabaret</b> am. Musical von John van Druten; Joe Masteroff; Fred Ebb; John Kander	30.10.'68
<b>Den rastlöse</b> (Den studelose) dän.-norw. Komödie von Ludvig Holberg	20.11.'68
<b>Alla har Trädgård</b> (Everything in the Garden) am. Komödie von Edward Albee	18.12.'68
<b>Fracassos fasligheter</b> finnl.-schwed. Spektakel von Kristin Olssoni (Svenska Teaterskolan)	29.12.'68
<b>40 karat</b> (Quarante carats) frz. Komödie von Pierre Barillet; Jean-Pierre Grédy	21.01.'69
<b>Jegor Bulytjov och de andra</b> (Jegor Bulytschow i drugije) russ. Schauspiel von Maxim Gorkij	27.02.'69
<b>The King and I</b> am. Musical von Oscar Hammerstein d.j. nach Margret Landons Anna and the King of Siam	15.03.'69
<b>Maria Stuart</b> dt. Schauspiel von Friedrich Schiller	15.04.'69

**Fojéscenen 1968/69**

<b>Violinisterna</b> finnl.-schwed. Kabarett von Lars Huldén; Kaj Chydenius (UA)	28.10.'68
<b>Fyllhunden</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Henrik Tikkanen (UA)	19.12.'68
<b>Vi leker Pippi Långstrump</b> finnl.-schwed. Kinderstückadaption von Johan Bargum; Anita Berger nach Astrid Lindgren	23.02.'69
<b>Svarta rosor</b> finnl.-schwed. Mai-Unterhaltungsprogramm (o.A.)	05.05.'69

**Spielzeit 1969/70:**

<b>40 karat</b> (Quarante carats) frz. Komödie von Pierre Barillet; Jean-Pierre Grédy (Wh.)	21.01.'69
<b>Tigerlek</b> (Play with a tiger) engl. Drama von Doris Lessing	02.09.'69
<b>Maria Stuart</b> dt. Schauspiel von Friedrich Schiller (Wh.)	15.04.'69
<b>De tre musketörerna</b> (Les trois musquetaires) frz. Abenteuerstück von Roger Planchon; Claude Lochy nach Alexandre Dumas d.ä.	25.09.'69
<b>Revolt</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell (UA)	16.10.'69
<b>Lilla helgonet</b> (Mam'zelle Nitouche) frz. Lustspieloperette von Henri Meilhac; Albert Millaud; Hervé (Florimond Ronger)	12.11.'69
<b>Hair</b> am. Musical von Gerome Ragni; James Rado; Galt Mac-Dermot (in Zusammenarbeit mit The International Theatre of Finland und Teater Rampen)	23.11.'69
<b>Nalle Puh</b> finnl.-schwed. Kinderstückadaption von Eric Olsoni nach Alan Alexander Milne	26.12.'69
<b>Play Strindberg</b> schweiz. Drama von Friedrich Dürrenmatt	15.01.'70
<b>I hjärtat av Paris</b> (Quatre pièces sur jardin) frz. Boulevardkomödie von Pierre Barillet; Jean-Pierre Grédy	17.02.'70
<b>Slutet gott, allting gott</b> (All's Well That Ends Well) engl. Komödie von William Shakespeare	18.03.'70
<b>Kungen</b> (Le Roi) frz. Komödie von Joseph-Marie-Louis de Flers; Gaston Armand de Caillavet; Emanuel Arène	21.04.'70
<b>En enda stor Familj</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Kristin Olsoni; Henrik und Märta Tikkanen	12.05.'70

**KOM-scenen (früher Foajéscenen) 1969/70:**

<b>Förlovingen</b> (Kihlaus) finn. Lustspiel von Aleksis Kivi	01.10.'69
<b>Kungens tårtor</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Johan Bargum nach Bengt Carlson	19.10.'69
<b>Djurgården eller Revolutionen på irrvägar</b> schwed. Fabel von Peter Kneip nach George Orwell	29.11.'69
<b>Lagt skrot ligger</b> finnl.-schwed. Milieukabarett von Nalle Valtiala; Kaj Chydenius (UA)	21.01.'70
<b>Alice i Underlandet</b> finnl.-schwed. Dramatisierung von Anneli Mäkelä; Kaj Chydenius nach Lewis Carroll;	14.03.'70
<b>Vinterkvällar eller Prästvalet i Aulango</b> finnl.-schwed. musikal. Bühnenversion von Laura Pape; Kaj Chydenius nach Zacharius Topelius	02.04.'70
<b>Fredag</b> schwed. Schauspiel von Ronny Ambjörnsson; Agneta Pleijel	14.05.'70
<b>Klassrumsteater: Pojke/Flicka/.../</b> finnl.-schwed. Jugendstück von Johan Bargum; Claes Andersson u.a.	20.01.'70

**Spielzeit 1970/71:**

<b>Kungen</b> (Le Roi) frz. Komödie von Joseph-Marie-Louis de Flers; Gaston Armand de Caillavet; Emanuel Arène	21.04.'70
<b>I hjärtat av Paris</b> (Quatre pièces sur jardin) frz. Boulevardkomödie von Pierre Barillet; Jean-Pierre Grédy	17.02.'70
<b>Play Strindberg</b> schweiz. Drama von Friedrich Dürrenmatt	15.01.'70
<b>Markisinnan de Sade</b> (Sado Koshaku fujin) jap. Drama von Yukio Mishim	17.09.'70
<b>Leve självmördaren!</b> (Samoubijca) russ. satir. Komödie von Nikolaj Erdman	08.10.'70
<b>Blodhunden</b> (Sleuth) engl. Thriller von Anthony Shaffer	17.11.'70
<b>Guys and Dolls</b> am. Musical von Abe Burrows; Jo Swerling	17.12.'70
<b>Den hemligas ö</b> finnl.-schwed. Jugendstück von Berit Lundell nach Sven Wernström (Svenska Teaterskola)	31.12.'70
<b>S.O.S.</b> schwed. Dokumentarstück von Tore Zetterholm	26.01.'71
<b>Lavendel</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell (UA)	18.02.'71
<b>De sista entusiasterna</b> finnl.-schwed. Revueadaption von Per Henrik Nyman; Benedict Zilliacus; Lars Bruun; Eirik Udd et al. nach Povel Ramel; Beppe Wolgers	26.03.'71
<b>Fadern</b> (Fadren) schwed. Schauspiel von August Strindberg	22.04.'71
<b>Plazza Svit</b> (Plaza Suite):	
<b>Besökare från Marmaroneck</b> (Visitor from Marmaroneck) am. Komödie von Neil Simon	
<b>Gäst från Hollywood</b> (Visitor from Hollywood) am. Komödie von Neil Simon	
<b>Gäster från Forest Hills</b> (Visitor from Forest Hills) am. Komödie von Neil Simon	25.05.'71

**Mini-scenen (früher KOM-scenen) 1970/71:**

<b>Tärningsträff</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Anita Berger; Michael Huldén	25.09.'70
<b>Bullerveckan</b> finnl.-schwed. Kinderprogramm (für 4-7 jährige) (o.A.)	10.10.'70
<b>Boing</b> finnl.-schwed. Kinderprogramm (für 7-11 jährige) (o.A.)	03.11.'70
<b>Diskotekveckan</b> finnl.-schwed. Jugendprogramm (o.A.)	10.11.'70
<b>Vårträff</b> finnl.-schwed. Kinderprogramm von Ulla Eklund; Anita Berger; et. al.	17.11.'70
<b>Grejor</b> (Prylar) schwed. Kinderstück von Ingrid Sjöstrand	24.02.'71
<b>Den starkare</b> schwed. dram. Einakter von August Strindberg	25.03.'71
	15.02.'71

**Spielzeit 1971/72:**

<b>Fadern</b> (Fadren) schwed. Schauspiel von August Strindberg	22.04.'71
<b>Lavendel</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell (Wh.)	18.02.'71
<b>Plazza Svit</b> (Plaza Suite) (Wh.):	
<b>Besökare från Marmaroneck</b> (Visitor from Marmaroneck) am. Komödie von Neil Simon (Wh.)	
<b>Gäst från Hollywood</b> (Visitor from Hollywood) am. Komödie von Neil Simon (Wh.)	
<b>Gäster från Forest Hills</b> (Visitor from Forest Hills) am. Komödie von Neil Simon (Wh.)	25.05.'71

<b>Kung Johan</b> (König Johan) schweiz. Drama von Friedrich Dürrenmatt nach William Shakespeare	07.09.'71
<b>Vad betjanten såg</b> (What the Butler saw) engl. satir. Farce von Joe Orton	30.09.'71
<b>Värmlänningarna</b> schwed. Volksstück von Fredrik August Dahlgren	18.11.'71
<b>Pang-Pang</b> finnl.-schwed. musikal. Kinderstück von Ingrid Sylvan-Reuterskiöld	28.12.'71
<b>Vi hemmapappor</b> (Le Babour) belg. Komödie von Félicien Marceau	27.01.'72
<b>Mr. President</b> schwed. Schauspiel von Jan Bergquist; Hans Bendrik	24.02.'72
<b>Jägarens brud</b> (Jääkäarin morsian) finn. Singspiel von Sam Sihvo	25.03.'72
<b>Hela dagarna i träden</b> (Des journées entières dans les arbres) frz. Drama von Marguerite Duras	13.04.'72

**Mini-scenen 1971/72:**

<b>En timme med May Pihlgren</b> finnl.-schwed. Lyrikabend von/mit May Pihlgren	03.09.'71
<b>Ska vi leka</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Marita Lindqvist	20.10.'71
<b>Om tobakens skadeverkningarna</b> (O vrede tabaka) russ. Monolog von Anton Tschechow	
<b>Den stumma kyparen</b> (The Dumb Waiter) engl. Drama von Harold Pinter	23.10.'71
<b>Chilenaren Pablo Neruda</b> chilenischer Lyrikabend zusammengestellt von Anneli Mäkelä	12.02.'72
<b>En natt i mars</b> schwed. Kinderstück von Staffan Göthe	22.03.'72
<b>Bellman</b> finnl.-schwed. Lyrik- und Gesangsprogramm von Lars Huldén; Kurt Nuotio	05.04.'72
<b>Blå timmen</b> frz. Dichterabend von/mit Hélène Hagelstam	15.01.'72

**Spielzeit 1972/73:**

<b>Anatol</b> österr. Lustspiel von Arthur Schnitzler	05.09.'72
<b>Jägarens brud</b> (Jääkäarin morsian) finn. Singspiel von Sam Sihvo (Wh.)	25.03.'72
<b>Freden</b> (Der Frieden) dt. Schauspiel von Peter Hacks nach Aristofanes	05.10.'72
<b>Värmlänningarna</b> schwed. Volksstück von Fredrik August Dahlgren (Wh.)	18.11.'71
<b>Hur andra älskar</b> (How the other half Loves) engl. Komödie von Alan Ayckbourn	26.10.'71
<b>Välkommen</b> schwed. Schauspiel von Allan Edwall	22.11.'71
<b>Rödluvan</b> finnl.-schwed. Märchenstück von Ingrid Reuterskiöld	30.12.'72
<b>Trassel</b> finnl.-schwed. musikal. Volkslustspiel von Lars Huldén; Kurt Nuotio; Kaj Chydenius nach Johan Ludvig Runeberg	19.01.'73
<b>Den stora kraschen i Chiozza</b> (Le baruffe chiozzotte) ital. Komödie von Carlo Goldoni (Svenska Teaterskolan)	12.02.'73
<b>Kameliadamen</b> (La Dame aux Camélias) frz. Melodrama von Alexandre Dumas d.j.	22.02.'73
<b>Primadonnan</b> finnl.-schwed. Operette von Gerda Ryselin; George de Godzinsky; Börje Lampenius; Per Henrik Nyman	17.03.'73
<b>Agnes</b> schwed. Schauspiel von Kent Andersson	19.04.'73
<b>Markurells i Waldköping</b> schwed. Komödie von Hjalmar Bergman	10.05.'73

**Miniscenen 1972/73:**

<b>Hesa</b> finnl.-schwed. Helsingforskabarett von Märta Laurent; Jarl Lindblad; Laura Pape; et al.	29.09.'72
<b>Tarina hökkelistä</b> finn. Musikstück von Tuomas Lausistola; Kaj Chydenius (Svenska Teaterskolans produktion)	11.10.'72
<b>To-To Tobaksbloss</b> finnl.-schwed. Kinder- und Jugendstück von Kurt Nuotio und Arbeitsgruppe	18.11.'72
<b>Dispyten</b> (La dispute) frz. Einakter von Marivaux (Svenska Teaterskolan)	13.03.'73
<b>Bellman</b> finnl.-schwed. Lyrik- und Gesangsprogramm von Lars Huldén (Wh.)	05.04.'72

**Spielzeit 1973/74:**

<b>Kameliadamen</b> (La Dame aux Camélias) frz. Melodrama von Alexandre Dumas d.j. (Wh.)	22.02.'73
<b>Markurells i Waldköping</b> schwed. Komödie von Hjalmar Bergman	10.05.'73
<b>Prickskytterna</b> (Scheibenschießen) dt. Lustspiel von Karl Wittlinger	12.09.'73

<b>Agnes</b> schwed. Schauspiel von Kent Andersson (Wh.)	19.04.'73
<b>Primadonnan</b> finnl.-schwed. Operette von Gerda Ryselin; George de Godzinsky; Börje Lampenius; Per Henrik Nyman (Wh.)	17.03.'73
<b>Trepennioperan</b> (Die Dreigroschenoper) dt. Oper von Bertolt Brecht; Kurt Weill	26.10.'73
<b>Labradudel</b> (Move over, Mrs. Markham) engl. Farce von Ray Cooney; John Chapman	28.11.'73
<b>Pelle Svanslös</b> finn. Märchenspiel dram. von Kari Suvalo nach Gösta Knutsson	22.12.'73
<b>Hårda tider</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Bengt Ahlfors nach Karl August Tavaststjerna (UA)	09.02.'74
<b>Erik XIV</b> schwed. histor. Drama von August Strindberg	09.04.'74
<b>Solskenspojkar</b> (The Sunshine Boys) am. Boulevardstück von Neil Simon	08.05.'74
<b>Miniscenen 1973/74:</b>	
<b>Man kallar det kärlek</b> (Rakkakauta) finn. Kurzstücke von Maria Jotuni	10.11.'73
<b>Ett bloss i vind</b> schwed. Spott und Schmählieder von Nils Ferlin, ausgewählt und arrangiert von Berit Lundell	08.12.'73
<b>Tre mål före lunch</b> finnl.-schwed. Rechtsstücke von Carl Mesterton; Herbert Gumpler (UA)	23.04.'74
<b>Spielzeit 1974/75:</b>	
<b>Hårda tider</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Bengt Ahlfors nach Karl August Tavaststjerna (Wh.)	09.02.'74
<b>Solskenspojkar</b> (The Sunshine Boys) am. Boulevardstück von Neil Simon (Wh.)	08.05.'74
<b>Misantropen</b> (Le misanthrope) frz. Komödie von Molière	26.09.'74
<b>Labradudel</b> (Move over, Mrs. Markham) engl. Farce von Ray Cooney; John Chapman	28.11.'73
<b>Erik XIV</b> schwed. histor. Drama von August Strindberg	09.04.'74
<b>Den ljuftva galenskapen</b> finnl.-schwed. Musikspiel von Walentin Chorell (UA)	24.10.'74
<b>Postiljonen och van Gogh</b> (Postbudet fra Arles) dän. Schauspiel von Ernst Bruun-Olsen	05.12.'74
<b>De vilda svanarna</b> schwed. Märchenstück von Sara Lidman; Fred Hjelm nach Hans Christian Andersen (Svenska Teaterskolans elever)	20.12.'74
<b>Jeppe på Berget eller Den förvandlade bonden</b> (Jeppe paa Bjerget eller Den forvandlede Bonde) dän.-norw. Komödie von Ludvig Holberg	23.01.'75
<b>Sköna ungdomstid</b> (Ah, Wilderness) am. Komödie von Eugene O'Neill	04.04.'75
<b>Miniscenen 1974/75:</b>	
<b>Tre mål före lunch</b> finnl.-schwed. Rechtsstücke von Carl Mesterton; Herbert Gumpler (Wh.)	23.04.'74
<b>Moderskärlek</b> schwed. Schauspiel von August Strindberg	10.10.'74
<b>Paria</b> schwed. Schauspiel von August Strindberg	03.01.'75
<b>A la Taube</b> schwed. Gesangsprogramm von Håkan Pörtlöf	
<b>Spielzeit 1975/76:<sup>6</sup></b>	
<b>Äppel päppel</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Robert Alftan; Johanna Enckell (UA)	09.09.'75
<b>Intermezzo på kämp</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Runar Schildt	09.09.'75
<b>Panik i Rölleby</b> finnl.-schwed. Volkskomödie von Bengt Ahlfors; Anna Bondestam nach Anna Bondestam (UA)	30.09.'75
<b>Kärlek på finlandssvenska</b> finnl.-schwed. Lyrik- und Prosacollage mit Musik von einer Arbeitsgruppe	16.12.'75
<b>Skälmen från Buchar</b> schwed. Musikstück von Otto Pettersson; Sven Wernström	17.12.'75
<b>En handelsresandes död</b> (Death of a Salesman) am. Drama von Arthur Miller	03.01.'76
<b>Bagaren i trädet</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Christina Andersson	06.03.'76

<sup>6</sup> Quelle ist ab der Spielzeit 1975/76 *Svenska Teaterns repertoar fr. o.m. Hösten 1975* eine unveröffentlichte Übersicht von Svenska Teaterns arkiv.

**Romeo och Giulietta** (Romeo and Juliet) engl. Trauerspiel von William Shakespeare 16.03.'76  
**Tribadernas natt** schwed. Schauspiel von Per Olof Enquist 06.04.'76

**Spielzeit 1976/77:**

**Fänrik Ståls sägner** finnl.-schwed. Operette von Bengt Ahlfors; Otto Donner; Frej Lindqvist nach Ludvig Runeberg (UA) 31.08.'76  
**I väntan på Bardot** schwed. Gesellschaftsstück von Lars Björkman; Sigvard Olsson 16.09.'76  
**Margaridas uppenbarelser** (Doña Margarida) bras. Schauspiel von Roberto Athayde 23.10.'76  
**Klocko och Nappo** schwed. Kinderstück von Matts Huddén; Per Holmbergd 30.10.'76  
**Lindbloms** finnl.-schwed. Komödie von Claes Andersson (UA) 18.11.'76  
**Sherlock Holmes** am. Kriminalstück von William Hocker Gillette nach Sir Arthur Conan Doyle 30.12.'76  
**Ett dockhem** (Et dukkehjem) norw. Drama von Henrik Ibsen 03.02.'77  
**Don Juan** (Dom Juan ou le festin de pierre) frz. Komödie von Molière 17.03.'77  
**Otroligt men sant** (Absurd Person Singular) engl. Schauspiel von Alan Ayckbourn 28.04.'77

**Spielzeit 1977/78:**

**Ett år för om masten** finnl.-schwed. Kinderabenteuerstück von Robert Alftan (UA) 25.08.'77  
**Ballongen spricker** finnl.-schwed. Kinderstück von Christina Nilsson; Bo Bergstrand; Gustaf Jonsson 08.09.'77  
**Smugglarkungen** finnl.-schwed. Musikstück von Bengt Ahlfors; Lars Huldén; Lasse Mårtensson (UA) 17.09.'77  
**Rymlingarna** (Classe de ferro) ital. Schauspiel von Aldo Nicolaj 13.10.'77  
**Mínns ni det än** finnl.-schwed. Musikunterhaltung von Börje Lampenius; Gerda Ryselin, de George de Godzinsky 19.10.'77  
**Körsbärsträdgården** (Visnëvyj sad) russ. Drama von Anton Tschechow 23.11.'77  
**Folk och rövare i kamomilla stad** (Folk og røvere i kardemomme by) norw. Kinderstück von Thorbjørn Egner 27.12.'77  
**Lång dags färd mot natt** (Long Day's Journey into Night) am. Tragödie von Eugene O'Neill 09.02.'78  
**Argbiggan** (The Taming of the Shrew) engl. Komödie von William Shakespeare 18.02.'78  
**Cyklarnas sång** (Oaksong) irl. Schauspiel von Stewart (James) Parker 05.04.'78

**Spielzeit 1978/79:**

**Ringleken** finnl.-schwed. Lustspiel von Bengt Ahlfors, Claes Andersson, Johan Bargum nach Arthur Schnitzler (UA) 16.09.'78  
**Revisorn** (Revizor) russ. satir. Komödie von Nikolaj Gogol 05.10.'78  
**Kvartetten** finnl.-schwed. Musikstück von Johanna Enckell; Claes Andersson (UA) 18.10.'78  
**En folkfiende** (En folkefiende) norw. Drama von Henrik Ibsen 01.12.'78  
**Klas Klättermus äventyr** (Klatremus og de andre dyrene fra Hakkebakkeskogen) norw. Kinderstück von Thorbjørn Egner 26.12.'78  
**En nyck** (Un caprice) frz. Farce von Alfred de Musset 20.01.'79  
**Björnen** (Medwedje) russ. Komödie von Anton Tschechow 07.03.'79  
**När förnuftet sover** von Antonio Buero Vallejo 21.03.'79  
**Iguanans natt** (The Night of the Iguana) am. Drama von Tennessee Williams  
**Arsenik och gamla spetsar** (Arsenic and Old Lace) am. Kriminalkomödie von Joseph Kesselring 05.04.'79

**Spielzeit 79/80:**

**Husupptäckarna** dt. Kinderstück von Hartmut Reiber 04.09.'79  
**Stadin kundi** finnl.-schwed. Revue-Musical von Georg Malmstén; Håkan Pörtlors; Benedict Zilliacus 28.09.'79  
**American Buffalo** am. Schauspiel von David Alan Mamet 28.09.'79

<b>Vem är rädd för Virginia Woolf</b> (Who's Afraid of Virginia Woolf?) am. Ehedrama von Edward Albee	20.10.'79
<b>Så som elden</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Wava Stürmer	24.11.'79
<b>Karlsson på taket</b> schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren	20.12.'79
<b>Morbror Vanja</b> (Djadja Vanja) russ. Drama von Anton Tschechow	05.01.'80
<b>Macbeth</b> (Macbeth) engl. Trauerspiel von William Shakespeare	21.03.'80
<b>Jungfruleken</b> (Les Bonnes) frz. Drama von Jean Genet	15.04.'80

#### Spielzeit 1980/81:

<b>Madame</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell	
<b>Etyd</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell	10.09.'80
<b>Kvinnorna på Niskavuori</b> (Niskavuoren naiset) finn. Schauspiel von Hella Wuolijoki	18.09.'80
<b>Medea</b> (Medeia) griech. Tragödie von Euripides	25.09.'80
<b>Eftertruppen</b> (The Rear Column) engl. Schauspiel von Simon Gray	31.10.'80
<b>Fantasticks</b> (The Fantasticks) am. Musical von Tom Jones; Harvey Schmidt	07.11.'80
<b>Törnrosa</b> finnl.-schwed. Märchenstück von Zacharias Topelius	08.12.'80
<b>Dödsdansen</b> schwed. Schauspiel von August Strindberg	31.01.'81
<b>Geschichten aus dem Wiener Wald</b> österr. Volksstück von Ödön von Horváth	17.03.'81
<b>Mot rött ljus</b> niederl. Schauspiel von Yvonne Keuls	07.04.'81
<b>Stoppa pressen</b> finnl.-schwed. Revue-Musical von Karl Henrik Nikula; Leif Salmén; Sture Gadd; Tord Elfving	08.04.'81

#### Spielzeit 1981/82:

<b>Emigranterna</b> (Enigranei) poln. Einakter von Slavomir Mrozek	10.09.'81
<b>Solens barn</b> (Deti solnza) russ. Schauspiel von Maxim Gorkij	17.09.'81
<b>Mor lilla mor</b> (Blessad barnalán) isl. Komödie von Kjartan Ragnarsson	15.10.'81
<b>Ginspelet</b> (The Gin Game) am. Stück von D.L. Coburn	29.10.'81
<b>Hur solen kom till</b> indianische Volkssage, finnl.-schwed. dram. von Ellika Lindén; Marina Motaleff	19.11.'81
<b>De rättfärdiga</b> (Les justes) frz. Drama von Albert Camus	02.12.'81
<b>Elefantmannen</b> (The Elephant Man) am. Schauspiel von Bernard Pomerance	08.12.'81
<b>Noak</b> (Noé) frz. bibl. Schauspiel von André Obey	05.01.'82
<b>Minns ni det än</b> finnl.-schwed. Musikunterhaltung von Börje Lampenius; Gerda Ryselin, de George de Godzinsky	06.01.'82
<b>August Strindberg och Harriet Bosse</b> finnl.-schwed. Briefdrama von Nanny Westerlund (UA)	15.01.'82
<b>Samlaren</b> (Brief Lives?) engl. Schauspiel von Patrick Ewart Garland; John Melbourn Aubrey	16.01.'82
<b>Gustaf III</b> schwed. Schauspiel von August Strindberg	04.03.'82
<b>Skrapabullan</b> (Nuorempi veli) finn. Schauspiel von Veijo Meri	15.04.'82

#### Spielzeit 1982/83:

<b>Balladen om den dansade makabern</b> (La ballade du grand macabre) belg. Schauspiel von Michel de Ghelderode	21.09.'82
<b>Zarathustra</b> (Also sprach Zarathustra) dt. lyrische Gleichnisrede von Friedrich Nietzsche	14.10.'82
<b>Små rävar</b> (The Little Foxes) am. Schauspiel von Lillian Hellman	11.11.'82
<b>Fågel blå</b> finnl.-schwed. musikal Märchenspiel von Zacharias Topelius	16.12.'82
<b>Galgmannen</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Runar Schildt	27.01.'83
<b>Miljonärskan</b> (The Millionairess) irl. Komödie von George Bernard Shaw	10.03.'83
<b>Varietén</b> finnl.-schwed. musikal. Unterhaltung von Tove Idström	07.04.'83
<b>Minns ni det än</b> finnl.-schwed. Musikunterhaltung von Börje Lampenius; Gerda Ryselin, de George de Godzinsky (Wh.)	25.04.'83
<b>Rannsakingen</b> (Die Ermittlung) dt.-schwed. Drama von Peter Weiss	03.05.'83

#### Spielzeit 1983/84:

<b>Kaos i kulissen</b> (Noises off) engl. Farce von Michael Frayn	15.09.'83
---	-----------

<b>Regnbågshjorten</b> finnl.-schwed. Kinderstück nach einer indischen Volkssage on Marina Motaleff	22.09.'83
<b>Livet en vals</b> (The West Side Waltz) am. Schauspiel von Ernest Seton Thompson	06.10.'83
<b>Jacques Brel lever än</b> (Jacques Brel is alive and well) frz. Musikabend nach Jacques Brel von Blau; Schuman	19.10.'83
<b>Stor-Klas och Lill-Klas</b> (Lille Claus og store Claus) schwed. Märchenspiel von Gustaf af Geijerstam nach Hans Chrisian Andersen	24.11.'83
<b>Don Juan eller kärleken till geometrin</b> (Don Juan oder Die Liebe zur Geometrie) schweiz. Komödie von Max Frisch	02.02.'84
<b>En tyst bolagsman</b> finnl.-schwed. Drama von Gunilla Hemming (UA)	07.02.'84
<b>Häxskogen</b> finnl.-schwed. Komödie von Johan Bargum nach Runar Schildt (UA)	01.03.'84
<b>Solen och jag</b> (Memoir) kanad. Schauspiel von John Murrel	26.03.'84

#### Spielzeit 1984/85:

<b>Ernest och ingen annan</b> (The Importance of Being Ernest) irl. Komödie von Oscar Wilde	13.09.'84
<b>Herr Hu</b> (Herra Huu) finn. Kinderstück von Hannu Mäkelä	27.09.'84
<b>En teaterkomedi</b> finnl.-schwed. Komödie von Bengt Ahlfors (UA)	04.10.'84
<b>Julafton</b> finnl.-schwed. dram. Kammerspiel von Bo Carpelan (UA)	25.10.'84
<b>Domen</b> (Tuomio) finn. Schauspiel von Juhani Aho	08.11.'84
<b>Askungen</b> schwed. Kinderstück von Ingrid Reuterskiöld	26.12.'84
<b>Bernhardas hus</b> (La casa de Bernarda Alba) span. Schauspiel von Federico García Lorca	30.01.'85
<b>Inte jag</b> (Not I) irl. Schauspiel von Samuel Beckett	
<b>Andra vaggvisor för sömnlösa</b> frz. Stück von Jean Cocteau	
<b>Sista Passionen i Nohant</b> (Lato w Nohant) poln. Drama von Jaroslaw Iwaskiewicz	28.03.'85
<b>Kusinen från Batavia</b> (Der Vetter aus Dingsda) dt. Operette von Herman Haller; Fritz Oliven; Eduard Künneke	27.04.'85

#### Spielzeit 1985/86:

<b>Priset</b> (The price) am. Drama von Arthur Miller	10.09.'85
<b>Mördande moral</b> (Immorality Play) am. Krimi von James Yaffe	17.09.'85
<b>En cabaret - en sång</b> finnl.-schwed. Kabarett von Bengt Ahlfors; Frej Lindqvist; Erna Tauro; et. al.	09.10.'85
<b>Janne Kubik</b> finnl.-schwed. Dramatisierung von Claes Andersson nach Elmer Diktonius (UA)	30.10.'85
<b>Svarta stjärnor mot vit botten</b> schwed.-finnl.-schwed. Schauspiel von Anders Larsson (UA)	07.11.'85
<b>Emil i Lönneberga</b> schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren	12.12.'85
<b>Vildhonung</b> (Wild Honey) engl. Farce von Michael Frayn nach Anton Tschechow	31.01.'86
<b>Bänken</b> (Skamejka) russ. Schauspiel von Alexander Gelman	27.02.'86
<b>Man försvunnen</b> finnl.-schwed. Musikstück von Johanna Ringbom; Annina Paasonen; Fred Negendanck	04.04.'86

#### Spielzeit 1986/87

<b>Lektionen</b> (La leçon) frz. Drama von Eugène Ionesco	
<b>Frihet</b> (Bremer Freiheit) dt. Drama von Rainer Werner Fassbinder	12.09.'86
<b>Lily &amp; Lily</b> frz. Komödie von Pierre Barillet; Jean Pierre Grédy	16.09.'86
<b>Hedda Gabler</b> (Hedda Gabler) norw. Drama von Henrik Ibsen	16.10.'86
<b>Evangelium enligt Markus</b> Bibelrecitation nach Apostel Paulus	29.11.'86
<b>En strålande tid</b> finnl.-schwed. Drama von Mikael Wahlforss (UA)	03.12.'86
<b>Rinaldo Rinaldini</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Zacharias Topelius	05.12.'86
<b>All you need is love</b> finnl.-schwed. Musikadaption zu den Beatles von Sven Sid; Annina Paasonen	04.02.'87
<b>Spräckliga änglar</b> finnl.-schwed. Triptyck von Gunilla Hemming (UA)	09.12.'86
<b>Förnuftes gudinna</b> finnl.-schwed. psych. Drama von Gunilla Hemming (UA)	25.02.'87
<b>Bagarens hustru</b> (La femme du boulanger) frz. satir. Farce von Marcel Pagnol	25.03.'87

**Spielzeit 1987/88:**

<b>Ding, Dong och Dille</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Annina Paasonen, Margareta Thun, Sven Sid	18.09.'87
<b>SF! En revy om oss</b> finnl.-schwed. Revue von Claes Andersson, Leif Salmén, Kjell Westö, Esa Helasvuo	02.10.'87
<b>Systrarna snövit</b> (Lumikit) finn. Drama von Liisamaija Laaksoenn	29.10.'87
<b>Ronja Rövardotter</b> schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren	04.12.'87
<b>I mina kvarter</b> finnl.-schwed. Musikstück von Börje Lampenius	06.01.'88
<b>Sensommar</b> (On Golden Pond) am. Schauspiel von Ernest Seton Thompson	23.01.'88
<b>Frukost i det blå</b> schwed.-finnl.-schwed. Schauspiel von Anders Larsson (UA)	11.02.'88

**Spielzeit 1988/89:**

<b>Anne Franks dagbok</b> (The Diary of Anne Frank) am. Drama von Frances Gooderich; Albert Hackett nach Het Achterhuis von Anne Frank	02.09.'88
<b>Gisslan</b> (The Hostage) irl. burlesk. Freiheitsdrama von Brendan Behan	22.09.'88
<b>Sista skriket</b> finnl.-schwed. Revue von Claes Andersson; Leif Salmén; Kjell Westö; Kari Kuusamo	06.10.'88
<b>Mors lilla golle</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Annina Enckell; Margareta Thun; Sven Sid	13.10.'88
<b>Café-Cabaré</b> (Sångar om kärlek och död) finnl.-schwed. musikal. Programm von Henrik Huldén	02.12.'88
<b>Prinsen och tiggarpojken</b> (The Prince and the Pauper) finnl.-schwed. Dram. von Annina Enckell nach Mark Twains Roman	17.12.'88
<b>Mannen som gick av</b> schwed.-finnl.-schwed. Schauspiel von Anders Larsson (UA)	21.01.'89
<b>Människans längtan</b> finnl.-schwed. Musikstück von Bo Andersson; Erna Tauro	01.03.'89
<b>En hårsman från sanningen</b> finnl.-schwed. Tragikomödie von Johanna Enckell (UA)	08.03.'89
<b>Edelweiss</b> finnl.-schwed. Familiendrama von Susanne Ringell (UA)	31.03.'89
<b>Elddopet eller Albertsgatan tar slut</b> finnl.-schwed. Musikkomödie von Juha Siltanen; Thomas Wulff (UA)	09.05.'89

**7.1.3. Lilla Teatern in Helsingfors****Spielzeit 1940/41:<sup>7</sup>**

<b>Mysteriet Sanderby</b> (The Man who changed his Name) engl. Thriller von Edgar Wallace	01.10.'40
<b>Celias moral</b> (Art and Mrs. Bottle) engl. Komödie von Benn Wolfe Levy	29.10.'40
<b>Vart tog det lilla livet vägen</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Tito Colliander	28.11.'40
<b>En man till påseende</b> (On approval) engl. Lustspiel von Frederick Lonsdale	07.12.'40
<b>Spöktåget</b> (The Ghosttrain) am. Detektivkomödie von Arnold Ridley	21.12.'40
<b>Vi läser tidningen</b> finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Lars Kasper (Knut von Herten)	06.01.'41

**Spielzeit 1941/42:**

<b>Vårspel och bottennapp</b> finnl.-schwed. Singspiel von Harriet Chayhills (Oclay)	20.09.'41
<b>Nu flöjtar Evelina</b> finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Tewe; Tusse Lundqvisth u.a.	06.01.'42
<b>Vi skriver en pjäs</b> finnl.-schwed. Singlustspiel von Tusse Lundqvisth; Aje	22.02.'42

**Spielzeit 1942/43:**

<b>Fem kvinnor om en man</b> (Fünf Frauen um Adrian) dt. Lustspiel von Leo Lenz	14.11.'42
<b>Gengas och kärlek</b> schwed. Singlustspiel von Stig Bergendorff; Gösta Bernhard	06.01.'43

<sup>7</sup> Quelle ist hier Nils Lüchous *Teaterstaden Helsingfors under tre decennier*. Tammerfors 1966.

**Spielzeit 1943/44:**

- På bar backe** schwed. Singlustspiel von Stig Bergendorff; Gösta Bernhard 27.10.'43  
**Nya tidningen** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Lars Kasper; Finn Sommerschild (Mexico) 31.12.'43

**Spielzeit 1944/45:**

- Kom så går vi** finnl.-schwed. Vaudeville von Finn Sommerschild (Mexico) 18.10.'44  
**Tredje upplagen** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Lars Kasper 31.12.'44  
**Fantomen på Lilla teatern** finnl.-schwed. Revuethriller von Boris Grünstein; Gustaf Laurent 05.04.'45

**Spielzeit 1945/46:**

- Ful fisk i fin form** schwed. musikal.-dramat. Spiel von Sören Aspelin 27.09.'45  
**Lyckan kommer** schwed. Singspiel von Alf Henrikson; Josef Briné 07.11.'45  
**Det spel som från himla bär** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Lars Kasper 29.12.'45  
**Nya tidningen** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Lars Kasper; Finn Sommerschild (Mexico) 23.03.'46

**Spielzeit 1946/47:**

- Den modiga modellen** (Um ein bißchen Liebe) dt. Lustspieloperette von Rudolph Lothar 26.09.'46  
**Min fru är förlovad** (Bettinas Verlobung) dt. Lustspiel von Leo Lenz 26.10.'46  
**Filmdrottningen** (Die Kinokönigin) österr. Operette von Georg Okonkowsky; Julius Freund; Jean Gilbert 07.11.'46  
**Hans och Greta** Märchenstück von Alwin Blossch 26.12.'46  
**Prinsessan Olala** österr. Lustspieloperette von Jean Gilbert 09.01.'47  
**Hotell Huller om buller** (Hotelli Humina) finn. Singlustspiel von Tatu Pekkarinen; Tapio Ilomäki 23.02.'47

**Spielzeit 1947/48:**

- Tio små niggerpojkar** (Ten little Niggerboys) engl. Kriminalstück von Agatha Christie 01.10.'47  
**Vår baby** (Das Baby) dt. Farce von Hans Sturm; Jacobstädter 08.11.'47  
**Min hustrus parfym** (Das Parfüm meiner Frau) dt. Lustspiel von Leo Lenz 26.11.'47  
**På tre man hand** (Tre maa man være) dän. Komödie von Jens Locher 14.01.'48  
**Den röda stugan** finnl.-schwed. von Zacharias Topelius  
**Dockbutiken** Kinderstück von Aili Wessberg 13.03.'48  
**Gäster från väster** finnl.-schwed. Spektakel von Boris Grünstein; Gustaf Laurent 20.03.'48

**Spielzeit 1948/49:**

- Det är från polisen** (An Inspector calls) engl. Thriller von John Boynton Priestley 09.11.'48  
**Violinkungen** (Der Zigeunerprimas) ung. Operette von Emmerich Kálmán 30.03.'49

**Spielzeit 1949/50:**

- Här har jag varit förut** (I've been here berfore) engl. Drama von John Boynton Priestley 10.11.'49  
**Kom ner, man vill tala med er!** frz. Farce von Jean de Létraz 09.12.'49  
**Jubileumstidningen** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von "Stoll-P", Finn Sommerschild (Mexico) 05.01.'50  
**Ont mörker** finnl.-schwed. Schauspiel von Väinö Vilhelm Järner 16.03.'50  
**Snäckan** (Konkylien) norw. Schauspiel von Helge Krog 14.04.'50  
**Violinkungen** (Der Zigeunerprimas) ung. Operette von Emmerich Kálmán (Wh.) 30.03.'49  
**Sommar-Pippi** (Pippi Långstrump) schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren 01.06.'50  
**Den eviga Eva** (Den evige Eva) dän. Lustspiel von Jens Locher 14.02.'50

**Spielzeit 1950/51:**

<b>Sommar-Pippi</b> (Pippi Långstrump) schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren (Wh.)	05.08.'50
<b>Den lilla hyddan</b> (La petite hutte) frz. Farce von André Roussin	15.09.'50
<b>Peter-Peter</b> (Ingeborg) dt. Lustspiel von Curt Goetz	13.10.'50
<b>Unga äktenskap</b> (Young Wife's Tale) engl. Lustspiel von Ronald Jeans	09.11.'50
<b>Sprätt på -51</b> finnl.-schwed. Revue von Kai Brunila; Eddie	05.01.'51
<b>Lyckans värdshus</b> (Au petit bonheur) frz. Komödie von Marc-Gilbert Sauvajon	12.04.'51
<b>Mannen med cylindern</b> (Der Mann mit dem Zylinder) dt. Lustspiel von Just Scheu; Ernst Nebhut	29.04.'51
<b>Vi bjuder på cocktail</b> finnl.-schwed. Revue von Tuus; Henrik von Bonsdorff; Kai Brunila	30.05.'51

**Spielzeit 1951/52:**

<b>Den första dagen</b> (Le premier jour) von André Lem	19.09.'51
<b>Moral och omoral</b> (Art and Mrs Bottle) engl. Komödie von Benn Wolfe Levy	02.11.'51
<b>Natt över New York</b> (Winterset) am. Tragödie von Maxwell Anderson	28.11.'51
<b>Far i luften</b> finnl.-schwed. Revue von Allan; Kai Brunila	29.12.'51
<b>Stängda dörrar</b> (Huis clos) frz. surrealist. Einakter von Jean Paul Sartre	09.02.'52
<b>Ungdom av i dag</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Alfred Tallmark	09.04.'52
<b>Balkongen</b> (Balkonen) norw. Drama von Gunnar Heiberg	25.04.'52

**Spielzeit 1952/53:**

<b>Ami-ami</b> frz. Komödie von Pierre Barillet; Jean-Pierre Grédy	19.09.'52
<b>Natt över tre</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell	30.10.'52
<b>Swedenhjelm</b> schwed. Komödie von Hjalmar Bergman	26.11.'52
<b>För hundra gången</b> finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Kai Brunila; Gustaf Laurent	30.12.'52
<b>Fallna änglar</b> (Fallen angels) engl. Komödie von Noël Coward	09.04.'53
<b>De kom till en stad</b> (They came to a city) engl. Drama von John Boynton Priestley	21.04.'53

**Spielzeit 1953/54:**

<b>Min fru är förlovad</b> (Bettinas Verlobung) dt. Lustspiel von Leo Lenz	08.09.'53
<b>Mysteriet Edwina Black</b> engl. Schauspiel von William Dinner; William Morum	20.10.'53
<b>Varför inte i natt?</b> Stück von C. Stafford Dickens	17.11.'53
<b>Minister i klister</b> finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Kai Brunila; Gustaf Laurent	30.12.'53
<b>Inomhuslek</b> schwed. surrealist. Farce von Bertil Schütt	10.03.'54
<b>Är Monica skyldig</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Margit Willebrandt-Hollmerus	14.04.'54
<b>Den kungliga sviten</b> am. Komödie von Ernest Vajda; Clement Scott Gilbert	30.04.'54

**Spielzeit 1954/55:**

<b>Så blir trollet utan</b> (Le diable à quatre) frz. Komödie von Louis Ducreux	22.09.'54
<b>Mysteriet Sanderby</b> (The Man who changed his name) engl. Thriller von Edgar Wallace	27.10.'54
<b>Hem för fem</b> (Aux quatre coins) frz. Schauspiel von Jean Marsan	25.11.'54
<b>Paris i Helsingfors</b> finnl.-schwed. Vaudeville von Gustaf Laurent; Clas Zilliacus	26.12.'54
<b>Å, Gabriel</b> (Gabriel, tule takaisin) finn. Schauspiel von Mika Waltari	02.04.'55

**Spielzeit 1955/56:<sup>8</sup>**

<b>Farlig sådd</b> (Bad seed) am. Schauspiel von Maxwell Anderson (skand. UA)	12.10.'55
<b>Tarzan</b> schwed. Bagatell von Bertil Schütt (UA)	21.11.'55
<b>Det nästbästa</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Mary Mandelin (UA)	21.11.'55
<b>Den nya hyresgästen</b> (Le nouveau locataire) frz. Drama von Eugène Ionesco (UA)	21.11.'55
<b>En Afton med Stig Järrel</b> schwed. Kabarett mit Stig Järrel	12.12.'55
<b>Uppåt väggarna</b> finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Benedict Zilliacus (UA)	31.12.'55

<sup>8</sup> Quelle ist hier Askö Sarkolas *Programblad 50års jubileum*. Helsingfors o.J.

**Spielzeit 1956/57:**

<b>Getternas ö</b> (Delitto all'isola delle capre) ital. Drama von Ugo Betti (skand. UA)	16.09.'56
<b>Klöverdam</b> (La dame de Treffle) frz. Schauspiel von Gabriel Arout (skand. UA)	18.10.'56
<b>Soldaten Svejik</b> (Den tappre soldaten Svejik) schwed. Komödie von Bengt Anderberg nach Jaroslav Hasek	09.12.'56
<b>I evighet Amen</b> (In Ewigkeit Amen) österr. Einakter von Anton Wildgans	18.12.'56
<b>Lite i rödluan</b> finnl.-schwed. Revue von Benedict Zilliacus (UA)	31.01.'57

**Spielzeit 1957/58:**

<b>Bröllopgästen</b> (The Member of the Wedding) am. Schauspiel von Carson McCullers (skand. UA)	02.10.'57
<b>Balmaseda</b> frz. Schauspiel von Maurice Clavel (skand. UA)	04.11.'57
<b>Mäster Pierre Patelin</b> (Maistre Pierre Pathelin) von unbekanntem Verfasser des 15. Jh.	03.12.'57
<b>Arlequin hyfsad af kärleken</b> (Arlequin polipar l'amour) frz. Komödie von Pierre Marivaux	03.12.'57
<b>Lysistrate</b> gr. Komödie von Aristophanes	17.12.'57
<b>Nukkumatti</b> finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Benedict Zilliacus (UA)	31.12.'57

**Spielzeit 1958/59 (erstes einheimisches Jahr):**

<b>Elden</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell (UA)	19.09.'58
<b>Vain ihmisiä</b> finn. Schauspiel von Reino Lahtinen (UA)	30.10.'58
<b>Översättning</b> finnl.-schwed. Schauspiel Mary Mandelin (UA)	30.10.'58
<b>Troll i kulisserna</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Erna Tauro nach Tove Jansson (UA)	29.11.'58
<b>Parkbänk</b> finnl.-schwed. szenischer Dialog von Solveig Schoultz (UA)	14.12.'58
<b>Bedragen</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Henrik Tikkanen (UA)	14.12.'58
<b>Sex tal ur samtiden</b> finnl.-schwed. Monolog von Bo Carpelan (UA)	14.12.'58
<b>Rollen Peter Berg</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Benedict Zilliacus (UA)	14.12.'58
<b>Ö</b> finnl.-schwed. Revue von Benedict Zilliacus (UA)	04.01.'59

**Spielzeit 1959/60:**

<b>Smak af honung</b> (A Taste of Honey) engl. Sozialdrama von Shelagh Delaney (nord. UA)	24.09.'59
<b>Kataki</b> am. Drama von Shimon Wincelberg (europ. UA)	30.10.'59
<b>Hughie</b> am. Drama von Eugene O'Neill (finn. UA)	16.12.'59
<b>My fair Lad</b> finnl.-schwed. Revue von Benedict Zilliacus (UA)	23.01.'60

**Spielzeit 1960/61**

<b>Den nya hyresgästen</b> (Le nouveau locataire) frz. Drama von Eugène Ionesco	21.09.'60
<b>Lektionen</b> (La leçon) frz. Drama von Eugène Ionesco	21.09.'60
<b>Trappan</b> (Les bâtisseurs d'empire ou le Schürz) frz. Schauspiel von Boris Vian (finn. UA)	29.10.'60
<b>Passgängen</b> finnl.-schwed. Drama von Solveig von Schoultz (UA)	13.12.'60
<b>Ett pund kontant</b> irl. Drama von Sean O'Casey (skand. UA)	13.12.'60
<b>Harlekinad</b> engl. Komödie von Terrence Rattigan (finn. UA)	22.12.'60

**Spielzeit 1961/62:**

<b>Mera i rödluan</b> finnl.-schwed. Revue von Benedict Zilliacus (UA)	02.02.'61
<b>Ur spoon river antologin</b> (Spoon River Anthology) am. Schauspiel von Edgar Lee Masters	*
<b>Den heliga ilskan</b> (Die große Wut des Philipp Holz) schweiz. psych. Farce von Max Frisch	*
<b>Biedermann och pyromanerna</b> (Biedermann und die Brandstifter) schweiz. Gesellschaftssatire von Max Frisch (finn. UA)	01.09.'61
<b>Boeing-Boeing</b> frz. Boulevardkomödie von Marc Camoletti (finn. UA)	15.10.'61
<b>Guldbröllop</b> finnl.-schwed. musikal. Komödie von Benedict Zilliacus; Erna Tauro (UA)	17.05.'62

**Spielzeit 1962/63:**

<b>Vem klarar farmarn</b> (Who'll Save the Plowboy) am. Drama von Frank Gilroy (europ. UA)	*
<b>Kanske en Cirkus</b> finnl.-schwed. Revue von Benedict Zilliacus (UA)	*
<b>Fantasticks</b> (The Fantasticks) am. Musical von Tom Jones; Harvey Schmidt	*
<b>Före Cannae</b> (Før Cannæ) dän. Dialog von Kaj Munk	*
<b>Bröllopsdagen</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Henrik Tikkanen (UA)	12.12.'62
<b>Äntligen gifta</b> (Close Harmony) am. Drama von Dorothy Parker	*
<b>Drama</b> frz. Schauspiel von Max Maurey (finn. UA)	*
<b>Till äktenskap ledig</b> (Village Wooing) irl. Liebeskomödie von George Bernard Shaw (finn. UA)	*
<b>Öron till att höra</b> (The Private Ear) engl. Komödie von Peter Shaffer (skand. UA)	*
<b>Ögon till att se</b> (The Public Eye) engl. Komödie von Peter Shaffer (skand. UA)	*
<b>Tjuvar, lik och fala Quinnor</b> (I cadaveri si spediscono e le donne si spogliano) ital. Farce von Dario Fo (finn. UA)	*
<b>Miniatyrteater</b> schwed. Puppentheater von Staffan Westerberg	*
<b>Maxitoc</b> (Les Maxibules) frz. Komödie von Marcel Aymé (skand. UA)	*

**Spielzeit 1963/64 (zweites einheimisches Jahr):**

<b>I våras</b> finnl.-schwed. Musikkomödie von Bengt Ahlfors; Frej Lindqvist; Erna Tauro (UA)	17.09.'63
<b>Gatstenar</b> (Gatustenar) finn. Schauspiel von Heikki Ritavuori nach Anders Cleve (UA)	21.09.'63
<b>Strumpan X</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Solveig von Schoultz (UA)	07.11.'63
<b>Crash</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Lars Jansson; Erna Tauro (UA)	11.12.'63
<b>Boken och Flaskan</b> finn. Schauspiel von Tauno Yliruusi (UA)	*
<b>Kring ett fränfalle</b> finnl.-schwed. Collage von Henrik Tikkanen zu Worten von Stig Järrel (UA)	01.'64
<b>Skorpionen</b> (Skorpionen) finn. Happening von Markku Lahtela (UA)	*
<b>Levande Livet</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Gösta Ågren (UA)	13.03.'64
<b>Sällsamt skratta de döda</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Leo Ågren (UA)	13.03.'64
<b>Opublicerat</b> finnl.-schwed. Revue (o.A.)	*
<b>Pikku veli Pikku Sisar</b> finn. Schauspiel von Satu Waltari (UA)	*
<b>I,II,II,IV,V</b> finnl.-schwed. Revue der O-pop-Gruppe	*
<b>Epos om oss</b> finnl.-schwed. Stück von Mary Mandelin (UA)	18.05.'64
<b>100 inhemska år</b> finnl.-schwed. histor. Collage von Bo Carpelan (UA)	18.05.'64
<b>Ättan</b> finnl.-schwed. Vaudeville von Benedict Zilliacus; Erna Tauro (UA)	*

**Spielzeit 1964/65:**

<b>Striptease</b> poln. absurde Farce von Slawomir Mrozek (finn. UA)	*
<b>Sorgen och Ingenting</b> schwed. Drama von Bengt Bratt (finn. UA)	*
<b>Gilbert</b> finn. Schauspiel von Tauno Yliruusi (UA)	*
<b>En Clown av 1000</b> (A thousand Clowns) am. Komödie von Herb Gardner (finn. UA)	*
<b>Guldbröllop</b> finnl.-schwed. musikal. Komödie von Benedict Zilliacus; Erna Tauro	*

**Spielzeit 1965/1966:**

<b>Brecht om Brecht</b> finnl.-schwed. Brechtsoiree von Bengt Ahlfors nach Georg Tabori (finn. UA)	*
<b>Narri Tuhannesta</b> (A thousand Clowns) am. Komödie von Herb Gardner (finn. Wh.)	*
<b>Balladen om det sorgliga caféet</b> (The Ballad of the Sad Café) am. Drama von Carson McCullers; Edward Albee (skand. UA)	*
<b>Fanskaper</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Claes von Rettig; Erna Tauro (UA)	*
<b>Da Capo</b> finnl.-schwed. Revue von Benedict Zilliacus, Bengt Ahlfors nach Bertolt Brecht	*

**Spielzeit 1966/67:**

- Ro, Ro...** finnl.-schwed. Revue von Benedict Zilliacus; Vivica Bandler; Erna Tauro (UA) \*
- Den som stjälar en fot får tur i Kärlek** (Chi ruba un piede è fortunato in amore) ital. Farce von Dario Fo (finn. UA) \*
- Teaterlek** schwed. Schauspiel von Sandro Key-Åberg (UA) \*
- Den amerikanska Drömmen** (The American Dream) am. Drama von Edward Albee (finn. UA) \*
- Kaktusblomman** (Fleur de Cactus) frz. Komödie von Pierre Barillet; Jean-Pierre Grédy 23.08.'67

**Spielzeit 1967/68:**

- Kaktusblomman** (Fleur de Cactus) frz. Komödie von Pierre Barillet; Jean Pierre-Grédy (Wh.) 23.08.'67
- Fempennisoperan** (Die Dreigroschenoper) dt. Oper von Bertolt Brecht; Kurt Weill 03.10.'67
- Sången om Kråkskrämman** (Gesang vom lusitanischen Popanz) dt.-schwed. Drama von Peter Weiss 21.11.'67
- Älskling du vet att jag inte hör vad du säger när vattnet rinner** (You Know I Can't Hear You, when the water is Running) am. Komödie von Robert Anderson 12.01.'68
- Wälläri O.S.V.** finnl.-schwed. Kabarett von Bengt Ahlfors; Claes Andersson; Johan Bargum; Eero Ojanen (Pikku-Lillan) 15.02.'68
- Victor** (Victor ou les enfants au pouvoir) frz. satir. Farce von Roger Vitrac 26.04.'68
- Moraliteter** schwed. Schauspiel von Jan Myrdal (Pikku-Lillan) 20.05.'68

**Spielzeit 1968/69:**

- Victor** (Victor ou les enfants au pouvoir) frz. satir. Farce von Roger Vitrac (Wh.) 26.04.'68
- Söndagspromenaden** (La promenade du dimanche) frz. Drama von Georges Michel 23.09.'68
- Tjeckoslovakien** finnl.-schwed. Kabarett von Bengt Ahlfors; Eero Ojanen 04.09.'68
- Wälläri O.S.V.** finnl.-schwed. Kabarett von Bengt Ahlfors; Claes Andersson; Johan Bargum; Eero Ojanen (Pikku-Lillan) (Wh.) 15.02.'68
- Planket** finnl.-schwed. Revuecollage von Bengt Ahlfors; Eero Ojanen 01.11.'68
- Trettondagsafton** (Twelfth Night, or What You Will) engl. Lustspiel von William Shakespeare 30.01.'69
- Sången om Kråkskrämman** (Gesang vom lusitanischen Popanz) dt.-schwed. Drama von Peter Weiss 21.11.'67

**Spielzeit 1969/70:**

- Knivkastning** (Zimmerschlacht) dt. Ehedrama von Martin Walser 16.09.'69
- Sandlådan** schwed. Stück von Kent Andersson 29.10.'69
- Kropp** finnl.-schwed. Kabarett von Bengt Ahlfors; Claes Andersson; Johan Bargum; Otto Donner 15.09.'69
- Med-Borgare** finnl.-schwed. polit. Kabarett von Bengt Ahlfors; Claes Andersson; Johan Bargum (UA) 02.03.'70
- Jorden runt på 80 dagar** finnl.-schwed. satir. Bühnenversion von Bengt Ahlfors nach Jules Verne (UA) 23.01.'70
- 13-14-15** finnl.-schwed. polit. Jugendkabarett von Bengt Ahlfors; Claes Andersson; Johan Bargum (UA) 10.04.'70

**Spielzeit 1970/71:**

- Jorden runt på 80 dagar** finnl.-schwed. satir. Bühnenversion von Bengt Ahlfors nach Jules Verne (Wh.) 23.01.'70
- 13-14-15** finnl.-schwed. polit. Jugendkabarett von Bengt Ahlfors; Claes Andersson; Johan Bargum (Wh.) 10.04.'70
- Lika för Lika** (Measure for Measure) engl. Lustspiel von William Shakespeare 21.10.'70
- Som Smort** finnl.-schwed. Arbeiterstück von Johan Bargum (UA) 29.01.'71
- Marta Marta** schwed. polit. Allegorie von Sara Lidman 27.01.'71
- Tre systrar** (Tri sestry) russ. Tragikomödie von Anton Tschechow 28.04.'71

**Spielzeit 1971/72:**

<b>Jorden runt på 80 dagar</b> finnl.-schwed. satir. Bühnenversion von Bengt Ahlfors nach Jules Verne (Wh.)	23.01.'70
<b>Tre systrar</b> (Tri sestry) russ. Tragikomödie von Anton Tschechow (Wh.)	28.04.'71
<b>Bygga Bastu</b> finnl.-schwed. Arbeiterstück von Johan Bargum (UA)	21.09.'71
<b>Rakennetaan Sauna</b> (Bygga bastu) finnl.-schwed. Arbeiterstück von Johan Bargum (finn. Wh.)	01.12.'71
<b>Mandragola</b> (La Mandragola) ital. Komödie von Niccolò Machiavelli	29.02.'72
<b>Ettan Tvåan - revykavalkader</b> finnl.-schwed. Revue (o.A.)	29.04.'72

**Spielzeit 1972/73:**

<b>Jorden runt på 80 dagar</b> finnl.-schwed. satir. Bühnenversion von Bengt Ahlfors nach Jules Verne (Wh.)	23.01.'70
<b>Pappas Hus</b> (Widowers Houses) irl. Drama von George Bernard Shaw	18.09.'72
<b>Isän talot</b> (Widowers Houses) irl. Drama von George Bernard Shaw (finn. Wh.)	19.12.'72
<b>Fröken Julie</b> schwed. naturalist. Schauspiel von August Strindberg	20.11.'72
<b>Virke och Verkan</b> finnl.-schwed. Arbeiterstück von Johan Bargum (UA)	19.02.'73
<b>Fruns salig mor</b> (Feu la mère de madame) frz. Farce von Georges Feydeau	
<b>Vår stackars son</b> (On purge bébé) frz. Farce von Georges Feydeau	24.04.'73
<b>Kyss själv</b> finnl.-schwed. Kabarettstück Christer Kihlman; Wava Stürmer (UA)	25.09.'72

**Spielzeit 1973/74:**

<b>Fruns salig mor</b> (Feu la mère de madame) frz. Farce von Georges Feydeau (Wh.)	
<b>Vår stackars son</b> (On purge bébé) frz. Farce von Georges Feydeau (Wh.)	24.04.'73
<b>Rouvan Äitivainaa</b> (Feu la mère de madame) frz. Farce von Georges Feydeau (finn. Wh.)	
<b>Meidän Poikaparkamme</b> (On purge bébé) frz. Farce von Georges Feydeau (finn. Wh.)	11.09.'73
<b>Candida</b> irl. Schauspiel von George Bernard Shaw	30.10.'73
<b>Det Ska Böjas i Tid</b> finnl.-schwed. Kabarettstück von Christer Kihlman; Wava Stürmer (UA)	12.02.'74
<b>Familjen</b> finnl.-schwed. Familiendrama von Claes Andersson (UA)	15.03.'74

**Spielzeit 1974/75:**

<b>Det Ska Böjas i Tid</b> finnl.-schwed. Kabarettstück von Christer Kihlman; Wava Stürmer (Wh.)	12.02.'74
<b>Supé</b> (A jó tünder) ung. Farce von Ferenc Molnár	
<b>Ett tu tre</b> (Egy, kettő, három) ung. Farce von Ferenc Molnár	27.08.'74
<b>Diktonius</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Claes Andersson (UA)	15.11.'74
<b>Daniel Hjort</b> finnl.-schwed. histor. Drama von Christer Kihlman nach Josef Julius Wecksell (UA)	11.02.'75
<b>Hemma igen</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Johan Bargum nach Runar Schildt (UA)	25.04.'75

**Spielzeit 1975/76:**

<b>Familjen Sikov</b> russ. Schauspiel von Maxim Gorkij	29.08.'75
<b>Hemma igen</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Johan Bargum nach Runar Schildt (Wh.)	25.04.'75
<b>Viva Espana</b> finnl.-schwed. Revue von Johan Bargum; Claes Andersson; Pentti Saaritsa et al. nach Elmer Diktonius (UA)	15.10.'75
<b>Oss Emellan</b> finnl.-schwed. Kabarettrevue von Claes Andersson; Johan Bargum (UA)	30.10.'75
<b>Huset på kullen</b> finnl.-schwed. modernes Märchenstück von Thomas Wulff (UA)	30.10.'75
<b>Den girige</b> (L'avare) frz. Komödie von Molière	06.02.'76
<b>Sizwe Bansi är död</b> (Sizwi Banzzi is Dead) südafr. Schauspiel von Athol Fugard	29.02.'76

**Spielzeit 1976/77:**

<b>Sizwe Bansi är död</b> (Sizwi Banzzi is Dead) südafr. Schauspiel von Athol Fugard (Wh.)	29.02.'76
<b>Hundarna i Casablanca</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Christer Kihlman (UA)	10.09.'76
<b>Casablancan Koirat</b> (Hundarna i Casablanca) finnl.-schwed. Schauspiel von Christer Kihlman (finn. Wh.)	01.11.'76
<b>Den blå fågeln</b> (L'oiseau bleu) belg. Drama von Maurice Maeterlinck	14.12.'76
<b>Valborg och bänken</b> dän. Musical von Finn Methling	06.11.'76
<b>Verandan</b> finnl.-schwed. Komödie von Claes Andersson; Johan Bargum; Vivica Bandler (UA)	18.02.'77

**Spielzeit 1977/78:**

<b>Svejk i andra världskriget</b> (Schweyk im Zweiten Weltkrieg) dt. Drama von Bertolt Brecht	01.09.'77
<b>Svejk toisessa maailmansodassa</b> (Schweyk im Zweiten Weltkrieg) dt. Drama von Bertolt Brecht (finn. Wh.)	18.11.'77
<b>Kungen tar över</b> irl. Drama von George Bernard Shaw	03.11.'77
<b>Valborg och bänken</b> dän. Musical von Finn Methling (Wh.)	06.11.'76
<b>En gammaldags komedi</b> (Staromod naja komedia) russ. Komödie von Aleksej Arbuzov	09.03.'78
<b>Fjärilsvingar</b> finnl.-schwed. Drama von Henrik Tikkanen (UA)	31.03.'78

**Spielzeit 1978/79:**

<b>Vi betalar inte, Vi betalar inte</b> (Non si paga! Non si paga!) ital. Farce von Dario Fo	02.09.'78
<b>Fjärilsvingar</b> finnl.-schwed. Drama von Henrik Tikkanen (Wh.)	31.03.'78
<b>En gammaldags komedi</b> (Staromod naja komedia) russ. Komödie von Aleksej Arbuzov (Wh.)	09.03.'78
<b>Svejk toisessa maailmansodassa</b> (Schweyk im Zweiten Weltkrieg) dt. Drama von Bertolt Brecht (finn. Wh.)	18.11.'77
<b>Ballerina</b> norw. Schauspiel von Arne Skouen	19.10.'78
<b>En rolig halvtimme</b> schwed. Komödie von Per Christian Jersild	30.11.'78
<b>Veronica</b> finnl.-schwed. moral. Thriller von Johan Bargum (UA)	02.02.'79
<b>I väntan på Godot</b> (En attendant Godot) frz. absurdes Drama von Samuel Beckett	12.04.'79
<b>Regeln och undantaget</b> (Die Ausnahme und die Regel) dt. Drama von Bertolt Brecht	12.04.'79

**Spielzeit 1979/80:**

<b>Ei makseta! Ei Makseta!</b> (Non si paga! Non si paga!) ital. Farce von Dario Fo (finn. Wh.)	24.08.'79
<b>Hamlet</b> (Hamlet, Prince of Denmark) engl. Schauspiel von William Shakespeare	28.09.'79
<b>På era platser - färdiga!</b> finnl.-schwed. polit. Revue von Claes Andersson; Johan Bargum; Tua Forsström; Ralf Langbåcka (UA)	29.02.'80

**Spielzeit 1980/81:**

<b>Ei makseta! Ei Makseta!</b> (Non si paga! Non si paga!) ital. Farce von Dario Fo (finn. Wh.)	24.08.'79
<b>På era platser - färdiga!</b> finnl.-schwed. polit. Revue von Claes Andersson; Johan Bargum; Tua Forsström; Ralf Langbåcka (Wh.)	29.02.'80
<b>Ett samtal i huset Stein</b> (Ein Gespräch im Hause Stein) dt. Drama von Peter Hacks	10.12.'80
<b>Tango</b> (Czarowna noc) poln. Familienfarce von Slawomir Mrozek	24.11.'80
<b>Den förälskade kverulanten</b> (Le dépit amoureux) frz. Komödie von Molière	20.03.'81

**Spielzeit 1981/82:**

<b>Neutronbombskabaré</b> finnl.-schwed. Kabarett von Bengt Ahlfors; Claes Andersson; Johan Bargum; et al. (Zusammenarbeit mit KOM-Teater) (UA)	01.09.'81
---	-----------

- Ei makseta! Ei makseta!** (Non si paga! Non si paga!) ital. Farce von Dario Fo (finn. Wh.) 24.08.'79
- Snöbollskriget** finnl.-schwed. Dramatisierung von Johanna Enckell nach Hagar Olsson (Zusammenarbeit mit KOM-Teater) (UA) 01.10.'81
- Att leva, att brinna** (Burning Bright) am. Drama nach John Steinbeck (o.A.) 08.01.'82
- En dåres försvarstal** schwed. Schauspiel von August Strindberg (Zusammenarbeit mit KOM-Teater) 24.03.'82
- Vårdröm** finnl.-schwed. Revue von Claes Andersson; Johan Bargum; et al. (UA) 30.04.'82
- Spielzeit 1982/83:**
- Lumisota** (Snöbollskriget) finnl.- schwed. Dramatisierung von Johanna Enckell nach Hagar Olsson (finn. Wh.) 24.08.'82
- Katt på hett plåttak** (Cat on a Hot Tin Roof) am. Schauspiel von Tennessee Williams 08.10.'82
- Man=Man** (Mann ist Mann) dt. Drama von Bertolt Brecht 29.01.'83
- Lyckliga Dagar** (Happy Days) irl. Drama von Samuel Beckett 24.02.'83
- Spielzeit 1983/84:**
- Skotten i Helsingfors** finnl.-schwed. Thriller von Joakim Groth (UA) 24.08.'83
- Den verkliga Komedien** ung. Komödie von Ferenc Molnár 05.09.'83
- Körsbärgården** (Visnëvyj sad) russ. Drama Anton Tschechow 10.11.'83
- Mod min Son** (Modet att döda) schwed. Drama von Lars Norén 06.04.'84
- Spielzeit 1984/85:**
- Kisikkapuutarah** (Visnëvyj sad) russ. Drama von Anton Tschechow (finn. Wh.) 20.08.'84
- Jessi** finnl.-schwed. Revue von Claes Andersson; Johann Bargum; Kaj Chydenius (UA) 16.10.'84
- Flykt mot norr** (Flucht in den Norden) dt. Schauspiel nach dem gleichnamigen Roman von Klaus Mann (o.A.) 14.12.'84
- Sköldpaddan kommer också fram** isl. Stück von Arni Ibsen 10.04.'85
- Spielzeit 1985/86:**
- Hamlet** (Hamlet, Prince of Denmark) engl. Schauspiel von William Shakespeare 20.08.'85
- Kärlek** (Coppia apperta)? ital. Farce von Dario Fo; Franca Rame 23.09.'85
- Lilla Flickan och flöjten** von Ellika Lindén 14.11.'85
- Morkis** finnl.-schwed. polit.-satir. Revue von Bengt Ahlfors (UA) 31.01.'86
- Spielzeit 1986/87:**
- Tryggare kan ingen vara** (When the wind blows) engl. Schauspiel von Raymond Redvers Briggs 28.08.'86
- Akvarium Akvaario Aquarium** finnl.-schwed. dreisprach. Experimentierstück von Juha Siltanen; Thomas Wulff (UA) 11.09.'86
- Offenbach - vet du** von Roger Défossez 10.09.'86
- Finns det tigrar i Kongo** finnl.-schwed. Schauspiel von Bengt Ahlfors; Johan Bargum (UA) 19.10.'86
- Moje** schwed. Revue von Lars Löfgren 26.02.'87
- Främlingarna** finnl.-schwed. Tragikomödie von Joakim Groth (UA) 14.01.'87
- Spielzeit 1987/88:**
- Finns det tigrar i Kongo** finnl.-schwed. Schauspiel von Bengt Ahlfors; Johan Bargum (Wh.) 19.10.'86
- Vieraan omaiset** (Främlingarna) finnl.-schwed. Tragikomödie von Joakim Groth (finn. Wh.) 20.08.'87
- Soppan kallnar minner sviker** finnl.-schwed. Tragikomödie von Bengt Ahlfors Frej Lindqvist (UA) 18.09.'87
- Blandade Känslor** finnl.-schwed. Revue von Bengt Ahlfors (UA) 06.02.'88
- Vaktmästare Nikitas Teater** russ. Drama von Anton Tschechow 20.04.'88
- Skyfall** schwed. - finnl.-schwed. Schauspiel von Anders Larsson (Pikku-Lillan, in Zusammenarbeit mit Teaterhögskolan) (UA) 29.04.'88

**Spielzeit 1988/89:**

<b>Finns det tigrar i Kongo</b> finnl.-schwed. Schauspiel von Bengt Ahlfors; Johan Bargum (Wh.)	19.10.'86
<b>Vaktmästare Nikitas Teater</b> russ. Drama von Anton Tschechow (Wh.)	20.04.'88
<b>Sällsamma Berättelser</b> (Tales of mystery and imagination) am. Schauspiel nach Edgar Allan Poe (o.A.)	20.09.'88
<b>Kaksi Tavallista naista</b> ital. Gesellschaftsstück von Dacia Maraini (Pikku-Lillan)	06.10.'88
<b>Vahtimestari nikitian teatteri</b> russ. Drama von Anton Tschechow (finn. Wh.)	04.11.'88
<b>Sekahaku</b> (Blandade Känslor) finnl.-schwed. Revue von Bengt Ahlfors (finn. Wh.)	16.12.'88
<b>Ringen</b> finnl.-schwed. dramat. Szenen von Laura Pape nach Solveig von Schoultz (UA)	01.02.'89
<b>Vessa on Tuollapäin</b> japan. Drama von Minoru Betsuyku (Pikku-Lillan)	05.04.'89

**7.1.4. Wasa Teater in Vasa****Spielzeit 1940/41:<sup>9</sup>**

<b>Mannens revben</b> (Miehen kylkiluu) finn. Schauspiel von Maria Jotuni	20.09.'40
<b>Parkgatan 13</b> (Parkstr.13) dt. Lustspiel von Axel Ivers	16.10.'40
<b>Förtjusande Fröken</b> (Bezauberndes Fräulein) dt. Singlustspiel von Ralph Benatzky	02.11.'40
<b>30 sek. kärlek</b> ital. Komödie von Aldo de Benedetti	06.12.'40
<b>Surrogas</b> finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Sven Melin	01.01.'41
<b>Familjen Jansson</b> schwed. Lustspiel von Sigge Fischer	18.01.'41
<b>Brott och brott</b> schwed. Schauspiel von August Strindberg	08.02.'41
<b>Lilla helgonet</b> (Mam'zelle Nitouche) frz. Lustspieloperette von Henri Meilhac; Albert Millaud; Hervé (Florimond Ronger)	01.03.'41
<b>Trötte Teodor</b> (Der müde Theodor) dt. Farce von Max Neal; Max Ferner	05.04.'41

**Spielzeit 1941/42:**

<b>Sånt kallas harmoni</b> (Tony draws a Horse) engl. Lustspiel von Lesly Storm	01.10.'41
<b>Ut i det blå</b> österr. Farceoperette von Bert Reisfeld; Rolf Marbot; Victor Kelemen	18.10.'41
<b>Min son är min</b> (My Son's my Son) engl. Drama von David Herbert Lawrence	08.11.'41
<b>Topaze</b> frz. Komödie von Marcel Pagnol	03.12.'41
<b>Hoppla vi lever!</b> finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Sven Melin; Walter Sarmell	01.01.'42
<b>Jag älskar dig, Markatta!</b> (Private Lives) engl. satir. Gesellschaftskomödie von Noël Coward	04.02.'42
<b>Alla tiders Jansson</b> schwed. Lustspiel von Sigge Fischer (Wh.)	14.03.'42

**Spielzeit 1942/43:**

<b>Cassini de Paris</b> (Nacht vor dem Ultimo) dt.- tschech. Lustspiel von Rudolph Lothar; Hans Adler	03.10.'42
<b>Min Syster och jag</b> (Meine Schwester und ich) österr. Operette von Louis Verneuil; Georges Berr; Ralph Benatzky	21.10.'42
<b>Alla tiders Jansson</b> schwed. Lustspiel von Sigge Fischer (Wh.)	
<b>Fröken Julie</b> schwed. naturalist. Schauspiel von August Strindberg	
<b>Den starkare</b> schwed. dramat. Einakter von August Strindberg	21.11.'42
<b>Kristidssoppa</b> finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Walter Sarmell	01.01.'43
<b>Giv spelrum åt turen!</b> finnl.-schwed. Komödie von Kate Hildén	20.01.'43
<b>Hans Nåds testamente</b> schwed. Komödie von Hjalmar Bergman	06.03.'43
<b>Fjärde budet</b> schwed. Volkslustspiel von Sigurd Wallén	07.04.'43

<sup>9</sup> Quelle ist hier *Wasa Teater. Pjäsförteckning 1919-1994. Särtryck ur: från SKANDAL till MUSICAL.* o.J. u. O.

**Spielzeit 1943/44:**

<b>Peters fru</b> (Die Gattin) ung. Lustspiel von János Bókay	02.10.'43
<b>Blåsten och regnet</b> neuseeländ. Komödie von Merton Hodge	27.10.'43
<b>Bagateller kring Tommy</b> finnl.-schwed. Komödie von Martin Söderhjelm	27.11.'43
<b>Glada Hotell Vasa</b> finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Sören Aspelin	01.01.'44
<b>Gudarna le</b> (Jupiter laughs) schott. Drama von Archibald Joseph Cronin	05.02.'44
<b>Leendets land</b> (Das Land des Lächelns) ung. Operette von Ludwig Herzer; Fritz Löhner; Franz Lehár	11.03.'44
<b>Lyckliga dagar</b> (Les jours heureux) frz. Komödie von Claude-André Puget	15.04.'44

**Spielzeit 1944/45:**

<b>Patsy</b> am. Komödie von Barry Connors	27.09.'44
<b>Den farliga sanningen</b> (Dangerous Corner) engl. Schauspiel von John Boynton Priestley	21.10.'44
<b>Kjolfeber</b> (Petticoat Fever) am. Lustspiel von Mark Reed	11.11.'44
<b>Livets gyllene ögonblick</b> (The shining Hour) engl. Drama von Keith Winter	13.12.'44
<b>Rödluan</b> (Rotkäppchen) dt. Märchenspiel von Robert Bürkner	26.12.'44
<b>Hatten av, för solen över Vasa</b> finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Sören Aspelin	01.01.'45
<b>Tio små niggerpojkar</b> (Ten little Niggerboys) engl. Kriminalstück von Agatha Christie	21.02.'45
<b>Mariza</b> (Gräfin Mariza) ung. Operette von Julius Brammer; Alfred Grünwald; Emmerich Kálmán	14.03.'45

**Spielzeit 1945/46:**

<b>Sex i elden</b> (Out of the Frying Pan) am. Komödie von Francis Swann	19.09.'45
<b>När mörkret faller</b> (Night must fall) engl. Thriller von Emlyn Williams	13.10.'45
<b>George och Margret</b> (George and Margret) engl. Komödie von Gerald Savory	07.11.'45
<b>Baldevins bröllop</b> (Baldevins Bryllup) norw. Volkslustspiel von Vilhelm Andreas Wexels Krag	01.12.'45
<b>Sagan om det fula trollets hjärta</b> schwed. Kinderstück von Erik Sundström	26.12.'45
<b>Hallå, hallå Vasa</b> finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Pelle Hagman	01.01.'46
<b>I bränningen</b> (I brændingen) dän. Schauspiel von Kaj Munk	07.02.'45
<b>Hjärtan och njurar</b> (The Hasty Heart) am. Komödiendrama von John Patrick	09.03.'46
<b>Ungkarlsfrun</b> (Die Frau ohne Kuß) dt. Lustspieloperette von Richard Kessler; Willi Kollo; Walter Kollo	12.04.'46

**Spielzeit 1946/47:**

<b>Cirkusprinsessan</b> (Die Zirkusprinzessin) ung. Operette von Julius Brammer; Alfred Grünwald; Emmerich Kálmán	25.09.'46
<b>Parasiterna</b> (Parasitterne) dän. Schauspiel von Carl Erik Soya	26.10.'46
<b>Hennes båda män</b> frz. Komödie von Félix Gandéra	20.11.'46
<b>Häxan går igen</b> (Noita palaa elämään) finn. Komödie von Mika Waltari	11.12.'46
<b>Lyckoslanten</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Honey	26.12.'46
<b>En blick från ovan</b> finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Boris Grünstein; Gustaf Laurent	01.01.'47
<b>Brott i sol</b> schwed. Psychothriller von Staffan Tjerneld	09.02.'47
<b>Tre löjtnantshjärtan</b> frz. Farce von Jean de Létraz	19.03.'47
<b>Kungliga logen</b> (Hofloge) österr. Lustspieloperette von Karl Farkas; Hans Lang	12.04.'47

**Spielzeit 1947/48:**

<b>Vita Hästen</b> (Im weißen Rößl) österr. Lustspieloperette von Oskar Blumenthal; Gustav Kadelburg; Hans Müller; Erik Charell; Ralph Benatzky	24.09.'47
<b>Melodi på lergök</b> schwed. satir. Komödie von Lars Levi Laestadius	17.10.'47
<b>Ljuva ungdomstid</b> (Ah, Wilderness!) am. Komödie von Eugene O'Neill	07.11.'47
<b>Clownen Beppo</b> schwed. Tanzkinderstück von Else Fischer	26.12.'47
<b>Vi surpupper</b> finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Börje Nyberg	01.01.'48
<b>Antigone</b> frz. Drama von Jean Anouilh	14.01.'48
<b>Av hjärtans lust</b> schwed. Komödie von Karl Ragnar Gierow	04.02.'48

<b>Ministeriet vacklar</b> (Das Ministerium ist beleidigt) österr. Singspiel von Bruno Engler; Fred Heller	24.03.'48
<b>Min fru går igen</b> (Blithe Spirit) engl. Geisterkomödie von Noël Coward	21.04.'48
<b>Spielzeit 1948/49:</b>	
<b>Min fru går igen</b> (Blithe Spirit) engl. Geisterkomödie von Noël Coward (Wh.)	21.04.'48
<b>Violen från Montmartre</b> (Das Veilchen vom Montmartre) ung. Operette von Emmerich Kálmán	02.10.'48
<b>Född i går</b> (Born Yesterday) am. gesellschaftssatir. Komödie von Garson Kanin	30.10.'48
<b>Alla mina söner</b> (All My Sons) am. Tragödie von Arthur Miller	24.11.'48
<b>Prinsessan Törnrosa</b> finnl.-schwed. Märchenstück von Zacharias Topelius	26.12.'48
<b>Oss Gudar och Gudinnor emellan</b> finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Carl-Axel Heiknert	01.01.'49
<b>Ett drömspel</b> schwed. Schauspiel von August Strindberg	22.08.'49
<b>Claudia</b> am. Komödie von Rose Franken	16.02.'49
<b>Den respektfulla skökan</b> (La putain respectueuse) frz. Drama von Jean Paul Sartre	05.03.'49
<b>Jag och min tös</b> Singlustspiel von Fleming Geil	23.03.'49
<b>Spielzeit 1949/50:</b>	
<b>Andalouise</b> frz. Bühnenstück von Francis Lopez	24.09.'49
<b>Apollo från Bellac</b> (L'Apollon de Bellac) frz. Komödie von Jean Giraudoux	
<b>Rött i grått</b> dän. Tragikomödie von Carl Erik Soya	26.10.'49
<b>Hamlet</b> (Hamlet, Prince of Denmark) engl. Schauspiel von William Shakespeare	05.11.'49
<b>Två skälmar i paradiset</b> (Paradijsvogels; Les Gueux du Paradis) belg. Legendenkomödie von Gaston Martens	30.11.'49
<b>Pippi Långstrump</b> schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren	26.12.'49
<b>Tivolivat</b> finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Carl-Axel Heiknert	01.01.'50
<b>Kan ni sätta kål?</b> (Savez-vous planter les choux?) frz. Komödie von Marcel Achard	01.02.'50
<b>Natten till den 17. january</b> (Night of January 16th) am. Kriminalstück von Ayn Rand	25.02.'50
<b>Röda rosor</b> (Die ideale Gattin) ung. Operette von Franz Lehár	24.03.'50
<b>Spielzeit 1950/51:</b>	
<b>Resande utan bagage</b> (Le voyageur sans bagage) frz. Tragikomödie von Jean Anouilh	24.09.'50
<b>Den lilla hovkonserten</b> (Das kleine Hofkonzert) dt. Singspiel von Paul Verhoeven; Toni Impehoven; Edmund Nick nach Carl Spitzwegs Gemälde	08.11.'50
<b>Tre skall man vara</b> (Tre maa man være) dän. Komödie von Jens Locher	24.11.'50
<b>Fordringsägare</b> schwed. Schauspiel von August Strindberg	08.02.'50
<b>Svarta Petter</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Margret von Willebrand Hollmerus	26.12.'50
<b>Fröjdernas hus</b> finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Carl-Axel Heiknert	01.01.'51
<b>Kranens konditori</b> norw. Drama von Helge Krog nach Cora Sandels Vorlage	02.02.'51
<b>Allt sedan paradiset</b> (Ever Since Paradise) engl. gesellschaftskrit. Ehekomödie von John Boynton Priestley	02.03.'51
<b>Medea</b> (Medée) frz. Psychodrama von Jean Anouilh	25.04.'51
<b>Spielzeit 1951/52:</b>	
<b>24 röda rosor</b> (Due dozzine di rose scarlate) ital. Komödie von Aldo de Benedetti	12.09.'51
<b>No, no, Nanette</b> am. Operette von V. Youmans	26.09.'51
<b>Stängda dörrar</b> (Huis clos) frz. surrealist. Einakter von Jean Paul Sartre	20.10.'51
<b>Mycket väsen för ingenting</b> (Much Ado About Nothing) engl. Lustspiel von William Shakespeare	03.11.'51
<b>Jonas med fantasi</b> schwed. Kinderstück von Gunnar Falk	26.12.'51
<b>Snurren direkt</b> finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Carl-Axel Heiknert	01.01.'52
<b>Turturduvans röst</b> (The Voice of the Turtledove) am. Komödie von John van Druten	16.01.'52

<b>Så tuktas kärleken</b> (La répétition ou l'amour puni) frz. Komödie von Jean Anouilh	08.02.'52
<b>Charleys tant</b> (Charley's Aunt) engl. Komödie von Brandon Thomas	15.03.'52
<b>Tartuffe</b> (Le Tartuffe ou l'imposteur) frz. Komödie von Molière	05.04.'52
<b>Vi tre debutera</b> schwed. Frühjahrskomödie von Hebert Grevenius	23.04.'52
<b>Spielzeit 1952/53:</b>	
<b>Edwards barn</b> (Les enfants d'Edouard) frz. Lustspiel von Marc-Gilbert Sauvajon	06.09.'52
<b>Tio minuters alibi</b> (Ten minute alibi) engl. Kriminalstück von Georg Athony Armstrong Willis	24.09.'52
<b>Midsommar i fattighuset</b> (Midsommardröm i fattighuset) schwed. Schauspiel von Pär Lagerkvist	08.10.'52
<b>Patty</b> (The Moon is blue) am. erot. Lustspiel von Frederick Hugh Herbert	31.10.'52
<b>En handelsresandes död</b> (Death of a Salesman) am. Drama von Arthur Miller	29.11.'52
<b>Nu är det dags igen</b> finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Gunnar Schyman; Elmer Green	01.01.'53
<b>Arsenik och gamla spetsar</b> (Arsenic and Old Lace) am. Kriminalkomödie von Joseph Kesselring	20.03.'53
<b>Kalkontuppen</b> (Le dindon) frz. Farce von Georges Feydeau	15.04.'53
<b>Spielzeit 1953/54:</b>	
<b>Stolpsången</b> (The Fourposter) am. Komödie von Jan de Hartog	23.09.'53
<b>Fallna änglar</b> (Fallen angels) engl. Komödie von Noël Coward	08.10.'53
<b>Bröllopsvalsen</b> (Hochzeitswalzer/Hochzeit tanzt Walzer) österr. Operette von Leo Ascher; Josef Lanner; Johann Strauß	04.11.'53
<b>Swedenhjelm</b> schwed. Komödie von Hjalmar Bergman	25.11.'53
<b>En midvinternattsdröm</b> finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Gunnar Schyman u.a.	01.01.'54
<b>Nalle Puh</b> finnl.-schwed. Kinderstückadaption von Eric Olsoni nach Alan Alexander Milne	17.01.'54
<b>Syskon</b> (Søskende) dän. Psychodrama von Hans Christian Branner	10.02.'54
<b>Haman</b> finnl.-schwed. Einakter von Walentin Chorell	28.02.'54
<b>Vox Humana</b> (La voix humaine) frz. Monolog von Jean Cocteau	28.02.'54
<b>Spielzeit 1954/55:</b>	
<b>Oh mein Papa</b> (Feuerwerk) schweiz. Lustspieloperette von Paul Burkhard	03.10.'54
<b>Isak Junti hade många söner</b> schwed. relig. Drama von Björn Erik Höijer (finn. UA)	04.11.'54
<b>Änglavakt</b> (La cuisine des anges) frz. Komödie von Albert Husson	03.12.'54
<b>Skandal 1955</b> finnl.-schwed. Neujahrsrevue von E. Lindberg u.a.	01.01.'55
<b>Mumintrollet</b> finnl.-schwed. Kinderstück von Tove Jansson	08.01.'55
<b>Diana går på jakt</b> (French without Tears) engl. Komödie von Terence Rattigan	10.02.'55
<b>Gengångare</b> (Gengangere) norw. Drama von Henrik Ibsen	18.03.'55
<b>Råttfällan</b> (The Mousetrap) engl. Kriminalstück von Agatha Christie	11.04.'55
<b>Spielzeit 1955/56:</b>	
<b>Hustruleken</b> (Affairs of State) frz.-am. Boulevardkomödie von Louis Verneuil	28.09.'55
<b>Den lilla hyddan</b> (La petite hutte) frz. Farce von André Roussin	26.10.'55
<b>Czardasfurstinan</b> (Die Csárdásfürstin) ung. Operette von Leo Stein; Bela Jenbach; Emmerich Kálmán	09.11.'55
<b>Frisöndag</b> (Frisøndag) dän. Schauspiel von Leck Fischer	01.12.'55
<b>Elddonet</b> (Fyrtøjet) dän. Märchen von Hans Christian Andersen	26.12.'55
<b>Nyårsspelet 1956</b> finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Ragnar Thell	01.01.'56
<b>Måsar över Sorrento</b> (Seagulls over Sorrento) engl. satir. Schauspiel von Hugh Hastings	09.02.'56
<b>Kärleksskarusellen</b> (Die hellgelben Handschuhe) dt. Singlustspiel von Willi Kollo	10.03.'56
<b>Det gåtfulla leendet</b> (The Gioconda Smile) engl. satir. Schauspiel von Aldous (Leonard) Huxley	11.04.'56

- Spielzeit 1956/57:**
- Äktenskapsskolan** (L'école des maris) frz. Komödie von Molière 28.09.'56
- Victorias Husar** (Viktoria und ihr Husar) österr. Operette von Emmerich Földes; Alfred Grünwald; Fritz Löhner-Beda; Paul Abraham 12.10.'56
- Herren och hans tjänare** (Herren og hans tjener) norw. Drama von Axel Kielland 07.11.'56
- Spöktåget** (The Ghosttrain) am. Detektivkomödie von Arnold Ridley 05.12.'56
- Flipp och Flapp** (Flipp und Flapp) dt. Kinderstück von Vicki Baum 26.12.'56
- Jubel i Vasa** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Ragnar Thell 01.01.'57
- Vår lilla stad** (Our Town) am. Kleinstadtromödie von Thornton Wilder 31.01.'57
- Si, Si, vi går igen** (Lo and Behold) am. Komödie von John Patrick 06.03.'57
- Möte med lyckan** (Le rendez-vous de Senlis) frz. Komödie von Jean Anouilh 03.04.'57
- Spielzeit 1957/58:**
- Den Objudne** (Kutsumaton) finn. Schauspiel von Mika Waltari 25.09.'57
- Vita Hästen** (Im weißen Rössl) österr. Lustspieloperette von Oskar Blumenthal; Gustav Kadelburg; Hans Müller; Erik Charell; Ralph Benatzky 09.10.'57
- Anne Franks Dagbok** (The Diary of Anne Frank) am. Drama von Frances Gooderich; Albert Hackett nach Het Achterhuis von Anne Frank 07.11.'57
- Mästerkattens stövlarna** schwed. Kinderstück von Hans Werner 26.12.'57
- Cirkus Sprutnick** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Ragnar Thell et al. 01.01.'58
- Trettondagsafton** (Twelfth Nigth, or What You Will) engl. Lustspiel von William Shakespeare 22.01.'58
- Tokiga Lola** (Die tolle Lola) dt. Farceoperette von Hugo Hirsch 19.02.'58
- Job Klockmakares dotter** schwed. Volksdrama von Sara Lidman 19.03.'58
- Varför inte i natt** (L'amour fou) frz. Komödie von André Roussin 09.04.'58
- Spielzeit 1958/59:**
- Hans Nåds testamente** schwed. Komödie von Hjalmar Bergman 17.09.'58
- Glada Änkan** (Die lustige Witwe) ung. Operette von Victor León; Leo Stein; Franz Lehár 10.10.'58
- Fallet Pinedus** (Il Caso Pinedus) ital. Schauspiel von Paolo Levi 12.11.'58
- Dimpe från Blåberg** finnl.-schwed. Kinderstück Alfred Tallmark 26.12.'58
- Jorden runt** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Ragnar Thell 01.01.'59
- Fruktträdgården** (Flowering Cherry) engl. Drama von Robert Bolt 28.01.'59
- I sista minuten** (Gli Ultimi Cinque Minuti) ital. Komödie von Aldo de Benedetti 25.02.'59
- Skandal i Paris** (Skandal in Paris) österr. Operette von Robert Stolz 20.03.'59
- Jean** ung. Lustspiel von Ladislaus Bush-Fekete 15.04.'59
- Spielzeit 1959/60**
- Spindelnätet** (Spider's Web) engl. Kriminalstück von Agatha Christie 02.09.'59
- Hjärtetjuven** engl. Komödie von Jack Popplewell 16.09.'59
- Ökensången** (The Desert Song) am. Operette von Sigmund Romberg 02.10.'59
- Peer Gynt** (Peer Gynt) norw. Drama von Henrik Ibsen 30.10.'59
- Dr. Knock** (Knock, ou le triomphe de la médecine) frz. satir. Komödie von Jules Romain 02.12.'59
- Pippi Långstrump** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren 26.12.'59
- En visa i Vasa** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Cen (= Carl Estlander); Ragnar Thell 01.01.'60
- Levande Ljus** (Bei Kerzenlicht) österr. Singlustspiel von Karl Farkas; Siegfried Geyer; Robert Katscher 20.01.'60
- Gräset** finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell (schwed. UA) 17.02.'60
- Inte för Er mina damer** (N'écoutez pas, Mesdames) frz. erot. Komödie von Sacha Guitry 17.03.'60
- Spielzeit 1960/61:**
- Mord på löpande band** (The Sound of Murder) engl. Thriller von William Fairchild 07.09.'60

- Leendets land** (Das Land des Lächelns) ung. Operette von Ludwig Herzer; Fritz Löhner; Franz Lehár 05.10.'60  
16.11.'60
- Strömkarlen** schwed. Drama von Björn Erik Höijer (UA) 05.12.'60
- Rödluvan** finnl.-schwed. Märchenstück von Ingrid Reuterskiöld 01.01.'61
- Det spökar i stan** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Ragnar Thell et al. 08.02.'61
- Hjältar** (Arms and the Man) irl. Komödie von George Bernard Shaw 15.03.'61
- Eurydike** (Eurydice) frz. Schauspiel von Jean Anouilh
- En förtjusande fröken** (Bezauberndes Fräulein) dt. Singlustspiel von Ralph Benatzky 20.04.'61
- Spielzeit 1961/62:**
- Se dig om i vrede** (Look Back in Anger) engl. Drama von John James Osborne 16.09.'61  
04.10.'61
- Regnmakaren** (The Rainmaker) am. Komödie von N. Richard Nash
- Det gamla spelet om Envar** (Jedermann) österr. Moralität von Hugo von Hofmansthal 08.04.'61  
29.11.'61
- Fantasticks** (The Fantasticks) am. Musical von Tom Jones; Harvey Schmidt 26.12.'61
- Askungen** finnl.-schwed. Kinderstück von Ingrid Reuterskiöld
- Stopp hallå'62** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Boris Grünstein; Kai Brunila; Gustaf Laurent 01.01.'62  
31.01.'62
- Pygmalion** irl. Komödie von George Bernard Shaw 14.02.'62
- Det smäller i dörrarna** (Match) frz. Lustspiel von Michel Fermaud 11.04.'62
- Sista skriket** finnl.-schwed. Parodie von Gösta Bernhard nach Joseph Kesselring
- Spielzeit 1962/63:**
- Tiggarestudenten** (Der Bettelstudent) österr. Operette von Rudolf Genée; Fred Zell; Carl Millöcker 12.09.'62  
17.10.'62  
14.11.'62
- Miraklet** (The Miracle Worker) am. Drama von William Gibson
- Boeing-Boeing** frz. Boulevardkomödie von Marc Camoletti
- Den nya hyresgästen** (Le nouveau locataire) frz. Drama von Eugène Ionesco
- Den heliga ilskan** (Die große Wut des Philipp Holz) schweiz. psych. Farce von Max Frisch 08.12.'62  
01.01.'63  
06.02.'63
- Sån är tiden** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Lars Korposoff et al.
- Kattorna** finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell
- Så tuktas en argbigga** (The Taming of the Shrew) engl. Lustspiel von William Shakespeare 13.03.'63  
17.04.'63
- Ung och grön** (Salad Days) engl. Musical von Julian Slade
- Spielzeit 1963/64:**
- Pyjamasleken** (The Pyjama Game) am. Musical von George Francis Abbott; R. Rissel 11.09.'63  
25.10.'63
- Mor Courage** (Mutter Courage und ihre Kinder) dt. Drama von Bertolt Brecht
- Kvinna i morgonrock** (Woman in a Dressing Gown) engl. Ehekomödie von Ted Willis 20.11.'63  
06.12.'63
- Trollkarlen från Oz** schwed. Kinderstück von John Harryson 01.01.'64
- Sexig yra - 64** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Hans Fors 29.01.'64
- Öron till att höra** (The Private Ear) engl. Komödie von Peter Shaffer 18.03.'64
- Häxjakt** (The Crucible) am. Drama von Arthur Miller 08.04.'64
- Kärlekstrejken** von F. Saideg; H. Myer
- Spielzeit 1964/65:**
- Napoleon i New Orleans** (Napoleon in New Orleans) am. Komödie von Garson Kanin 09.09.'64  
04.11.'64
- Blodsbröllop** (Bodas de sangre) span. Bauertragödie von Federico García Lorca
- Min syster och Jag** (Meine Schwester und ich) österr. Operette von Louis Verneuil; Georges Berr; Ralph Benatzky 04.11.'64  
01.01.'65
- Upp i luften** von finnl.-schwed. Neujahrsrevue R. Ek 13.01.'65
- Romeo och Julia** (Romeo and Juliet) engl. Trauerspiel von William Shakespeare 10.02.'65
- Glasmengeriet** (The Glass Menagerie) am. Schauspiel von Tennessee Williams

<b>Greppet</b> (The Knack) engl. absurde Farce von Ann Jellicoe	09.03.'65
<b>Söndag i New York</b> (Sunday in New York) am. Komödie von Norman Krasna	14.04.'65
<b>Spielzeit 1965/66:</b>	
<b>Den sköna lögnerskan</b> (Die schöne Lügnerin) dt. Operettenlustspiel von Just Scheu; Ernst Nebhut	15.09.'65
<b>Rötter</b> (Roots) engl. Arbeiterdrama von Arnold Wesker	13.10.'65
<b>Den girige</b> (L'avare) frz. Komödie von Molière	17.11.'65
<b>Simsalabim</b> schwed. Kinderstück von Bo Forsberg	05.12.'65
<b>Fjong!</b> finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Bo Forsberg	01.01.'66
<b>Markisens malicer o målarens malörer</b> (Gli imbianchini non hanno ricordi) ital. Farce von Dario Fo	02.02.'66
<b>Lille Eyolf</b> (Lille Eyolf) norw. Drama von Henrik Ibsen	09.03.'66
<b>Vad skall vi göra?</b> (Hva'skal vi lave?) dän. Revuekomödie von Klaus Rifbjerg; Jesper Jensen	13.04.'66
<b>Spielzeit 1966/67:</b>	
<b>Mallorca Mallorca</b> schwed. Revue von Bertil Norström	07.09.'66
<b>Höfeber</b> (Hay Fever) engl. Komödie von Noël Coward	09.10.'66
<b>Liljan</b> (A Lily in little India) engl. Tragikomödie von Donald Howarth	09.11.'66
<b>Ångköket Balder</b> schwed. Revue von Bo Forsberg	31.12.'67
<b>Karabinjärarna</b> (I Carabinieri) ital. Stück von Beniamino Joppolo	15.02.'67
<b>Lyckans dar</b> (Happy Days) irl. Drama von Samuel Beckett	23.02.'67
<b>Söndagspromenaden</b> schwed. Schauspiel von Lars Forssell	05.04.'67
<b>O du milda vilda väst</b> (Le vent dans le branches de sassafras) frz. melodramat. Satire von René de Obaldia	03.05.'67
<b>Spielzeit 1967/68</b>	
<b>Var är min stora ludiga Nalle?</b> finnl.-schwed. Revuekomödie von Bengt Ahlfors; Otto Donner	13.09.'67
<b>Tolvskillingsoperan</b> (Die Dreigroschenoper) dt. Oper von Bertolt Brecht; Kurt Weill	18.10.'67
<b>Tjuvar, lik och fala quinnor</b> (I cadaveri si spediscono e le donne si spogliano) ital. Farce von Dario Fo	01.12.'67
<b>Nog lever farfar</b> (On Borrowed Time) am. Schauspiel von Paul Osborn	01.01.'68
<b>Duett i Central Park</b> am. von Edward Albee; Lewis John Carlino	12.01.'68
<b>Hjärta och smärta</b> schwed. Revue von Robban Broberg	04.02.'68
<b>Härliga tid som randas</b> schwed. Kabarett von Sandro Key-Åberg	29.03.'69
<b>Spielzeit 1968/69:</b>	
<b>Härliga tid som randas</b> schwed. Kabarett von Sandro Key-Åberg (Wh.)	29.03.'68
<b>Nya Värmlingarna</b> schwed. satir. Singspiel von Sandro Key-Åberg	18.09.'68
<b>Quinnor</b> schwed. satir. Frauenrevue von Sandro Key-Åberg	08.10.'68
<b>Lycka Till</b> (Til lykke med dagen) norw. sozialkrit. Schauspiel von Jens Ingvald Bjørneboe	29.10.'68
<b>Komsi-Komsa</b> finnl.-schwed. Familienmusical von Wava Stürmer	14.12.'68
<b>Fruar på vift</b> (Le dindon) frz. Farce von Georges Feydeau	12.01.'69
<b>Hemmet</b> schwed. polit. Satire von Bengt Bratt; Kent Andersson	26.02.'69
<b>Planket</b> finnl.-schwed. Revuecollage von Bengt Ahlfors; Eero Ojanen	27.03.'69
<b>Spielzeit 1969/70:</b>	
<b>Släpp loss</b> am. Schulstück von Hal Hester; Danny Apolinar	10.09.'69
<b>Symptom</b> schwed. Debattstück von Bengt Bratt; Johann Löwmarck	05.11.'69
<b>Joe Egg</b> (A Day in the Death of Joe Egg) engl. Gesellschaftssatire von Peter Nichols	15.10.'69
<b>Din stund på jorden</b> schwed. Drama von Vilhelm Moberg	26.11.'69
<b>Familjen Tot</b> (Totek) ung. Tragikomödie von István Örkény	06.01.'70
<b>Farmor och vår Herre</b> engl. Drama von Claude u. Alan Napier nach Hjalmar Bergman	18.02.'70

- Löftet** (Moi bednyj Marat) russ. Schauspiel von Aleksej Arbuzov 25.03.'70  
**Österbotten Österbotten** finnl.-schwed. Kabarettstück von Lars Huldén 15.04.'70
- Spielzeit 1970/71:**  
**Österbotten Österbotten** finnl.-schwed. Kabarettstück von Lars Huldén (Wh.) 15.04.'70  
**Mister Ernest** (The Importance of Being Ernest) irl. Komödie von Oscar Wilde 16.09.'70  
**Ivar Kreugers svindlande affärer** schwed. Finanzkabarett von Jan Bergquist; Hans Bendrik 21.10.'70  
**En doft av honung** (A Taste of Honey) engl. Sozialdrama von Shelagh Delaney 02.12.'70  
**Flytt' Lasset** finnl.-schwed. Revue von Helge Lassenius et al. (UA) 06.01.'71  
**En folkfiende** (En folkefiende) norw. Drama von Henrik Ibsen 19.02.'71  
**Fri som Fjärilen** (Butterflies Are Free) am. Komödie von Leonard Gershe 01.04.'71  
**13-14-15** finnl.-schwed. polit. Jugendkabarett von Bengt Ahlfors; Claes Andersson; Johan Bargum  
**Klassrumspjäs** finnl.-schwed. Kinderstück von Helge Lassenius; Werklund; Peltonen (UA) 07.04.'71
- Spielzeit 1971/72:**  
**Charleys tant** (Charley's Aunt) engl. Komödie von Brandon Thomas 15.09.'71  
**Streber** schwed. Arbeiterdrama von Stig Dagerman 20.10.'71  
**Fri som Fjärilen** (Butterflies Are Free) am. Komödie von Leonard Gershe (Wh.) 01.04.'71  
**Lycko-Pers resa** schwed. Schauspiel von August Strindberg 15.12.'71  
**Kropp** finnl.-schwed. Kabarett von Bengt Ahlfors; Claes Andersson; Johan Bargum; Otto Donner 02.02.'72  
**Marta Marta** schwed. polit. Allegorie von Sara Lidman 16.02.'72  
**Den stora dagen** (The One Day of the Year) austral. Schauspiel von Alan Seymour 15.03.'72
- Spielzeit 1972/73:**  
**Jeppe på Berget eller Den förvandlade bonden** (Jeppe paa Bjerget eller Den forvandlede Bonde) dän.-norw. Komödie von Ludvig Holberg 13.09.'72  
**Vad söker du broder** finnl.-schwed. Schauspiel von Erik Ågren (UA) 27.10.'72  
**Rödluvan** (Krasnaja sapocka) russ. Märchenstück von Evgenij Svarc 02.12.'72  
**Rim och ranson** finnl.-schwed. Musical von Leif Liljedahl (UA) 17.01.'73  
**Två herrar** (Zum Frühstück zwei Männer) dt. Komödie von Karl Wittlinger 28.02.'73  
**Gröna Julia** (Green Julia) engl. surrealist. Komödie von Paul Ableman 09.03.'73
- Spielzeit 1973/74:**  
**Herr'n går på jakt** (Monsieur chasse) frz. Lustspiel von Georges Feydeau 08.09.'73  
**Egnahemsbyggarna** finnl.-schwed. volkstümliche Dialogserie von Olof Granholm (UA) 12.10.'73  
**Manicken** finnl.-schwed. Kinderstück von Erik Ågren (UA) 31.10.'73  
**Den kaukasiska kriticirklar** (Der kaukasische Kreidekreis) dt. Drama von Bertolt Brecht 29.12.'73  
**Charley** finnl.-schwed. Musical von Leif Liljedahl (UA) 15.02.'74  
**Barabbas** schwed. Drama von Pär Lagerkvist 03.04.'74
- Spielzeit 1974/75:**  
**Hårda Tider** finnl.-schwed. Schauspiel von Bengt Ahlfors nach Karl August Tavastsjerna 11.09.'74  
**Familjefesten** (In celebration) engl. Familienstück von David Malcolm Storey 18.10.'74  
**Barnförbudet** schwed. gesellschaftskrit. Kinderstück von Allan Rune Petterson 12.11.'74  
**Avigt och rätt** finnl.-schwed. Autorenabend von fünf österbottischen Schriftstellern (Hans Fors; Olof Granholm; Lars Huldén; Wava Stürmer; Erik Ågren) (UA) 15.11.'74  
**Pelle Svanslös** schwed. Märchenspiel von Gösta Knutsson 20.12.'74  
**Ni minns väl Jörundur** isl. Musikstück mit Seemansorchester Jónas Arnason 22.02.'75

- Han som bada[r] bastu** (S lëgkim parom) russ. Komödie von Emil Braginskij;  
E'Ldar Rjazanov 15.04.'75  
**Mellan himmel och Jord** (Le piéton de l'air) frz. Drama von Eugène Ionesco 17.04.'75
- Spielzeit 1975/76:**  
**Han som bada[r] bastu** (S lëgkim parom) russ. Komödie von Emil Braginskij;  
E'Ldar Rjazanov (Wh.) 15.04.'75  
**Hemma igen** finnl.-schwed. Schauspiel von Johan Bargum nach Runar Schildt 19.09.'75  
**Det går an** schwed. Ehestück von Carl Jonas Love Almqvist 01.10.'75  
**Rhenpromenader** (Rheinpromenade) dt. Schauspiel von Karl Otto Mühl 19.11.'75  
**Ugglor i mossen** finn. Schauspiel von Jarkko Laine 18.12.'75  
**Figaros bröllop** (La folle journée ou le mariage de Figaro) frz. Lustspiel von  
Pierre Augustin Caron de Beaumarchais 18.02.'76  
**Hulda** (Juurakon Hulda) finn. Schauspiel von Hella Wuolijoki 31.03.'76
- Spielzeit 1976/77:**  
**Hulda** (Juurakon Hulda) finn. Schauspiel von Hella Wuolijoki (Wh.) 31.03.'76  
**Spritjobbarna** finnl.-schwed. Volksstück von Olof Granholm (UA) 24.09.'76  
**Rycket** schwed. Debattstück von Thomas von Brömssen; Erik Lindegren 28.10.'76  
**Morbror Vanja** (Djadja Vanja) russ. Drama von Anton Tschechow 05.11.'76  
**Plocka famnen full** finnl.-schwed. Musikunterhaltung von Ernst Viktor Knape;  
Alexander Slotte 29.12.'76  
**Ensamhetsgumman** schwed. Puppentheater von Staffan Westerberg 29.12.'76  
**Brevbäraren från Arles** (Postbudet fra Arles) dän. Schauspiel von Ernst Bruun-  
Olsen 18.02.'77  
**Fruns salig mor** (Feu la mère de madame) frz. Farce von Georges Feydeau 20.04.'77
- Spielzeit 1977/78:**  
**Sköldhammaren** (Skjaldhamrar) isl. Schauspiel von Jónas Arnason 03.09.'77  
**Macbeth** (Macbeth) engl. Trauerspiel von William Shakespeare 28.10.'77  
**Medborgare i republiken Finland** sång och diktprogram finnl.-schwed. Kabarett  
von einer Arbeitsgruppe 06.12.'77  
**De förtrollade bröderna** russ. Märchenstück von Evgenij Svarc 09.12.'77  
**Fångarnas ö** (The Island) südafr. Schauspiel von Athol Fugard; John Kani;  
Winston Ntshona 10.12.'77  
**Lejonet och jungfrun** (Tyren og jomfruen- den gamle historien) norw. Schauspiel  
von Knut Faldbakken 03.02.'78  
**Natten efter skolavslutningen** (Noc posle nypuska) russ. Schauspiel von Vladimir  
Tendrjakov 08.03.'78  
**Barnfest på Scenen** finnl.-schwed. Kinderunterhaltung 15.04.'78
- Spielzeit 1978/79:**  
**Mans kvinna** schwed. Bauerndrama von Vilhelm Moberg 06.09.'78  
**En idealisk äkta man** (The Ideal Husband) irl. Komödie von Oscar Wilde 20.10.'78  
**Medborgare i republiken Finland** sång och diktprogram finnl.-schwed. Kabarett  
von einer Arbeitsgruppe (Wh.) 06.12.'78  
**Fångarnas ö** (The Island) südafr. von Athol Fugard; John Kani; Winston Ntshona  
(Wh.) 10.12.'78  
**Värdshusvärdinnan** (La lacondiera) ital. Komödie von Carlo Goldoni 13.12.'78  
**Rockys Gäng** finn. Musikstück von Rauha S. Virtanen 29.12.'78  
**Så som elden** finnl.-schwed. Schauspiel von Wava Stürmer (UA) 24.02.'79  
**Århundradets Kärlekssaga** finnl.-schwed. lyrische Dramatisierung von Kristin  
Olsoni nach Märta Tikkanen (UA) 19.04.'79  
**Den gyllne samurajen** von Geoffrey Case 20.04.'79  
**Skriken** von Pedro Vianna 23.05.'79
- Spielzeit 1979/80:**  
**Så som elden** finnl.-schwed. Schauspiel von Wava Stürmer (Wh.) 24.02.'79  
**Marius** (Marius) frz. Komödie von Marcel Pagnol 19.09.'79

<b>Det Lilla Caf�et</b> (fransk sångprogram) frz. Musikprogramm	24.09.'79
<b>Skriken</b> von Pedro Vianna (Wh.)	23.05.'79
<b>Vilken Feeling</b> finnl.-schwed. Revue von Peter Snickars; Peter Sonck	03.10.'79
<b>Canta Lattin-America</b> lateinamerikanisches Gesangsprogramm (o.A.)	06.11.'79
<b>Tom Sawyers �ventyr</b> (The adventures of Tom Sawyer) am. Abenteuerst�ck von Mark Twain	30.11.'79
<b>Bara vädret slår om</b> (A Night Out) engl. Drama von Harold Pinter	01.02.'80
<b>Ett dockhem</b> (Et dukkehjem) norw. Drama von Henrik Ibsen	02.02.'80
<b>Vasallens Musikcafe</b> finnl.-schwed. Musikabend (o.A.)	02.02.'80
<b>Du stora tid eller Vad Fältskärn aldrig berättade eller Hundra �r Österbotten</b> finnl.-schwed. musikalisches Geschichtsst�ck von Lars Huldén; Michel Guillermo nach Zacharias Topelius <i>F�ltsk�rns berättelser</i> (UA)	19.04.'80
<b>�rhundradets K�rleks saga</b> finnl.-schwed. lyrische Dramatisierung von Kristin Olsoni nach Märta Tikkanen (Wh.)	19.04.'79

### Spielzeit 1980/81

<b>Tv� Herrars t�janare</b> (Il servitore di due padroni) ital. Komödie von Carlo Goldoni	10.09.'80
<b>Snurra min jord</b> finnl.-schwed. Friedenskabarett von einer Arbeitsgruppe	12.09.'80
<b>Du stora tid eller Vad Fältskärn aldrig berättade eller Hundra �r Österbotten</b> finnl.-schwed. musikalisches Geschichtsstück von Lars Huldén; Michel Guillermo nach Zacharias Topelius <i>F�ltsk�rns berättelser</i> (Wh.)	19.04.'80
<b>Hycklaren</b> (Le Tartuffe ou l'imposteur) frz. Komödie von Molière	22.11.'80
<b>Hurra, kurage!</b> (Bellman-program) schwed. Musikprogramm (o.A.)	10.12.'80
<b>Du p� jorden</b> finnl.-schwed. Monodrama von Wava Stürmer (UA)	09.01.'81
<b>Kustkanaljen</b> finnl.-schwed. Revue von Peter Sonck; Peter Snickars; et al. (UA)	21.02.'81
<b>Farbror Fedja, Katten och Hunden</b> russ. Kinderstück von Eduard Uspenski	03.04.'81

### Spielzeit 1981/82:

<b>Den respektfulla skökan</b> (La putain respectueuse) frz. Drama von Jean Paul Sartre	25.09.'81
<b>Prästens familj</b> (Papin perhe) finn. Schauspiel von Minna Canth	30.09.'81
<b>Fredag kv�ll Rockshow</b> finnl.-schwed. Jugendstück von Joakim Groth; Thomas Wulff (UA)	17.10.'81
<b>Faster och Forskaren</b> schwed. Schauspiel von Karl Werner Aspenström	27.11.'81
<b>Du på jorden</b> finnl.-schwed. Monodrama von Wava St�rmer (Wh.)	09.01.'81
<b>Den vita �ngb�ten</b> (Belyj parachod) sowjet. Schauspiel von Cingiz Ajtmatov	22.01.'82
<b>Jag önskar...</b> finnl.-schwed. Theaterspiel f�r Kinder von Ann-Sofi Lindblad; Peter Sonck	26.01.'82
<b>Ada(m)</b> (minirevue om Hon och Han) Revuekabarett von Annika Miiros; Dick Idman; Anna Gr�nblom	05.02.'82
<b>Historien om en h�st</b> russ. Schauspiel von Lev Tolstoj; Marc Grigor'evic Rozowskij	20.03.'82
<b>Musikcafe</b> (musikafton) finnl.-schwed. Musikabend (o.A.)	20.03.'82
<b>L�rdags�ppet</b> finnl.-schwed. inszenierte Diskussion/Streitgespräch um aktuelle Themen (o.A.)	20.03.'82

### Spielzeit 1982/83:

<b>Sommarvänner</b> finnl.-schwed. Gegenwartskomödie im �sterbottischen Milieu von Tom Wilhelms (UA)	22.09.'82
<b>Eko! = De unga gudarna</b> finnl.-schwed. Rockmusical von Claes Andersson; Anders Engström; Markus Fagerudd (UA)	24.09.'82
<b>Varning f�r svindel!</b> finnl.-schwed. Revue von Peter Snickars; Peter Sonck; et al. (UA)	20.11.'82
<b>Musikcafe</b> finnl.-schwed. Musikvorstellung (o.A.)	20.11.'82
<b>Den girige</b> (L'avare) frz. Komödie von Molière	14.01.'83
<b>Femme Fatale</b> (sångprogram) finnl.-schwed. Gesangsprogramm (o.A.)	15.02.'83
<b>Gr�nsl�sa marker</b> (sångprogram) finnl.-schwed. Gesangsprogramm (o.A.)	17.02.'83

- Släktbjudningen** finnl.-schwed. Schauspiel von Johanna Enckell nach Solveig Emtö (UA) 10.03.'83  
**Prins Hatt under Jorden** schwed. Kinderstück von Ninne Olsson 26.04.'83
- Spielzeit 83/84:**  
**Richard III** (The Life and Death of King Richard III) engl. Trauerspiel von William Shakespeare 23.09.'83  
**Piaf - den lilla sparven** (Piaf) engl. Musical von Pam Gems 24.09.'83  
**Scendrag** finnl.-schwed. Bühnenhit (o.A.) 22.11.'83  
**Musikcafé** finnl.-schwed. Musikprogramm (o.A.) 22.11.'83  
**Café Glada Hästen** finnl.-schwed. Musikprogramm (o.A.) 10.01.'84  
**Linje Lusta** (A streetcar named Desire) am. Drama von Tennessee Williams; Donald Windham 13.01.'84  
**Mälarpirater** finnl.-schwed. Jugendstück von Peter Snickars; Peter Sonck nach Sigfrid Siwertz 08.02.'84  
**Spökräddningen** finnl.-schwed. Kinderstück von Ibbotson; Peter Snickars 04.05.'84
- Spielzeit 1984/85:**  
**Svejk i andra världskriget** (Schweyk im Zweiten Weltkrieg) dt. Drama von Bertolt Brecht 21.09.'84  
**4 Mål** finnl.-schwed. Rechtsstück von Tom Moring; Tom Wilhelms; Leidulv Risan; Nina Sandås (UA) 02.11.'84  
**Tangokungen** (Tangokunginas) finn. Musikstück von Jukka Pakkanen; Jorma Kairimo; Ana Kapainen; Kaj Chydenius 05.01.'85  
**Piaf - den lilla sparven** (Piaf) engl. Musical von Pam Gems (Wh.) 19.01.'85  
**Vi betalar inte, vi betalar inte!** (Non si paga! No si paga!) ital. Farce von Dario Fo 14.03.'85  
**Öga för öga** (Extremities) am. Schauspiel von William Mastrosimone 22.03.'85  
**Fria fantasier och hjärtliga Lögner: Lilleman och Fia Fiol** finnl.-schwed. Kinderstück von Lasse Hjelt 07.05.'85  
**Grodprinsen** finnl.-schwed. Kinderstück von Peter Sonck 08.05.'85  
**Två nakna karlar** finnl.-schwed. Musikcafé (o.A.) 11.12.'84
- Spielzeit 1985/86:**  
**Romeo och Julia** (Romeo and Juliet) engl. Trauerspiel von William Shakespeare 28.09.'85  
**Vi betalar inte, vi betalar inte** (Non si paga! No si paga!) ital. Farce von Dario Fo (Wh.) 14.03.'85  
**Nalle Puh** (Winnie the Pooh) engl. Kinderstück von Alan Alexander Milne 29.11.'85  
**Glasmenageriet** (The Glass Menagerie) am. Schauspiel von Tennessee Williams 04.01.'86  
**1892** (Frühlings Erwachen?) dt. Drama von Frank Wedekind 14.03.'86  
**Blå Örn** finnl.-schwed. Kinderstück von Lasse Hjelt 06.05.'86  
**PePPaR peppar?!** (gårdsteater) finnl. schwed. Sraßentheater (o.A.) 14.05.'86
- Spielzeit 1986/87:**  
**Blå Örn** finnl.-schwed. Kinderstück von Lasse Hjelt (Wh.) 06.05.'86  
**Jacques Brel i vårt Hjärta** (musikförst.) frz. Musikprogramm (o.A.) 13.09.'86  
**Mio min mio** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren 27.11.'86  
**Den tatuerade Rosen** (The Rose Tattoo) am. Drama von Tennessee Williams 05.12.'86  
**Marknadsafton** schwed. Volkskomödie von Vilhelm Moberg  
**Ett frieri** russ. Burleske von Anton Tschekow 20.02.'87  
**Ett drömspel** schwed. Schauspiel von August Strindberg 13.03.'87  
**Havskonungens gåva** finnl.-schwed. Kinderstück von Margit Lindeman nach Zacharius Topelius 11.05.'87
- Spielzeit 1987/88:**  
**Havskonungens gåva** finnl.-schwed. Kinderstück von Margit Lindeman nach Zacharius Topelius (Wh.) 11.05.'87  
**Värdshuset Haren och Vråken** schwed. Schauspiel von Lars Forssell 25.09.'87  
**Aisopos en grek** (Aesop's Fables) engl. Musical von Peter Terson; Jeff Parton \*

<b>Vet du var Vintergatan går</b> (Kennen Sie die Milchstraße?) dt. Komödie von Karl Wittlinger	<b>08.01.'88</b>
<b>Trollflöjten</b> (Die Zauberflöte) dt. Märchenstück von Johann Emanuel Schikaneder	<b>09.01.'88</b>
<b>Trettondagsafton</b> (Twelfth Night, or What You Will) engl. Lustspiel von William Shakespeare	<b>05.03.'88</b>
<b>Musikcafé Vårblandning</b> (Musikvorstellung) finnl.-schwed. Musikvorstellung (o.A.)	<b>26.04.'88</b>
<b>I lä för livet</b> finnl.-schwed. Lyrikprogramm (o.A.)	<b>05.05.'88</b>
<b>Spielzeit 1989/90:</b>	
<b>I lä för livet</b> finnl.-schwed. Lyrikprogramm (o.A.) (Wh.)	<b>05.05.'88</b>
<b>Cabaret</b> am. Musical von John van Druten; Joe Masteroff; Fred Ebb; John Kander	<b>08.10.'88</b>
<b>Sagan om den lilla Farbrorn</b> schwed. Kinderstück von Barbro Lindgren	<b>10.11.'88</b>
<b>Hottentotter</b> schwed.-dän. Schauspiel von Staffan V. Holm	<b>30.11.'88</b>
<b>Farliga Förbindelser</b> (Les Liaisons Dangereuses) engl. Drama von Christopher James Hampton; Choderlos de Laclos	<b>31.12.'88</b>
<b>Cyrano de Bergerac</b> (Cyrano de Bergerac) frz. Komödie von Edmond Rostand	<b>25.02.'89</b>
<b>Läkare mot sin vilja</b> (Le médecin malgré lui) frz. Komödie von Molière	<b>15.04.'89</b>
<b>Harlekins dag</b> finnl.-schwed. Pantomimevorstellung (o.A.)	<b>26.04.'89</b>

## 7.2. Repertoireübersicht der freien Gruppen-, Amateur- und Sommertheater von 1970-1989<sup>10</sup>

### 7.2.1. Gruppentheater

#### 7.2.1.1. Kom-Teater<sup>11</sup>

- 1970: **Lagt skrot ligger** finnl.-schwed. Milieukabarett von Nalle Valtiala; Kaj Chydenius (UA)
- 1970: **Alice i Underlandet** finnl.-schwed. Dramatisierung von Anneli Mäkelä; Kaj Chydenius nach Lewis Carroll;
- 1970: **Vinterkvällar eller Prästvalet i Aulango** finnl.-schwed. musikal. Bühnenversion von Laura Pape; Kaj Chydenius nach Zacharius Topelius
- 1970: **Fredag** schwed. Schauspiel von Ronny Ambjörnsson; Agneta Pleijel
- 1970: **Klassrumsteater** finnl.-schwed. Jugendstück von Johan Bargum; Claes Andersson u.a.
- 1981: **Neutronbombskabaret** finnl.-schwed. zweisprachiges Kabarett von Bengt Ahlfors, Claes Andersson, Johan Bargum et al. (In Zusammenarbeit mit Lilla Teatern)
- 1981: **Snöbollskriget** finnl.-schwed. Dramatisierung vom Johanna Enckell nach Hagar Olsson (In Zusammenarbeit mit Lilla Teatern)
- 1982: **En dåres försvarstal** schwed. Schauspiel von August Strindberg (In Zusammenarbeit mit Lilla Teatern)

#### 7.2.1.2. Skolteatern

- 1970: **Klump i magen** finnl.-schwed. Kinderstück von Christina Andersson
- 1974: **Angår det dej kanske** finnl.-schwed. Dichtercollage für Kinder
- 1974: **Barnförbjudet** schwed. gesellschaftskrit. Kinderstück von Allan Rune Petterson
- 1986: **Tistou pojken med de gröna fingrarna** frz. Kinderstück von Maurice Druon
- 1987: **Lilla-Si-och-Så-Kabarén framför ridån och Vem ska trösta knyttet?** finnl.-schwed. Kinderstück von Tove Jansson
- 1988: **Momo och tidtjuvarna eller kampen om tiden (Momo)** dt. Kinderstück nach Michael Ende
- 1988: **Lilla-Si-och-Så-Kabarén framför ridån och Vem ska trösta knyttet?** finnl.-schwed. Kinderstück von Tove Jansson
- 1988: **Älskap (Våldsam kärlek)** finnl.-schwed. Jugendstück von Märta Tikkanen
- 1989: **Momo och tidtjuvarna eller kampen om tiden (Momo)** dt. Kinderstück nach Michael Ende

<sup>10</sup> Die Darstellung der Repertoireübersicht der freien Gruppen-, Amateur- und Sommertheater begrenzt sich aufgrund der schwierigen Zugänglichkeit des notwendigen Hintergrundmaterials auf die folgende Auswahl. Dies hängt damit zusammen, daß viele Amateurtheater selbst nicht mehr über alle Stücke oder vollständige Repertoirelisten verfügen, da man kein eigenes Archiv besitzt und die Sammlung oft bei einzelnen Mitgliedern liegt.

<sup>11</sup> Das *Kom-Teater* arbeitete nach seiner Gründung 1969 eng mit dem *Svenska Teatern* zusammen und ist deshalb in der Repertoireübersicht der Institutionstheater unter *Kom-scenen* ebenfalls verzeichnet. Es wurde 1971 finnischsprachig, nahm aber in den 80er Jahren wieder verschiedene zweisprachige und schwedischsprachige Produktionen in Zusammenarbeit mit dem *Lilla Teatern* auf; vgl. auch Kapitel 3.1.4.2.5. Als Quelle dienen Marianne Lühous *Svenska Teatern i Helsingfors. Repertoar Styrelser och teaterchefer Konstnärlig personal 1860-1975*. Borgå 1977 und die interne Repertoireliste des *Lilla Teatern*.

### 7.2.1.3. Teater Mars<sup>12</sup>

- 1985: **I väntan på Godot** (En attendant Godot) frz. absurdes Drama von Samuel Beckett  
 1986: **Ett drömspel** schwed. Schauspiel von August Strindberg  
 1987: **Kung Ubu** (Ubu Roi) von Alfred Jarry (in Zusammenarbeit mit Skolteatern und Teaterhögskolan)  
 1988: **Balkongen** (Le Balcon) frz. Drama von Jean Genet  
 1989: **Måsen** (Cajka) russ. Drama von Anton Tschechow  
 1989: **Fältskärens berättelser** finnl.-schwed. Dramatisierung von Joakim Groth nach Zacharias Topelius (in Zusammenarbeit mit Teater Viirus)

### 7.2.1.4. Teater Viirus<sup>13</sup>

- 1987: **Massakeraden** (Jeux de massacre) frz. Drama von Jean Paul Sartre  
 1987: **Mono** finnl.-schwed. rap-Oper von Arn-Henrik Blomqvist; Björn B. Lindström  
 1987: **Skärbrännaren** schwed. Schauspiel von Magnus Dahlström  
 1988: **Familjen Bra** finnl.-schwed. Familienstück von Joakim Pirinen  
 1988: **Djävulen och Gud Fader** (Le diable et le bon Dieu) frz. Ideendrama von Jean Paul Sartre  
 1989: **Fältskärens berättelser** finnl.-schwed. Dramatisierung von Joakim Groth nach Zacharias Topelius (in Zusammenarbeit mit Teater Mars)  
 1989: **Spänk** finnl.-schwed. Showprogramm o.A.

## 7.2.2. Sommertheater<sup>14</sup>

### 7.2.2.1. Åbolands UF: sommarteater (Åboland)<sup>15</sup>

- 1973: **Åboländskt sjöslag** finnl.-schwed. Lokalstück o.A.  
 1974: **Åboländskt sjöslag** finnl.-schwed. Lokalstück o.A.  
 1976: **Åbolänningarna** Utomshusunderhållning i Skärgårdsmiljö - Glimtar av livet i Åboland under slutet av 1800-talet von Rainer Alander; Ingeborg Spiik; Ulf Törnroth  
 1978: **Kustfolk** finnl.-schwed. Lokalstück von Reinhold Weckström  
 1981: **Samling på backen** finnl.-schwed. Lokalstück o.A.  
 1985: **Pirater** (Lasse i gatan eller piraten) schwed. Drama von Lars Forsell  
 1986: **Ja må hon leva eller spelet om Dalsbruk** finnl.-schwed. histor. Stück von Harriet Sjöstedt (Harriet Nylund) (Bruksteatern)  
 1987: **Ja må hon leva eller spelet om Dalsbruk** finnl.-schwed. Stück von Harriet Sjöstedt (Harriet Nylund) (Bruksteatern)  
 1987: **Storsimmaren** dt. Farce von Franz Arnold; Ernst Bach (Västanfjärds UF)  
 1988: **Ohh, Guudar** finnl.-schwedische humoristisch-mythologische Einmannvorstellung von Bo Anders Roth  
 1988: **En Sommar-Revy-Meny** finnl.-schwed. Revue o.A. (Kimito UF)

12 Quelle ist hier Peter Iskolos Artikel *Pendel mellan teater och författarskap*, Bbl 31.07.1989

13 Quelle ist hier Ann-Christine Snickars Artikel *Teaterorganismen Viirus* In: Horisont Nr.3, Årg. 39, 1992. S.9-17

14 Sofern nicht anders angegeben bilden Carola Selenius interne Repertoireliste des FSU und die FSU-Teaterbroschyr *Finlandssvensk Sommarteater* die Quelle.

15 Quelle ist hier die interne Repertoireliste des *Åbolands UF*, die von Tora Ehrstedt anhand der Jahresberichte eigens für die vorliegende Arbeit zusammengestellt wurde.

### 7.2.2.2. Festspelen i Raseborg (Ekenäs, Nyland)

- 1971: **Förräderiet** finnl.-schwed. musikal. Geschichtsstück von Lars Huldén; Kaj Chydenius  
 1973: **Under torparsolen** finnl.-schwed. musikal. Geschichtsstück von Lars Huldén; Toni Edelman nach Hugo Ekhammars gleichnamigen Roman  
 1975: **Landsfader** finnl.-schwed. Stück von Bror Balders  
 1976: **Kungen och Kristina** finnl.-schwed. Stück von Jonatan Reuter  
 1977: **En midsommarnattsdröm** (A Midsummer Night's dream) engl. Komödie von William Shakespeare  
 1978: **Bakom Gallrarna** finnl.-schwed. Stück von Rolf Söderling  
 1979/1980: **Maries Soldat** dt. Operette von Leo Ascher  
 1981: **Jungfrubruden** (Das Dreimäderlhaus) dt. Singlustspiel von Heinz Reichert; Heinrich Berté; Alfred Maria Willner  
 1982: **Folk och rövare i kamomillastad** (Folk og røvere i kardemomme by) norw. Kinderstück von Thorbjørn Egner  
 1983: **Annie Mästerskytten** (Annie Get Your Gun) am. Musical von Herbert und Dorothy Fields; Irving Berlin  
 1984: **Nya Pippi Långstrump** (Pippi Långstrump) schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren  
 1985: **Smugglarkungen** finnl.-schwed. Musikstück von Bengt Ahlfors; Lars Huldén; Lasse Mårtensson  
 1986: **Skandalen i Chiozza** (Le baruffe chiozzotte) ital. Komödie von Carlo Goldoni  
 1987: **Spelman på taket** (Fiddler on the Roof) am. Musical von Joseph Stein; Jerry Bock  
 1988: **Spöket på Raseborg** finnl.-schwed. Komödie von Tapio Laasonen  
 1989: **Sanningens Ljus** finnl.-schwed. biographisches Stück von Jan Lindroos

### 7.2.2.3. Glims sommartheater (Nyland)

- 1973: **Stor-Klas och Lill-Klas** (Lille Claus og store Claus) schwed. Märchenspiel von Gustaf Geijerstam nach Hans Christian Andersen  
 1974: **Pippi Långstrump** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren  
 1975: **Nalle Puh och hans vänner** (Winnie the Pooh) engl. Kinderstück von Alan Alexander Milne  
 1976: **Lars Anders och Jan Anders och deras barn** schwed. Kinderstück von Gustaf von Geijerstam  
 1977: **Ta' rubb och stubb** finn. Stück von Leena Härmä  
 1978: **Lill Petrus och hans värld** von Aapeli  
 1979: **Bocken i Paradiset** von Ole Juul  
 1980: **Den unge mjölnaren** finn. Stück von Maiju Lassila  
 1981: **Grabbarna** schwed. Volkslustspiel von Gideon Wahlberg  
 1982: **Sagan om Aurora Karamzin** finnl.-schwed. histor. Lokalstück von Johanna Enckell  
 1983: **Jorden runt på 80 dagar** finnl.-schwed. satir. Bühnenversion von Bengt Ahlfors nach Jules Verne  
 1984: **Panik i Rölleby** finnl.-schwed. Volkskomödie von Bengt Ahlfors; Anna Bondestam nach Anna Bondestam  
 1985: **Klas Klättermus och de andra djuren i Hackebackeskogen** (Klatremus og de andra dyrene fra Hakkebakkeskogen) norw. Kinderstück von Thorbjørn Egner  
 1986: **Robin Hood** finn.-finnl.-schwed. Abenteuerstück von Jussi Helminen; Tom Lindblom et al.  
 1987: **Bakom Kuopio** finnl.-schwed. Komödie von Gustaf von Numers  
 1988: **Mannens revben** (Miehen Kylkiluu) finn. Schauspiel von Maria Jotuni  
 1989: **Den sönderslagna krukan** (Der zerbrochene Krug) dt. Komödie von Heinrich von Kleist

### 7.2.2.4. Juthbacka sommartheater (Österbotten)

- 1971: **Österbottningar** finnl.-schwed. Volkstück von Arturi Järviluoma  
 1972: **Sockensomakarna** (Nummisuutarit) finn. Volkskomödie von Aleksis Kivi  
 1973: **Värmlänningarna** schwed. Volkstück von Frederik August Dahlgren  
 1974: **Värmlänningarna** schwed. Volkstück von Frederik August Dahlgren

- 1975: **Stockflottarna** (Tukkijoella) finn. Volkslustspiel von Teuvo Pakkala  
 1976: **Stockflottarna** (Tukkijoella) finn. Volkslustspiel von Teuvo Pakkala  
 1977: **Ättan** finnl.-schwed. Vaudeville von Benedict Zilliacus; Erna Tauro  
 1978: **Bröderna Östermans Huskors** finnl.-schwed. Lustspiel von Oscar Wennersten  
 1979: **Bröderna Östermans Huskors** finnl.-schwed. Lustspiel von Oscar Wennersten  
 1980: **Prinsessan Törnrosa** finnl.-schwed. Märchenstück von Zacharias Topelius  
 1981: **Prinsessan Törnrosa** finnl.-schwed. Märchenstück von Zacharias Topelius  
 1982: **Titus Rödtopp** (Der Talisman) österr. Lustspiel von Johan Nestroy  
 1983: **Titus Rödtopp** (Der Talisman) österr. Lustspiel von Johan Nestroy  
 1984: **Charleys tant** (Charley's Aunt) engl. Komödie von Brandon Thomas  
 1985: **Kavalkad** (Godbitar från utomhuspjäserna) finnl.-schwed. Collage o.A.  
 1986: **Hårda Tider** finnl.-schwed. Schauspiel von Bengt Ahlfors nach Karl August Tavaststjerna  
 1987: **Barnteater** finnl.-schwed. Kindertheater o.A.  
 1989: **Nalle Puh** (Winnie the Pooh) engl. Kinderstück von Alan Alexander Milne

#### 7.2.2.5. Korsholms teater (Österbotten)

- 1982: **Kvinnorna på Niskavuori** (Niskavuoren naiset) finn. Schauspiel von Hella Wuolijoki  
 1983: **Gryningsbyn** finnl.-schwed. Dramatisierung von Mischa Hietanen nach Ingmar Nykvist  
 1984: **Putkinotko** finn. Schauspiel von Joel Lehtonen  
 1985: **Putkinotko** finn. Schauspiel von Joel Lehtonen  
 1986: **Smugglarkungen** finnl.-schwed. Musikstück von Bengt Ahlfors; Lars Huldén; Lasse Mårtensson  
 1987: **Bya-Bossen** finn. Lustspiel von Antti Tuuri  
 1988: **Blott en dag** finnl.-schwed. Komödie von Birgitta Sandqvist  
 1989: **Robert och Judit** finnl.-schwed. Liebesstück in einer österbottnischen Romeo und Julia  
 Adaption von Birgitta Sandqvist

#### 7.2.2.6. Lurens sommarteater (Nyland)

- 1970: **Slättens melodi** finnl.-schwed. Volksstück von Sigge Strömberg  
 1971: **Markurells i Waldköping** schwed. Komödie von Hjalmar Bergman  
 1972: **Tehuset Augustimånen** (The Teahouse of the August Moon) am. Komödie von John Patrick  
 1973: **Tre vita skjortor** finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell  
 1974: **Revisorn** (Revizor) russ. satir. Komödie von Nikolaj Gogol  
 1975: **Valborgsmåssafton** schwed. Volkskomödie von Frans Hedberg  
 1976: **Spelman på taket** (Fiddler on the Roof) am. Musical von Joseph Stein; Jerry Bock  
 1977: **Hurra en pojke!** (Hurra ein Junge) dt. Farce von Frans Arnold; Ernst Bach  
 1978: **Vårdshuset** (Im weißen Rößl) österr. Lustspieloperette von Oskar Blumenthal; Gustav Kadelburg; Hans Müller; Erik Charell; Ralph Benatzky  
 1979: **Vårdshuset** (Im weißen Rößl) österr. Lustspieloperette von Oskar Blumenthal; Gustav Kadelburg; Hans Müller; Erik Charell; Ralph Benatzky  
 1980: **Fäderna** finnl.-schwed. Lokalstück von Erik Andersson nach Josephina Bengts  
 1981: **Värmlänningarna** schwed. Volkstück von Frederik August Dahlgren  
 1982: **Gösta Berlings saga** schwed. Märchenspiel von Selma Lagerlöf  
 1983: **Sockenskomakarna** (Nummisuutarit) finn. Volkskomödie von Aleksis Kivi  
 1984: **Hans Nåds testamente** schwed. Komödie von Hjalmar Bergman  
 1985: **Herr Puntila och hans dräng Matti** (Herr Puntila und sein Knecht Matti) dt.-finn. Drama von Bertolt Brecht; Hella Wuolijoki  
 1986: **Hårda Tider** finnl.-schwed. Schauspiel von Bengt Ahlfors nach Karl August Tavaststjerna  
 1987: **Sound of Music** am. Musical von Howard Lindsay; Russel Crouse; Oscar Hammerstein (jr.); Richard Rogers  
 1988: **Sound of Music** am. Musical von Howard Lindsay; Russel Crouse; Oscar Hammerstein (jr.); Richard Rogers  
 1988: **Trollkarlen från Oz** schwed. Kinderstück von John Harryson  
 1989: **Eldkvasten** (Die Feuergarbe(?)) österr. Lustspiel von Johann Nestroy

### 7.2.2.7. Molpe Tulavippor (Österbotten)

- 1982: **Strykartempor å folksforor. Ett spel om Molpe by 1915-30** finnl.-schwed. histor. Lokalstück o.A.  
 1983: **Mitt i böllon** finnl.-schwed. lokaler Schwank von "Tulavipporna"  
 1984: **Mitt i böllon** finnl.-schwed. lokaler Schwank von Molpe Tulavippor  
 1989: **Österbottnisk Bondbröllop** finnl.-schwed. Volksstück von Otto Andersson

### 7.2.2.8. Närpes Teater (Österbotten)<sup>16</sup>

- 1975: **Hästupproret** finn.-finnl.-schwed. Musikstück von Lempi Linna; Turo Unho; Kaj Chydenius  
 1976: **Hästupproret** finn.-finnl.-schwed. Musikstück von Lempi Linna; Turo Unho; Kaj Chydenius  
 1977: **Söner av ett folk** (Täällä Pohjantähden alla 3) finnl.-schwed. Volksstück von Ralf Långbacka nach Väinö Linna  
 1978: **Söner av ett folk** (Täällä Pohjantähden alla 3) finnl.-schwed. Volksstück von Ralf Långbacka nach Väinö Linna  
 1979: **Rasmus på Luffen** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren  
 1980: **Rasmus på Luffen** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren  
 1981: **Mellan sol och mylla** (Specialskrivet för Närpes kommuns 650 års jubileum) finnl.-schwed. Lokalstück von Trygve Erikson; Peter Snickars; Georg Backlund  
 1982: **Mellan sol och mylla** (Specialskrivet för Närpes kommuns 650 års jubileum) finnl.-schwed. Lokalstück von Trygve Erikson; Peter Snickars; Georg Backlund  
 1983: **Runar och Kyllikki** finnl.-schwed. Musikstück von Lars Huldén; Kaj Chydenius nach Ritva Holmbergs Dramatisierung von Jussi Kylätasku  
 1984: **Runar och Kyllikki** finnl.-schwed. Musikstück von Lars Huldén; Kaj Chydenius nach Ritva Holmbergs Dramatisierung von Jussi Kylätasku  
 1985: **Sju bröder** (Seitsemän veljestä) finn. Volksstück nach Aleksis Kivi  
 1986: **Sju bröder** (Seitsemän veljestä) finn. Volksstück nach Aleksis Kivi  
 1987: **Miraklet** irl. Volksdrama von John Millington Synge  
 1988: **Miraklet** irl. Volksdrama von John Millington Synge  
 1989: **Folk och rövare i kamomillastad** (Folk og røvere i kardemomme by) norw. Kinderstück von Thorbjørn Egner

### 7.2.2.9. Petalax Hembygdsföreningen (Österbotten)

- 1983: **Ur bykistan II** finnl.-schwed. Lokalstück von Anna und Gunnar Nylund und medborgarinstitutets studiegrupp  
 1984: **Ur bykistan III** finnl.-schwed. Lokalstück von der Amateurtheatergruppe  
 1985: **Ur bykistan IV** finnl.-schwed. Lokalstück von der Amateurtheatergruppe  
 1986: **Bykistan V** finnl.-schwed. Lokalstück von Martin Nordman und der Amateurtheatergruppe  
 1987: **Bykistan VI** finnl.-schwed. Lokalstück von Rafael Frans und Arbeitsgruppe  
 1988: **Bykistan VII** finnl.-schwed. Lokalstück von Martin Nordman und der Amateurtheatergruppe  
 1989: **Bykistan VIII** finnl.-schwed. Lokalstück von der Amateurtheatergruppe

### 7.2.2.10. Postbackens Arenteater (Nyland)<sup>17</sup>

- 1970: **Vilhelm Flanell** finnl.-schwed. Schwank von Rolf Söderling  
 1971: **Hur skall det gå för Nalle?** finnl.-schwed. Kinderstück von Rolf Söderling  
 1972: **Ett tjog Bembölingar** finnl.-schwed. Lokalstück von Rolf Söderling  
 1973: **Den gamla sägnen om kung Borg och hans båda bröder** finnl.-schwed. histor. Stück von Rolf Söderling

<sup>16</sup> Quelle ist hier Trygve Eriksons (red.) *Närpes Teater - En folkets teater. 1964-1994*. Närpes 1994.

<sup>17</sup> Quelle ist hier Göran Seléns *Teater i Borgå. Festskrift till Teaterföreningens i Borgå 120-årsjubileum*. Borgå 1990. (S.53-54) und Carola Selenius interne Repertoireliste des FSU.

- 1974: **Donafjotton** finnl.-schwed. musikal. Lokalstück von Rolf Söderling; G. Waldemar Lönroos
- 1975: **Ett tjog Bembölingar** finnl.-schwed. Lokalstück von Rolf Söderling
- 1976: **Korpstenen** finnl.-schwed. musikal. Märchenstück von Rolf Söderling; Bosse Andersson
- 1977: **Bembölingarna** finnl.-schwed. Lokalstück von Rolf Söderling
- 1978: **Var är vägens mål** finnl.-schwed. musikal. Lokalstück von Göran Selén
- 1979: **"Fy järnvägar"**, sa Andersson finnl.-schwed. Lokalstück von Rolf Söderling
- 1980: **En komedi i två akter** finnl.-schwed. Lokalstück von Rolf Söderling
- 1981: **Henrik och Pernilla** (Henrik og Pernille) dän.-norweg. Komödie von Ludvig Holberg
- 1982: **1982 sång och spel** finnl.-schwed. Lokalstück von Rolf Söderling nach George Orwell
- 1983: **Bembölingens söner** finnl.-schwed. Lokalstück von Rolf Söderling
- 1984: **Insektiv eller Världen vi lever i** (Ze Zivota Hmyzy) tschech. Satire von Josef und Karel Capek
- 1985: **Androkles och lejonet** (Androcles and the Lion) irl. Märtyrerdrama George Bernard Shaw
- 1986: **Korpstenen** finnl.-schwed. Märchenstück von Rolf Söderling; Bosse Andersson
- 1987: **Den förvandlade brudgummen** (Den forvandlede brudgomen) dän.-norweg. Komödie von Ludvig Holberg
- 1988: **A la Taube!** schwed. Gesangsprogramm von Håkan Pörtfors
- 1989: **Vår stad** (Our Town) am. KleinstadtKomödie von Thornton Wilder

#### 7.2.2.11. Skärgårdsteatern (Åboland)

- 1979: **Sjösonat** finnl.-schwed. Collage von "Hopplock av Commedia Dell' Arte"
- 1980: **Läkare mot sin vilja** (Le médecin malgré lui) frz. Komödie von Molière
- 1981: **Farbror Fredja, katten och hunden** von russ. Kinderstück von Eduard Uspenski
- 1982: **Ett frieri** russ. Burleske von Anton Tschechow
- 1982: **Björnen** (Medwedje) russ. Komödie von Anton Tschechow
- 1983: **Faster** (Faster och Forskaren) schwed. Schauspiel von Karl Werner Aspenström
- 1984: **Mästerkatten i stövlar** schwed. Kinderstück von Lennart Helsing
- 1985: **Alla tjuvar kommer inte för att stjäla** ital. Farce von Dario Fo
- 1986: **Systrarna märks** finnl.-schwed. Stück von der Arbeitsgruppe
- 1989: **Troll i kulisserna** finnl.-schwed. Kinderstück von Tove Jansson

#### 7.2.2.12. Stundars hembygdsföreningen r.f. (Österbotten)

- 1982: **Kalas på Stundars** volkstümliche Lokalunterhaltung mit Musik o.A.
- 1987: **Kalas på Stundars** volkstümliche Lokalunterhaltung mit Musik o.A.
- 1983: **Kalas på Stundars** volkstümliche Lokalunterhaltung mit Musik o.A.
- 1988: **Kalas på Stundars** volkstümliche Lokalunterhaltung mit Musik o.A.
- 1985: **Kalas på Stundars** volkstümliche Lokalunterhaltung mit Musik o.A.
- 1989: **Kalas på Stundars** volkstümliche Lokalunterhaltung mit Musik o.A.
- 1986: **Kalas på Stundars** volkstümliche Lokalunterhaltung mit Musik o.A.

#### 7.2.2.13. Torgare Sommartheater i Kronoby (Österbotten)

- 1984: **Vår bygd vid ån** finnl.-schwed. Lokalstück von Hans Fors
- 1985: **Vår bygd vid ån** finnl.-schwed. Lokalstück von Hans Fors
- 1986: **Makten och Härligheten** finnl.-schwed. Lokalstück von Hans Fors
- 1987: **Makten och Härligheten** finnl.-schwed. Lokalstück von Hans Fors
- 1988: **En Midsommarafton i Cronoby** finnl.-schwed. Lokalstück von Hans Fors
- 1989: **Figaros bröllop** (La folle journée ou Le mariage de Figaro) frz. Komödie von Pierre Augustin Carron de Beaumarchais

#### 7.2.2.14. Vörå Sommartheater (Österbotten)

- 1984: **Brudhällornas blod** finnl.-schwed. Lokalstück von Hans Fors
- 1985: **Brudhällornas blod** finnl.-schwed. Lokalstück von Hans Fors

- 1986: **Bröllopet** (Die Kleinbürgerhochzeit) dram. Einakter von Bertolt Brecht  
 1988: **Jåfgårdens rop** finnl.-schwed. Lokalstück von Hans Fors

### 7.2.3. Amateurtheater

#### 7.2.3.1. Unabhängige Amateurtheatergruppen

##### 7.2.3.1.1. Introteatern (Nyland)<sup>18</sup>

- 1983: **Åttan** finnl.-schwed. Vaudeville von Benedict Zilliacus; Erna Tauro  
 1984: **Trollkarlen från Oz** schwed. Kinderstück von John Harryson  
 1986: **Lilla helgonet** (Mam'zell Nitouche) frz. Lustspieloperette von Henri Meilhac; Albert Millaud; Hervé (Florimond Ronger)  
 1987: **Surprise, surprise!** finnl.-schwed. Überraschungsstück von Ingrid Söderblom  
 1987: **Åttan** finnl.-schwed. Vaudeville von Benedict Zilliacus; Erna Tauro  
 1987: **Stoppa försurningen, Henry** (Home sweet home) engl. Komödie von Noël Coward  
 1987: **Överstens änka eller läkarna vet ingenting** Monolog von Johan Smuul  
 1988: **Stoppa försurningen, Henry** (Home sweet home) engl. Komödie von Noël Coward  
 1988: **Samma på svenska** finnl.-schwed. Stück von "Skribentgruppen Viva"  
 1988: **Överstens änka eller läkarna vet ingenting** Monolog von Johan Smuul  
 1989: **Viva vittra väderkvarn** finnl.-schwed. Stück von "Skribentgruppen Viva"  
 1989: **Stoppa försurningen, Henry** (Home sweet home) engl. Komödie von Noël Coward

##### 7.2.3.1.2. Teater Fallåker (Nyland)<sup>19</sup>

- 1974: **Hallå Esbo** finnl.-schwed. Revue o. A.  
 1975: **Värdshuset vita hästet** (Im weißen Rößl) österr. Lustspieloperette von Oskar Blumenthal; Gustav Kadelburg; Hans Müller; Erik Charell; Ralph Benatzky  
 1976/77: **Oklahoma** am. Musical von Oscar Hammerstein; Lynn Riggs  
 1978: **Blåjackor** (Blaujacken) ung. Operette von André Barde; Laurie Wyllie; Louis Lajtai  
 1978/79: **Lilla helgonet** (Mam'zell Nitouche) frz. Lustspieloperette von Henri Meilhac; Albert Millaud; Hervé (Florimond Ronger)  
 1979/80: **Annie Mästerskytten** (Annie Get Your Gun) am. Musical von Herbert und Dorothy Fields; Irving Berlin  
 1980/81: **Adjö Mimi** (Adieu Mimi) österr. Lustspieloperette von Ralph Benatzky  
 1981/82: **My Fair Lady** am. Musical von Alan Jay Lerner; Frederick Loewe  
 1982/83: **My Fair Lady** am. Musical von Alan Jay Lerner; Frederick Loewe  
 1983/84: **Czardasfurstinnan** (Die Csárdásfürstin) ung. Operette von Leo Stein; Bela Jenbach; Emmerich Kálmán  
 1984/85: **Czardasfurstinnan** (Die Csárdásfürstin) ung. Operette von Leo Stein; Bela Jenbach; Emmerich Kálmán  
 1985/86: **Blåjackor** (Blaujacken) ung. Operette von André Barde; Laurie Wyllie; Louis Lajtai  
 1986/87: **Grevinnan Mariza** (Gräfin Mariza) ung. Operette von Julius Brammer; Alfred Grünwald; Emmerich Kálmán  
 1987/88: **Grevinnan Mariza** (Gräfin Mariza) ung. Operette von Julius Brammer; Alfred Grünwald; Emmerich Kálmán  
 1988/89: **Spanska Flugan** (Die spanische Fliege) dt. Farce von Frans Arnold; Ernst Bach

<sup>18</sup> Quelle ist hier Carola Selenius interne Repertoireliste des FSU.

<sup>19</sup> Quelle ist hier Carola Selenius interne Repertoireliste des FSU.

### 7.2.3.1.3. Teater Jacob (Österbotten)<sup>20</sup>

- 1969/70: **Folk och rövare i kamomillastad** (Folk og røvere i kardemomme by) norw. Kinderstück von Thorbjørn Egner
- 1970: **Styrman Karlssons flammor** finnl.-schwed. Volkslustspiel von Sigge Strömberg nach John Harryson
- 1971: **Anne Franks Dagbok** (The diary of Anne Frank) am. Drama von Frances Goodrich; Albert Hackett nach Het Achterhuis von Anne Frank
- 1972: **Goja 7** finnl.-schwed. Revue o.A.
- 1973: **Ett pund kontant** irl. Drama von Sean O'Casey
- 1973: **Arsenik och gamla spetsar** (Arsenic and Old Lace) am. Kriminalkomödie von Joseph Kesselring
- 1974: **Goja 8** finnl.-schwed. Revue o.A.
- 1975: **Panik i Rölleby** finnl.-schwed. Volkskomödie von Bengt Ahlfors; Anna Bondestam nach Anna Bondestam
- 1975: **Kalle Blomqvist, Nisse Nöjd och Vicke på vind** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren
- 1976: **Spelman på taket** (Fiddler on the Roof) am. Musical von Joseph Stein; Jerry Bock
- 1976: **Livet på Trollstensvägen** finnl.-schwed. Kinderstück von Olof Granholm
- 1977: **Stadens bröd** finnl.-schwed. Lokalstück von Anna Bondestam; Helge Lassenius
- 1977: **E'de så här** finnl.-schwed. Text und Improvisationsprogramm von der Jugendgruppe
- 1977: **Kartan** finnl.-schwed. Jugendstück von Wava Stürmer
- 1978: **Paradisplantan** finnl.-schwed. Stück von Birgitta Högnäs-Sahlgren nach Sven-Olof Högnäs
- 1978: **Folk och rövare i kamomillastad** (Folk og røvere i kardemomme by) norw. Kinderstück von Thorbjørn Egner
- 1979: **Änkeman Jarl** schwed. Volkskomödie von Vilhelm Moberg
- 1979: **Den blomstertid** finnl.-schwed. Jugendstück mit Texten der Jugendgruppe
- 1979: **Askungen** finnl.-schwed. Kinderstück von Ingrid Reuterskiöld
- 1980: **Mor(d)mors hämnd minirysare** finnl.-schwed. Thriller von der Jugendgruppe
- 1980: **Markurells i Waldköping** schwed. Komödie von Hjalmar Bergman
- 1981: **Goja 9** finnl.-schwed. Revue o.A.
- 1982: **Goja 10** finnl.-schwed. Revue o.A.
- 1982: **Rasmus på Luffen** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren
- 1983: **I krig och kärlek** finnl.-schwed. Schauspiel von Wava Stürmer
- 1984: **Karlsson på taket** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren
- 1984: **Det är aldrig för sent** (Never too late) am. Komödie von Summer Arthur Long
- 1985: **Kalle Blomqvist, Nisse Nöjd och Vicke på vind** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren
- 1985: **Råttfällan** (The Mousetrap) engl. Kriminalstück von Agatha Christie
- 1985: **Goja 11** finnl.-schwed. Revue o.A.
- 1986: **Pelle Svanlös är lös** (Pelle Svanslös) schwed. Kinderstück von Gösta Knutsson
- 1987: **Panik i Rölleby** finnl.-schwed. Volkskomödie von Bengt Ahlfors; Anna Bondestam nach Anna Bondestam
- 1988: **Goja XII** finnl.-schwed. Revue o.A.
- 1988: **Mästerdetektiven Kalle Blomqvist** (Mästerdetektiven Blomqvist) schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren
- 1989: **Naturdoktorn** (Le médecin malgré lui) frz. Komödie von Molière

### 7.2.3.1.4. Teater Rampen

- 1977: **13-14-15** finnl.-schwed. polit. Jugendkabarett von Bengt Ahlfors; Claes Andersson; Johan Bargum
- 1981: **Jamboree** finnl.-schwed. Jugendstück von Joakim Groth; Kjell Lindblad nach William Goldings Roman *Lord of the Flies*
- 1984: **Myrstacken** finnl.-schwed. musikal. Jugendstück von Paul Olin; Hellen Willberg

<sup>20</sup> Quelle ist hier Wava Stürmers *Teater Jacob 30 år. En skrift sammanställd av Wava Stürmer*. Jakobstad 1986. (S.32-37)

### 7.2.3.2. Amateurtheater nach Regionen im Rahmen des Centralförbundet för svenska teateramatörer

#### 7.2.3.2.1. Åbo Amatörteaterföreningen<sup>21</sup>

- 1972: **Sagoboken Tant Grön, Tant Brun och Tant Gredelin** finnl.-schwed. Kinderstück von Elsa Beskow
- 1974: **Sagoboken sessaletts äventyr** finnl.-schwed. Kinderstück von Elsa Beskow
- 1974: **Ingen rövare finns i skogen** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren
- 1974: **Tryckare tryckare och gycklare. En kväll i gamla Åbo** finnl.-schwed. Nostalgievaudeville von Gullan Wahlström
- 1975: **På lustfärd med kapten Paff** (Sagra del Signore della Nave) ital. Komödie von Luigi Pirandello
- 1975: **Blommor till den sköna** finnl.-schwed. Schauspiel von Josef Julius Wecksell
- 1975: **Tre friare** finnl.-schwed. Lustspiel von Josef Julius Wecksell
- 1975: **Barnförbudet** schwed. gesellschaftskrit. Kinderstück von Allan Rune Petterson
- 1975: **Att du inte skäms o.A.**
- 1975: **Sagoboken** finnl.-schwed. Kinderstück o.A.
- 1976: **När borgarna förde krig o.A.**
- 1976: **Flickan i fönstret o.A.**
- 1976: **Kom tillbaka Gabriel** (Gabriel tule takaisin) finn. Komödie von Mika Waltari
- 1976: **Vad är det som ryker o.A.**
- 1976: **Hundliv o.A.**
- 1976: **Ingen rövare finns i skogen** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren
- 1981: **Nalles poesi** (Winnie the Pooh) engl. Kinderstück von Alan Alexander Milne
- 1981: **Så stark, så klok, så vacker o.A.**
- 1981: **Lisa Grön och fågelskrämman o.A.**
- 1981: **Städa aldrig utan skärpa ner, sa giftet o.A.**
- 1982: **Atelier Mia** schwed. Einakter von Lars Helgesson
- 1982: **Vi är vde ett hav** von Ahlborg
- 1982: **Påskasmällar** von Widmark
- 1984: **Konrad - en pojke på burk** (Konrad oder das Kind aus der Konservenbüchse) österr. Kinderstück von Christine Nöstlinger
- 1986: **Visa** finnl.-schwed. Liedprogramm (Gruppenarbeit)
- 1986: **Klubb Klubb Karagg** von finnl.-schwed. Stück von Irmeli Sandman Lilius
- 1986: **En lekfull kavalkad** finnl.-schwed. Schwank o.A.
- 1986: **Porträttet** finnl.-schwed. Stück von Helena Nyblom
- 1987: **Danssaga** finnl.-schwed. Stück von Helena Nyblom
- 1987: **Drottningens stumma vind** finnl.-schwed. Stück (Gruppenarbeit)
- 1987: **Drömmen** (Litteraturprogram för barn utför ungdomar) finnl.-schwed. Gedicht- und Tanzprogramm (Gruppenarbeit)

#### 7.2.3.2.2. Teaterföreningen Mariehamn<sup>22</sup>

- 1975: **Åländsk Pangkaka** finnl.-schwed. Revue o.A. (I stadshuset)
- 1975: **Den skalliga förtrollerskan** (La cantatrice chauve) frz. Einakter von Eugène Ionesco (I Blå Teatern)

21 Quelle ist hier die interne Repertoireliste des *Åbolands UF* von Tora Ehrstedt und das Repertoireverzeichnis des *ÅST* von 1960/61 - 1975 von Ulla Fellmann-Nordells *Åbo Svenska Teater och dess Repertoar 1960-1975*. Pro gradu-avhandling i litteraturvetenskap. Litteraturvetenskapliga institutionen Humanistiska fakulteten Åbo Akademi. Åbo 1988.

22 Quelle ist hier *Teaterföreningen i Mariehamn 70 år. 1974-1984*. (Red. kommitté: Eriksson, Ebba; Katarina Ström). Mariehamn 1985.

- 1976: **Vita Hästen** (Im weißen Rößl) österr. Lustspieloperette von Oskar Blumenthal; Gustav Kadelburg; Hans Müller; Erik Charell; Ralph Benatzky (I stadshuset)
- 1976: **Robin Hood** Abenteuerstück von Johannes Brost; Ronnie Hallgren; Katarina Zell (I stadshuset)
- 1977: **En salig blandning** finnl.-schwed. Revue von Helge Sölgén (I stadshuset)
- 1978: **Gröna hissen** (Fair and Warmer) am. Farce von Avery Hopwood (I stadshuset)
- 1978: **Romerska Febern** von Edith Warton (I Blå Teatern)
- 1979: **Grannarne** (Grannarna) schwed. Komödie von August Blanche (I Blå Teatern)
- 1979: **Pang-Pang** finnl.-schwed. musikal. Kinderstück von Ingrid Sylvan-Reuterskiöld; Einar Nerman (I stadshuset)
- 1980: **Orkestern** (L'orchestre) frz. Tragikomödie von Jean Anouilh (I stadshuset)
- 1980: **Möte med lyckan** (Le rendez-vous de Senlis) frz. Komödie von Jean Anouilh (I stadshuset)
- 1981: **Mariza** (Gräfin Mariza) ung. Operette von Julius Brammer; Alfred Grünwald; Emmerich Kálmán (I stadshuset)
- 1981: **Åländska Fataliteter** finnl.-schwed. Revue o.A. (I stadshuset)
- 1982: **Snövit och de sju dvärgarna** finnl.-schwed. musikal. Märchenstück von Lennart Gregor nach Gebrüder Grimm (I stadshuset)
- 1983: **Romerska Febern** von Edith Warton (I Blå Teatern)
- 1984: **Leve 70-åringen** finnl.-schwed. Jubiläumsrevue von Eric Ekström und Ebba Eriksson
- 1985: **Teaterbåten** (The Snowboat) am. Operette von Jerome Kern
- 1988: **Det förlovade landet** (Ett spel om självstyrelsens tillkomst på Åland) nordische Arbeitsgruppe

### 7.2.3.3. Kleinere und wechselnde Amateurtheater nach Regionen im Rahmen von FSU: Finlands Svenska Ungdomsförbund

#### 7.2.3.3.1. In Nyland<sup>23</sup>

##### Hammars Ungdomsförbund:

- 1987: **Huset i Montevideo** (Das Haus in Montevideo) dt. Komödie von Curt Goetz
- 1988: **Edwards barn** (Les Enfants d'Edouard) frz. Lustspiel von Marc-Gilbert Sauvajon
- 1989: **Folk och rövare i kamomillastad** (Folk og røvere i kardemomme by) norw. Kinderstück von Thorbjørn Egner

##### Kråkö Bygdeföreningen:

- 1987: **Försök med vatten Brandchefen** finn.-finnl.-schwed. Komödie von Jussi Helminen
- 1988: **Alla gillar opal** am. Komödie von John Patrick
- 1989: **Labradudel** (Move over, Mrs. Markham) engl. Farce von Ray Cooney; John Chapman

##### Masaby Ungdomsförbund:

- 1987: **Tio små negerpojkar** (Ten little Niggerboys) engl. Kriminalstück von Agatha Christie
- 1988: **Leva Loppan!** (La puce à l'oreille) frz. Farce von Georges Feydeau
- 1989: **Mirandolina, världhusvärdinna** (La Lacondiera) ital. Komödie von Carlo Goldoni

---

<sup>23</sup> Da in Nyland keine internen Repertoirelisten zu Verfügung standen, wird vor allem die FSU-Teaterbroschyr *Finlandssvensk Amatörteater*, die ab 1987 herausgegeben wird, als Quelle benutzt. Aufgenommen wurden nur diejenigen, die mindestens drei Aufführungen hintereinander spielten.

### 7.2.3.3.2. In Åboland<sup>24</sup>

#### De ungas Vänner på Ålön:

- 1970: **En folkfest på Dala** von S. Sjöblom  
 1972: **Fula Elsa** (Ruma Elsa) finn. Lustspiel von Ensio Rislakki  
 1975: **Prästgårdsidyll** dt. Lustspiel von Rudolf Kneisel  
 1976: **Amor i knipa** dän. Lustspiel von Alfred Aaftot  
 1978: **Snål-Jonas söker hushållerska** von Sjölund  
 1979: **Det spökar ombord(?)** schwed. Abenteuerstück von Tom Lindahl  
 1982: **Kassabrist** schwed. Lustspiel von Vilhelm Moberg  
 1985: **Den stora kärleken** (L'amour fou) frz. Komödie von André Roussin

#### Dragsfjärds UF:

- 1974: **Hemkokat och vidbränt** finnl.-schwed. Stück (Gruppenarbeit)  
 1975: **Lyckliga dagar** (Les jours heureux) frz. Komödie von Claude-André Puget  
 1976: **Köpmannen i Venedig** (The Merchant of Venice) engl. Schauspiel von William Shakespeare:  
 1976: **Glada dar** finnl.-schwed. Stück (Gruppenarbeit)  
 1977: **Värmlänningarna** schwed. Volkstück von Frederik August Dahlgren  
 1978: **Amor i knipa** dän. Lustspiel von Alfred Aaftot  
 1979: **Stor-Klas och Lill-Klas** (Lille Claus og store Claus) schwed. Märchenspiel von Gustaf Geijerstam nach Hans Christian Andersen  
 1982: **Gamla Adam** dt. Farce von Fritz Arnold; Ernst Bach  
 1983: **Blott och bart** finnl.-schwed. Stück (Gruppenarbeit)  
 1985: **Röckrock** finnl.-schwed. Jugendstück von Claes(?) Andersson  
 1987: **Fattig men stolt** finnl.-schwed. Revue von Revygänget  
 1989: **Den osynliga tjuven** finnl.-schwed. Stück (Gruppenarbeit)

#### Hembygdens Vänner i Hitis

- 1971: **Marknadsafton** schwed. Volkskomödie von Vilhelm Moberg  
 1972: **En främling kom till gården** von Wallfridson  
 1973: **Amor i knipa** dän. Lustspiel von Alfred Aaftot  
 1974: **Svar till midsommarfröjd** von Nentzens  
 1975: **Böneman Elver** finnl.-schwed. Stück von Gunnar Johansson  
 1976: **På riktiga landet** von Thunstedt  
 1977: **Gatans ängel** von Svensk  
 1978: **Lördagskväll** schwed. Volkslustspiel von Vilhelm Moberg  
 1982: **Snål-Jonas söker en hushållerska** von Sjölund  
 1983: **Flickorna Söderberg** von Söderberg  
 1984: **Kalle Blomqvist, Nisse Nöjd och Vicke på vind** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren  
 1985: **Filemons bröllop** o.A.  
 1986: **Flickan i trädet** o.A.  
 1987: **Skepparen Andersson** von Jungell  
 1987: **Sketch** finnl.-schwed. Sketchprogramm (Gruppenarbeit von De ungas Vänner i Hitis)  
 1988: **Korgstolen** o.A.  
 1989: **Våran kur** finnl.-schwed. Revue von Revygänget

#### Kimito Ungdomsföreningen

- 1970: **Bröllopet på Solö** finnl.-schwed. Lustspiel von Oscar Wennersten

<sup>24</sup> Quelle ist hier die interne Repertoireliste des *Åbolands UF* von Tora Ehrstedt.

- 1971: **Glada Änkan i 12:an** schwed. Volkslustspiel von Siegfried Fischer  
 1972: **Vad händer hos Jonsson** schwed. Volkslustspiel von Siegfried Fischer  
 1973: **Massböle-folket** finnl.-schwed. Lokalstück von Parus Ater  
 1974: **Karlssons bröllop** schwed. Lustspiel von Sten Granlund (Pseud.: Gran)  
 1975: **Fritt svalar havet** finnl.-schwed. Stück von Reinhold Weckström  
 1976: **Felsteget** (anonym)  
 1977: **För fulla segel** schwed. Volkslustspiel von Henning Ohlsson  
 1978: **Erasmus Montanus** dän.-norweg. Komödie von Ludvig Holberg  
 1978: **Torpabruden** finnl.-schwed. musikal. Volkskomödie von Reinhold Weckström  
 1979: **Pastor Jussilainen** finnl.-schwed. Komödie von Gustav von Numers  
 1980: **Boeing Boeing** frz. Boulevardkomödie von Marc Camoletti  
 1981: **Hurra en pojke!** (Hurra ein Junge) dt. Farce von Frans Arnold; Ernst Bach  
 1982: **He blei tåkåden** finnl.-schwed. Stück (Gruppenarbeit)  
 1984: **Hemsöborna** schwed. Lustspiel von August Strindberg  
 1984: **Tom Sawyer** (The adventures of Tom Sawyer) am. Abenteuerstück von Mark Twain  
 1984: **Bödeln** schwed. Drama von Pär Lagerkvist  
 1985: **På hemmaplan** finnl.-schwed. Stück (Gruppenarbeit)  
 1986: **Fula Elsa** (Ruma Elsa) finn. Lustspiel von Ensio Rislakki  
 1987: **De muntra fruarna från Windsor** (The Merry Wives of Windsor) engl. Komödie von William Shakespeare  
 1988: **Bakom Kuopio** finnl.-schwed. Komödie von Gustaf von Numers  
 1989: **Mysteriet på Lövnäs** finnl.-schwed. Stück von Valter Lönnroth

### Skärgårdens Vänner i Rosala-Böle

- 1975: **Ungdomen rasar** von Sundelius  
 1976: **Ett fastlig krångel** von Hagström  
 1977: **Ett sätt att fira** von Persson  
 1978: **Sånt händer** von Nobody  
 1979: **Koskötaren o. A.**  
 1980: **Skärgårdsflirt** schwed. Volkstlustspiel von Gideon Wahlberg  
 1985: **Pastor Jussilainen** finnl.-schwed. Komödie von Gustav von Numers  
 1987: **Råttfällan** (The Mousetrap) engl. Kriminalstück von Agatha Christie  
 1988: **Björnen** (Medwedje) russ. Komödie von Anton Tschechow

### Västanfjärds UF:

- 1970: **Ett frieri** russ. Burleske von Anton Tschechow  
 1972: **Litet smått och gott** finnl.-schwed. Stück von Reinhold Weckström  
 1973: **Tosingarna** von Junior Vurm  
 1974: **Solstrålen på Björknäs o. A.**  
 1976: **Vackra Maja** von Braten  
 1977: **Hälsningar** schwed. Volkslustspiel von Henning Ohlsson  
 1978: **Hälsningar** schwed. Volkslustspiel von Henning Ohlsson  
 1979: **Har jag hamnat i ett harem?** (Olenko minä tullut haaremiin?) finn. Lustspiel von Yrjö Soini (Pseud.: Agapethus)  
 1980: **Charleys tant** (Charley's Aunt) engl. Komödie von Brandon Thomas  
 1981: **Greven av gamla stan** schwed. Volkslustspiel von Arthur Fischer; Siegfried Fischer  
 1982: **Sympatiska Simon** schwed. Lustspiel von Fridolf Rhudin; Tore Ohlsson  
 1983: **Anna-Lenas Friare** schwed. Volkslustspiel von Gideon Wahlberg  
 1984: **Skärgårdsflirt** schwed. Volkstlustspiel von Gideon Wahlberg  
 1985: **Gift med svärmor** (Les surprises du divorce) frz. Komödie von Alexandre Bisson; Antony Mars  
 1986: **Fint folk** von Sundelius  
 1987: **Carnegie hjälten** dt. Farce von Fritz Arnold; Ernst Bach  
 1988: **Manne tar hem spelet** finnl.-schwed. Stück von Valter Lönnroth  
 1989: **Hurra en pojke!** (Hurra ein Junge) dt. Farce von Fritz Arnold; Ernst Bach

**Korpo UF:**

- 1973: **Oberörde Max** dt. Farce von Fritz Arnold; Ernst Bach  
 1976: **Carnegie hjälten** dt. Farce von Fritz Arnold; Ernst Bach  
 1977: **Giftsbekymmer** o.A.  
 1978: **Hurra en pojke!** (Hurra ein Junge) dt. Farce von Frans Arnold; Ernst Bach  
 1979: **Flickan från Kvarngården** o.A.  
 1984: **Sympatiska Simon** schwed. Lustspiel von Fridolf Rhudin; Tore Ohlsson  
 1985: **Fint folk** von Sundelius  
 1987: **Spanska Flugan** (Die spanische Fliege) dt. Farce von Frans Arnold; Ernst Bach  
 1989: **Guld, mord och likör** finnl.-schwed. Stück von Anders Roth

**7.2.3.3.3. Auf Åland<sup>25</sup>****Brändö Hembygdsföreningen:**

- 1982: **Bättre en tjuv i huset än fnurra på träden** ital. Farce von Dario Fo  
 1983: **Sprängskottet** von Albert Wiksten  
 1984: **Lördagskväll** schwed. Volkslustspiel von Vilhelm Moberg  
 1984: **En målare kommer sällan ensam** (Gli imbiandini non hanno ricordi) ital. Farce von Dario Fo  
 1985: **Stor-Klas och Lill-Klas** (Lille Claus og store Claus) schwed. Märchenspiel von Gustaf Geijerstam nach Hans Christian Andersen  
 1986: **Äggrörare** finnl.-schwed. Revue o.A.  
 1987: **Anders och valfisken** von Gunnar Falkås

**Eckerö Ungdomsförbund:**

- 1986: **Kaffe-Avec** Kurzstück von Mårten Andersson  
 1988: **Revyolution** finnl.-schwed. Revue o.A.  
 1989: **Under bar himmel** finnl.-schwed. Revue o.A.

**Finströms Ungdomsförbund:**

- 1978: **En målare kommer sällan ensam** (Gli imbiandini non hanno ricordi) ital. Farce von Dario Fo  
 1988: **Design Coco** finnl.-schwed. Lokalstück von Leif Sundberg  
 1988/89: **Söderbergskans sommargäster** von Rut Lindfors  
 1989: **Flickan med fantasi** Kurzstück o.A.  
 1989: **Pelle Swanslös är lös** schwed. Kinderstück von Jan Lewin

**Godby:**

- 1982: **Mästerdetektiven Blomqvist** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren  
 1982: **Marietta** schwed. Kinderstück von Marianne Söderbäck  
 1983: **Mio min Mio** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren  
 1983: **Vår egen ö** (Barnet) dän. Schauspiel von Leck Fischer

**Hammarlands UF:**

- 1980: **Bröllopet på Solö** finnl.-schwed. Lustspiel von Oscar Wennersten  
 1981: **Askungen** finnl.-schwed. Märchenstück o.A.

---

<sup>25</sup> Quelle sind verschiedene Theaterprogramme und die interne Repertoireliste von Leif Sundberg, dem Teaterkonsulent des Ålands Ungdomsförbund.

- 1982: **Charleys tant** (Charley's Aunt) engl. Komödie von Brandon Thomas  
 1983: **Åtta kvinnor** (Huit femmes) frz. Thriller von Robert Thomas  
 1987: **Babyn** dt. Farce von Hans Sturm; Fritz Jacobstädter

#### Jomala:

- 1988: **Prins Hatt under Jorden** schwed. Kinderstück von Ninne Olsson (Jomala Låg- och Mellanstadie)  
 1980: **Skärgårdsflirt** schwed. Volkstlustspiel von Gideon Wahlberg (Odlingens vänner i Jomala)  
 1982: **Manligt hembiträde** Kurzstück o.A. (Hembygdens Vänner i Jomala)  
 1983: **Lördagskväll** schwed. Volkstlustspiel von Vilhelm Moberg (Odlingens vänner i Jomala)  
 1985: **Traditionellt bondbröllop** finnl.-schwed. volkstümliche Lokalunterhaltung mit Musik o.A. (Odlingens vänner i Jomala)  
 1987: **Har jag hamnat i ett harem?** (Olenko minä tullut haaremiin?) finn. Lustspiel von Yrjö Soini (Pseud.: Agapethus) (Odlingens vänner i Jomala)  
 1987/88: **Alpastejen och tranbärstårtan** Einakter (Anonym) (Odlingens vänner i Jomala)  
 1989: **När mörkret faller** (Night must fall) engl. Thriller von Emlyn Williams (Odlingens vänner i Jomala)  
 1989: **Lördagskväll** schwed. Volkstlustspiel von Vilhelm Moberg (Hembygdens Vänner i Jomala)

#### Kökars UF:

- 1981: **Manligt hembiträde** Kurzstück o.A.  
 1982: **Förlovningsbekymmer** Kurzstück o.A.  
 1983: **Arvtanten** von finnl.-schwed. Komödie Ossian-Nilsson, K G  
 1984: **Prins för en natt** Einakter von Jan Otto Alrutz  
 1989: **Var kommer alla barn ifrån** russ. Komödie von Anton Tschechow

#### Kumlinge UF:

- 1980: **Gnistan** finnl.-schwed. Revue o.A.  
 1981: **Hur skall det gå för Pettersson** (Hur ska' de' gå för Pettersson) schwed. Lustspiel von Sigge Fischer  
 1983: **Kumlingesjukan** finnl.-schwed. Revue von der Theatergruppe  
 1984: **Sympatiska Simon** schwed. Lustspiel von Fridolf Rhudin; Tore Ohlsson  
 1986: **Slirminan** finnl.-schwed. Revue o.A.  
 1986: **Sockenstämman** Kurzstück von Valdemar Henriksson  
 1986: **Sedelkuppen** schwed. Schauspiel von Bo Willners  
 1986: **Björnen** (Medwedje) russ. Komödie von Anton Tschechow  
 1987: **Prins för en natt** Einakter von Jan Otto Alrutz  
 1988: **Var kommer alla barn ifrån** russ. Komödie von Anton Tschechow  
 1988: **Hilda Husso** finn. Schauspiel von Maria Jotuni  
 1989: **Revy** finnl.-schwed. Revue o.A.

#### Östra Saltviks UF:

- 1979: **Revy Tunnan** finnl.-schwed. Lokalrevue o.A.  
 1980: **Revy Sagan** finnl.-schwed. Lokalstück o.A.  
 1981: **Revy Snurran** finnl.-schwed. Lokalstück o.A.  
 1981: **Luddit** finnl.-schwed. Lokalrevue o.A.  
 1983: **Revy Cafe** finnl.-schwed. Lokalstück o.A.  
 1984: **Revykrýssningen** finnl.-schwed. Lokalrevue o.A.  
 1986: **Aftonskolan** finnl.-schwed. Lokalrevue o.A.  
 1987: **I trappan** finnl.-schwed. Lokalrevue o.A.  
 1988: **Katta-strof** finnl.-schwed. Lokalrevue o.A.  
 1989: **Revy-Hålan(d)** finnl.-schwed. Lokalrevue o.A.

**Hembygdens Vänner i Sottunga:**

- 1982: **Baggismors sommargäster** Kurzstück von Finda Larsson  
 1983: **Anselm och jag** Kurzstück von Mirjam Öhberg  
 1984: **En figur kom vandrande** schwed. Volksstück von Ivar Thor Thunberg  
 1985: **Bröderna Östermans Huskors** finnl.-schwed. Lustspiel von Oscar Wennersten  
 1987: **Friarna på Norrbacka** Kurzstück von Margit Palmaer  
 1985: **Bröderna Östermans Huskors** finnl.-schwed. Lustspiel von Oscar Wennersten

**Sunds Ungdomsföreningen:**

- 1981: **Smurfriket** finnl.-schwed. Revue o.A.  
 1982: **Revy Fågelsoppan** finnl.-schwed. Lokalstück o.A.  
 1982: **Ungkarlslappan** (The Bachelor Father) engl. Lustspiel von Edward Childs Carpenter  
 1984: **Lille Columbus** Kinderstück von Allan Sundwall  
 1985: **Huset i Montevideo** (Das Haus in Montevideo) dt. Komödie von Curt Goetz  
 1986: **Det smäller i dörrarna** (Match) frz. Lustspiel von Michel Fermaud  
 1987: **Sex i elden** (Out of the Frying Pan) am. Komödie von Francis Swann  
 1988: **Posten kommer** finnl.-schwed. Lokalstück von Leif Sundberg  
 1989: **En fästmö till låns** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren

**Ålands Ungdomsförbund:**

- 1983: **Oberörde Max** dt. Farce von Fritz Arnold; Ernst Bach  
 1986: **Sommarkväll på dansberget** Kurzstück von Rut Lindfors  
 1988: **Ålpastejen och tranbärstårtan** Einakter (Anonym)  
 1989: **Det förlovade landet** (Ett spel om självstyrelsens tillkomst på Åland) nordische Arbeitsgruppe

**7.2.3.3.4. In Österbotten<sup>26</sup>:****Källby Ungdomsförbund:**

- 1987: **Gamle Adam** dt. Farce von Fritz Arnold; Ernst Bach  
 1988: **Dubbelbokad** (Move over, Mrs. Markham) engl. Farce von Ray Cooney; John Chapman  
 1989: **Hurra det blev en pojke!** (Hurra ein Junge) dt. Farce von Frans Arnold; Ernst Bach

**Närpes UF:**

- 1987: **Närpes Revy** finnl.-schwed. Revue o.A.  
 1988: **Revy** finnl.-schwed. Revue (Gruppenarbeit)  
 1988: **Revy** finnl.-schwed. Revue o.A.

**Pörtom UF:**

- 1987: **Revy** finnl.-schwed. Revue o.A.  
 1988: **Revy** finnl.-schwed. Revue o.A.  
 1989: **Revy** finnl.-schwed. Revue o.A.

---

<sup>26</sup> Da in Österbotten ebenfalls keine internen Repertoirelisten zu Verfügung standen, wird vor allem die FSU-Teaterbroschyr *Finlandssvensk Amatörteater*, die ab 1987 herausgegeben wird, als Quelle benutzt.

**Purmo UF:**

- 1987: **Purmo-Revy** finnl.-schwed. Revue o.A.  
 1988: **Revy** finnl.-schwed. Revue von Bengt Björk  
 1989: **Lostugu värdshus** finnl.-schwed. Revue von Bengt Björk; Mikael Fors

**Oravais UF:**

- 1987: **Nyårsrevy** finnl.-schwed. Neujahrsrevue o.A.  
 1988: **Revy** finnl.-schwed. Revue (Gruppenarbeit)  
 1989: **Nyårsrevy** finnl.-schwed. Neujahrsrevue o.A.

**Svanen UF:**

- 1987: **UF Svanens-Revy** finnl.-schwed. Revue o.A.  
 1988: **Julfestcabaré** finnl.-schwed. Weihnachtskabarett (Gruppenarbeit)  
 1989: **Revy** finnl.-schwed. Revue o.A.

**Svenska Österbottens UF:**

- 1987: **Sommarteaterträff**  
 1987: **Revyresa** finnl.-schwed. Revue o.A.  
 1987: **Sketchtävling** finnl.-schwed. Sketchprogramm  
 1988: **Revydagar med Revykavalkad** finnl.-schwed. Revue o.A.  
 1989: **Revykavalkad IX** finnl.-schwed. Revue o.A.

**Vassor UF:**

- 1987: **Trettondagsspex** finnl.-schwed. Revue o.A.  
 1988: **Revy** finnl.-schwed. Revue o.A.  
 1989: **Spex** finnl.-schwed. Revue Stig Beijar et al.

**Vörå UF:**

- 1987: **Vörå-Revy** finnl.-schwed. Revue o.A.  
 1988: **Jåfgårdens rop** finnl.-schwed. Lokalstück von Hans Fors  
 1988: **Revy** finnl.-schwed. Revue von Kattil, Thomas, Smeds, Kent, Svartbäck, Carina  
 1989: **Revy** finnl.-schwed. Revue von Kattil, Thomas, Smeds, Kent

### 7.3. Inhaltsangaben der bearbeiteten Dramentexte

Der folgende Anhang soll eine Übersicht über die in die Arbeit eingegangenen veröffentlichten und unveröffentlichten dramatischen finnlandschwedischen Texte vermitteln. Der nach Autoren geordnete Überblick über die Primärliteratur enthält neben Autoren-, Werk- und Uraufführungsdaten<sup>26</sup>, Angaben zu Schauplatz und Zeit des Stücks, einen kurzen Kommentar zum Bühnenstück selbst und eine Inhaltsbeschreibung der Texte.

#### AHLFORS, BENGT (1937-)

Bengt Ahlfors zählt zu den wichtigsten Dramatikern in Finnland. Er debütierte 1963 am *Lilla Teatern* mit der Revue *I våras*, die er zusammen mit Frej Lindqvist und Erna Tauro schrieb. Er arbeitete sowohl am *Lilla Teatern* als auch am *Svenska Teatern* als künstlerischer Leiter und fungierte als eine Art Hausautor. Es folgten politische Revuen und Kabaretts wie *Var är min stora ludiga Nalle?* (1966 SvT, zus. mit Otto Donner), *Tjeckoslovakien* (1968 LT, zus. mit Eero Ojanen), *Wälläri osv.* (1968 LT) und *Kropp* (1969 LT) beide zusammen mit Claes Andersson und Johan Bargum sowie *Planket* (1969 LT, zus. mit Eero Ojanen), *Med-Borgare!* (1970 LT, zus. mit Claes Andersson, Johan Bargum), *Morkis!* (1986 LT), *Blandade känslor* (1988 LT). Gleichzeitig schrieb Ahlfors verschiedene Komödien u.a. *Panik i Rölleby* (1975 SvT, zus. mit Anna Bondestam), *Ringleken* (1978 SvT, zus. mit Claes Andersson, Johan Bargum), *En teaterkomedi* (1983 finnischspr. Kuopion kaupunginteatteri, 1984 schwedischspr. SvT), *Soppan kallnar, minnet sviker* (1987 LT, zus. mit Frej Lindqvist) und Dramatisierungen wie *Jorden runt på 80 dagar* (1970 LT) nach Jules Verne, *Hårda tider* (1973 finnischspr. Porin Teatteri, schwedischspr. 1974 SvT) nach der Erzählung *Hårda tider* und dem Schauspiel *Uramo torp* von K.A. Tavaststjerna, *Fänrik ståls sägner* (1976 SvT, zus. mit Frej Lindqvist) nach J.L. Runeberg. Zu erwähnen sind außerdem einige Fernsehspiele aus den 70er Jahren wie *Märta Larsson, 65* (1971), *Allas vår Amos* mit Johan Bargum (1972), *Lena i November* (1974), *Om kvinnor kunde veta vad de vill!* (1979), das Musikstück *Smugglarkungen* (1977 SvT, zus. mit Lars Huldén, Lasse Mårtenson) und das über die finnischen Grenzen hinaus bekannte Schauspiel *Finns det tigrar i Kongo* (1986 LT, zus. mit Johan Bargum).

#### BLANDADE KÄNSLOR

Revue in 2 Akten und 18 Szenen  
UA: 06.02.1988 Lilla Teatern

Erotik und Politik stehen im Mittelpunkt dieser buntgemischten Revue, die sich aus Sketchen, Kabarett, Lyrik und Musik kontrastreich zusammensetzt. Anstelle einer durchgehenden Handlung bildet das gewählte Thema der 'gemischten Gefühlswelt' - mit entsprechender Bandbreite - den roten Faden der Revue.

<sup>26</sup> Die Lebens- und Werkangaben basieren vor allem auf Mitteilungen der Verfasser. Miteinbezogen wurden außerdem Lars Huldén, Simo Konsala, Kai Laitinen, Rauni Puranen, Kaarina Sala (Toimitusneuvosto): *Suomen kirjailijat 1945-1980*. Helsinki 1985, Thomas Warburton: *Åttio År finlandssvensk litteratur*. Jakobstad 1984 sowie *Femtiosex österbottniska författare om sig själva*. Redigerad av Yvonne Hoffman, Wava Stürmer, Anita Wikman. Vasa 1990.

**Inhalt:** Nicht nur eine private, sondern auch eine bevölkerungspolitische Dimension hat die Aufforderung *Klä av er!* von "ihr" an "ihn". Daran knüpft die Frage eines poetischen Liedes *Skall vi göra en mänska i kväll?* an. Profitsucht und Übervorteilung sind Thematik eines Dialogs zwischen den *Lindholms*. Um nostalgische Gefühle geht es in *Kit-Cat*, dem Erinnerungslied an ein altes Kino in Helsinki. Eine Diskussion über Arbeitslosigkeit, Alkoholkonsum und Sprachpolitik führt der heruntergekommene Finnlandschwede Andersson mit zwei finnischsprachigen Damen in *Tanterna och Andersson*. Finnlandschwedischer Sprachpurismus ist Thema eines satirischen Sprachduells in *Oss emellan*. Im poetisch-nostalgischen Lied *Drömmen om Gun* werden Erinnerung an die geliebte Gun wach. Ein Interview ums Glücklichein wird in *Lyckan* geführt. Die ehemaligen finnischen Präsidenten Mannerheim, Paasikivi und Kekkonen kommentieren in *Ex-presidenterna* von ihrem Altersheim im Himmel aus den Wahlkampf Finnlands. *Tre kondomer* feiern im Zeitalter von Aids als "rettende Engel" ihr come back. In *De Gredelina* zeigt die homopolitische Ehe zwischen Harri und Kalevi auf satirische Weise, daß in Liebe und Politik alles möglich ist. *Vilka sänger skall jag sjunga?* ist ein kurzes Wiegenlied über den Unterschied zwischen arm und reich, Elend und Wohlstand auf der Erde. Um sexuelle Wunschphantasien eines bettlägerigen Alten geht es in *Gubbisar*. Als Wahrzeichen der Stadt Helsinki liefern sich Nikolaj-Kirche und Uspenskij-Kathedrale in *Nikolaj och Uspenskij* eine politisch-musikalische Auseinandersetzung. In einem Spottbild auf die Liebe verkörpern "Er" und "Sie" in *Hon och han* ein Ehepaar, das sich nicht nur Untreue vorwirft, sondern sich gegenseitig vorrechnet, wie oft sie einander betrügen. Das Lied *Sjuttonde november* ist die Erinnerung an eine unerfüllte Liebe, die endete bevor sie anfang. In *Lilla Lisas julafton* wird die dienstefrige Strafzettel-Lisa, die sogar am Weihnachtsabend arbeitet, Opfer einer Fernsehshow. Im Schlußlied *Celimene* begründet Celimene, warum sie das Zölibat gewählt hat.

## FÄNRIK STÅLS SÄGNER

Operette in 2 Akten nach J.L. Runeberg  
 Mitautor: Frej Lindqvist  
 UA: 31.08.1976 Svenska Teatern  
 Ort: verschiedene Orte in Finnland  
 Zeit: Krieg 1808/09

Die Operette geht auf den Gedichtszyklus *Fänrik Stål sägner* (1848-1860) sowie die Gedichtreihe *Idyll och Epigramm* und weitere Einzelgedichte aus der Gedichtsammlung *Dikter* (1830) zurück. Die Erzählungen der Kriegsveteranen Fänrik Stål aus dem schwedisch-russischen Krieg von 1808/09 werden dabei auf eine erotische Ebene übertragen und mit einem pazifistischen Anspruch versehen.

**Inhalt:** Der Dichter Runeberg selbst leitet zusammen mit Fänrik Stål die Operette durch einzelne Strophen des Gedichts *Fänrik Stål* in das Geschehen ein. Die sechs verschiedenen Schauplätze der Handlung sind gemäß der Bühnenanweisung gleichzeitig präsent. Während das Schlachtfeld den Mittelpunkt des Geschehens bildet, sollen auf unterschiedlich hohen Absätzen weitere Szenerien wie Sveaborgs Boudoir, Sandels Kabinett, Döbelns Feldlazarett, Kulneffs Divan und das Hauptquartier der finnländischen Soldaten dargestellt werden. In Döbelns Feldlazarett liegt General Döbeln umgeben von seiner Krankenschwester Lotta Svärd und dem Pastor im Bett und philosophiert. Nachdem der heidnische Döbeln den Pastor hinauswirft, geht dieser zu General Sandels, der in seinem Kabinett frühstückt. Sandels wird von einem Boten zur Unterstützung in die Schlacht gerufen. Dieser läßt sich jedoch nicht beirren und ißt mit dem Pastor weiter. Die Soldaten, unter ihnen Sven Duva, halten die Ehrenwache bei der Festung Sveaborg, die als Frau des Kommandanten Cronstedt personifiziert ist und als uneinnehmbar gilt. Leutnant Zidén exerziert unterdessen mit den Soldaten, die beim Auftritt seiner Braut Finnland eine musikalische Ehrung, in die auch Zidén mit einstimmt, beginnen. Als sich Leutnat Zidén von seiner Braut verabschiedet, um in

den Krieg zu ziehen, werden sie von dem Russen Kulneff und seinen Pferden überrascht. Dem Frauenheld Kulneff gelingt es, Sveaborg zu überrumpeln; als er auch mit Finnland liebäugelt, greift der tapfere Leutnant Zidén ein, und es kommt zum Kampf gegen Kulneff, der für Zidén tödlich endet. Zum wiederholten Male wird nun Sandels, der noch immer unbeirrt mit dem Pastor beim Essen sitzt, von einem Adjutanten in die Schlacht gerufen. Erst als der Adjutant ihn als den Feigsten bezeichnet, zeigt er sich zur Schlacht bereit. Döbeln hat jetzt genug vom Krankenlager und rappelt sich noch einmal hoch. Inzwischen macht es sich Kulneff zur Gewohnheit, in Sveaborgs Boudoir zu schleichen. Auf dem Schlachtfeld kommt es zur Begegnung zwischen Sandels und Kulneff, während Sven Duva zu Tode kommt. Sandels gewinnt die Schlacht und setzt sich mit dem Pastor wieder ins Kabinett, um weiterzuessen, während die Soldaten auf dem Schlachtfeld sind. Finnland kümmert sich um Sven Duva und geleitet die anderen Soldaten ins finnländische Hauptquartier. Döbeln gelingt es, unter Protest der Krankenschwester Lotta Svärd ins finnländische Hauptquartier zu kommen und die Soldaten zu einer neuen Schlacht gegen Kulneff aufzurufen. Nach seinem Sieg bekennt sich Döbeln zu Gott, der ihm Kraft und Mut für die Schlacht gegeben hat. Cronstedt muß am Ende einsehen, daß er sowohl Sveaborg als auch Finnland dem Frauenheld Kulneff überlassen muß, und zieht sich, nach einem verlorenen Duell mit Kulneff, niedergeschlagen zurück. Finnland und Sveaborg dagegen arrangieren sich mit Kulneff. Runeberg selbst beendet mit einem Gedicht das Stück.

### FINNS DET TIGRAR I KONGO

Schauspiel in einem Akt  
 Mitautor: Johan Bargum  
 UA: 19.10.1986 Lilla Teatern  
 Ort: In einem Zimmer an einem Tisch  
 Zeit: Gegenwart/1980er Jahre

Mit der Krankheit Aids behandelt der Einakter ein Thema, das weltweit aktuell ist.

**Inhalt:** Schriftsteller 'A' und 'B', der außerdem als Lehrer arbeitet, sitzen an einem Tisch und planen, eine Komödie über Homosexuelle und Aids zu schreiben, 'weil sie den Auftrag für eine Komödie mit zwei männlichen Darstellern bekommen haben und weil ein so ernsthaftes Thema wie Aids ein verdammt guter Stoff für eine Komödie ist.' 'A' und 'B' versetzen sich, indem jeder für den anderen eine fiktive mögliche Situation skizziert, gegenseitig in die Lage der Betroffenen. Durch das Was-wäre-wenn-Spiel entwickelt sich zwischen beiden ein Dialog, in dem sie nicht nur jeweils die Rolle eines Aidskranken spielen, sondern auch als Kommentator die Situation und das Verhalten des anderen kommentieren, kritisieren, anklagen oder hinterfragen. Auf diese Weise werden viele Aspekte, Hintergründe, Sicht- und Verhaltensweisen durchgespielt.

### HÅRDA TIDER

Schauspiel in 15 Szenen frei nach der Erzählung *Hårda tider* und dem Schauspiel *Uramo torp* von K.A. Tavaststjerna  
 UA: Porin Teatteri 1973 (finnisch); 09.02.1974 Svenska Teatern (schwedisch)  
 Ort: Österbotten und Tavastland  
 Zeit: 1867/68

Stoff und Handlung des Stückes basieren auf K.A. Tavaststjernas 1891 erschienener Erzählung *Hårda Tider* und dem Schauspiel *Uramo torp*. Den Hintergrund bildet die Zeit der großen Hungersnot in Finnland, bei der 1867 fast 70.000 und 1868 fast 140.000 Menschen starben.

**Inhalt:** Die Handlung beginnt im Winter 1867 in einem Dorf in Österbotten. Der Kleinbauer Kalle Pihl muß nach der Versteigerung seiner Habseligkeiten, Frau und Kind verlassen, um in Tavastland bei den Eisenbahnstreckenarbeiten als Tagelöhner auszuhelfen und auf diese Weise seine Gläubiger zufriedenzustellen. Auf dem *Kotkais*-Hof in Tavastland feiern Herr und Frau von Blume sowie die Tochter Louise zusammen mit den Gästen Dr. Sellgren aus Tavastehus, Ingenieur Hallden aus Helsingfors und Kapitän Thoreld, dem Freund der Familie vom benachbarten *Herrö*-Hof, Mittsommer. Thoreld hat sich in Louise verliebt und muß, damit einer eventuellen Heirat nichts im Wege steht, seine Bedienstete und ehemalige Geliebte, Anna Mellilä, abfinden. Kalle Pihl, der auf dem *Herrö*-Hof nach Arbeit fragt, wird angeboten, wenn er Anna heiratet, die Kate *Uramo* zu bekommen. Annas eigentlicher Verehrer, Kalle Lehtimaa, sucht einen Leumund und Brautwerber für Anna und wählt Kalle Pihl aus. Pihl wirbt für Lehtimaa um Anna; diese lehnt jedoch ab. Pihl versucht den gekränkten und erbosten Lehtimaa mit einer Flasche Branntwein zu trösten. Als Pihl erfährt, daß Lehtimaa einen amtlichen Meldeschein besitzt, der beweist, daß dieser unverheiratet ist, überredet Pihl ihn, ihm den Meldeschein zu verkaufen, die Identitäten auszutauschen und sich nie wieder in der Gegend zu zeigen. Der angetrunkene Lehtimaa willigt nach einigen Bedenken ein und wird Bediensteter von Ingenieur Hallden. Kalle Pihl und Anna Mellilä haben inzwischen geheiratet und sind auf *Uramo* eingezogen. Im Gegensatz zu Anna, die sich überschwänglich über Heirat und Kate freut, ist Kalle Pihl nachdenklich und grüblerisch. Thoreld betrachtet inzwischen mit Argwohn, daß sich Louise und Ingenieur Hallden, der wiederum zu Gast auf dem *Kotkais*-Hof ist, immer besser verstehen. Mit Hallden ist auch Lehtimaa wieder in die Gegend gekommen. Er sieht Kalle Pihl im Dienste Torwalds und erfährt, daß dieser nun Kätner auf *Uramo* ist. Kalle Pihl weist ihn auf ihre Abmachung hin, und Lehtimaa fühlt sich erst recht als der Betrogene, nachdem er erfährt, daß Anna Kalle Pihl geheiratet hat. Er ist nahe daran, Anna alles zu erzählen, doch Pihl kann es gerade noch verhindern. Als die Armut im Land steigt, gibt es auf dem *Kotkais*-Hof Armenspeisung. Louise und der Knecht Koskinen erkennen, als sie unter den Bettlern Suppe austeilen, Lehtimaa. Er erzählt, daß Hallden ihm versprochen hat, sich um seinen Meldeschein zu kümmern. Louise setzt sich für ihn ein. Blume erklärt seiner Frau und Louise, daß auch *Kotkais* von der Not nicht verschont bleibt, und Thoreld, der seinerseits rechtzeitig anstelle von Landwirtschaft auf Industrialisierung gesetzt hat, bietet Blume an, dessen Wald abzukaufen, um *Kotkais* vor dem Ruin zu retten. Inzwischen kommen immer mehr Bettler nach *Kotkais*; unter ihnen befindet sich auch Johanna Pihl mit ihren zwei Kindern, die Lehtimaa von der Suche nach ihrem Mann erzählt. Anna und Kalle Pihl sind zu Reichtum gekommen. Gerade als sie sich so richtig glücklich fühlen, werden sie durch den Besuch von Lehtimaa und Johanna überrascht. Obwohl Kalle Pihl die Vorwürfe, die gegen ihn erhoben werden, abstreitet und alle vom Hof treibt, ist Anna mißtrauisch geworden. Hallden besucht Louise auf *Kotkais*, als er mit Thoreld Geschäfte macht, um ihr mitzuteilen, daß er für drei Jahre nach Amerika geht. Er hat sich außerdem um Lehtimaas Meldeschein gekümmert. Mit seiner Identitätsbescheinigung sucht Lehtimaa Pihl auf, um sein Recht geltend zu machen. Es kommt zum Handgemenge zwischen den beiden, das für Kalle Pihl tödlich endet. Auf dem Wohltätigkeitsball eröffnet Blume seinen Entschluß, den Wald an Thoreld zu verkaufen, da sonst der Ruin nicht aufzuhalten ist. Thoreld macht Louise einen Heiratsantrag, Louise nimmt an und Thoreld spricht eine Laudatio auf die Gastgeberin. Indessen wird Lehtimaa abgeführt; im Gegensatz zu Anna verzeiht ihm Johanna die Tat.

### **MED-BORGARE!**

Ein politisches Kabarett als Wahlprogramm in 19 Szenen

Mitautoren: Claes Andersson, Johan Bargum

UA: 02.03.1970 Lilla Teatern

Ort: Finnland

Zeit: 70er Jahre

Durchgängiges Thema des Kabarets bildet die Reichstagswahl in Finnland 1970.

**Inhalt:** In *Sång vid valurnan* wird der Gang zur Wahlurne für den "Medborgaren", der stellvertretend für den Durchschnittsbürger steht, zum Anlaß, über die Aufstiegschancen eines kleinen und schwachen Menschen in der heutigen Leistungsgesellschaft nachzudenken. Der kleine Beamte Gustaf Ström wird in *Gustaf Ström vid valurnan* über seinen Werdegang und seine Zukunftserwartungen interviewt. Der nachfolgende *Kampsången* ist eine ironische Kantate auf die Omnipotenz der *Schwedischen Volkspartei (SFP)*, die als Sammelbecken der Linken, Rechten und der Mitte zur Wahl aufruft. Trotz des reichhaltigen Angebots können in *I Brödbutiken (Svenska folkkonfitoriet)* die einfachsten Wünsche eines Bürgers nicht erfüllt werden. Ausgangspunkt der Diskussion zwischen *A* und *B* ist die Tatsache, daß 80% aller Finnlandschweden die Bürgerlichen wählen. Daraus stellt sich in *Vem är svenskast?* die Frage, ob bspw. ein Politiker, der nicht zu den Bürgerlichen gehört, gleichzeitig ein (finnland)schwedisches Bewußtsein haben kann. Die Politik steht in *Tango Nostalgica* als Gegensatz zu den schönen Dingen, die es auf der Welt gibt. Im Refrain wird sie als aus der Unterwelt herausgestiegene grausame Idee heimtückischer Demokraten besungen. *N---* überlegt sich während des Badmintonmatches gegen seinen Chef in *Badminton*, ob er diesen aus taktischen Gründen nun gewinnen lassen soll oder nicht. In *I Valförbund* versucht ein Politiker, seinen Chauffeur Grönberg zu überreden, sich bei der Wahl aufstellen zu lassen, um auf diese Weise seine Wiederwahl zum Reichstagsabgeordneten zu unterstützen. Die Wahlversprechungen der *Schwedischen Volkspartei* vor der Wahl und die Aufforderung, sie zu wählen, wird in *Elegi* zum Klagelied. Die latente Parteisympathie von Hufvudstadsbladet, der größten finnland-schwedischen Zeitung, die sich als parteipolitisch ungebunden bezeichnet, wird in *Den obundna Pressen* hinterfragt. Sehr unterschiedlich fallen die Antworten zu *Varför jag röster på SFP* aus. Ein Gesang über die Schönheit der Muttersprache ist das finnische *Aidinkielen laulu*. Das *Diktamen* beinhaltet einen Rundbrief an das Personal des Fabrikbüros, daß die Stempeluhren abgeschafft werden. Die Verfasserin des Rundschreibens schreibt gleichzeitig einen Brief an ihren Vater und erklärt darin die Wichtigkeit der Abschaffung von Stempeluhren. Die Arbeitskollegen Ström und Jakobsson unterhalten sich in *Samtalet med jobbaren* über ihr unterschiedliches Wahlverhalten. In *SFP's Programförklaring* werden die Zielsetzungen der *SFP* wie bspw. gleiche Lohnverhältnisse, Minoritätsschutz, soziales Reformprogramm, etc. dargelegt.

## MORKIS!

Politisch-satirische Revue in zwei Akten  
 UA: 31.01.1986 Lilla Teatern  
 Ort: Finnland  
 Zeit: 80er Jahre

Der Titel *Morkis*, so wird im Vorwort erklärt, steht für den Begriff *MORalisk KrabbIS* ('moralischer Kater'). Phänomene der Zeit in Politik und Liebe werden auf übertriebene und groteske oder auch sentimental schnulzige Weise revueartig präsentiert.

**Inhalt:** In *Morkis* geht es um eine Gruppe Menschen, die von Nirgendwo kommt und mit wenig Erfolg versucht, sich in der Wirklichkeit der 1980er Jahre zu orientieren. *Moster Sponsor* thematisiert privates Kultursponsoring und staatliche Kulturpolitik mit der Aufforderung, das Geld in die Kultur zu investieren. In einer Anspielung auf den finnischen Präsidenten Mauno Koivisto liegt *Lille Manus bekymmer* darin, daß ihn niemand mehr liebt. *Fru Grönqvist* steht im Dialog mit ihrem schlechten Gewissen, das, in Form eines Polizisten dargestellt, ihr gestörtes Eßverhalten beobachtet und kommentiert. Ein Tango "mit viel Gefühl" ist das Erinnerungslied an *Ellen Sjölund*, die mit ihren grünen Augen und ihrem toupierten Haar dem Sänger - einem Korporal - den Kopf verdreht hat und diesem deshalb nicht mehr aus dem Sinn kommt.

Die *Lindholms* verkörpern ein finnlandschwedisches Durchschnittsehepaar, das am Fernseher das Politik- und Unterhaltungsprogramm kommentiert. Wie ein kleines menschliches Bedürfnis in Zusammenhang mit großer Politik steht, wird in *Det är lätt att stå ut med sin egen fjärt!* veranschaulicht. In *Revolutionens barnbarn* berichtet der Sohn einer 68er Familie über seine mißglückte Kindheit: daß er sich, zum Leidwesen der Eltern, in eine konservative Richtung entwickelte und deshalb mit seinen Großeltern besser verstand. Mehrere Individualisten befinden sich in *Individualen* auf einem Demonstrationszug, der dazu aufruft, den Individualismus höher als das Kollektiv einzuschätzen. *Vår rätt att bära kjol* ist ein Kampflied dreier Herren, die im Zuge der Emanzipation diese Forderung geltend machen. In dem Triangeldrama *Nordiska rådet* geht es um Verständigungsschwierigkeiten im Nordischen Rat. Über die Untreue bei Kongressen geht es in *Packa pappas kappsäck*. Potenzschwierigkeiten sind Gegenstand des Partnergesprächs zwischen "Er" und "Sie" in *Samtal i sängen*. Thema in *Dickursby station* ist die Isolation der (vor allem älteren) schwedischsprachigen Menschen in finnischsprachigen Gebieten. Im Finnlandia Sexshop wird die Sexpuppe *Neutralia* so angepriesen, daß sich sogar der Russe Jaruzelski unter die Käufer mischt. Åboromantik, Neutralitätskonflikt, Russenfeindlichkeit, Wodkatourismus werden im Gespräch zwischen den *Bröderna Bobrikoff* - dem russischen Generalgouverneur Nikolaj Bobrikov und dessen fiktiven Zwillingbruder - thematisiert. In *Visitationen* wird der Bischof von Åbo, der gerade einer Hure nahelegt, aus der Kirche auszutreten, von Jesus besucht und zur Rechenschaft gezogen. *Mr. Trend* ist ein Lied auf den Opportunisten und dessen Taktik, seine Fahne in den Wind zu stellen. Trotz allem soll das Lied *Tänd ett ljus* anregen, die Hoffnung nicht aufzugeben.

## PANIK I RÖLLEBY

Volkskomödie in einem Prolog und zwei Akten

Mitautorin: Anna Bondestam (1907-)<sup>27</sup>

UA: 30.09.1975 Svenska Teatern

Ort: Verschiedene Wohnungen und Plätze in Rölleby

Zeit: 1762

Die Komödie geht auf Anna Bondestams gleichnamigen Debütroman *Panik i Rölleby* (1936) zurück, dessen Kleinstadtbeschreibung wiederum auf eine wissenschaftliche Pro-gradu-Untersuchung Bondestams über Kleinstädte im 18. Jahrhundert in Finnland basiert.

**Inhalt:** In einem Prolog wird durch einen kurzen Gesang des Chors das nachfolgende Geschehen aufgezeigt. Wie in der griechischen Tragödie dient auch hier der Chor im Verlauf des Stücks zur Erläuterung der Handlung durch Sprechen oder Singen.

In Rölleby, einer Kleinstadt in Österbotten, sind die Bewohner damit beschäftigt, die Ankunft des neuen Pfarrers Vestenius vorzubereiten. Sowohl im Hause des Stadtrats Berg und des Bürgermeisters als auch des Schankwirts Bjong hofft man mit einer Einladung, den ledigen Pfarrer auf die unverheirateten Töchter oder Nichten aufmerksam zu machen. Pfarrer Vestenius verschafft sich bei den privaten Einladungen und seinen Besuchen in der Dorfschenke, in der Apotheke und auf dem Markt einen Einblick in das Alltagsleben und die Schwierigkeiten des Städtchens. Um die ökonomische Situation in Rölleby zu verbessern, bringt Vestenius beim Magistrat verschiedene Vorschläge ein und unterstützt die Bemühungen des Schul-

<sup>27</sup> Anna Bondestam ist im Hinblick auf das Milieu ihrer Texte, die finnlandschwedische Arbeiterschaft, eine wichtige österbottische Autorin. Sie debütierte mit der Erzählung *Merit och verkligheten* (1934) unter ihrem Mädchennamen Anna Elfving. Es folgten der Roman *Panik i Rölleby* (1936) und neben verschiedenen historisch-wissenschaftlichen Arbeiten u.a. über die lokalen schwedischsprachigen Arbeiterorganisationen, schrieb sie folgende Prosawerke: *Fröken Elna Johansson* (1939), *Bergtagen* (1941), *Lågt i tak* (1943), *Lyftan* (1946), *Sällboda frivilliga deckarår* (1949), *Enskilt område* (1952), *Vägen till staden* (1957), *Stadens bröd* (1960).

meisters zur Erneuerung des Schulhauses. Als sich Vestenius und Stinakajsa, die Magd des Stadtrats Berg, am Mittsommerabend im Grünen begegnen, verlieben sie sich ineinander und Vestenius bietet Stinakajsa eine Stellung im Pfarrhaus an. Er selbst fährt für einige Zeit nach Åbo mit dem Vorhaben, eine topographische und ökonomische Beschreibung über Rölleby einzureichen. Der Apotheker bringt Stinakajsa in dieser Zeit das Lesen und Schreiben bei. Malin, die schon länger als Haushälterin beim Pfarrer tätig ist, fürchtet, von Stinakajsa verdrängt zu werden, und intrigiert gegen sie. Als Vestenius zurück ist und seine Beschreibung von Rölleby zeigt, wird sie zu seiner Überraschung von Stinakajsa, die inzwischen Lesen gelernt hat, vorgelesen. Vestenius wird noch immer von den Vätern der heiratsfähigen Mädchen des Dorfes bedrängt. Als Stinakajsa die Intrigen und Gemeinheiten, denen sie seit ihrer Stellung im Pfarrhaus ausgesetzt ist, nicht mehr aushält und bei Vestenius kündigen will, macht er ihr einen Heiratsantrag. Nachdem die Bevölkerung von der bevorstehenden Heirat des Pfarrers mit der Magd Stinakajsa erfährt, erleben die dörflichen Machenschaften ihren Höhepunkt. Vestenius ist beim Bürgermeister und Stinakajsa bei Berg. In einer Parallelszene versuchen jeweils der Bürgermeister und der Stadtrat mit allen Mitteln, Vestenius und Stinakajsa von der Heirat abzubringen. In einem Gespräch zwischen dem Brautpaar wird deutlich, daß er die Heirat noch aufschieben will, um zuvor die Geschäfte mit der Tabaksmanufaktur anzukurbeln. Stinakajsa versucht, ihm klar zu machen, daß die Unterstützung des Bürgermeisters lediglich zu dessen Taktik gehört, um einen Keil zwischen beide zu treiben. Vestenius versteht sie nicht. Die Intrigen gegen Stinakajsa eskalieren und man will sie als Hexe verbrennen, doch ein Feuer, das sich aufgrund der Trockenheit in der ganzen Stadt ausbreitet, kommt ihr zu Hilfe. Die Bevölkerung wird ins Pfarrhaus evakuiert. Zwischen Vestenius und Stinakajsa kommt es zu einer Auseinandersetzung, da sie sich von ihm unverstanden und im Stich gelassen fühlte, als das ganze Dorf gegen sie war. Der Landeshauptmann (Landshövding), der nach dem Brand zu Besuch kommt, glaubt zunächst, er hätte sich verirrt, weil von der Stadt nahezu nichts mehr zu sehen ist. Er wird ebenfalls ins Pfarrhaus gebeten, um seiner eigentlichen Aufgabe, der Aushändigung der Schiffahrtsfreiheit (seglationsfrihet) für Rölleby, nachzukommen. Beim Aufbruch des Landessoberhaupts kommt der ersehnte Regen. Alle sind glücklich und Vestenius bittet Stinakajsa noch einmal um ihre Hand.

## SMUGGLARKUNGEN

Musikstück in 9 Szenen, einem Prolog und einem Epilog

Mitautor: Lars Huldén

Musik: Lasse Mårtenson

UA: 17.09.1977 Svenska Teatern

Ort: Åbo

Zeit: Spätsommer 1929

Das als Komödie angelegte Stück spielt zur Zeit der Prohibition in Finnland und beschäftigt sich auf humorvolle Weise mit den Begleiterscheinungen des Alkoholverbotes: der Abstinenzbewegung, dem Alkoholschmuggel und den rauschenden Trinkfesten.

**Inhalt:** Kapitän Vilgot ist ein raffinierter Alkoholschmuggler, der die Polizei immer wieder an der Nase herumführt. Zwar hat der Polizeilektor Ede bereits einen Verdacht gegenüber Vilgot, es fehlen ihm aber noch Beweise. Indessen findet der Konstabler in dem Polizeiauto, das für den Transport der Alkoholkanister gestohlen wurde und inzwischen wieder aufgetaucht ist, einen Knopf von Vilgots Uniform. Vilgot wird von Ede, Polizeimeister Harald Bränns und dem Konstabler im Casino aufgrund seines verlorenen Knopfes entlarvt und in Handschellen abgeführt. Er soll außer Landes gebracht werden. Bränns und der Konstabler führen Kapitän Vilgot zum Hafen von Åbo. Da sie noch zwei Stunden Zeit haben, bis das Boot abfährt, schlägt Vilgot in aller 'Feindschaft' vor, noch ein Abschiedessen im Casino zu veranstalten.

Als der Konstabler kategorisch ablehnt, Bränns jedoch Interesse zeigt, wird der Konstabler kurzerhand zur Polizeistube zurückgeschickt, um diese zu bewachen. Unter Mithilfe von Svea, der Wirtin des Casinos, gelingt es Vilgot, Bränns zu überlisten und zu entfliehen. Ede und der Konstabler machen Bränns Vorwürfe wegen dessen Nachlässigkeit und drohen, eine Eingabe an höherer Stelle zu machen. Vilgot hat sich zum Fischer Fagersund abgesetzt. Frau Fagersund ist über Vilgots Unterschlupf nicht besonders erfreut. Einerseits, weil sie Mitglied im Nüchternheitsklub ist, andererseits, da Vilgot bereits ein Auge auf die Tochter Saga geworfen hat. Vilgot muß mit dem Boot fliehen, als Ede, dessen Tochter Solveig und der Konstabler zu Fagersunds kommen. Er ist auf Samuelsons Boot *Venus* geflüchtet, das im internationalen Gewässer außerhalb der 12 Meilengrenze Finnlands liegt. Dort feiern Vilgot, Solveig, Samuelson u.a. ausgelassen, bis Fagersund und Kalle an Bord kommen und berichten, daß Fagersunds verstecktes Schnapslager von der Polizei entdeckt wurde. Vilgot und Samuelson versprechen, ihm zu helfen, indem Samuelson ihm Geld leiht, um neue Ware einkaufen zu können. Die neue Schmuggelware wird prompt auf Fagersunds Boot geladen. Solveig, die zum ersten Mal Alkohol getrunken hat, ist davon sehr angetan. Sie möchte jedoch ihr nächstes Glas illegal trinken, d.h. innerhalb der 12 Meilengrenze, in den Gewässern Finnlands. Als sie mit der *Venus* die Grenze zu Finnland überqueren, wartet bereits die Wasserpolizei. Vilgot gelingt es durch einen Sprung ins Wasser, ein weiteres Mal zu flüchten. Beim Fischer Fagersund wird die Schmuggelware gefunden, und Ede ist, als Vorstand des Nüchternheitsklubs, entsetzt von seiner alkoholisierten Tochter. Vilgot ist im Casino bei Svea untergekommen und plant, nach Schweden zu fliehen. Unerwartet erscheint Bränns im Casino und nimmt Vilgot fest. Fagersunds Haus und Hof werden versteigert, da Samuelson sein geliebtes Geld von Fagersund zurückfordert. Einige Zeit später wird die Prohibition aufgehoben. Die Fagersunds sind inzwischen im Casino angestellt. Solveig ist mit einem Mann aus Helsingfors liiert und will im Casino ihre Verlobung feiern. Mitten in die Feier platzt zu aller Überraschung der entlassene Vilgot. Svea bietet ihm an, ebenfalls bei ihr zu arbeiten. Doch Vilgot will beim Schmuggeln bleiben und zusammen mit Samuelson Verfolgte aus Deutschland evakuieren.

#### ALFTAN, ROBERT (1940-)

Robert Alftan gilt als Revolutionär und Provokateur unter den finnlandschwedischen Dramatikern. Seine Stärke liegt in der kritischen Beleuchtung historischer und politischer Themen. Auf diese Weise hat er sich den Ruf eines unbequemen Zeitgenossen geschaffen. Der Gedichtband *Splitter* (1964) bildete sein Debüt als Schriftsteller, dem die Gedichtbände *Nollpunkter tyngdpunkter* (1966), *Vida gavlar* (1968) und die politische Gedichtsammlung *Blod svett och dårar eller poetiska flygblad i politiserade åren* (1980) folgten. Als Dramatiker debütierte er mit dem Kinderstück *Hej! Hej!* (1969 ÅST), dem die Kinder- und Jugendstücke *Äppel päppel* (1975 SvT, zus. mit Johanna Enckell), *Huset och Kåken* (1976 ÅST), *(Ett år) För om masten* (1977 SvT) eine Dramatisierung von Richard Henry Danas Abenteuerbuch *Two Years before the Mast* (1840) und *Antti Antti* (1979) folgten. Seine politischen Stücke wie das Kabarett-musical *På hemmafronten intet nytt* (1979), das Schauspiel *75K för krigaråran eller ett skådespel om hur svenska brigaden deltog i Mannerheims jakt på den finska arbetarklassen 1918* (1979) und der Fabrikbericht *Okänd arbetare: en fabriksrapport med fem roller* (ED 1986) wurden im Eigenverlag, dem *Revolt-förlaget*, publiziert.

## OKÄND ARBETARE

Ein Fabrikbericht in fünf Rollen

ED: ALFTAN, ROBERT: *Okänd arbetare: en fabriksrapport med fem roller*. Helsingfors 1986.

Ort: Tammerfors

Zeit: in den 50er Jahren, Gegenwart

Das als dokumentarischer Rollenbericht angelegte Stück soll einen authentischen Einblick in den, sonst in der finnlandschwedischen Literatur eher vernachlässigten Bereich der Arbeiterwelt geben. Der Titel des Stückes ist an Väinö Linnas (1920-) Kriegsroman *Okänd soldat (Tuntematon sotilas, 1954)* angelehnt.

**Inhalt:** Der Erzähler Henrik, der in den 50er Jahren als 14-jähriger Gymnasiast ein Praktikum in einer Spinnerei machte, berichtet in Rückblicken über seine Zeit als Praktikant. Er wurde einer Arbeitsgruppe zugeteilt, in der zwei Webstuhlmechaniker, Förtroendet und Egnahemmet, und der Feiler Raggaren, arbeiten. Als Chefsohn und Außenseiter hat es Henrik in der Arbeitergruppe zunächst nicht leicht. Er muß mit verschiedenen Vorurteilen kämpfen und sich den Bedingungen der Arbeiter unterordnen. Obwohl die Arbeiter gegenüber Henrik eine stabile Front bilden, kommt es unter den sehr unterschiedlich angelegten Arbeitern innerhalb der Gruppe ebenfalls zu Spannungen und Diskussionen. Als die Gruppe vom Chef zur 'Alararbeit' eingesetzt werden soll und damit zum Streikbrechen aufgefordert wird, spaltet sie sich. Egnahemmet will um jeden Preis den Arbeitsdienst antreten, während die anderen auf der Seite der Streikenden stehen. Trotz der Drohung des Chefs, die Arbeitsgruppe aufzulösen, verlassen Förtroendet, Raggaren und schließlich auch Henrik die Fabrik, während Egnahemmet allein zurück bleibt. Das Schlußwort hat der Erzähler, der aus der Gegenwart seine Ansicht über die industrielle Entwicklung, Sprachkonflikte, Klassenkampf und allgemeine politisch-soziale Themen mitteilt.

## PÅ HEMMAFRONTEN INTET NYTT

Kabarettmusical mit einer Pause

ED: ALFTAN, ROBERT: *På hemmafronten intet nytt och Antti Antti; två refuserade eller med andra ord ospelbara finlandssvenska pjäser*. Helsingfors 1979.

Ort: Uleåborg in Österbotten

Zeit: Krieg 1808/09

*På hemmafronten intet nytt* schrieb Alftan, als er 1969 an *Åbo Svenska Teater* als Hausautor angestellt wurde. Es war mit dem Theaterchef schon alles für die Proben besprochen, als vom Regisseur Einwände kamen und das Stück abgesetzt wurde. Im Vorwort beschreibt Alftan aus seiner Sicht die Hintergründe der Ablehnung. Das Stück spielt zur Zeit des schwedisch-russischen Krieges 1808/09. Im Mittelpunkt des Geschehens steht eine Bürgerfamilie, die durch den Krieg zu Geld kommt und durch geschickte Anpassung an die jeweiligen Machtverhältnisse einen sozialen Aufstieg erlebt. Alftans Stück basiert auf Übernahmen aus Sara Wacklins *Hundrade Minnen från Österbotten* (1844-45) und Johan Runebergs *Fänrik Ståhls sägner* (1848).

**Inhalt:** In einer Art Vorspiel vermitteln vier Clowns, die Finnland, Schweden und Rußland und einen Arbeitslosen, der für den Krieg geworben wird, darstellen, den historischen Zusammenhang des Stückes. Die Großmächte legen ihre Strategien und diplomatischen Verbindungen dar (Schweden mit England und contra Napoleons Frankreich, Rußland mit Napoleon gegen England und den Blick auf Finnland gerichtet). Die eigentliche Handlung spielt sich in einem bürgerlichen Hause während der Kriegszeit und des Machtwechsels in Finnland 1808/09 ab. Der Vater des Hauses, ein Teerhändler, begibt sich auf Geschäftsreise nach London und wird von seinen Töchtern verabschiedet. Das eingeschobene Zwischenspiel zeigt die diplomatischen

Verhandlungen der Großmächte. Im Hause der bürgerlichen Familie werden die Töchter Edla und Mari von der Mutter auf ihre gesellschaftliche Rolle vorbereitet. Überraschend trifft der Vater von seiner Geschäftsreise ein. Er hat erfahren, daß der Krieg ausgebrochen ist, und erzählt dies seiner Frau unter dem Siegel der Verschwiegenheit. Die Geheimhaltung des Kriegsausbruchs ist wichtig, um den Zeitvorsprung vor der offiziellen Nachricht zu nützen und seine Teergeschäfte noch erfolgreicher, gewinnbringender zu erledigen. Aufgeschreckt durch diese Neuigkeit sieht die Bürgersfrau eine Umsiedlung nach Schweden als alleinigen Ausweg. Obwohl der Vater eine eindeutige Position für Schweden vertritt, fürchtet er um den Verlust von Grund und Boden in Österbotten und will bleiben. Das zweite Zwischenspiel soll, anhand eines Boxkampfes zwischen König und Zar, auf den Krieg der beiden Großmächte hinweisen. Im Bürgerheim hat sich einiges verändert, was auf den neuen Wohlstand hindeutet. Edla und Mari sind sehr von den Grafen Saab und Volvo angetan, bis der Vater ihnen angesichts der politischen Lage rät, sich in Zukunft weniger um die Schweden zu kümmern, als vielmehr sich mit den Russen gut zu stellen. Das unsoziale egoistische Verhalten der Bürgerfamilie wird deutlich, als eine Soldatenwitwe mit ihren Kindern zum Bürgerhaus kommt, um nach Nahrung und einer Übernachtung zu fragen. Sie wird von der Bürgersfrau, die sich als Dienstmädchen ausgibt, fortgeschickt.

Der Oberbefehlshaber der russischen Armee kommt zum Bürgerhaus und lädt die Mädchen zum Siegerball der russischen Offiziere ein. Zunächst sind die Mädchen unsicher, da sie sich den Schweden versprochen haben, doch sobald Edla den Baron Volga, der schwedisch spricht, sieht, ist sie verzückt. Der berechnende Vater läßt Edla und Baron Volga allein. Ihre Sympathie für einander zeigt, daß die Trendverschiebung im Bürgerhaus auch auf sie übergegangen ist. Die obskure Karriere des Bürgervaters findet ihren Höhepunkt, als der russische Oberbefehlshaber ihn zum Bürgermeister erklärt. Den Abschluß bildet ein russischer Ball.

### **75K FÖR KRIGARÄRAN ELLER ETT SKÅDESPEL OM HUR SVENSKA BRIGADEN DELTOG I MANNERHEIMS JAKT PÅ DEN FINSKA ARBETARKLASSEN 1918**

Schauspiel in einem Akt

ED: ALFTAN, ROBERT: *75K för krigaräran eller ett skådespel om hur svenska brigaden deltog i Mannerheims jakt på den finska arbetarklassen 1918*. Helsingfors 1979.

Ort: Stockholm, Tammerfors, Torneå und Uleåborg

Zeit: Freiheits- und Bürgerkrieg in Finnland 1918/19

Im Vorwort zu seinem Schauspiel liefert Alftan das kommentierte Hintergrundmaterial zu der Rolle, die die *Svenska Brigaden* im Freiheits- und Bürgerkrieg 1918/19 in Finnland spielte und inwiefern die weißen, nationalen Streitkräfte von Schweden Unterstützung bekamen.

**Inhalt:** Aus der Sicht des Zeiteugen, Schriftstellers und Sozialisten Ture Nerman, der als Erzähler fungiert, werden die Ereignisse aus dem Jahr 1918 kommentiert. Ausgangspunkt ist Nermans Protest gegen die *Svenska Brigaden*, die auf der bürgerlichen Seite des finnischen Klassenkampfes mitgewirkt hat, bei ihrer Rückkehr nach Stockholm am 30. Mai 1918. Aus welchem Anlaß Nerman die Mitglieder der Brigade als Mörder beschimpft, wird im Verlauf der Handlung und durch Nermans Verteidigungsrede näher beleuchtet. Der Schauplatz wechselt in die Arbeiterstadt Tammerfors. Es ist der 28. Januar 1918 und der Agitator Aatto und die Arbeiterin Minna sind im Gegensatz zum Fabrikanten Patron über die Nachrichten aus Helsingfors, daß die Arbeiter die Macht übernommen haben und die Regierung nach Vasa geflüchtet ist, begeistert. Patron gibt dem Pförtner Oskar die Anweisung, die Fabrik geschlossen zu halten, da er keine Landesverräter beschäftigen will. Vor der geschlossenen Fabrik sammeln sich die Arbeiter, doch der Patron hält die Fabrik weiterhin geschlossen. In Stockholm hält die *Föreningen Finlands vänner* ihr Treffen ab und ist sich einig, daß dem Bruderland gegen den Osten geholfen werden muß. In Torneå und Uleåborg

organisiert sich unter der Leitung des Berufsmilitaristen Kapitän Hjalmar Frisell die *Svenska Brigaden* mit verschiedenen Freiwilligen aus Schweden. Die Brigade rüstet sich für die Front. Im Arbeiterwohnheim in Tammerfors wird die neue Situation diskutiert und Oskar wird aus mangelnder Solidarität von einigen seiner Arbeiterkollegen verachtet. Aatto schlägt Patron nieder, um im Lager der Fabrik Verbandsmüll und Leinentücher für die verwundeten Arbeiter an der Front zu holen. An der Front in Nord-Tavastland wird für Aatto die Niederlage der Roten immer wahrscheinlicher, als sich die weißen Truppen - unter anderem die *Svenska Brigaden* - Tammerfors nähern. Die Arbeiter sind unter dem Geschützfeuer der Weißen in den Keller des Arbeiterwohnheims geflüchtet. Doch schon bald nach der Einnahme der Stadt durch die Weißen werden sie von der Bürgerwehr entdeckt und abgeführt. Als Chef der Bürgerwehr von Tammerfors befiehlt Patron der *Svenska Brigaden* jeden Zehnten der Landesverräter zu erschießen. Minna und Salme, Salmes Mann sowie deren Sohn Kostu sind verschont geblieben. Der Patron hat die restlichen Arbeiter vor den Fabrikanten versammelt, um ihnen die Sinnlosigkeit ihrer Revolution vor Augen zu führen. Minna, die mit Aatto für die Arbeiter gekämpft hat, ist verzweifelt über das Scheitern der Revolution und erschießt das Brigademitglied Hall. Von der Brigade wird sie deshalb gelyncht.

#### **ALANDER, RAINER (1937-):**

Rainer Alander wurde in den 60er Jahren als Autor von absurden Novellen und Romane bekannt. Die für den Skärgården typischen Seefahrtsmotive finden in den Romanen *Lastmärket* (1972) und *En sorts frihet* (1974) sowie in dem Schauspiel *Kaptens Födelsedag* (1974?) ihren Niederschlag. Mit dem Schauspiel *Butiken* (1974) greift Alander mit der Landflucht ebenfalls ein für die Region typisches Thema auf.

#### **BUTIKEN**

Schauspiel mit lokaler Anknüpfung in 2 Akten  
 UA: 10.08.1974 Åbo Svenska Teater  
 Ort: Ein Tante-Emma-Laden im Skärgården  
 Zeit: Gegenwart

Das Aussterben der kleinen Läden im Skärgården und die Landflucht sind die lokalpolitischen Hintergründe des Schauspiels.

**Inhalt:** Albin und Anna Lager betreiben seit Jahrzehnten einen kleinen Laden im Skärgården, der seit mehreren Generationen im Besitz der Familie Lager ist. Im Laufe der Jahre hat sich die Kundschaft deutlich verringert, da viele Leute ihren Besitz an Sommergäste verkauft haben und in die Stadt abgewandert sind. Viele der früheren Kunden und Sommergäste kaufen aufgrund der billigeren Supermärkte in der Stadt nur noch das Notwendigste. In der schlechten ökonomischen Lage sieht der Sommergast Direktor Aaltonen eine Chance, das Grundstück der Familie Lager und das damit verbundene Strandrecht günstig zu erwerben. Gleichzeitig unterbreitet ihm Kalle Dahl, der die Interessen der Skärgårdsbewohner vertritt, einen alternativen Vorschlag. Albin und Anna sind unschlüssig und erwarten eine Entscheidungshilfe von der in Stockholm lebenden Tochter Rosa, die auf Besuch kommt. Doch Rosa verkörpert die nachfolgende Generation, die keinerlei Interesse an der Region und der Erhaltung der Traditionen hat. Albin und Rosa entscheiden sich nach langen Überlegungen für die Region.

### ANDERSSON, CLAES (1937-):

Claes Andersson debütierte und etablierte sich in den 1960er Jahren als Lyriker mit den Gedichtsammlungen *Ventil* (1962) und *Som ingenting hänt* (1964), *Staden heter Helsingfors*, (1965) und *Samhället vi dör i* (1967). Sein Prosadebüt gab Andersson mit dem Roman *Bakom bilderna* (1972). Als Dramatiker engagierte er sich mit verschiedenen pol. Kabaretts und Revuen wie *Wälläri osv.* (1968 LT) und *Kropp* (1969 LT, beide zus. mit Bengt Ahlfors und Johan Bargum), *Med-Borgare!* (1970 LT, zus. mit Bengt Ahlfors und Johan Bargum), *Oss emellan* (1975 LT, zus. mit Johan Bargum), *Viva Espana* (1975 LT, zus. mit Johan Bargum, Claes Andersson, Pentti Saaritsa et al.), *På era platser - färdiga!* (1980 LT, zus. mit Johan Bargum, Tua Forsström, Ralf Långbacka), *Neutronsbombkabaré* (1981 LT), *Vårdröm* (1982 LT, zus. mit Johan Bargum, Tua Forsström, Lars Huldén, Henrik und Märta Tikkanen), *Jessi* (1984 LT, zus. mit Johan Bargum) und *Revy-Revy* (1985 ÅST), den Jugendstücken *13-14-15* (1971 LT, zus. mit Christina Andersson, Johan Bargum, Henri Kapulainen, Nena Stenius, Cay Karlsson, Eero Ojanen, Otto Donner) und *Eko = de unga gudarna* (1982 WT), dem Familiendrama *Familjen* (1974 LT) sowie den Komödien *Lindbloms* (1976 SvT), *Verandan* (1977 LT, zus. mit Vivica Bandler und Johan Bargum), *Ringleken* (1978 SvT, zus. mit Bengt Ahlfors und Johan Bargum), dem Schauspiel *Diktonius* (1974 LT, zus. mit Tua Forsström) und der Dramatisierung *Janne Kubik* (1985 SvT).

### FAMILJEN

Familiendrama in 2 Akten  
 UA: 15.03.1974 Lilla Teatern  
 Ort: Wohnung einer Familie in Finnland  
 Zeit: 70er Jahre

Macht und Ohnmacht eines symbiotischen Familienbündnisses und die Auswirkungen auf das Familienleben werden in diesem Familiendrama thematisiert.

**Inhalt:** Der Erzähler Joker umrahmt als Kommentator den Gegenstand des Spielgeschehens, in dessen Mittelpunkt das Familienleben der Bracks steht. Ragnar Brack, Büroangestellter und Familienvater, ein notorischer Trinker, kommt im Vollrausch nach Hause. Weil er seinen Schlüssel vergessen hat, wirft er einen Stein an die Scheibe, um die anderen zu wecken. Dabei zertrümmert er das Fenster. Vor allem seine Frau Svea, aber auch die Kinder, die Bankangestellte Märta, der Student Tore und die Schülerin Susanna, leiden unter dem Alkoholkonsum des Vaters. Svea versucht auf Ragnar einzuwirken und macht ihm klar, daß es so nicht weitergehen kann. Einsichtig verspricht er, sich zu bessern. Er entschließt sich, die Trinkerheilanstalt zu besuchen. Zu Hause kommt die Familie auch ganz gut ohne ihn zurecht, doch als Ragnar nach sechs Wochen Entzug von der Anstalt wieder nach Hause kommt, reagiert die Familie noch unsicher, und weiß nicht, wie sie sich Ragnar gegenüber verhalten soll. Ragnar berichtet aufgekratzt vom Entzug. Svea ist mit der Rückkehr Ragnars und den Problemen, die die Kinder machen, überfordert und erleidet schließlich einen Zusammenbruch. Sie muß ins Krankenhaus. Dort führt Svea ein Therapiegespräch mit dem Arzt, in dem sie über die Situation zu Hause berichtet, ihre Sorgen, ob die Familie ohne sie zurecht kommt etc. Wenig später kommt auch Ragnar dazu und nimmt am Therapiegespräch teil. Der Arzt erklärt deutlich, daß Svea sehr krank und auf die Unterstützung der Familie angewiesen ist. Während der Abwesenheit der Mutter geht zu Hause alles drunter und drüber. Inzwischen ist die Mutter heimgekehrt, und es sind drei Wochen vergangen. Svea will es sich mit der Familie gemütlich machen und hat deshalb eine Flasche Kognak besorgt. Nachdem alle, außer dem Vater, trinken, gibt der Vater vor, einen Spaziergang zu machen. Statt dessen be-trinkt er sich wieder und das Stück endet, wie es begonnen hat: der Vater wirft im Rausch einen Stein durchs Fenster.

## DIKTONIUS

Schauspiel in zwei Akten  
 Mitautorin: Tua Forsström  
 UA: 15.11.1974 Lilla Teatern  
 Ort: Finnland  
 Zeit: 1920-1960

Hintergrund des collagenartigen Stückes bilden Leben und Werk des expressionistischen Dichters Elmer Diktonius (1896-1961) in den 1920er und 30er Jahren.

**Inhalt:** Das Stück beginnt mit Erinnerungen von Diktonius an seine Schulzeit, die ersten lyrischen Versuche und seine Begegnung mit dem Sozialdemokraten Otto Ville Kuusinen, dem Diktonius Musikunterricht gibt. Durch Kuusinen kommt Diktonius in Kontakt mit dem revolutionären Idealismus und es entwickelt sich eine für Diktonius wichtige Freundschaft. Kuusinen unterstützt den Dichter nicht nur in seinen literarischen Anfängen, sondern gibt ihm auch Halt. Nach Kuusinens Flucht stehen sie anfänglich in Briefkontakt, doch als Kuusinen nicht mehr schreibt, ist Diktonius völlig verzweifelt. Die Kritik an den ersten Büchern und die Uneinigkeit im Redaktionsteam der finnlandschwedischen Modernisten wie Edith Södergran und Hagar Olsson bei einer Redaktionstreffen der Zeitschrift *Ultra*, wirken ebenfalls entmutigend. Durch die Mitarbeiterschaft beim sozialdemokratischen *Arbetarbladet* und die Freundschaft mit Axel Åhlström, dem Chefredakteur der Zeitung, findet Diktonius einen Mittelweg. Zehn Jahre später ist Diktonius verheiratet und auch von den konservativen Kritikern anerkannt, doch Resignation und Depression prägen seine Erscheinung.

## JANNE KUBIK

Dramatisierung in zwei Akten nach einem Holzschnitt in Worten von Elmer Diktonius  
 UA: 30.10.1985 Svenska Teatern  
 Zeit: Zeit während und nach dem Freiheits- und Bürgerkrieg 1918/19  
 Ort: Nyland

Die auf Elmer Diktonius Roman *Janne Kubik. Ett träsnitt i ord* (1932) basierende Dramatisierung beschreibt die Schwierigkeiten im Werdegang des einfachen Arbeiters Janne während und nach der Zeit des Freiheits- und Bürgerkriegs 1918/19.

**Inhalt:** Die Rotgardisten haben im Wald irgendwo in Nyland Quartier genommen und Janne Kubik wurde zum Wachdienst eingeteilt. Während der Wache kommen ihm Szenen aus seiner Kindheit und Jugend in Erinnerung. Der Zuschauer erfährt, wie er durch seine Hafenarbeiterkollegen Jelisejev und Järvinen zu den Rotgardisten gekommen ist und deswegen auch seine Frau und sein Kind verlassen hat. Nachdem die Rote Armee durch die Weißen besiegt wurde, kommt Janne in Gefangenschaft. Nach dem Krieg arbeitet Janne als Knecht auf einem Hof und freundet sich mit der Magd Elin an. Elin nimmt es jedoch mit der Treue nicht so genau und läßt sich mit Harry ein. Dies führt beim Tanzfest zu Eifersüchteleien. Janne sticht dabei Harry nieder und kommt ins Gefängnis. Nach seinem Gefängnisaufenthalt arbeitet Janne zusammen mit der Prostituierten Tiltu als Alkoholschieber, bis er, während einer Polizeirazzia geschnappt, wieder im Gefängnis landet. Der zweite Haftaufenthalt führt bei Janne zu einem Gesinnungswandel und der ehemalige Rotgardist schließt sich nach seiner Freilassung der rechten Lapoobewegung an, die ihn erneut hinter Gitter bringt. Wieder auf freiem Fuß arbeitet er als Hafenarbeiter und wird zum Streikbrecher. Als die Streikposten ihn als Faschisten und Klassenverräter beschimpfen, stürzt er sich in den Tod. Während bei Janne alles, was er anpackt, mißlingt, steht sein Bruder Einar, der Jannes Werdegang im Verlauf der Handlung kommentiert, auf der Gewinnerseite.

## JESSI

Revue in 30 Szenen  
 Mitautor: Johan Bargum  
 Musik: Kaj Chydenius  
 UA: 16.10.1984 Lilla Teatern  
 Ort: Finnland  
 Zeit: 80er Jahre

Um die Verbindung zwischen den unterschiedlichen politischen und gesellschaftlichen Themen, die in der Revue thematisiert werden, herzustellen, fungiert die Person Jessi als durchgängige Figur.

**Inhalt:** Jessi ist die Schwester von Jesus. Obwohl der Vater Gott sie auf die Schwierigkeiten, die der Bruder auf Erden hatte, aufmerksam gemacht hat, geht sie in *Jessis ankomst* auf die Erde. Dort lernt sie bei der Arbeitsvermittlung im *Introduktionssång* Oksa kennen. In *Jessi flyttar till Oksa* zieht sie bei ihm ein und arbeitet in dessen Hotel als Zimmermädchen. Zu den Gästen des Hotels gehört auch ein Handelsvertreter, der sich im Lied *Handelsresande* vorstellt. Im Dialog *Jessi och en städerska* erzählt Jessi einem anderen Zimmermädchen von Jesus Gewohnheiten und wird vom Vater ermahnt. Das Lied *Städerskans visa* gibt Einblicke in die Arbeit eines Zimmermädchens. Im Dialog *Vid fönstret* berichtet ein kleiner Junge, was er auf der Straße sieht. Jessi bekommt in *Jessi, Oksa och Horoskop* einen Job als Familienberaterin. Verwirrende Familienverhältnisse findet Jessi in der *Kärnfamiljen* vor. Im Dialog *Jessi och Gud* beklagt sich Jessi über die Zustände auf der Welt. Der *Regeringssång*, *Mambo consensualis* ist eine Hymne auf die Regierung in Finnland. Im Gespräch zwischen *Jessi och Koivisto* windet sich der Politiker diplomatisch um jede klare oder eindeutige Aussage. In *Jessi, Oksa och äpplet* erkundigt sich Oksa nach dem Paradies. Im Lied *Svältinstitut* singt Jessis Chef über schlechtes Essen, Gesundheit etc. Klatsch und Tratsch aus der Weltpresse läßt man in dem Lied *Veckan som gick* Revue passieren. Um etwas zu essen auf den Tisch zu bekommen, erinnert sich Jessi an die Wunder ihres Bruders und zaubert in *Jessi, Oksa och undret* Essen herbei. Als Reporterin für das *Svenska Litteratursällskapets Folkkulturarkiv* hilft Jessi in *FIS-Rapporten* beim Erstellen eines "Hite-rapporten" über die sexuellen Gewohnheiten der Finnlandschweden. Jessi will Priesterin werden und spricht in *Jessi och Pastorn* über die Bibel, Frauen und Kirche. Einige wichtige Tips und Verhaltensregeln für ihre Zeit auf der Erde erhält Jessi von ihrem Bruder in *Jessi och brorsan*. Daß man erst durch das Vergangene das Jetzt begreift, kommt in dem Lied *Nostalgiska visan* zum Ausdruck. In *På kyrkogården* spricht Jessi mit den Toten. In einem Gespräch mit dem Vater teilt Jessi ihm die Ängste der Menschen mit. Das Lied *Sång om hålet i själen* der Patientin Solveig bestätigt das Angstgefühl und die Unsicherheit der Menschen auf Erden. Die Maschine Psychiater aus *Den helautomatiska Psykiatern* verliebt sich in Solveig. In *Numerus clausus* nimmt Jessi bei einer Sitzung im Verteidigungsministerium teil. Das Verhältnis zwischen Kakerlaken und Menschen ist Gegenstand von *Kackerlackans sång*. Jessi stellt ihren Vater in *Jessi och Gud* zur Rede, ob er ein wirkliches Interesse an den Menschen hat. Jessi nimmt in *Avskedet* Abschied von Oksa. Der *Slutsången* besteht aus einem Singdialog zwischen Oksa, Jessi, Gud und Jesus.

## LINDBLOMS

Komödie in zwei Akten und einem Epilog  
 UA: 18.11.1976 Svenska Teatern  
 Zeit: März 1976  
 Ort: Finnland

Generationskonflikte und die unterschiedlichen politischen Meinungen der Familienmitglieder kennzeichnen die häuslichen Auseinandersetzungen der Familie Lindblom.

**Inhalt:** Der Autoimporteur Albert Lindblom und seine Frau Tessi leben mit den drei erwachsenen Kindern Sten, Kim und Monika in einem gutbürgerlichen Heim. Albert ist sehr geschäftstüchtig und vernachlässigt deshalb seine Gesundheit, die er außerdem durch zu viel Alkohol belastet. Tessi ist in ihrer Tätigkeit als Hausfrau unausgefüllt und trinkt deshalb heimlich Sherry. Der älteste Sohn Sten steht hinter den geschäftlichen Interessen des Vaters, während die beiden jüngeren Geschwister als Anhänger der linken Szene gegen das elterliche Bürgertum revolutionieren. Kim hat sich deshalb statt der Schreibmaschine, für die ihm der Vater Geld gegeben hat, eine Druckerpresse gekauft. In Kims Zimmer wird die Druckerpresse aufgestellt, wo die vier Revolutionäre Kim, seine Freundin Siv und Monika mit ihrem Freund Markus sich versammeln, um ihre revolutionären Pamphlete auszuarbeiten und zu drucken. Als Albert spät abends vom Klub nach Hause kommt und die Druckerpresse einen Höllenlärm macht, gerät er außer sich, wirft die Revoluzzer raus und schießt mit seiner Pistole auf Kim, der ihn provozierte. Wenige Tage nach Alberts Entgleisung, auf die Tessi entsetzt reagiert, fahren die Eltern für zwei Wochen in Ferien und die Gruppe kann ihre Arbeit ungehindert fortsetzen. Auch zur Maifeier nach der Maikundgebung, bei der Kim eine Rede hält, lädt man ins elterliche Wohnzimmer ein, um zu diskutieren. Später stößt auch Sten dazu, der mit seinen konservativen Ansichten die Diskussion anregt. Früher als geplant kehren die Eltern aus dem Urlaub zurück. Es kommt zum Eklat. Kim und Monika ziehen die Konsequenzen und verlassen das Haus. Der Epilog spielt 25 Jahre später. Albert und Tessi verfolgen am Fernseher die Präsidentenwahl. Kim ist der erste Volksdemokrat und Kommunist, der zum Präsidenten gewählt wird.

## OSS EMELLAN

Kabarettrevue in 25 Szenen  
 Mitautor: Johan Bargum  
 Musik: Otto Donner  
 UA: 30.10.1975 Lilla Teatern  
 Ort: Svenskfinland  
 Zeit: Mitte der 70er Jahre

Der schüchterne, etwas unglücklich wirkende Alvar Blom, "ein ganz gewöhnlicher Mann", bildet als durchgehende Figur den roten Faden der Revue.

**Inhalt:** Eingeleitet wird die Revue mit der Begrüßungsszene *Välkommna!* Das Lied *Är en helt vanlig man (Alvar Blom heter han)* präsentiert die Hauptfigur. Ausgerechnet im staatlichen Alkoholgeschäft trifft Alvar in *Alko* seinen Chef. Mit dem Zusammenhalt finnlandschwedischer Familienunternehmen beschäftigt sich *Sparsamhetens lov*. Das Klagelied *Oss emellan* gibt Aufschluß über Alvar Bloms heimliche Wünsche. In *Drömjobbet*, einem neuen Job in der Abteilung für Auskünfte und Beschwerden, begegnet Alvar verschiedenen Kunden. In *Pillran Blom* trifft Alvar seinen Verwandten Pillran, der sich als Drogenexperte ironischerweise in einem Teufelskreis von Drogen und Medikamenten befindet. Einen weiteren Verwandten, Ansvar, der als Stützpfeiler der Familie gilt, besucht er in *Ansvar Blom*. Extreme Wohnformen werden in *Höghusvisan* thematisiert. Verschiedene oberflächliche Dialoge ergeben sich in *På gatan*, als Alvar unterwegs verschiedene Bekannte trifft. Etwas über Alvars Vergangenheit erfährt man in *Alvars föräldrar*, als er seine Eltern zu Hause besucht. Wie sich Alvar als Familienvater verhält, wird in *Alvar Blom som förälder* und *En kväll i Alvar Bloms liv* deutlich. Allvars kulturelle Beschäftigung zeigt sich in *Sandels*. Zum Bingospiel läßt sich Alvar Blom in *Bingo* verleiten. Menschliche Annäherungen behandelt *Kontaktvalsen*. Ein Zusammentreffen mit der modernen TV-geprägten "neuen Generation" findet in *Tuffan Blom* statt. Eine musikalische Einlage stellt

*Prylvals med staken* dar. Um über die Scheidung hinwegzukommen, sucht Alvar in *Familjerådgivning* eine Familienberaterin auf. Das Verbraucherverhalten wird in *Konsumentvisan* besungen. Enttäuscht von der Welt sucht Alvar Blom Trost im Fernsehen: so bspw. im Lustspiel *O ljufva galenskap*, das sich "skituroligt på Kryddboda dass" abspielt, in *Naturvåktarna* und in *Gör det när du gör det*. In *Alvars dröm* erscheint die Lösung seiner Probleme leichter. *Välkomna igen* heißt es im Schlußlied.

## **PÅ ERA PLATSER - FÄRDIGA! 30 DÖRRAR MOT NUET OCH FRAMTIDEN**

Politische Revue in 30 Szenen

UA: 29.02.1980 Lilla Teatern

Mitautoren: Johan Bargum, Tua Forsström, Ralf Långbacka

Musik: Kaj Chydenius

Im Untertitel ist das übergeordnete Thema der Revue - Gegenwart und Zukunft - bereits angedeutet.

**Inhalt:** Einen Einblick in die Themenvielfalt der Revue gibt das Einleitungsslied *Nu gäller det*. Während sich die Passagiere in *Däckspassagerarna* über die Unsinkbarkeit und mögliche Risiken der Titanic unterhalten, wird bereits von einem Matrosen die Sichtung eines Eisbergs ausgerufen. Über unterschiedliche Erwartungen geht es in *Väntarna*. Nicht ganz unproblematisch gestaltet sich die Wahl eines neuen Vorsitzenden in *Kattradion*. Sowohl amerikanische Präsidenten als auch finnische Politiker werden in *Visan om Valen* mit Walen verglichen. Ungewöhnliche Rechenbeispiele werden in *Räkneapparaten 1* vorgeführt. Ihre unterschiedlichen Lebensgewohnheiten diskutieren ein Dicker und ein Dünner in *Medelålderslunken*. Drei Konsumenten debattieren in *Multinationella Rocken* über einheimische und internationale Produkte. Die Jugend der 60er Jahre wird in *60-talisten* mit der Jugend der 80er Jahre verglichen. Der Klopapierverbrauch der Chinesen wird in *Räkneapparaten 2* ausgerechnet. Mit den Emanzipationsbestrebungen ihrer Frauen haben zwei Männer in *Två Flanörs sång* Probleme. Das Thema Emanzipation der Frau wird sowohl in Victoria Benedictssons Monolog in *Victoria* als auch in *Jämlikhetsjenkkan* aufgenommen. Eine Parodie auf finnlandschwedische Persönlichkeiten stellt *Professorsrundan* dar. Eine poetisch-philosophische Betrachtung der Zeit erfolgt in dem Lied *Visa om tiden*. Die undurchsichtigen und ausweichenden Stellungnahmen eines Politikers zur Atomenergie sind Gegenstand eines Interviews in *Intervju med politiker*. Im Gegensatz zu den Menschen macht sich der Computer in *Den mänskliga Datorn* seine Gedanken um die blinde Maschinerie der Menschheit. In die nötigen Sicherheitsvorkehrungen bei einer Strahlenreise durch Östra Nyland führt die Busstewardess in *Bussvärdinnan* ein. Strahlenverseucht ist dagegen die Birke, die in ihrem Klagelied *Den radioaktiva Björken* hofft, von jemandem beachtet zu werden. Die Berechnungen des Bruttosozialprodukts werden in *Räkneapparaten 3* vorgeführt. Der menschliche Faktor wird in *Tribunalen om den mänskliga faktorn* vor die Gerichtsbehörde geführt und sowohl für Geringfügigkeiten als auch bedeutende geschichtliche Ereignisse verantwortlich gemacht. Ein Versuch zur Charakterisierung der Zukunft wird in *Världsäggsvisan* unternommen. Von der Olympiade in Moskau und verschiedenen Dopingfällen handelt *Anabola Humanoiderna*. Ein ungewöhnliches Patientengespräch ergibt sich in *Doktorn någon skiter på mig*. In *Allt det där du vet* werden die abstrakten Dinge, die das Leben bestimmen, besungen. Die Passagiere der Titanic haben in *Däckspassagerarna en gång till* inzwischen die Gefahr erkannt und versuchen auf die Schiffssteuerung einzuwirken. Gegenstand des Titanic-Liedes *Kanhända* ist dann auch die Angst und die Hoffnung, welche die Passagiere verspüren.

## REVVY-REVVY

Revue in zwei Akten

Mitautoren: Bodil Lindfors, Leif Salmén

Musik: Gunilla Hansson, Esa Helasvuo, Arto Rintamäki, Kalevi Rothberg

UA: 14.11.85 Åbo Svenska Teater

Ort: Finnland

Zeit: Gegenwart/1980er Jahre

Vor allem auf minderheitsspezifische Themen wie Spracherhaltung, sprachliches Selbstverständnis, Sprachpolitik etc. will die Revue aufmerksam machen.

**Inhalt:** Eine lokale Anknüpfung zum Aufführungsort wird in dem Lied *Åbonatt* hergestellt. Das Lied *Jubelsång eller likhet lever!* thematisiert Neid und Vorurteile der Majorität. Die vom Aussterben bedrohte Minderheit sowie minderheitsspezifisches Sprachverhalten sind Gegenstand des Dialogs *Svenskt och finskt*. Ein sentimentales Heimatlied ist *Barndomens landskap*. Finnlandsschwedischer Sprachpurismus und Inzest werden im Monolog *Årets finlandssvenska* parodiert. Das Verständnis über die Sprachgrenze hinaus stellt sich in dem Gedicht *Drömmen* als Illusion heraus. Einen Einblick in das finnlandsschwedische Selbstverständnis gibt *Svenska dagens festtal*. Die Zugfahrt in Åboland wird im Lied *Åbolands rock* als eine schwedisch-finnische Sprachmischung charakterisiert. *Just nu*, *Lilla vän* und *Mamas älskling* sind der Liebe gewidmet. Von der Sprachlosigkeit, die sich hinter der oberflächlichen Konversation verbirgt, handeln *Den sista familjen* und *Två på café*. Ein Wurststand in Åbo wird in *Korvkiosken* zum Prüfstein der Zweisprachigkeit. Eine Art Kampflied für die eigene Minderheit stellt *Modersmålets rumba* dar. Allgemeingültig ist das Unbefriedigtsein im *Hatsång*. Zweisprachige und einsprachig schwedische Kommunen werden in *Folktinget* diskutiert. Der Rückgang der Finnlandsschweden wird in *Befolkningsöverskottets sång* besungen. Im betrunkenen Zustand versucht man in *Konstsamfundet*, über Kultur und Kunst Vereinbarungen zu treffen. Eine makabere Aufforderung hat Kapitän Död in *Dödens visa*, wenn er seine Passagiere auffordert, ihm zu folgen. Mit Erstaunen stellt "Sie" in *Den Sympatiske* fest, daß er - Christoffer Taxell, SFP-Mitglied - sympathisch ist. Eine Erinnerung an den Ort der Kindheit wird im Lied *Vid Auras stränder* lebendig. Die Politik steht im Mittelpunkt von *Lunchprat*. Allgemeine politische Erscheinungen werden in *Byråkratvisan* angestimmt. Lokalpolitischem ist das Marschlied *Luft och Ljus* gewidmet. Der Dialog *Levande Mångspråkighet* wird in der Familie praktiziert. Wie schwer es ist, Finnlandsschwede zu sein, wird in *Att vara finlandssvensk* offensichtlich. Der *Slutsång* nimmt die Revue selbst zum Thema, und *Vad kan man lära om kärleken* reflektiert ganz allgemein die Liebe.

## VÅRDRÖM

Revue in 25 Szenen

Mitautoren: Johan Bargum, Tua Forsström, Lars Huldén, Henrik und Märta Tikkanen

UA: 30.04.1982 Lilla Teatern

In der Doppeldeutigkeit des Titels klingen die beiden Themenbereiche der Revue - Frühling und die Träume der Finnlandsschweden - an.

**Inhalt:** Nach dem *Prolog* folgt das Lied *Parvalsen* über Macht und Unterdrückung. Das Lied *Drömrönnen* ist der Besinnung, Rast und Einkehr als Gegenpol zur schnellen Zeit gewidmet. Im Dialog *Självmördaren* wird ein Selbstmörder überlistet, die Tat nicht zu vollenden. Von der Liebe handeln *Låt inga tårar stritta*, *You don't have to say you love me* und *Det finns så mycket*. Ein fanatischer Lottospieler sieht in jeder Nummer, Zahlenmenge oder -reihe einen Wink des Schicksals. Im Lied über Pettersson geht es um die Lebensgeschichte eines Mannes, dessen Fehler es war, daß er ein gewöhnlicher Mann war. Rechenaufgaben und Untreue werden im Dialog

*Multiplikationstabellen* behandelt. Liebeleien sind das Thema von *Kuckubaderskan*. Zwei Antikriegsdemonstranten werden in *Demonstrationen* mit den Fragen von Kindern konfrontiert. Kinder stehen im Mittelpunkt von *Barn*, *Min son* und *Sången om barnet*. Eine Satire über die chemische Konservierung und Verfeinerung von Lebensmitteln stellt der Monolog *Alla överdriver* dar. Nach der Musikeinlage *Ah les p'tites femmes* wird das Verhältnis zwischen Majorität und Minorität in dem Wortspiel *Majoriteten och minoriteten* behandelt. Eine Satire über die Sicherheit von Atombomben stellt der Dialog *Snadiga och boliga* dar. Ein Muskelmannlied über Bodybuilding ist *Boda Boda*. Über die Grundwahrheiten des Lebens wird in *Livet tar och livet ger* philosophiert. Einblick in die historische Opiumseinfuhr unter Queen Victoria gibt das Lied *Opiumsvisan*. In *Soluppgången* kommt Olle zu spät zur Schule, weil er den Sonnenaufgang beobachtet hat<sup>28</sup>. Eine Aufforderung, für das Gute zu kämpfen, stellt *Don Quijote* dar. Die Schwierigkeit eines Politikers, die Wahrheit zu sagen, wird in *Sanningen* entlarvt. Den Schluß bilden die Lieder *Vår styrka* und *Vårdrömsvisa*.

## VERANDAN

Komödie in zwei Akten

Mitautoren: Vivica Bandler und Johan Bargum

UA: 18.02.1977 Lilla Teatern

Ort: Veranda eines Sommerhauses im finnlandschwedischen Skärgården

Zeit: Gegenwart/70er Jahre

Das komödiantische Entschleiern der finnlandschwedischen Mittelklasse ist Gegenstand des Stücks.

**Inhalt:** Zur Beerdigung von Faster Adele trifft sich die Familie, bestehend aus Farmor, ihrem Sohn Nalle und dessen Frau Dorrit sowie deren Bruder Maurice, auf der etwas maroden Veranda von Farmors Sommerhaus. Außerdem lebt noch die finnische Haushälterin Fanny im Haus. Beim Leichenschmaus erzählt man sich von früher, als die Tante noch lebte. Mit Snorre Sturklurson, einem entfernten Verwandten aus Island, trifft unerwarteter Besuch bei der Gesellschaft ein. Als man erfährt, daß die Veranda durch eine geplante Autobahn bedroht ist, versucht man auf verschiedene Weise, um die Veranda zu kämpfen. Erst wird eine öffentliche Versammlung einberufen, dann bittet man einen vermeintlichen Nachkommen des Svenkomanen Axel Lille, sich um die Sache zu kümmern, schließlich macht man eine Eingabe und zieht am Ende das Umstecken der Meßstange in Erwägung. Doch alle ihre Bemühungen schlagen fehl. Nachdem Snorre seinen Besuch beendet und Fanny die Familie verlassen hat, bleibt der Kern der Familie zurück, um abzuwarten, was mit der Veranda geschieht, da man sie zu sprengen droht. Doch die Veranda sowie der Badestrand bleiben trotz der Detonation unversehrt. Allerdings taucht noch einmal der Vermesser auf und vermißt das Gelände neu.

## VIVA ESPANA

Kabarett in 24 Szenen

Mitautor: Johan Bargum, Pentti Saaritsa et al.

UA: 15.10.1975 Lilla Teatern

Ort: Mitte der 70er Jahre

Zeit: Spanien

<sup>28</sup> vgl. dazu *Soluppgången* in dem Kabarettstück *Det skall böjas i tid* (1974) von Christer Kihlman und Wava Stürmer et al.

Angesichts der Demokratisierungsbewegungen in Spanien stellte das Lilla Teatern spontan ein zweisprachiges politisches Extra-Programm über Francos Spanien zusammen.

**Inhalt:** In medias res geht es gleich zu Beginn in *Avrättningar skedde i gryningen*, wenn die Namen der Hingerichteten vorgelesen werden. Zum Freiheitskampf wird in *Vak upp Goya* aufgerufen. Über die Stellungnahmen der Welt berichtet *Maailman Tuomio*. Die Unterstützer des Francoregimes werden *I denna stund av extraordinär betydelse* genauer betrachtet. Aussagen zum Verhältnis zwischen finnischer und spanischer Regierung werden in *Kovia sanoja* gemacht. Dem Schicksal der Stadt Madrid ist *Madriidin ruusut* gewidmet. Von spanischen Arbeitern handelt *Espanjan köyhät* und *Spaniens fattiga*. Über die Auswirkungen der Armut auf die Kinder informiert *Spanska fattiga*. Ein ironisches Dankesgebet stellt *Tack min Gud* dar. Das spanische Geschäftsleben ist Gegenstand von *Espanjan Talouselämä*. Die Sorgen und Klagen der Mütter werden in *Moderns sång* behandelt. Eine Parodie auf Spanienreisende ist *Två tourister*. Die baskische Minderheit wird in *Baskipappi* besprochen. *Civilgardet* gibt einen Einblick in die Brutalität von Francos ziviler Garde, die in *Civilgardistens bön* um Kraft für ihre Arbeit bittet. Das Gedicht *Tomu* ist die finnische Übersetzung des Gedichtes "Staub" des spanischen Lyrikers César Vallejo (1892-1938). Faschismuspropaganda und die Ideologieverbreitung durch Märchen sind Thema von *Fascismen*. Historische Hintergründe zum Bürgerkrieg liefert der Dialog *Franco-Spanska inbördeskriget*. Goldene Regeln zur Empörung werden in *Människans förståga att bli upprörd* aufgestellt. Eine subjektiv-persönliche Darstellung historischer Hintergründe geht aus *Den saken är klar* hervor. In *Sänd general Franco ett postkort:/Lähetä keneraali Francolle postikortti:* wird dazu aufgefordert, an General Franco das Musterschreiben mit menschenrechtlichen Forderungen abzuschicken. Mit *Till vår publik*, einer Erklärung über die Aufnahme des Stoffes, endet das Kabarett.

### **BARGUM, JOHAN (1943-):**

Als Prosaist begann Johan Bargum seine Schriftstellerlaufbahn mit der Novelle *Svartvitt* (1965) und den Romanen *Femte advent* (1967) und *Tre två ett* (1968). Er engagierte sich mit Bengt Ahlfors und Claes Andersson Ende der 60er Jahre für die politische Theaterarbeit am *Lilla Teatern*. Nach den ersten politischen Kabarettprogrammen *Wälläri osv.* (1968), *Kropp* (1969 LT) und *Med-Borgare!* (1970 LT, alle zus. mit Bengt Ahlfors, Claes Andersson) und den Kabarettrevuen *Oss emellan* (1975 LT, zus. mit Claes Andersson) und *Viva Espana* (1975 LT, zus. mit Claes Andersson, Pentti Saaritsa et al.) entstanden die gesellschaftskritischen Arbeiterstücke *Som smort*, *Bygga bastu* (beide 1971 LT) und *Virke och verkan* (1973 LT). Sein Abwechslungsreichtum im Hinblick auf verschiedene Genres stellte Bargum mit der Dramatisierung *Hemma igen* (1975 LT), den Komödien *Verandan* (1977 LT, zus. mit Claes Andersson, Vivica Bandler) und *Häxskogen* (1984 SvT), dem Lustspiel *Ringleken* (1978 SvT, zus. mit Bengt Ahlfors, Claes Andersson), dem moral. Thriller *Veronica* (1979), den Revuen *Vårdröm* (1982, zus. mit Claes Andersson, Tua Forsström, Lars Huldén, Henrik und Märta Tikkanen) und *Jessi* (1984, zus. mit Claes Andersson) sowie dem Schauspiel *Finns det tigrar i Kongo* (1986 LT, zus. mit Bengt Ahlfors) unter Beweis.

### **SOM SMORT**

Arbeiterstück in 2 Akten

UA: 29.01.1971 Lilla Teatern

ED: BARGUM, JOHAN: *Tre skådespel*. Helsingfors 1974.

Ort: Eine Tankstelle und verschiedene Wohnungen in Brodala

Zeit: Gegenwart/70er Jahre

Profitgier und Ausbeutung werden als das Produkt einer kapitalistischen Gesellschaft entlarvt.

**Inhalt:** An der Tankstelle von Antti Nurminen streikt das Personal wegen zu geringen Lohns und schlechter Arbeitsbedingungen. Antti und seine Frau Anni müssen selbst Hand anlegen. Der Streik der Tankwarte Abraham Karlsson und Stig Grankvist sowie des Servicemanns Matti und des Barmädchens Karin führt zu keiner Lohnerhöhung, enthüllt aber, in welchem Verhältnis Nurminen, der Geschäftsführer der Tankstelle, zur Ölgesellschaft steht. Er steckt in einer ähnlichen Situation wie die Streikenden, denn auch er wird von der Ölgesellschaft ausgebeutet und läßt deshalb seine Angestellten bluten. Als Lund, ein Inspekteur der Ölgesellschaft, kommt, versuchen die Arbeiter bzw. Angestellten, ihn auf verschiedene äußerliche Mißstände aufmerksam zu machen. Stig Grankvist wird vom Abteilungschef der Ölgesellschaft als Repräsentant der Arbeiter zu einem Gespräch eingeladen. Von den übrigen Streikenden bekommt er Instruktionen, daß er sich bei den Lohnverhandlungen auf die vom Arbeiterverein empfohlenen Mindestlohnforderungen beziehen soll. Stig telegraphiert eine erste freudige Nachricht für die Streikenden, nämlich den Rauswurf Nurminens. Als Stig zurückkommt und verkündet, daß er nun der neue Geschäftsführer ist, sich jedoch an den Lohnverhältnissen nichts ändert, reagieren sie enttäuscht und sehen sich als Betrogene des Systems.

### BYGGA BASTU

Arbeiterstück in 4 Akten

UA: 21.09 1971 Lilla Teatern

ED: BARGUM, JOHAN: *Tre skådespel*. Helsingfors 1974.

Ort: Offene Landschaft, wo die Sauna gebaut wird

Zeit: Gegenwart/70er Jahre

Das als Komödie angelegte Stück thematisiert die Angst vor Arbeitslosigkeit und Wegrationalisierung sowie Korruption in der Chefetage.

**Inhalt:** Das Personal einer kleineren Firma soll für den Chef eine Sauna aufbauen. So nach und nach treffen die Büroangestellten, die Chefsekretärin Fröken Pajala, der Buchführer Adolfsson, die Bürogehilfin Greta, die Telefonistin Kickan sowie die Austrägerin Strumpan und die Fabrikarbeiter, Håkan, Halvan, Helan mit ihrer Kollegin Kalle, auf dem Privatgelände von Chef Jaatinen ein. Der vom Chef für den Aufbau zur Verfügung gestellte Alkohol sorgt für die entsprechende *talko*-Atmosphäre und die Mitarbeiter, die sich sonst in der Firma nur dienstlich begegnen, lernen sich privat kennen. Im Verlauf des Stücks wird Chef Jaatinens Sauna fertig. Doch der Feierlichkeit zur Beendigung des Projekts wird durch die Mitteilung Jaatinens, daß seine Firma mit einer anderen zusammengeschlossen werden soll und das gesamte Büropersonal in der neuen Firma damit überflüssig sei, ein jähes Ende bereitet.

### VIRKE OCH VERKAN

Arbeiterstück in 2 Akten

UA: 19.02.1973 Lilla Teatern

ED: BARGUM, JOHAN: *Tre skådespel*. Helsingfors 1974.

Ort: Büro, Baustelle, zu Hause bei Franckes und Olofssons

Zeit: Gegenwart/70er Jahre

Wie der soziale Wohnungsbau durch den Finanz- und Konkurrenzdruck in der Baubranche verhindert wird und welche Konsequenzen sich für die Wohn- und

Arbeitsverhältnisse der einfachen Arbeiter ergeben, zeigt sich in Bargums *Virke och verkan*.

**Inhalt:** Die Geschäfte der Baufirma Francke gehen nicht besonders gut. Überraschend erhält der junge Direktor Martin Francke Besuch von einer ehemaligen Jugendfreundin, der Architektin Kerstin Olofsson. Sie stellt ihm ihre Pläne für ein alternatives Bauprojekt vor, eine billige und solide Einfamilienhausanlage, die an die natürliche Umgebung angepaßt werden soll und durch Gemeinschaftsräume der Anonymität sonstiger Wohnanlagen entgegenwirkt. Francke läßt sich von dem Projekt überzeugen, obwohl seine Mutter Ingrid, die vor ihm das Unternehmen leitete, skeptisch ist. Sie kennt die Branche und warnt ihn vor der Profitgier und dem Einfluß der Konkurrenz. Doch Martin wird von Kerstins Idealismus angesteckt und gemeinsam wollen sie ihr Projekt verwirklichen. Bei der Hochzeit von Kerstins jüngerer Schwester Hilikka, die auch im Unternehmen arbeitet, kommen sich die beiden auch privat näher. Das Bauprojekt, an dem Kerstins Bruder Ingmar als Zimmermann tätig ist, nimmt, trotz kleinerer Schwierigkeiten und Verzögerungen, langsam konkrete Formen an. Doch als der Großkonkurrent Palora ganz in der Nähe ein riesiges Bauprojekt durchführt und das Bauholz zuerst an den Großkunden Palora geliefert wird, steht Franckes Projekt still, weil das Baumaterial fehlt. Der Ausfall hat finanzielle Folgen und die Arbeiter drohen, zu Palora überzulaufen. Francke bemüht sich zwar, mit allen Mitteln die Firma zu erhalten, wird jedoch am Ende gezwungen, die Firma zu verkaufen, um den Namen behalten zu können, und muß das ursprüngliche Projekt umgestalten. Kerstin, die keine Abänderung ihres Projekts duldet, fühlt sich von Martin verraten und wendet sich ab.

### HEMMA IGEN

Schauspiel in 10 Szenen  
 UA: 25.04.1975 Lilla Teatern  
 Ort: Hof in östl. Nyland  
 Zeit: 1918/19

Das Stück stützt sich auf die Novelle *Hemkomsten* (1919) von Runar Schildt, in der die Auswirkungen des Freiheits- und Bürgerkriegs in Finnland 1918/19 den Hintergrund bilden.

**Inhalt:** Der Rotgardist Albin ist der älteste Sohn eines Tischlers und kehrt ein Jahr nach den Kriegsgeschehnissen von 1918 aus russisch Karelrien auf den elterlichen Hof in Ostnyland wieder zurück. Der Vater Frederik und der jüngere Bruder Ernfred sind wie die meisten Bewohner auf dem Land gegen Rußland und den Kommunismus eingestellt und damit auf der weißen nationalen Seite. Die Mutter Mari, die als Einzige von der Rückkehr des Sohnes weiß, rät Albin, sich im Wald zu verstecken. Sie besucht und versorgt Albin; doch als verschiedene Kleider und Essen verschwinden schöpfen die Familienmitglieder Verdacht. Albin wird von der örtlichen Schutztruppe, der auch Ernfred angehört, aufgespürt und von seinem eigenen Bruder verhaftet.

### VERONICA

Moralischer Thriller in 2 Akten  
 UA: 02.02.1979 Lilla Teatern  
 Ort: Helsingfors  
 Zeit: Gegenwart/Ende der 70er Jahre

Zur Diskussion über Moral und Verbrechen soll Johan Bargums moralischer Thriller anregen.

**Inhalt:** Veronica wird von ihrem Schwager Anders, mit dem sie ein heimliches Liebesverhältnis hat, umgebracht. Der Familie, seiner Frau Stina und dem gemeinsamen Sohn Mikael, sowie dem Schwiegervater Valdemar verschweigt Anders die Tat. Bei den Nachforschungen des Kommissars Lindberg ergeben sich auch keine Verdachtsmomente. Im Gegenteil, die Polizei muß feststellen, daß es sich bei Veronica um eine Frau handelt, die mit der Vergangenheit abgeschlossen und kaum Bekannte hatte. Doch für Anders wird sein Gewissen im Verlauf des Stückes zum Prüfstein. Schließlich bricht er zusammen und gesteht Valdemar den Mord. Valdemar rät Anders im Hinblick auf die Familie und die Weiterführung der Firma ab, zur Polizei zu gehen. Er organisiert statt dessen einen Aufenthalt in der Psychiatrie in der Hoffnung, daß Anders einsieht, sich nicht der Polizei zu stellen.

## HÄXSKOGEN

Komödie in zwei Akten  
 UA: 01.03.1984 Svenska Teatern  
 Ort: Santaniemi Herrengut in Tavastland  
 Zeit: 20er Jahre in Finnland

Die Komödie basiert auf der Novelle *Häxskogen* (1920) von Runar Schildt und hat die Schaffenskrise eines Schriftstellers zum Gegenstand.

**Inhalt:** Jacob Casimir verbringt seine Sommerferien bei seinem Vetter Fabian Conradi auf dem Gutshof Santaniemi und erhofft sich dort Inspiration für das achte Kapitel seines Romans. Es verstreicht jedoch ein Tag nach dem anderen, ohne daß er mit seiner Arbeit vorankommt. Die Schreibhemmung stürzt ihn in tiefe Selbstzweifel und im Vergleich zu seinem Vetter Fabian, der das selbstsichere und erfolgreiche Gegenteil verkörpert, fühlt er sich als Außenseiter. Von den Verwandten - der einfältigen Tante Louise, der spitzfindigen Tante Constance sowie dem gutmütigen Onkel Theodor - , die ebenfalls auf dem Gut versammelt sind, werden die Seelenkonflikte Jacob Casimirs entweder nicht verstanden oder bissig kommentiert. In Veronica, der vernachlässigten Frau seines Vetters Henrik, sieht Jacob eine Seelenverwandte. Er verliebt sich in sie und bittet sie, bei ihm zu bleiben, um ihm Kraft zu geben, seine Seelenqual und sein Minderwertigkeitsgefühl zu ertragen. Als Veronica ablehnt, fühlt Casimir, daß die Trennung neben dem Schmerz auch eine befreiende Wirkung hat. Er lernt, seine Seelenschwankungen und die Disharmonie mit der Umwelt zu akzeptieren, und in einem Anflug von Inspiration schreibt er sein achtes Kapitel fertig.

## CARPELAN, BO (1926-):

Vor allem als Lyriker ist Bo Carpelan, der 1945 mit dem Gedichtband *Som en dunkel värme* sein Debüt gab, über die Grenzen Finnlands hinaus bekannt geworden. Erst Ende der 60er Jahre publizierte er seinen ersten Prosaband, den Roman *Rösterna i den sena timmen* (1968), der als Dramatisierung in der finn. Collage *Kesäkuu* (1985?) am *Suomen Kansallisteatteri* aufgenommen wurde. Neben zahlreichen Hörspielbearbeitungen wie bspw. *Rösterna i den sena timmen* (1974) und *Slaktmånad* (1978) schrieb Carpelan verschiedene dramatische Texte wie den Monolog *Sex tal ur samtiden* (1958 LT), das Musikstück *Tadd* (1959 SvT, zus. mit Henrik Tikkanen, Einar Englund), die histor. Collage *100 inhemska år* (1964 LT) sowie in den 80er Jahren das psychologische Kriminalstück *Vandrande skugga* (1980 ÅST), das auf den gleichnamigen Roman von 1977 zurückgeht, das Gegenwartsstück *Trösklar* (1981 ÅST) und das dramatische Kammerspiel *Julafton* (1984 SvT), das auf einer Hörspielbearbeitung des selben Namens basiert.

## VANDRANDE SKUGGA

Psychologisches Kriminalstück in 2 Akten  
 UA: 18.01.1980 Åbo Svenska Teater  
 Ort: verschiedene Orte in Nyvik  
 Zeit: Jahre 1897-98

Realitätsflucht, Einsamkeit, Angst und Tod charakterisieren die Menschen im Stück als umherwandernden Schatten auf der Suche nach sich selbst. Vorlage des Stücks bilden das Hörspiel *Slaktmånad* (1978) und der Roman *Vandrande skugga* (1977).

**Inhalt:** Der kleine Ort Nyvik ist durch sein kleinbürgerliches Leben geprägt. Neben dem gutbürgerlichen Konsulehepaar Cecilia und Axel Reding sowie deren Kindern Eugén und Louise, dem Bürgermeister Lehto, dem Polizeimeister Werner Frid und dessen Sohn Per leben außerdem der unkonventionelle Künstler Frans Almgren und die der kleinbürgerlichen Welt überdrüssige Anna Pers in Nyvik. Anna Pers, die sowohl ein Verhältnis mit Frans Almgren als auch Axel Reding hat, wird von einem Schatten verfolgt. Auch Frans Almgren wird von diesem Schatten aufgesucht. Eines Morgens liegt Anna Pers ermordet in ihrem Bett. Per, der öfters bei Anna übernachtete durfte sowie der undurchsichtige und neugierige Eugén als auch Konsul Axel Reding geraten unter Verdacht. Am Schluß gelingt es Werner Frid, Axel als Mörder Anas zu überführen.

## TRÖSKLAR

Gegenwartsstück in 16 Szenen  
 UA: 27.04.1981 Åbo Svenska Teater  
 Ort: Finnland  
 Zeit: 80er Jahre

Das collagenartig angelegte Stück beschäftigt sich mit den Hindernissen im Alltag von unterschiedlichen Behinderten.

**Inhalt:** Welche Schwierigkeiten sich im täglichen Leben von von Blinden ergeben, zeigen *På arbetsbyrån* und *På apoteket* sowie *Havet*. Einblick in die Liebe zwischen einem Rollstuhlfahrer und einer Blinden gibt *Ålska*. Eine Liebe mit Hindernissen erfährt die Taube in *Kärlek med förhinder*. Um Mißverständnisse und Stille durch Taubheit geht es in *Missförstånd* und *I världen utan ljud*. Das Gefühl des Andersseins von Behinderten wird in dem Lied *De säger jag är annorlunda* thematisiert. Über die alltäglichen Probleme der Rollstuhlfahrer informieren *På krogen*, *Tre kön*, *Drömmen* und *Wienerwald*. Weitere Situationsbeschreibungen von Behinderten ergeben sich in *På sjukhuset*, *I bokhandeln*, *Med två fötter på jorden*. Den Abschluß bildet das von allen gesungene *Handikappvisan*.

## JULAFTON

Dramatisches Kammerspiel in 2 Akten  
 UA: 25.10.1984 Svenska Teatern  
 Ort: Helsinki  
 Zeit: 1938 und Gegenwart/1984er Jahre

Zerbrochene Illusionen und Erkenntnisse über das eigene Dasein sind das Thema des Stücks.

**Inhalt:** Im Haus der Familie Källberg laufen die Vorbereitungen für das bevorstehende Weihnachtsfest auf Hochtouren. Während die Mutter Signe in der Küche das Essen vorbereitet, der Vater Hjalmar den Baum aufstellt und die Großmutter Elna alles begutachtet, führt der Sohn Björn aus der Gegenwartspektive den Zuschauer in das Geschehen ein. So nach und nach trifft die eingeladene Verwandtschaft, Signes Geschwister Vendela und Karl, Karls Frau Gurli und Vendelas Freund Frans Freming, zum Fest ein. Die zu Anfang noch freundliche und humorvolle Feststimmung schlägt bald ins Gegenteil um, als die Sticheleien untereinander schärfer und die Gäste ihrer Lebenslügen entlarvt werden. Björn, der als damaliger und gegenwärtiger Beobachter Bilanz zieht, entblößt sich am Schluß ebenfalls als im Leben gescheiterter illusionsloser Versager.

### ENCKELL, JOHANNA (1932-):

Nach ihrer Dozententätigkeit in den Fächern Literatur und Theaterwissenschaft an den Universitäten Helsingfors und Uleåborg arbeitete Johanna Enckell von 1975-1978 als Dramaturgin am *Svenska Teatern*. In dieser Zeit entstanden ihre ersten dramatischen und dramaturgischen Arbeiten und die ersten Kinderstücke *Äppel Päppel* (1975 SvT, zus. mit Robert Alftan) sowie das Musikstück *Kvartetten* (1978 SvT, zus. mit Claes Andersson), die Dramatisierung *Snöbollskriget* (1981 LT), *Sagan om Aurora Karamazin* (1982 Glims sommar-teater), *Släktbjudningen* (1983 WT, zus. mit Solveig Emtö), *Heliga Brigittas farliga lekar* (1989 Helsingborg).

### SNÖBOLLSKRIGET

Dramatisierung in 22 Szenen

UA: 01.10.1981 Lilla Teatern

Ort: Haus der Familie des Außenministers

Zeit: Ostern 1939 kurz vor Ausbruch des Zweiten Weltkriegs

Die Dramatisierung basiert auf der Übersetzung und Umarbeitung nach dem finnischen Original *Lumisota* (1958 *Jyväskylä Huoneteatteri (Jyväskylä Kammarteater)*, Manuskript 1939) von Hagar Olsson in Zusammenarbeit mit Theaterregisseur Eino Salmelainen. Außerdem wurden Hagar Olssons Dramen *S.O.S.* (1928) und *Det blå undret* (1932 SvT) sowie der Essay *Jag lever* aus der gleichnamigen Essaysammlung von 1948 miteinbezogen.

Hintergrund des Stückes bilden die Verbote des Zweiten Weltkriegs und die Schwierigkeiten des Außenministers, die mit dem Festhalten an der Neutralität des Landes verbunden sind. Das von Hagar Olsson 1939 auf finnisch verfaßte Stück *Lumisota* sollte im gleichen Jahr unter der Regie von Eino Salmelainen am *Helsingin Kansanteatteri (Helsingfors folkteater)* aufgeführt werden. Die Proben hatten bereits begonnen, als sie vom Außenministerium verboten wurden.

**Inhalt:** Der Außenminister und seine Frau Lena haben drei erwachsene Kinder, die sich mit den politischen Ereignissen des Landes beschäftigen und ihre eigene Meinung zur Außenpolitik des Vaters vertreten. Dies führt unweigerlich zu heftigen Diskussionen innerhalb der Familie. Während der Vater versucht, alles, was eine Bedrohung für Finnland darstellen könnte, zu verhindern und sich diplomatisch und überlegt verhält, verkörpert der älteste Sohn Esko den hitzköpfig militanten Nationalisten. Esko bewegt sich in den Kreisen der rechten Studentenbewegung und glaubt, daß die Verbindung mit Deutschland gegen die Russen trotz offensichtlicher Kriegsgefahr die richtige Entscheidung für Finnland ist. Die Tochter Vega ist eine begeisterte Ballettänzerin und sucht ihre geistigen Verwandten in der Welt. Sie will sich von der alten konventionellen Frauenrolle, wie sie ihre Mutter verkörpert, lösen und ihre innere Zufriedenheit unter Gleichgesinnten finden. Lena ist der ausgleichende Pol in der

Familie. Sie steht auf der Seite ihres Mannes, bringt aber hauptsächlich den menschlichen Aspekt in ihre Argumentation ein; so auch, wenn sie Esko davon zu überzeugen versucht, daß der Krieg vor allem den moralischen Verfall und die Verrohung des Menschen mit sich bringt. Esko will den jüngeren Outi auf seine Seite ziehen und stellt den Vater als Feigling dar. Outi ist durch die gegensätzlichen Positionen verunsichert und wird, da er zwischen den Positionen des Vater und Eskos steht, zum eigentlichen Opfer.

### SLÄKTBJUDNINGEN

Schauspiel in zwei Akten und 20 Szenen; Dramatisierung nach der Novelle *Släktin-garna* (1975)<sup>29</sup> von Solveig Emtö

Mitautorin: Solveig Emtö<sup>30</sup>

UA: 10.03.1983 Wasa Teater

Ort: Eine Stadt in Österbotten an der Ostgrenze

Zeit: 1942

Hintergrund des Stückes bildet der Krieg zwischen Finnland und Rußland während des Zweiten Weltkrieges, der sogenannte Fortsetzungskrieg (1941-1944).

**Inhalt:** Im Mittelpunkt des Geschehens steht Boijan, die sich zu Beginn des Stückes an die ihr unvergeßlichen Kriegsereignisse erinnert. Kurz nach Ausbruch des Fortsetzungskrieges im Jahr 1942 ist Boijan gerade 14 Jahre alt. Sie lebt mit ihrer Mutter, der Kriegswitwe Maria, und ihrem Bruder Johan in einer Stadt in Österbotten. Während Johan auf seine Einberufung wartet, kann es sein Freund Gunder kaum erwarten, in den Krieg zu ziehen. Zu diesem Zweck macht Gunder Schießübungen im Wald; außerdem will er damit Boijan, in die er verliebt ist, beeindrucken. Boijan arbeitet, um die Familie zu unterstützen, in einem Café. Die geschäftstüchtige Cafébesitzerin Anneli ist den in der Stadt stationierten Deutschen wohlgesonnen, da sie mit ihnen Geschäfte macht. Obwohl ihr die Mutter den Umgang mit den Deutschen verboten hat, kann Boijan bei der Arbeit im Café zufällige Begegnungen mit ihnen nicht vermeiden. Dabei stellt sie fest, daß diese, entgegen der Warnungen der Mutter, auch nett sein können. Angesichts ihrer guten Geschäftskontakte gibt Anneli ein Fest für die Deutschen, zu dem sie auch Boijan einlädt. Aus Angst, die Mutter könnte ihr die Teilnahme am Fest verweigern, greift Boijan zu einer Notlüge und behauptet, sie müsse Anneli bei einem Verwandtentreffen zur Hand gehen. Als der deutsche Oberleutnant Stefan immer zudringlicher wird, wehrt sich Boijan und es kommt zum Eklat. Der unerwartet eintreffende Bruder und Gunder bringen das zerschundene Mädchen nach Hause. Anders als erwartet reagiert die Mutter, die außerdem mit den Raubzügen ihres Sohnes konfrontiert wurde und nun dem Spott der Leute ausgesetzt ist, versöhnlich. In eine an das Abendmahl erinnernde Zeremonie ißt die Familie ein letztes Mal zusammen, bevor Johan einberufen wird. Nach dem Krieg ziehen Johan, Gunder, Anneli, Stefan und Boijan ein kurzes biographisches Resümee von der Kriegezeit und deren Auswirkung auf ihr späteres Leben.

<sup>29</sup> publiziert in der Anthologie +21. Österbottnisk prosa. 1975

<sup>30</sup> Die österbottnische Prosaistin Solveig Emtö (1927-) begann ihre literarische Laufbahn mit dem Roman *Rönnbär och flanell* (1974), dem *Krokushuset* (1976), *Det gula slottet* (1978), *Krigsbarn 13408* (1981) und *Eldvagnarna* (1988) folgten.

## EN HÅRSMÅN FRÅN SANNINGEN

Tragikomödie in 2 Akten

UA: 08.03.1989 Svenska Teatern

Ort: Borgå

Zeit: Mitte des 19. Jahrhunderts

Zentralgestalt des Stückes ist der Nationaldichter Johan Ludvig Runeberg (1804-1877), der außer von seiner Muse Finnland und seiner Frau Frederika Runeberg (1807-1879) von verschiedenen Damen aus Borgå wie Emelie Björkstén (1823-1896), Fiken Borgström (1820-) und deren Mutter Emma, Annette Reuterskjöld, Mathilda Sirén und Maria Prytz (1816-1849) und zahlreichen Zeitgenossen wie Johan Vilhelm Snellman (1806-1881), Frederik Cygnaeus (1807-1881), Aleksis Kivi (1834-1872), Zacharias Topelius (1818-1898) und Carl Jonas Love Almqvist (1793-1866) behelligt wird.

**Inhalt:** Während der Dichter auf dem Sofa schläft, kämpft seine Muse Finnland mit dem russischen Adler um ihre Gesetze und Rechte. Stolz unterrichtet sie den erwachenden Dichter von ihrem Mut, was diesen jedoch nicht beeindruckt. Sie leidet darunter, daß sie für ihn lediglich als Idee, als Inspiration existiert und nicht als reale Frau. Sie fühlt sich im Stich gelassen, als sich Runeberg den "richtigen" Frauen aus "Fleisch und Blut" verschreibt. Runeberg hat sich inzwischen in Frederika verliebt und bittet sie, seine Frau zu werden. Sie haben sich in Borgå, in dem ein angeregtes kleinstädtisches Gesellschaftsleben pulsiert, niedergelassen. Als die schwangere Frederika unter der Last der Haushaltsführung zusammenbricht, derweil sich ihr Mann mit der jungen Maria Prytz vergnügt, zeichnet sich der Beginn einer Entfremdung der Ehepartner ab. Frederika fühlt sich von ihrem Mann weder als Frau noch als Schriftstellerin anerkannt. Sie schlägt ihm vor, den oberen Stock für seine Literaturgesellschaften und Damenbesuche einzurichten. In Emilie Björkstén findet der Dichter eine Sekretärin und Liebhaberin zugleich. Die Eitelkeit des Dichters wird durch das Daguerreotypievorhaben von Joseph Desarnod, der den Dichter im Kreise seiner Freunde aus Borgå zeigen will, unterstützt. Vor dem Hintergrund des *Floradagen* 1848 in Helsingfors, wo er zum Nationaldichter geehrt wird, will Emilie den Dichter dazu bringen, sich für sie zu entscheiden. Er lehnt ab und Emilie wird aus der Photographie wegetuschiert. Am Schluß melden sich die aus den Rahmen gefallenen Porträts - das schwedische Genie Carl Jonas Love Almqvist und das finnische Genie Aleksis Kivi - zu Wort.

### FORS, HANS (1933-1993):

Hans Fors debütierte in den 50er Jahren mit dem Lyrikband *Samklang* (1953). Neben Lyrik und Prosa begann er in den 60er Jahren, vor allem für österbottische Amateurtheater Stücke zu schreiben. Erwähnt seien *Korsholmspelet* (1962), *Muren* (1962), *Brödet och stjärnan* (1971), *Vår bygd vid ån* (1984 Torgare Somarteater i Kronoby (Österbotten)), *Brudhållornas Blod* (1984 Vörå Somarteater), *Makten och härligheten* (1986 Torgare Somarteater i Kronoby), *En Midsommarafton i Cronoby* (1988 Torgare Somarteater i Kronoby), *Jåfsgårdens rop* (1988 Vörå Somarteater), *Mot blåvit rymd* (1990) und die Hörspielanthologie *Röster, händer utsträckta* (1984).

## MAKTEN OCH HÄRLIGHETEN

Schauspiel in 2 Akten

Musik: Sigurd Snåre

UA: 1986 Torgare Sommar-teater i Kronoby (Österbotten)

ED: FORS, HANS: *Makten och härligheten. Skådespel från 1600 talets Österbotten.* Kronoby 1985.

Ort: Die Gemeinde Kronoby in Österbotten

Zeit: 1662-1690

Von Machtmißbrauch der Gesetzesvertreter und für das 17. Jahrhundert ungewöhnliche Individualisierungsbestrebungen handelt Hans Fors lokales Geschichtsstück.

Als der Zimmermann Magnus Larsson Wikar aus dem Dreißigjährigen Krieg zurückkehrt, kommt es zu einer zufälligen und unangenehmen Begegnung zwischen ihm und dem Landeshauptmann (landshövding) von West- und Österbotten Johan Graan. Im Wirtshaus des Städtchens gibt sich Magnus den Wirtsleuten zu erkennen und erfährt, was sich in seiner Abwesenheit zugetragen hat. Durch ihre Vermittlung gelingt es ihm, auch eine Arbeit bei der Werft zu finden. Als Margareta Walleriansdotter Hamnius beim Landeshauptmann vorsprechen muß und er sie durch seine erpresserischen Maßnahmen um Hab und Gut bringt, wird die korrupte Auslegung von Gesetzen und das Ausnützen seiner Machtposition offensichtlich. Magnus, der inzwischen auf dem Hof seiner Verwandten arbeitet, hat sich in Henrika verliebt und heiratet sie. Der Sohn von Margareta Walleriansdotter Hamnius ist unterdessen endlich Richter geworden und lebt wieder auf dem Gut Rudnäs. Aufgrund seiner persönlichen Erfahrung hat er sich zu einem hartherzigen und geldgierigen Charakter entwickelt und richtet unerbittlich über die Bauern. Nachdem die von ihm mißbrauchte Magd Marit schwanger wird, jagt er sie vom Hof. Der ebenfalls am Hof beschäftigte Knecht Jöns Jönsson verspricht ihr zu helfen. Er gibt ihr durch seine phantasievolle Art neuen Lebensmut und heiratet sie. Wenig später werden beide mit dem Kind vom Hof gejagt. Unter den Bauern entwickelt sich infolge der Ungerechtigkeit, die sie von der Herrschaft erfahren, ein Solidaritätsgefühl, und Magnus und Henrika helfen den Vertriebenen. Auch Jöns Jönsson findet als Schiffsbauer eine Arbeit und kann seinen Traum, ein eigenes Schiff zu bauen, verwirklichen. Richter Hamnius, der Jöns den Aufstieg mißgönnt, will ihn abwerben; Jöns geht auf die Erpressung von Hamnius nicht ein. Als Jöns halb fertiges Schiff in Brand gesetzt wird, verdächtigt er Hamnius. Die Zusammengehörigkeit der Schiffsbauer ist so groß, daß sie Jöns beim Bau eines neuen Schiffs unterstützen. Die Ausdauer Jöns hat sich gelohnt und sein Traum geht in Erfüllung. Der gealterte Hamnius liegt im Sterben. Aus Angst, der Teufel würde ihn holen, zeigt er Reue. Er bittet den Pfarrer, ihm die Beichte abzunehmen und die Absolution zu erteilen.

## GRANHOLM, OLOF (1924-):

Olof Granholms Debütroman *Bässpojken* (1971) konnte sich außer in Finnland auch in Schweden etablieren. Danach folgten die Romane *Spånskottaren* (1973), *Oxbollen* (1977), *Kobaggen* (1980), *Påläggskalven* (1981) und *Nedoviggen* (1986). Als Dramatiker debütierte er mit *Egnahemsbyggarna* 1973 am Wasa Teater. Danach entstanden das Kinder- und Jugendstück *Livet på Trollstenvägen* (1976 Teater Jacob) und *Spritjobbarna* (1976 WT). Als österbottnischer Verfasser war Granholm an der Streitschrift *Hurrarna* (1974) beteiligt.

## EGNAHEMSBYGGARNA

Volkstümliche Dialogserie in zwei Akten

UA: 12.10.1973 Wasa Teater

Ort: Österbotten

Zeit: 1970er Jahre

Die Region Österbotten und die Beziehung der Menschen zu dieser Region stehen im Mittelpunkt des Stücks.

**Inhalt:** Der Bauarbeiter und Sozialist Albert Planman lebt mit seiner Freundin Stina in einem kleinen Haus in Österbotten. Trotz ihrer bescheidenen ökonomischen Situation haben sie sich entschlossen, ein Haus zu bauen und zu heiraten. Im Mittelpunkt der Handlung stehen die Vorbereitungen wie Planung, Grundstückskauf und Kreditbeschaffung sowie weitere Schwierigkeiten, die mit dem Bau eines Eigenheims verbunden sind. Eine lebhafte Unterbrechung im Alltag des Paares bilden die Hochzeit und das große Arbeitsessen *talko*, das dem gemeinsamen Ausheben des Grundes, bei dem alle Nachbarn, Freunde und Bekannte mithelfen, folgt. Die Handlung ist relativ einfach und geradlinig gestaltet und der Schwerpunkt des Stückes liegt auf der realistischen Charakter- und Milieubeschreibung Österbottens, die durch die dialektgeprägten und ursprünglichen Dialoge unterstrichen werden.

## SPRITJOBBARNA

Volksstück in 2 Akten

UA: 24.09.1976 Wasa Teater

Ort: Österbotten

Zeit: 1920er Jahre

Das Stück ist eng mit zwei historische Tatsachen verbunden: zum einen das Aufkommen verschiedener lokaler Bürgerwehren (*skyddskår*), die sich aus den "weißen", nationalen Bürgerwehren des Bürger- und Freiheitskrieges 1918/19 entwickelten und zum anderen die Einführung des Alkoholverbots.

**Inhalt:** Eugen Wahlroos, ein angesehener und respektierter Mann im Dorf, will eine lokale Bürgerwehr gründen. Unter den Dorfbewohnern sucht er nach Freiwilligen, die bereit sind, sich der Initiative anzuschließen. Außer den Männern Per, Hugo, Evald, Ruben und dem Kaufmann Mikael treten auch deren Frauen Adele, Helmi und Tyra sowie die unverheiratete Tilda Björk als Lottafrauen<sup>31</sup> der Bürgerwehr bei. Valdemar Jansson ist zwar beim Gründungstreffen der Vereinigung dabei, zeigt allerdings kein Interesse für die Sache, obgleich Hauptmann Tötterman eingeladen wurde, um als Redner für die Bürgerwehr Überzeugungsarbeit zu leisten. Eugen engagiert sich dagegen zum Leidwesen seiner Frau Emmy um so eifriger für die Vereinigung und wird zum Bezirkschef gewählt. Der Kaufmann Mikael plant, mit Alkohol Schwarzhandel zu betreiben, und sieht in einem estnischen Alkoholfrachter, der außerhalb der Zollgrenze vor Anker liegt, eine willkommene Gelegenheit für ein lukratives Geschäft. Mikael überredet Eugen, bei der Verschiebung mitzumachen und verschwiegene und zuverlässige Handlanger zu organisieren. Per und Hugo werden zum Werkzeug in deren Händen. Im Gegensatz dazu steht Valdemar, der seine eigene Meinung vertritt und sich dadurch von den anderen nicht nur absondert, sondern auch unbeliebt macht. Nur in Tilda, die den Verleumdungen und dem Gerede des Dorfes ausgesetzt ist, findet er eine Verbündete. Er gewinnt am Schluß die Liebe von Tilda.

<sup>31</sup> Die weibliche Hilfsorganisation "Lotta Svärdorganisation" wurde während des Bürger- bzw. Freiheitskrieges (1917/18) zur Unterstützung der Bürgerwehr eingesetzt. Der Name geht auf Runebergs Frauengestalt Lotta Svärd in *Fänrik Ståls sägner* (1848) zurück. Aufgrund ihrer ideologischen Nähe zu den rechtsextremen Organisationen wurde sie (wie auch die Bürgerwehr) 1944 im Zuge des Waffenstillstandsvertrags mit der Sowjetunion abgeschafft.

### GROTH, JOAKIM (1953-):

Joakim Groth war schon seit seiner Jugendzeit durch das Engagement auf Amateurtheaterebene eng mit der finnl.-schwed. Theaterszene verbunden. Nach dem Lyrikband *Blindfönster vidare* (1979) und dem Roman *Vägen till staden* (1981) debütierte er als Dramatiker mit den Jugendstücken *Jamboree* (1981 Teater Rampen, zus. mit Kjell Lindblad nach William Goldings Roman *Lord of the Flies*) sowie *Fredag kväll Rockshow* (1981 WT, zus. mit Thomas Wulff, Markus Fagerudd) und etablierte sich mit den nachfolgenden Dramentexten wie dem Thriller *Skotten i Helsingfors eller Världen som vilja och föreställning* (1983 LT), der Tragikkomödie *Främlingarna* (1988 LT) und der Komödie *Camera obscura* (1993 LT). Weitere Prosawerke Groths sind die Novellensammlung *Lit de parade* (1981) und der Roman *Världen enligt Edi* (1986).

### SKOTTEN I HELSINGFORS ELLER VÄRLDEN SOM VILJA OCH FÖRESTÄLLNING

Thriller in 3 Akten

UA: 24.08.1983 Lilla Teatern

ED: GROTH JOAKIM: *Skotten i Helsingfors eller Världen som vilja och föreställning*. Limespains 1983.

Ort: Helsingfors

Zeit: 1904, 1932 und 1989

Das Stück nimmt auf zwei historische Personen Finnlands bezug. Einerseits auf Eugen Schauman (1875-1904), den Attentäter des russischen Generalgouverneurs Bobrikov, und andererseits auf Minna Craucher (gest. 1932), die in den 1930er Jahren einen literarischen Salon mit der Lyrikergruppe *Tulenkantajat* in Helsingfors unterhielt. Sie stand im Ruf, eine leichtfertige Person zu sein und wurde 1932 ermordet.

**Inhalt:** Im ersten Akt vertreiben sich die Hauswirtin des Pensionats der Haushaltschule Fru Häggström und die Pensionatsbewohnerin Fru Bergstedt-Vuorinen die Zeit mit Kartenspiel und Gesprächen. Als Elma Nieminen, eine Bekannte des ebenfalls in der Pension wohnenden Eugen Schauman vorbeikommt, um diesen zu besuchen, entwickelt sich ein Gespräch über den abwesenden Schauman. Fru Bergstedt-Vuorinen erwähnt, daß sie Schauman mit einem Revolver hinausgehen sah und einen Selbstmord vermutet. Die Vermutung scheint sich zu bestätigen, als ein Schuß fällt.

Im zweiten Akt ist Minna Craucher gerade dabei, umzuziehen. In ihrem leergeräumten Salon läßt sie in einem Monolog ihr Leben Revue passieren. Sie erinnert sich, wie sie ihren Salon zu einem Zentrum für Künstler und Intellektuelle machte, verschiedene Kupplerdienste für sie übernahm, sich als Engelmacherin betätigte, sich von den Deutschen prostituieren ließ, für den Schwarzmarkthändler Laukka arbeitete, sich gegen Freunde als Spionin der Sicherheitspolizei einsetzen ließ etc. Ihre Erinnerung macht deutlich, daß es ihr in dieser Übergangszeit von 1917 bis 1930 gelang, sich gewieft und skrupellos zu behaupten. Als ihr früherer Liebhaber Erkki Olavi Runolinna kommt, um sie als Kriecherin und Schleimerin zu entlarven und zu richten, versucht sie sich herauszureden, bis der Schuß fällt.

Im dritten Akt machen Eva Wisell und Marita Havinen als Kandidatinnen bei der Fernsehshow "Roulette des Lebens" mit. In Anlehnung an das Prinzip des russischen Roulettes wird die Pistole vom Fernsehspielleiter mit einer Patrone geladen. Die Kandidaten drücken abwechselnd ab, bis sich ein Schuß löst. Der Gewinner bekommt einen Geldgewinn, und der Verlierer bezahlt mit dem Leben. Nach dem vierten Wechsel löst sich bei Marita ein Schuß.

**FRÄMLINGARNA**

En tragikomedie om normal kärlek  
 Tragikomödie in 4 Akten  
 UA: 14.01.1987 Lilla Teatern  
 Ort: Sommerhaus in Finnland  
 Zeit: 80er Jahre

Das Stück thematisiert die Unfähigkeit des Menschen, sich selbst zu verstehen, und die damit zusammenhängende Beziehungslosigkeit zu seinen Mitmenschen.

**Inhalt:** Der 80. Geburtstag des Großvaters Johan Wahlén ist der Anlaß eines größeren Familientreffens. In der Abgeschiedenheit des familieneigenen Sommerhauses auf einer Insel findet sich der geeignete Ort für die zahlreichen Gäste. Während seine Söhne Magnus und Love, seine Schwiegertochter Anna und deren Sohn Johan bereits dort sind, werden seine Tochter Lillian, deren Mann Lars Olof und Loves und Annas zweiter Sohn Edvard und dessen Freundin Cecilia wenig später von Johan mit dem Schiff abgeholt. Aus dem anfänglichen Bemühen um die Geburtstagsstimmung des kranken Großvaters entwickelt sich langsam eine Atmosphäre der Auseinandersetzung, in der, vor allem nach dem plötzlichen Tod des Großvaters, unangenehme Wahrheiten, vergangene oder verdrängte Konflikte aufgefrischt und die Menschen in ihrer Verstellung enthüllt werden.

**GUMPLER, HERBERT:**

Für den als Strafsachenjurist und Verteidiger arbeitenden Herbert Gumpler ist *Tre mål före lunch* (1974) sein Debütstück.

**TRE MÅL FÖRE LUNCH**

Rechtsstück in 3 Episoden  
 Mitautor: Carl Mesterton  
 UA: 23.04.1974 Svenska Teatern  
 Ort: Finnland  
 Zeit: Mitte der 70er Jahre

Als ein Beitrag zur Debatte über Gewalt in der heutigen Gesellschaft wird das Stück im Untertitel charakterisiert.

**Inhalt:** In der ersten Episode wird Brita Margareta Eiman angeklagt, ihrem Mann, der nach einem Unfall das Bewußtsein verlor, Sterbehilfe geleistet zu haben. Sie erhält aufgrund der besonderen Umstände eine Gefängnisstrafe von acht Monaten. Im zweiten Fall steht der Geschäftsmann Runar Axel Nilsson vor Gericht, weil er Kaj Erik Sundman, der im Park um Geld bettelte, beschimpft und schließlich mit seinem Spazierstock brutal zusammengeschlagen hat. Er wird zu sechs Monaten Gefängnis auf Bewährung verurteilt. Der dritte Prozeß hat einen versuchten Raubüberfall mit Todesfolge zum Gegenstand. Leif Yngve Ström hat Sven Olof Nygren mit einer Waffe bedroht, um ihn zu berauben. Nygren versuchte zu fliehen und wurde von einem Lastauto getötet. Ströms bereits abgessener einjähriger Gefängnisaufenthalt wird ihm angerechnet, und er wird zu weiteren acht Monaten Gefängnis verurteilt. Außerdem muß er die Kosten für die Obduktion des Verstorbenen übernehmen.

**HEMMING, GUNILLA (1955-):**

Einen Versuch, die eigene Position, die gesellschaftspolitischen Bewegungen der 70er Jahre, die neue Linksorientierung, ein neues ökologisches Bewußtsein und den Feminismus zu bestimmen, unternahm Gunilla Hemming in der Textsammlung *Ansats* (1979), die sie zusammen mit Kerstin Smeds herausgegeben hat. Nach verschiedenen Gruppenarbeiten wie bspw. dem absurd-surrealistischen Jugendstück *Palt eller Pudding* (1982 Studentteatern, zus. mit Thomas Wulff, Patrick Kosk) waren die Hörspiele *Kråksång* (1984) und *Om kärleken eller pistoler i marginalen* (1984) erste eigene Produktionen von Gunilla Hemming. Als Theaterschriftstellerin begann sie mit dem Drama *En tyst bolagsman* (1984 SvT), dem das Monologstück *Spräckliga änglar* (1986 SvT) und das psychologische Drama *Förnuftets Gudinna* (1987 SvT) sowie das Kinderstück *Rädda min Rufus* (1988) folgten.

**EN TYST BOLAGSMAN**

Drama in 2 Akten  
 UA: 07.02.1984 Svenska Teatern  
 Ort: Wohnung in Helsingfors  
 Zeit: 1980er Jahre

Sprachlosigkeit und Machtspiele sind die Themen des Dramas.

**Inhalt:** Rolf und Pirjo, ein Paar mittleren Alters, wohnen in einer kleinen Einzimmerwohnung. Rolf läßt einen jungen Mann, Tino, den er vom Fenster aus beobachtet hat und der in ein Unwetter geraten ist, zu sich ein. Tino, der bei Rolf übernachtet, macht erst am nächsten Morgen die Bekanntschaft mit Pirjo, die sich unterm Bett aufhielt. Mehr und mehr dringt Tino in die absurde Welt von Rolf und Pirjo, die einander nichts mehr zu sagen haben, ein und fungiert als eine Art Kommunikationsträger zwischen den beiden. Gleichzeitig wird er von beiden für die eigenen Zwecke eingesetzt. Rolf will ihn zu seinem Nachfolger und Pirjo zu ihrem Liebhaber machen.

**SPRÄCKLIGA ÄNGLAR**

Triptychon in drei Tableaus  
 UA: 09.12.1986 Svenska Teatern

Lebensnahe Sehnsüchte und die damit verbundenen Enttäuschungen sind das gemeinsame Motiv der drei Tableaus, die mit den Titeln *Den fåfänga musfröken*, *På den tiden då BB* und *Nancy* überschrieben sind.

**Inhalt:** *Den fåfänga musfröken* handelt von einer eitlen Maus, die durch die zahlreichen Männer, die ihr den Hof machen, ihre Bestätigung findet. Als fabelhafte Wesen machen das Schwein, der Esel, der Hund und die Katze ihre Aufwartung, doch alle werden verschmäht bis auf die Katze, die der Maus zum Verhängnis wird.

In *På den tiden då BB* verliebt sich eine junge Dame in einen Seemann, der sich als Gesundheitsbeter/Glaubensheiler und Magier betätigt. Der Seemann segelt aber weiter und verläßt sie.

Der Engel Nancy in *Nancy* langweilt sich auf seiner Wolke, denn das Himmelreich entspricht nicht dem, was man sich darunter gemeinhin vorstellt. Sie erinnert sich zwar an ihr trauriges und hartes Leben auf der Erde, ist jedoch auch mit ihrem jetzigen tristen Dasein unzufrieden. Schlußendlich nimmt sie ihre Flügel und geht.

## FÖRNUFTETS GUDINNA

Psychologisches Drama in 2 Akten

UA: 25.02.1987 Svenska Teatern

Ort: Gerichtssaal und Gefängnis *La petite Force* in Paris

Zeit: 1793

Das Stück beschreibt die psychologische Situation der Gefangenen vor ihrer Verurteilung bzw. Hinrichtung. Gleichzeitig thematisiert es die Stellung der Frau vor dem Hintergrund des Leitgedankens der französischen Revolution: Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit.

**Inhalt:** Das Gefängnis *La petite Force* in Paris wird zu einer Begegnungsstätte von vier Frauen, die auf ihre Verurteilung warten. Als die Marquise Thérèse de Cuberras, der Royalismus vorgeworfen wird, in die Zelle kommt, trifft sie auf die Stickerin Marion, die angeklagt wird, ihren Mann umgebracht zu haben. Die dritte Gefangene, Olympe de Gouges, ist Schriftstellerin und steht deshalb unter Arrest, weil sie sich im revolutionären republikanischen Frauenverband für die Frauenrechte eingesetzt hat. Kurz nach ihrer Ankunft wird zuerst Thérèse de Cuberras und dann Olympe de Gouges dem Revolutionstribunal vorgeführt. Während Olympes Abwesenheit versucht der Wächter Clément, Thérèse zu bedrängen, weil er sie mit Marion, die ihn zuvor provoziert hat, verwechselt. Als er über das Mißverständnis aufgeklärt wird, nähert er sich Marion. Thérèse eilt ihr mit einer Schere zu Hilfe und sticht Clément nieder. Um die Tat zu verbergen, verstecken sie Clément in der Zelle. In Olympes Prozeß werden die Zeuginnen Lemoc, Jobé und Maillard, die ebenfalls dem Frauenverband angehörten, vernommen. Während Lemoc und Jobé gegen Olympe aussagen und frei kommen, wird die Schauspielerin Pauline Maillard ebenfalls inhaftiert. Unerwartet schnell verkündet der Wächter Pauline Maillards Hinrichtung. Er erlaubt Olympe, Paulines Haare abzuschneiden, dann wird sie abgeführt. Olympe dagegen wird zum zweiten Mal vor das Revolutionstribunal geführt, sie verteidigt zunächst Thérèse, kommt jedoch gegen die eigenen Anklagepunkte nicht an und wird zum Tode verurteilt. Um die Hinrichtung zu verhindern, gesteht sie, daß sie schwanger ist. Thérèse kommt frei. Doch Olympe hat überraschend eine Fehlgeburt und schneidet sich daraufhin selbst das Haar.

## HULDÉN, LARS (1926-)

Der Literaturwissenschaftler und Sprachhistoriker Lars Huldén begann seine literarische Produktion 1958 mit dem Gedichtband *Dräpa näcken*. Neben zahlreichen Lyrikbänden und einigen Erzählungen schrieb er ab den 60er Jahren auch Theatertexte. Den Kabarettstücken *Halvåtta i kväll* (1968 SvT), *Violinisterna* (1968 SvT), *Österbotten*, *Österbotten* (1970 WT) folgten zahlreiche Musikstücke wie *Trassel* (1972 SvT, zus. mit Kurt Nuotio, Kaj Chydenius), *Smugglarkungen* (1977 SvT, zus. mit Bengt Ahlfors), *Villon, Poet* (1976 ÅST, zus. mit Kaj Chydenius), *Du stora tid eller Vad Fältskärn aldrig berättade eller Hundra år Österbotten* (1980 WT, zus. mit Michel Guillermo), *Förräderiet* (1971 Festspelen på Raseborg, zus. mit Kaj Chydenius), *Under torparsolen* (1973 Festspelen på Raseborg, zus. mit Toni Edelman), *Anders eller sagan om herden Anders Chydenius* (1989 Karleby, zus. mit Alf Mylläri) sowie die Revue *Vårdröm* (1982 LT, zus. mit Claes Andersson, Johan Bargum, Tua Forsström, Henrik und Märta Tikkanen).

## DU STORA TID ELLER VAD FÄLTSKÄRN ALDRIG BERÄTTADE ELLER HUNDRA ÅR ÖSTERBOTTEN

Ein musikalisches Geschichtsstück in 2 Akten

Musik: Michel Guillermo

UA: 19.04.1980 Wasa Teater

Zeit: Von 1630-1730

Ort: Österbotten

Hintergrund des Stückes bilden die Kriegszeit und ihre Auswirkungen im 17. und 18. Jahrhundert. Als Teil der Großmacht Schwedens waren die finnländischen Truppen sowohl am Dreißigjährigen Krieg, dem Schwedischen Krieg (1630-1635), und dem Schwed.-franz. Krieg (1635-1648), als auch am Nordischen Krieg (1700-1721) beteiligt. In literarischer Anlehnung an Zacharias Topelius' *Fältskärens berättelser* (1853-1867) bilden die beiden österbottischen Familien Bertelsköld und Larsson einen lokalen Anknüpfungspunkt.

**Inhalt:** Im Mittelpunkt des Geschehens stehen die beiden Geschlechter Bertelsköld (ehemals Bertila) und Larsson. Zur Zeit des Schwedischen Krieges werden Aron Bertila, ein Gutsbesitzer in Österbotten, und Larsson, sein treuer Untergebener, damit konfrontiert, ihre Söhne Gustav Bertila und Olof Larsson in den Glaubenskrieg nach Deutschland zu schicken. Während Bertila von der Notwendigkeit des Krieges und dem Kriegsdienst überzeugt ist, steht Larsson dem Kriegsgeschehen kritisch gegenüber. In Deutschland plant der Jesuit Hieronymus wiederholt ein Attentat gegen den Ketzerfürsten Gustav II. Adolf, was stets mißlingt. Seine Verbündete, Regina von Emmeritz sowie deren Kammerzofe Dorthe werden gefangengenommen und müssen nach Österbotten emigrieren, wo sie unerwartet auf Pater Hieronymus, der sich als deutscher Apotheker ausgibt, treffen. Alle drei werden nach Schloß *Korsholm* gebracht und dort festgehalten. Ihnen gelingt jedoch die Flucht und als deutsche Fürstin mit Zofe und Apotheker getarnt, kehren sie kurz auf dem Hof von Bertila ein. Gustav Aronson Bertila hat sich inzwischen in der Schlacht bei Breitenfeld bewährt, ist Leutnant geworden und wurde mit dem Namen Bertelsköld geadelt. Nachdem Aron Bertila, der gegen den Adelsstand ist, vom Aufstieg seines Sohnes und der Namensänderung erfahren hat, verstößt er den Sohn und vermacht das Landgut seinem treuen Diener Larsson. Als Gustav Bertelsköld, wieder zurück in Finnland, die Familie zu Hause kurz besucht, erfährt er, daß der Vater ihn verstoßen hat. Außerdem teilt ihm die vermeintliche Schwester Meri mit, daß sie seine Mutter und Gustav II. Adolf sein Vater ist. Das Gespräch wird durch den hereinstürmenden Soldaten Bengt Kristersson, der auf der Suche nach den drei deutschen Katholiken ist, unterbrochen. Aufgrund seines Auftrags, nach Hieronymus zu fahnden, hat auch Gustav Bertelsköld ein Interesse an den Deutschen und nimmt die Verfolgung nach Kajaneborg auf. Auf Kajaneborg wird der Historienschreiber Johannes Messenius von Hieronymus überrascht und dazu gezwungen, einen Brief mit dem katholischen Glaubensbekenntnis des bei Lützen gefallenen Gustav II. Adolf, zu fälschen. Durch die rechtzeitige Ankunft Gustav Bertelskölds kann der Betrug verhindert werden, und Hieronymus stürzt in den Tod. Gustav hat Anweisung, Regina von Emmeritz, deren Strafe gemildert wurde, in ihr Heimatland zurückzubringen. Sie verlieben sich jedoch ineinander und lassen sich auf dem Grafensitz *Majniemi* nieder. Dreißig Jahre später, um 1680, ist Olof Larsson der Gutsbesitzer des Bertila-Hofs und lebt mit seinen Kindern und Enkelkindern auf dem Gut. Der Nachkomme von Gustav Bertelsköld, Graf Bernhard Bertelsköld II., macht in der Zeit der großen Hungersnot eine Reise durch sein Land und kommt auch auf den ehemaligen Familienbesitz Bertila. Im Nordischen Krieg wird Finnland zum Kriegsschauplatz, und sechs der Larsson-Brüder müssen sterben. Nach dem Einmarsch der Kosaken werden sie gezwungen, den Hof Bertila verlassen. Erst durch den Frieden von Nystad kommen die Larssons wieder auf ihren Hof zurück.

## FÖRRÄDERIET

Musikalisches Geschichtsstück in 3 Akten

Musik: Kay Chydenius

UA: 1971 Festspelen i Raseborg (Ekenäs, Nyland)

ED: HULDÉN, LARS: *Två Raseborgspel. Förräderiet, Under torparsolen*. Ekenäs 1974.

Zeit: Um 1520

Ort: Burg Raseborg

Hintergrund des Geschehens bildet das historische Ereignis "Stockholmer Blutbad" (1520) und dessen Auswirkungen auf Finnland bzw. Nyland. Außerdem gibt das Stück einen Einblick in die historischen Unterhaltungsprogramme, Feste und Brauchtümer.

**Inhalt:** In einem Prolog werden einführend die Burgherren vorgestellt und historisch eingeordnet. Vor der Burg herrscht ein buntes Treiben mit fahrenden Händlern, Gauklern und Soldaten. Aus den Gesprächen der Soldaten geht hervor, daß Christian II. von Dänemark Stockholm bedrängt und der Einfall der Dänen immer wahrscheinlicher wird. Mit dem Boten Lars Skrivare kommt dann auch die bestätigende Nachricht vom Überfall Christians II. auf Stockholm. Hemming Gadhs hat inzwischen die Seiten gewechselt und soll als Gesandter des Dänenkönigs in der finnländischen Bevölkerung für die neue dänische Herrschaft werben. Als Hemming Gadhs zum Schloßhauptman (slottshövitsman) Nils Eskilson nach Raseborg kommt, hat er bereits die Treueerklärung sämtlicher Burgen und Schlösser Finnlands besiegelt und hofft nun, auch die nyländische Herrschaft zu überzeugen. Nils Eskilson bittet sich die Beratung mit seinem Vertrauten aus. Mit Lars Skrivare und Olof ist Nils Eskilson sich einig, daß die Anerkennung der dänischen Regierung die friedlichste Lösung darstellt. Eskilsons Frau Ingeborg und Magister Henrik dagegen halten an dem Beschluß, die Burg niemals den Dänen zu übergeben, fest. Sie sind vom plötzlichen Wandel Hemming Gadhs nicht überzeugt und beschließen, im Namen Ingeborgs dem König einen Brief zu schreiben, in welchem sie Gadhs Königstreue anzweifeln. Ingeborg hat in Olof, der mit ihrer Tochter Anna befreundet ist, einen Boten für die Botschaft an den König gefunden. Unterdessen wird mit einem Fest die neue Freundschaft zwischen Nils Eskilson und Hemming Gadhs sowie die neue Herrschaft gefeiert. Sänger, Gaukler und Komödianten tragen zur Unterhaltung bei. Der Brief Ingeborgs und Magister Henriks hat seine Wirkung bei König Christian nicht verfehlt, und er befiehlt seinem Landsmann und Soldaten in Finnland, Rolev Mattson, Hemming Gadhs Posten zu übernehmen und sowohl Hemming Gadhs als auch Nils Eskilson hinrichten zu lassen.

## UNDER TORPARSOLEN

Musikalisches Geschichtsstück in 3 Akten

Musik: Toni Edelman

UA: 1973 Festspelen i Raseborg (Ekenäs, Nyland)

ED: HULDÉN LARS: *Två Raseborgspel. Förräderiet, Under torparsolen*. Ekenäs 1974.

Zeit: 1870-1880

Während der dem Stück zugrundeliegende Roman *Under torparsolen* (1922) von Hugo Ekhammar vor allem die düstere Seite im Leben der einfachen Landbevölkerung beschreibt, versucht Lars Huldén in seiner Dramatisierung, auch ihre humoristisch-folkloristischen Bedürfnisse miteinzubeziehen.

**Inhalt:** Das Stück beginnt mit einem Aufruf an alle Kätner, sich mit den nötigen Gerätschaften für das Tagwerk beim Pächter Valter Svelling zu melden. Olof Jordman wird vom Feld zur Geburt seines Sohnes Gustav gerufen, bei der seine Frau ums Leben kommt. Um die Kinder zu versorgen, heiratet Olof Jordman ein zweites Mal. Mit seiner neuen Frau ziehen auch deren Schwester und Mutter ein, die sich um die

Erziehung der Kinder aus erster Ehe kümmern. Bei der Vorbereitung zur Überprüfung der Lesefähigkeit (läsförhör) unterscheidet sich Gustav von seinen Geschwistern dadurch, daß er als Fünfjähriger bereits lesen und den Katechismus fast auswendig kann. Auch in praktischen Dingen ist Gustav sehr geschickt, so daß der Vater ihn als Kind schon zur Arbeit als Gehilfe mitnehmen kann. Bei einem Fest auf der Burg gibt es ein aufwendiges Programm mit Musik, Volkstanz, Theater, Kinderspielen etc. Gustav ist inzwischen fast erwachsen und trifft sich mit seiner Freundin Maja-Lisa zum Tanzen. Sie beschließen zu heiraten. Unter Gustavs Leitung vereinigen sich die Tagelöhner und setzen sich mit der Forderung an den Pächter, morgens eine Stunde später die Arbeit zu beginnen, durch. Als Gustav erfährt, daß Maja-Lisa schwanger ist, kündigt er seinen Tagelöhnervertrag, um sich nach einer besseren Arbeit umzusehen und seinen Kindern ein bequemeres Leben bieten zu können.

### ANDERS ELLER SAGAN OM HERDEN ANDERS CHYDENIUS

Musikalisches Geschichtsstück in zwei Akten

Musik: Alf Mylläri

UA: 15.07.1989 Karleby UF Teater vid Hembygdsmuséet på Kyrkbacken

ED: HULDÉN, LARS: *Anders eller sagan om herden Anders Chydenius*. Karleby 1990.

Ort: Österbotten und Schweden

Zeit: 1767-1803

Im Mittelpunkt des Stückes steht die historische Figur des Geistlichen Anders Chydenius (1729-1803), der sich neben seinem sozialen Engagement auch für die finanziellen Belange des Landes interessierte und sich für die unbegrenzte Gewerbe- und Schiffahrtsfreiheit einsetzte. Darüberhinaus wurde auf seine Initiative hin und durch die Unterstützung Gustavs III. die Religionsfreiheit in Finnland eingeführt.

**Inhalt:** Das Stück beginnt im Jahre 1767, einer wichtigen Zeit in Anders Chydenius Leben. Aus Stockholm zurückgekehrt, wird er von Alpträumen geplagt, in denen er von den Priestern wegen seiner Schriften verfolgt wird. Im anschließenden Gespräch mit seiner Frau Malin kommen die Grundzüge in Chydenius Lebensanschauung zum Ausdruck. Erst nach dieser Szene, die die Funktion einer Kurzcharakteristik hat, werden prägende Ereignisse und wichtige Stationen in Anders Chydenius Leben nachgezeichnet. Nachdem Anders seinem Vater in der Kirche zu Paldamo versprochen hat, sich an den Glauben und die Wahrheit zu halten, wird dies zu seinem Lebensmotto. Daß jedoch auch Anders hin und wieder mit seinem Gott hadert, wird bei der Nachricht vom Tod des Bruders angedeutet und bei der Beerdigung dreier Kinder, die Opfer der Pockenkrankheit wurden, deutlich. Als vorbeugende Maßnahme führt er in der Umgebung die Pockenimpfung durch. Anders wird zum Repräsentanten der österbottischen Kaplane gewählt und ergreift nun die Gelegenheit, seine Idee von der Freiheit für alle in die Tat umzusetzen. Daß er mit seinen Reformen auch auf Widerstand stößt, wird in der Auseinandersetzung mit seinem Gegner Reinhold Antonson und der vom Bischof angedrohten Bestrafung dargestellt. Bei seinen Freunden Pastor Pehr von Uppsala und Pastor Axel von Stockholm findet Anders Chydenius dagegen auch für seine aufsehenerregende Schrift *Källan till rikets wan magt* (1765) Verständnis. Wie rasch sich manche von Anders Chydenius Reformen durchsetzen, zeigt sich im Fest für die Schiffahrtsfreiheit in Gamlakarleby 1768, bei dem Anders Chydenius als Held gefeiert wird. Nachdem er 1770 Pfarrer in Gamlakarleby wird, kümmert sich Anders Chydenius wieder praktisch um die sozialen und ökonomischen Probleme in seiner Gemeinde. In einer Audienz bei Gustav III. im Jahr 1779 wird er für seine Bemühungen um die Religionsfreiheit geehrt, während der Priesterstand in Finnland verbittert reagiert. Doch Anders Chydenius läßt sich nicht erschüttern und will, unter Einfluß der französischen Revolution (1789), die Idee eines lappländischen Freistaates verwirklichen. Eines seiner letzten Lebenswerke ist der Bau eines Kirchturms, der in ganz Österbotten zu sehen sein soll. Das Stück endet mit Anders Chydenius letzter

Predigt, die er auf seinem Sterbebett hält. In einem Epilog wird auf die Aktualität bzw. Wirkung eines so vorbildlichen, für das allgemeine Wohl wichtigen Lebens Bezug genommen.

### KARLSSON, RALF

Als Amateurschriftsteller gab der Pfarrer Ralf Karlsson bereits in den 60er Jahren mit dem Fernsehspiel *Yhdeksännellä hetkellä* (1964, *Vid nionde timmen*) sein Debüt, dem erst 1988 die Aufführung eines weiteren Stückes, das Antikriegsstück *Vid Gränsen*, folgte.

### VID GRÄNSEN

Antikriegsstück in zwei Akten

Mitautorin: Harriet Sjöstedt (Harriet Nylund)

UA: 22.09.1988 Åbo Svenska Teater

Ort: Salmis

Zeit: Gegenwart/1980er Jahre mit Rückblenden in die 1940er Jahre

Das von Ralf Karlsson bereits 1970 geschriebene und Ende der 80er Jahre mit Harriet Nylund umgearbeitete Stück beschäftigt sich mit der Sinnlosigkeit von Krieg und Soldatendasein. Waffen- oder Kriegsdienstverweigerung verleihen dem Stück Aktualität.

**Inhalt:** Ein Pfarrer sitzt am Abend vor Allerheiligen zu Hause und ist gerade dabei, seine Predigt zu schreiben. Da er sich nicht auf seine Arbeit konzentrieren kann, nimmt er ein von ihm vor 18 Jahren niedergeschriebenes Dramenmanuskript hervor. Die Figuren des Stückes beginnen langsam, wahre Gestalt anzunehmen. Die Vergangenheit, der Winterkrieg, entsteht vor seinen Augen: Die Situation an der Grenze zu Rußland spitzt sich durch das Vordringen der russischen Soldaten zu. Um die Stellung halten zu können, wird gefordert, daß alle zum Waffeneinsatz an die Front müssen. Der Sanitäter Leo Karjalainen weigert sich, eine Waffe zu tragen, aber Major Ulf Feldtman zwingt ihn dazu, indem er mit dem Kriegsgericht droht. In der Nacht kommt es zu einer Begegnung zwischen Karjalainen und einem russischen Soldaten, den Karjalainen aus vermeintlicher Notwehr tötet. Aus dieser Schuld heraus verläßt er in einer anderen Situation seinen Maschinengewehrposten, um einem verwundeten russischen Soldaten zu helfen. Er vernachlässigt auf diese Weise die Rückendeckung der eigenen Kameraden, zu denen der Sohn Feldtmans gehört. Feldtmans Sohn wird dabei verwundet. Als Major Feldtman den Befehl erhält, über die Grenze zu gehen und den Gegner anzugreifen, verweigert der ansonsten tapfere und mutige Sergeant Aleksis Jetsonen den Befehl. Karjalainen wird als Landesverräter und Jetsonen als Befehlsverweigerer vor das Kriegsgericht gestellt. Karjalainen erhält die Todesstrafe, Jetsonen wird degradiert, muß seine Auszeichnungen abgeben und kommt ins Gefängnis. Weil Karjalainen auf eine Verteidigung verzichtet, klärt der Militärarzt Hautala erst nach der Verurteilung auf, was sich bei Karjalainens Fronteinsatz wirklich abgespielt und daß dieser seinen verwundeten Sohn versorgt und weggebracht hat, um ihm das Leben zu retten.

### KIHLMAN, CHRISTER (1930-):

Christer Kihlman gehört zu einer Generation von finnlandschwedischen Schriftstellern, die damit begannen, sich mit dem eigenen, finnlandschwedischen bürgerlichen Milieu kritisch auseinanderzusetzen. Während die beiden Lyrikbände *Rummen vid havet* (1951) und *Munkmonolog* (1953) noch an die literarische Tradition

gebunden sind, zeigen seine Prosawerke *Se upp Salige!* (1960) und *Den blå modern* (1963) mit provozierender Aggressivität und Obszönität das Bestreben, die bürgerliche Doppelmoral zu entlarven. Auf der Bühne provozierte Kihlman das finnland-schwedische Publikum durch gesellschaftskritische Kabarettstücke wie *Kyss själv* (1972 LT, zus. mit Tua Forsström et al.) und *Det skall böjas i tid* (1974 LT, zus. mit Wava Stürmer et al.) sowie durch die Umwertung der traditionellen Sichtweise auf die eigene Literaturgeschichte wie im historischen Drama *Daniel Hjort* (1975 LT) nach Josef Julius Wecksell oder durch Schauspiele wie *Hundarna i Casablanca* (1976 LT), in denen er Tabuthemen aufgreift.

## DANIEL HJORT

Historisches Drama in fünf Akten nach Josef Julius Wecksells gleichnamigen Schauspiel

UA: 11.02.1975 Lilla Teatern

Ort: Åbo slott

Zeit: 1599

Josef Julius Wecksells historisches Drama *Daniel Hjort* (1862) gilt als eines der herausragendsten schwedischsprachigen Dramen vor Strindberg, das bis heute seine Spannung bewahrt hat<sup>32</sup>. Das Stück spielt um 1599 und behandelt, neben dem historischen Streit zwischen Herzog Karl von Schweden und dem Oberbefehlshaber Klas Fleming in Finnland, gleichzeitig die elenden sozialen Bedingungen des österbottnischen Bauernstandes und dessen Ausbeutung im Machtkampf der Adelligen.

**Inhalt:** Klas Fleming nimmt Daniel Hjort als Findelkind zu sich und erzieht ihn im Schloß in Åbo. Nach dem Tod von Klas Fleming brechen unruhige Zeiten an, und sein Sohn Johan Fleming ist mit seinem Halbbruder Olof Klasson unter Einsatz des Lebens bereit, gegen Herzog Karl von Schweden sich für die Herrschaft von König Sigismund einzusetzen. Sigismund und der Kriegsoberste Arvid Stålarms trotzen dem Herzog Karl. Sie rüsten das Land, um es vor Eindringlingen zu bewahren. Daniel liebt Sigrid, die Tochter Stålarms, die ihrerseits zwar seine Zuneigung erwidert, sich dennoch dem Wunsch des Vaters beugt, Johan Fleming zu heiraten. Erbittert über die Abweisung hadert er mit seinem Schicksal. Als er dann von Katri, einer alten Frau, die sich später als seine Mutter entpuppt, erfährt, daß sein vermeintlicher Wohltäter Klas Fleming der Mörder seines Vaters und einiger anderer österbottnischer Bauern ist, rechnet er mit seiner Vergangenheit ab und verrät das Adelsvolk von Åbo an Herzog Karl in Schweden. Der Verrat wird entdeckt und Daniel Hjort ins Gefängnis gesteckt. Sigrid Stålarms rettet ihn, ertränkt sich allerdings anschließend. Als die Botschaft eintrifft, Herzog Karl habe das Schloß eingenommen, ist es für Daniel Hjort jedoch zu spät, er wird von Olof Klasson, dem Sohn Klas Flemings, niedergestochen.

## HUNDARNA I CASABLANCA - ETT SPEL OM ENVAR

Schauspiel in zwei Akten

UA: 10.09.1976 Lilla Teatern

Ort: Krankenhaus

Zeit: Gegenwart/1970er Jahre

Restriktive gesellschaftliche Normen und die sich daraus ergebenden Konflikte für Außenseiter und Minoritäten werden in Kihlmans Schauspiel dargestellt.

<sup>32</sup> "Wecksells skådespel är icke endast det bästa svensk dramatisk dikning i Finland hittills frambragt, det är väl även det yppersta svensk historisk dramatik skapat, innan Strindberg inledde en ny epok i dess historia." (Castrén 1919, S.LIV)

**Inhalt:** Jakob Voman wurde wegen eines Sturzes aus dem Fenster ins Krankenhaus eingeliefert. Er schwebt zwischen Leben und Tod. Im Wartesaal begegnen sich seine nächsten Angehörigen, seine Mutter Marta Voman und ihr Lebensgefährte Helmuth Dog, seine Frau Magdalena, sein Vormund und Onkel zweiten Grades Pastor Fido sowie sein homosexueller Freund Josef Man. Aus den Gesprächen der wartenden Verwandten werden die Familienbeziehungen aufgedeckt und das Verhältnis der Einzelnen zu dem Kranken erhellt. Zur gleichen Zeit wartet der Jude Moses Abraham auf die Geburt seines Kindes. Als Außenstehender verfolgt er die Auseinandersetzungen der Angehörigen und kommentiert sie gelegentlich. Mit dem Eintreffen des ermittelnden Kommissars erfährt das Stück eine kriminalistische Wendung mit Thrillereffekten, als die Ursachen und mögliche Hintergründe von Jakobs Fenstersturz eine genauere Untersuchung erfahren. Langsam bröckelt die Fassade von den Verwandten ab.

### DET SKALL BÖJAS I TID

Kabarettstück in 24 Szenen

Mitautoren: Wava Stürmer

Musik: Esa Katajavuori

UA: 12.02.1974 Lilla Teatern

Dieses Kabarettstück handelt allgemein von der Erziehung und Entwicklung des Menschen.

**Inhalt:** Pränatale Aspekte der Entwicklung werden in *Cellens tryck* und *Cellens sång* beleuchtet. Über Erziehung und verschiedene pädagogische Ansätze geht es in *Pestalozzi*. Mit dem Alltag der Kinder von berufstätigen Eltern, die nur am Freitagabend, wenn genug Alkohol im Haus ist, wirklich entspannt sind, beschäftigt sich *Fredagkvällsvisan*. Verschiedene Methoden und Experimente in der Vorschulpraxis werden in *Förskolan* diskutiert. Vor der Wahl des Oberschulrates erhält die Tochter in *Skolrådsvalet* plausible politische Nachhilfe von ihren Eltern. *Skiten är vit* ist das Lied einer Teenagerin, die alles "Scheiße" findet. Alltägliche Erziehungsmaßnahmen finden in *Uppfostrans vardag* beim Mittagessen statt. Eine alte Volksschullehrerin gibt in *Gamla lärarinnan* einen Überblick über die Entwicklung des Schulwesens. Um kindliche Prahlerei geht es in *Skolgårdsskryt*. Das kindliche Seelenleben eines Zehnjährigen ist Gegenstand von *Wilhelm*. In *Soluppgången* kommt Olle zu spät zur Schule, weil er den Sonnenaufgang beobachtet hat<sup>33</sup>. Zu der Erkenntnis *Livet är hårligt* kommt man, wenn man sich von der Disziplin löst. Von Säuglingen und Schnullern handelt *Baby lull* und *Tuttandet*. Das Machoverhalten eines Ehemanns wird in *Den äckliga farsan* thematisiert. Die Forderung der Erwachsenen stillzusitzen und der Drang des Kindes nach Bewegung finden in dem Lied *Sitt stilla* ihren Niederschlag. Die Schilderung eines Familienausflugs wird in *Bilfärden* aufgenommen. Die absurden Lügen ihres Sohnes veranlassen eine Mutter in *Hos doktorn med lilla Kalle* einen Arzt aufzusuchen. Zur Familientherapie hat sich eine Familie in *Vi kom alla tre* entschieden. Ein von den Eltern genervtes Mädchen kommt in *Tonårsflickans visa* zu Wort. Zu Diskussionen zwischen den Eltern und der Tochter kommt es in *Nattligt samtal*, als das Mädchen nachts zu spät nach Hause kommt. Auseinandersetzungen über Schulausbildung und Lebensführung zwischen Vater und Sohn gibt es in *Far och son*. Das Kabarettstück endet in *Örnens unge* mit einem Lied über Loslösung und Befreiung.

<sup>33</sup> vgl. dazu *Soluppgången* in der Revue *Vårdröm* (1982 LT) von Claes Andersson, Johan Bargum, Tua Forsström, Lars Huldén, Henrik und Märta Tikkanen.

**LARSSON, ANDERS (1952-):**

Als "en s.k. naturaliserad finlandssvensk"<sup>34</sup> hat der in Schweden geborene und seit 1979 in Finnland lebende Schauspieler und Dramatiker Anders Larsson ab Mitte der 80er Jahre die schwedischsprachigen Bühnen Finnlands durch seine absurden Bühnenstücke mit avantgardistischen Impulsen bereichert. Neben zahlreichen Hörspielen wie *Boll faller ur skåp* (1984) begann Larsson nach seinem Kinderstück *Flygsagan* (1982 ÅST) und den Schauspielen *Unulatens död* (1983 Malmö Stadsteater) mit *Svarta stjärnor mot vit botten* (1985 SvT), *Frukost i det blå* (1988 SvT), *Skyfall* (1988 LT), *Mannen som gick av* (1989 SvT), *Madeleine i Maj* (1989 ÅST), *Glömskans katakomber*, (1992 VT) und *Två män i ett tält* (1994 SvT) für die finnlandschwedischen Institutionstheater zu schreiben.

**FRUKOST I DET BLÅ**

Schauspiel in einem Akt

UA: 11.02.1988 Svenska Teatern

Ort: Zimmer

Zeit: Gegenwart/1980er Jahre

Im Stück werden die psychischen Phänomene wie Trennung, Vergangenheitsbewältigung und Beziehungskonflikte thematisiert.

**Inhalt:** Björn und Iris haben beschlossen, sich für eine Weile in ihrer Wohnung von ihrer Umwelt abzukapseln. Um das Haus nicht verlassen zu müssen, haben sie sich mit Lebensmitteln eingedeckt. Das Gespräch beim Frühstück wird von ungewöhnlichen Handlungsweisen, wie bspw. Butter und Geschirr aus dem Fenster werfen, Telephonhörer als Baby behandeln oder mit dem Hammer gegen die Wand schlagen, begleitet. Als Björn mit dem Hammer ein Loch in die Wand schlägt, schaut Iris hinein und blickt in die Augen eines Menschen. Das Loch wird vergrößert, damit der Mann, Robin, herausklettern kann. Robin ist, so stellt sich bald heraus, zusammen mit seinen 28 Bänden Konversationslexikon vor 20 Jahren, als er mit Iris verlobt war, von ihr in die Wand eingemauert worden. Erfreut über das Wiedersehen tauschen sie alte Erinnerungen aus. Robin will trotz seiner jetzigen Familie einen Schlußstrich unter die letzten 20 Jahre ziehen und mit Iris neu anfangen. Iris entscheidet sich für Björn, und Robin gibt seinen Segen. Sie diskutieren noch eine Weile, bis Robin durch sein Loch wieder verschwindet. Erst als Robin weg ist, zweifelt Iris an Robins Identität. Björn beruhigt Iris, bis sie eingeschlafen ist.

**MADELEINE I MAJ**

Schauspiel in 2 Akten

UA: 16.03.1989 Åbo Svenska Teater

Ort: Zimmer in Paris

Zeit: 07.05.1945

Um subjektive Wirklichkeitswahrnehmungen zwischen Phantasie und Lebenslüge bewegt sich der Lebensentwurf der Protagonistin des Stücks.

**Inhalt:** Die phantasievolle Madeleine fiel bei der Friedensfeier in Paris in Ohnmacht und ist deshalb von hilfsbereiten Lucie nach Hause gebracht worden. Mit ihrem romantischen Mädchenzimmer und ihrer erfundenen Lebensgeschichte versucht

---

<sup>34</sup> Margrita Andergård, Hbl 29.01.1988

Madeleine, Lucie zu beeindrucken und sie als seelenverwandte Freundin zu gewinnen. Auch in Gegenwart ihrer an den Rollstuhl gebundenen Mutter Renée erzählt sie von einer fiktiven Männerbekanntschaft, die sie zu einem Fest einladen will. Die Untermieterin Yvonne bietet sich an, das Fest für Madeleine vorzubereiten. Als Lucie zum Fest kommt, fehlt Madeleine. Aus den Gesprächen mit Yvonne und Renée erfährt Lucie, daß Madeleine sie belogen hat. Madeleine kommt verspätet zum Fest und erzählt erneut eine phantastische Geschichte einer Männerbekanntschaft. Während Yvonne und Renée auf Madeleines Erlebnisse eingehen, entlarvt Lucie Madeleine als Lügnerin und Angeberin, mit der sie nichts mehr zu tun haben will. Nachdem Lucie gegangen ist, erleidet Madeleine einen Zusammenbruch. Erst als sie sich eine neue Lebenslüge weiterspinn, kann sie sich wieder beruhigen.

### **MANNEN SOM GICK AV**

Schauspiel in 2 Akten

UA: 21.01.89 Svenska Teatern

Ort: Hotelzimmer und Hotelküche des Bjurå Stadthotels

Zeit: Gegenwart/1980er Jahre

Wie die Vermischung von Phantasie und Wirklichkeit zu einem tragischen Vorfall führen kann, wird im Stück thematisiert.

**Inhalt:** Das Ehepaar Roland und Signe betreibt ein Hotel, das schon etwas heruntergekommen ist und deshalb renoviert wird. Das einzige Zimmer, das sie zur Zeit vermieten können, wird auch von ihnen benützt. Wenn sie es vermieten, halten sie sich solange in der Küche des Hotels auf. Zur Familie gehört noch der fast erwachsene Sohn Frederik und Signes Mutter Elin. Ab und zu kommen Lena, Frederiks Freundin, und Henriksson, Elins Freund, zu Besuch. Roland, Signe und Frederik liegen schon in den Betten, als es klingelt und ein Gast, Sorin, im Hotel übernachten will. Roland führt ihn ins Zimmer, das von Signe noch schnell zurecht gemacht wird. Als sich Sorin, der müde wirkt und sich auch gleich schlafen legen will, erkundigt, in welchem Ort er sich hier eigentlich befindet, befürchtet Signe, mit Sorin könnte etwas nicht stimmen und versucht ihn weiter auszufragen. In der Küche teilt sie Roland ihre Bedenken mit und, als Frederik und Lena noch dazukommen, malen sich die vier anhand verschiedener kleiner Anhaltspunkte so allmählich aus, daß es sich bei Sorin um den gesuchten Pflingstmörder handeln könnte. Zusammen mit der inzwischen eingeweihten Elin beschließt man, Sorin im Schlaf zu fesseln. Roland, Elin, Frederik und Lena gehen hinauf, um alles vorzubereiten. Signe bleibt in der Küche zurück und versucht, den Polizeimeister Mörtén anzurufen, erreicht aber nur einen Kollegen. Als Henriksson in die Küche kommt, berichtet sie ihm von dem seltsamen Gast, der plötzlich ebenfalls in der Küche auftaucht. Signe fällt in Ohnmacht. Während dessen erzählt Sorin Henriksson, daß er versucht hat, sich umzubringen, Signe ihn aber an seine Mutter erinnert, und deshalb entscheidet er, wieder nach Hause zu fahren. Signe erwacht aus ihrer Ohnmacht, erblickt Sorin und erschlägt ihn in einem unbemerkten Augenblick mit einem Topf. Als die anderen kommen, überlegen alle zusammen, was zu tun ist. Man beschließt, die Leiche in die Kirche zu setzen. Überraschenderweise kommt der Pfarrer Sjögård und wenig später der Polizeimeister Mörtén vorbei. Beiden kann man glaubhaft machen, daß Sorin zu viel getrunken habe, aber noch in derselben Nacht mit dem Zug wegfahren wollte. Sjögård und Mörtén erweisen sich als arglos und hilfsbereit, so daß man mit ihrer Unterstützung Sorin samt Gepäck in den Zug setzt. Als ob nichts Geschehen wäre, geht die Familie in den Alltag über.

## SKYFALL

Schauspiel in 2 Akten  
 UA: 29.04.1988 Lilla Teatern  
 Zeit: Gegenwart/1980er Jahre  
 Ort: Wohnung in Nordfinland

Die Begegnung mit einem überirdischen Wesen und die Aufklärung über sein plötzliches Verschwinden sind Gegenstand des als absurder Krimi angelegten Stücks.

**Inhalt:** Tintins Wohnung ist der Übungsort einer Band, die aus acht jungen Erwachsenen besteht. Neben Tintin selbst, einem Polizisten, ist seine Schwester, die Volkshochschulschülerin Pi, die Ärztin Pauline, ihr Freund und Gelegenheitsarbeiter Ufo, der Werbefachmann Josha, der Landwirt John und ein Ehepaar, die arbeitslose Cindy und der Arbeiter Björn, mit in der Musikband. Für den Gig, der in ein paar Wochen veranstaltet werden soll, wird gerade geübt. Die Stimmung ist etwas gedrückt. Nach der Probe plänkeln die Musiker noch herum, bis sich Cindy, Björn, John und Josha verabschieden. Bei den anderen dauert der Aufbruch etwas länger. Ein plötzliches Geräusch auf dem Dach weckt die Neugier der Gruppe. Als Tintin durch die Dachluke nachsieht, bemerkt er einen abgestürzten Engel, den sie zusammen durch das Dachfenster hereinziehen. Der verletzte und bewußtlose Engel, Angelo, wird sofort von Pauline verarztet. Pi ist inzwischen den anderen nachgegangen, weil John seine Schlüssel vergessen hat. Unterrichtet von dem unfassbaren Vorfall, kommen Cindy, Björn und John mit Pi wieder zurück. Josha hat im Treppenhaus einen flüchtigen Bekannten, Alf, getroffen, und nimmt ihn ebenfalls in Tintins Wohnung mit. In Gegenwart des Engels entwickelt jeder der Betrachter seine eigenen Gedanken und Gedankenverbindungen, die er den anderen auf seine Art und Weise mitteilt. Als Angelo zu sich kommt, ergeben sich verschiedene Gespräche, die durch einen Stromausfall und einen Schuß aus Tintins Dienstwaffe, der Angelus wahrscheinlich tödlich getroffen hat, jäh beendet werden. Nachdem das Licht wieder funktioniert, ist Angelo verschwunden. Alf, der als Täter ausgeschlossen wird, soll das Verhör führen und den Schuldigen finden. Es kommt zu einer absonderlichen Befragung und Ermittlung, in der Björn, der als Motiv Eifersucht angibt, der Tat überführt wird.

## SVARTA STJÄRNOR MOT VIT BOTTEN

Schauspiel in 2 Akten  
 UA: 07.11.1985 Svenska Teatern  
 Ort: Eine leere Wohnung  
 Zeit: Gegenwart/1980er Jahre

Seelenverwandschaft und Identitätsüberlagerungen charakterisieren die ungewöhnlichen Begegnungen im Stück.

**Inhalt:** Sara, ein junges Mädchen, hat sich eine kleine Wohnung gemietet. Als sie einzieht, erlebt sie allerhand Überraschungen. Der Möbelpacker Sven, der auf seinen Vorgesetzten Waldemar wartet, läßt sich häuslich bei ihr nieder und gibt seine unaufgeforderten Vorschläge zur Einrichtung ab. Als Waldemar kommt, beginnen die beiden Möbelpacker zu diskutieren, anstatt Saras Möbel heraufzutragen. Schließlich beginnt Sara selbst damit, ihre Sachen nach oben zu bringen. Doch der Umzug wird durch die Gespräche, an denen sich Sara immer eifriger beteiligt, weiter verzögert. Sven und Waldemar entpuppen sich als Schriftsteller, die unter dem Pseudonym Waldemar Brisk einige Bücher herausgegeben haben, die Sara verehrt. Doch als es dunkel wird, sind die beiden Möbelpacker plötzlich mit den Möbeln verschwunden. Statt dessen hat sich eine ältere Dame, Hanna, in Saras Wohnung einfach schlafen gelegt. Kaum verläßt Hanna die Wohnung, tauchen auch schon wieder Sven, kurze Zeit später Waldemar und darauf Hanna auf. Aus den Gesprächen ergibt sich, daß auch Hanna

mit den Möbelpackern und deren Bücher in Verbindung steht. Am Ende, als alle Saras Wohnung verlassen haben, beginnt sie zu schreiben.

### LASSENIUS, HELGE:

Während seiner Regieassistentz am *Åbo Svenska Teater* bearbeitete Helge Lassenius zusammen mit Clas Zilliacus in den 60er Jahren Erik Knudsens musikalische Satire *Ned med Kulturen* (1966) sowie 1977 Anna Bondestams Roman *Stadens bröd* (1960) zu einem gleichnamigen Lokalstück für das Teater Jacob. Als Regisseur und künstlerischer Leiter am *Wasa Teater* schrieb er die Neujahrsrevue *Flytt' lasset* (1970 WT) und das Kinder- und Jugendstück *Klassrumspjäs* (1971 WT, zus. mit Werklund, Peltonen).

### FLYTT' LASSET

Revue in 19 Szenen  
 UA: 06.01.1970 Wasa Teater  
 Zeit: Gegenwart/1970er Jahre  
 Ort: Österbotten

Schwerpunktthema des Kabarettts ist die Emigration nach Schweden, die vor allem die Region Österbotten betraf.

**Inhalt:** Nach dem *Inledningssnack*, der das Thema Emigration vorstellt, werden in *Vaknen alla, höjen eder* die aktuellen Bevölkerungsstatistiken und Fakten vorgetragen. *Närpes Marlon Brando* berichtet über das herrliche Rentnerdasein im Emigrationsland Schweden. Ein *Otacksamt yrke* hat der Werber für Arbeitsplätze in Schweden. Der Reichsschwede *Sven Berg* dagegen nützt die Gelegenheit, in Finnland zu investieren und die Finnländer als billige Arbeitskräfte auszunutzen. Die niedrigen Löhne und die hohen Mieten machen einem Liebespaar zu schaffen, das sich *På dansbanan* kennengelernt hat. In *Auktionsvisan* wird zum Gelegenheitskauf von Besitztümern zukünftiger Emigranten aufgerufen. Zur Erhellung der Begriffe 'finländare', 'finlandssvenskar', 'finnar' und 'rikssvenskar' soll *Vårt nya svenska språkarv* beitragen, und im *Nya modersmålets sång* wird das kulturelle Erbe der Finnlandschweden erläutert. Die finnlandschwedischen Emigranten werden in Schweden mit *Tervetuloa Ruotsin* begrüßt und müssen um Übersetzung bitten. Im Lied *Vi sålde våra hemman* werden Hausverkauf, Landflucht und Emigration besungen. *En tågresa* und *Degoslåten* erhellen die Schwierigkeiten, die einen im Emigrationsland Schweden erwarten. *Raimo och Arvo* sind zwei finnische Jungs, die auf unterschiedliche Weise die schwedische Schule erleben. *På den nya arbetsplatsen* stößt der finnische Emigrant in Schweden auf Vorurteile und bürokratische Hürden. Den Vergleich zwischen Finnland und Schweden nimmt das Duett *Blå-vit-gul låt till gitarr* auf. Der Minister wird in *En intervju* zu einer Stellungnahme zur Emigration gebeten. Heimatlos und verlassen fühlt sich *Den olycklige Emigranten*, während in *Amerikavisan* bedauert wird, daß es so weit weg liegt.

### LILJEDAHL, LEIF:

Der Regisseur und Schauspieler Leif Liljedahl war in den 70er Jahren auch als Bühnenautor tätig und schrieb die Musikstücke *Rim och Ranson* (1973 WT) und *Charley* (1974 WT).

## RIM OCH RANSON

Musical in zwei Akten  
 UA: 17.01.1973 Wasa Teater  
 Ort: Österbotten  
 Zeit: Gegenwart/1970er Jahre

Der Fährtourismus zwischen Vasa und Schweden bildet den Hintergrund des satirischen Musicals, das zum Teil auch auf aktuelle lokale Begebenheiten eingeht.

**Inhalt:** Eine Touristengruppe aus Schweden kommt mit der Fähre *Wasa Express* nach Vasa. Zu den illustren Gästen, die sich zunächst beim Zollbeamten Snock am Zollhäuschen in *Vasklot* anstellen müssen, gehören die Witwe Thérèse, die ihren Brieffreund in Vasa besuchen will, ihre Freundin Fräulein Adèle, der Pastor Sven Judas Bad, die Tramperin Eva Äppelboom, der Musikstudent Olof und Törsten Blad. Die Gruppe wird von der Touristenführerin Ågren abgeholt und zum Hotel gebracht. Sowohl im Hotel als auch bei der Stadtbesichtigung erleben die Touristen verschiedene Begegnungen und Ereignisse. Im Touristenhotel wird die Gruppe von Portier Timmerman erwartet, und es entwickeln sich verschiedene Gespräche unter den Gästen. Als Touristenattraktion gilt der Marktplatz mit der singenden Topeliusstatue in Vasa, auf dem die Touristen u.a. zahlreichen Gemüsehändlern, einem singenden Zigeunermädchen, einem Reporter, einem Journalistenvolontär und einem Ingenieur begegnen, die sie mit unterschiedlichen Themen konfrontieren. Im zweiten Teil des Musicals erzählen sich die Gäste im Hotel ihre verschiedenen Erlebnisse von Vasa, ihrem Leben etc. Am Abend findet ein Kabarett im Hotel zur Unterhaltung der Gäste statt, bei dem u.a. Mademoiselle Brigitte und Elsa Rebell auftreten. Thérèse und Timmerman sind sich inzwischen näher gekommen und können ihre überraschende Verlobung verkünden. Fräulein Adèle hat ihre Liebe für den Zollbeamten Snock entdeckt, und am Zollhäuschen kommt es deshalb zu einer Abschiedszeremonie von Fräulein Adèle und Snock sowie Timmerman und Thérèse.

## CHARLEY

Musical in zwei Akten  
 UA: 15.02.1974 Wasa Teater  
 Ort: Österbotten  
 Zeit: Gegenwart/1970er Jahre

Die Stadtgeschichte und die Stadt Vasa sowie aktuelle Geschehnisse der Stadt stehen im Mittelpunkt des Musicals, das in gewisser Hinsicht als eine Fortführung von *Rim och ranson* gesehen werden kann. Die lokalen und historischen Begegnungen werden durch die Rahmenhandlung, in der die Gründer der Stadt auf die Erde kommen und sich umschauen, ermöglicht.

**Inhalt:** König Karl IX., der Gründer der Stadt Vasa, und sein landflüchtiger Vetter Axel Leijonhufvud machen sich vom Himmel aus auf den Weg, die Stadt Vasa zu besuchen, um zu sehen, wie man dort jetzt (in den 1970er Jahren) lebt. Sie landen zunächst an der Stelle, an der die Stadt 1606 (1611) gegründet wurde. Ein Straßenarbeiter erklärt ihnen, daß nach dem großen Brand von 1852 die Stadt um 10 km verlegt wurde. In Vasa kommen Karl IX. und Leijonhufvud im *Turisthotell*, wo sie von Portier Timmermans Frau Thérèse empfangen werden, unter. Dort begegnen sie u.a. Törsten Blad, einem Radioreporter, einer Schülerin, einem Studenten, Lukas Larsson und Slim Svensson. Die Touristenführerin Ågren arbeitet jetzt bei der *Välkommen Hemkampanje*, die sich für die Rückkehr finnischer Emigranten in Schweden einsetzt. Portier Timmerman lädt zum Fest der Kameradenvereinigung des Regiments ein. Auf dem Kasernenhof trifft er auf verschiedene Rekruten und Fänrik Henrik Ståhl. Der zweite Akt des Musicals spielt im Restaurant des Touristenhotels. Die junge Eva

Paradis erscheint und bewirbt sich bei Timmerman um einen Job als Küchenmädchen. Karl IX. hat sich inzwischen der Zeit angepaßt und in Hippie Charley verwandelt. Nach dem Lied der Primadonna treten sein Vetter und er mit einem Lied über Opium und Kokain auf. An die Diskussion von Fröken Ågren und Thérèse über Heimatgefühl und Emigration schließt sich Thérèses *Emigrantvisan* an. *Felix Hjalmarsson* entlarvt sich in seinem Monolog selbst als der Feuerteufel von Vasa. Schon vor dem Maskenball, der am Abend im Hotel stattfinden soll, sorgen die verkleideten Gäste Lukas Larsson und Slim Svensson im Hotel für Verwirrungen. Eigentlicher Clou des Maskenballs ist jedoch, daß um Mitternacht der Heilige Petrus erscheint und Karl IX. und Lejonhuvud wieder in den Himmel zurückholt.

### OLSONI, KRISTIN (1937-)

Die Regisseurin Kristin Olsoni begann ab den 60er Jahren mit der Collage *Collage 64* (1964 SvT), auch als Dramaturgin zu arbeiten. Nach dem Schauspiel *En enda stor familj* (1970 SvT, zus. mit Henrik und Märta Tikkanen) folgte 1979 die fürs *Wasa Teater* bearbeitete lyrische Dramatisierung von Märta Tikkanens *Århundradets kärlekssaga* (1978) und die Dramatisierung von Harry Martinsons Roman *Vägen till Klockrike* (1948) und seinem postum erschienenen Roman *Bollesagor* (1983), die unter dem Titel *Vägen till Klockrike* 1985 am *Folkteatern i Göteborg* aufgeführt wurde.

### EN ENDA STOR FAMILJ

Schauspiel in 2 Akten  
 Mitautoren: Henrik und Märta Tikkanen  
 UA: 12.05.1970 Svenska Teatern  
 Ort: Finnland  
 Zeit: 1970er Jahre

Der Versuch zur Verwirklichung des Ideals vom Kollektivismus in einer modernen Großfamilie und die damit verbundenen zwischenmenschlichen Beziehungen werden im Schauspiel *En enda stor familj* behandelt.

**Inhalt:** Sieben Dreißigjährige aus bürgerlichem Milieu haben sich für ein alternatives vom bürgerlichen Leben abweichendes Wohn- und Lebenskonzept entschieden. Zwar sind Anita und Nicke, Ca und Bo sowie Gun und Göran, genannt Ryssen, im herkömmlichen Sinn Paare, doch die antiautoritäre Grundeinstellung der Gemeinschaft gewährt auch die Möglichkeit zum Partnerwechsel. Außer den drei Paaren leben ferner Nickes ehemalige Frau Ulla und Staffan, der Sohn von Gun, in der Gemeinschaft. Neben unterschiedlichen Vorstellungen, wie eine alternative Lebensform realisiert werden soll, haben alle Wohngemeinschaft-Mitbewohner zusätzlich ihre persönlichen Probleme, die mit den kollektiven Interessen der Gemeinschaft in Konflikt geraten. Die formalen Bedingungen der Wohngemeinschaft sind gefährdet, als sie das Geld für die letzte Rate vom Haus nicht bezahlen können und der Besitzer mit dem Rauswurf droht. Ryssen gelingt es, das Haus mit einem Kredit, für den er als Lehrer bürgen kann, doch noch zu retten. In der Euphorie über den gemeinsamen Besitz beschließen sie, die erste Nacht zusammen zu verbringen, um ihre Situation zu diskutieren und dem Experiment eine weitere Chance zu geben.

**PAPE, LAURA:**

Als künstlerische Leiterin am *Svenska Teatern* (1972-1974) und *Åbo Svenska Teater* (1981-1984) übersetzte Laura Pape nicht nur zahlreiche Bühnenstücke, sondern bearbeitete zusammen mit Kaj Chydenius die musikalische Bühnenversion *Vinterkvällar eller Prästvalet i Aulango* (1970 SvT) nach Zacharius Topelius' Novelle *Pastorsvalet i Aulango* (1867)<sup>35</sup>, schrieb das Helsingforskabarett *Hesa* (1972, zus. mit Märta Laurent, Jarl Lindblad) und dramatisierte 1989 in ihren dramatischen Szenen *Ringén* verschiedene Novellen von Solveig Schoultz (1907-1996) für das *Lilla Teatern*.

**RINGEN**

Vier dramat. Szenen nach Solveig Schoultz Novellen  
UA: 01.02.1989 Lilla Teatern

Laura Papes Dramatisierung *Ringén* basiert auf vier sehr unterschiedlichen Novellen von Solveig von Schoultz - *Ringén* aus der Novellensammlung *Ingenting ovanligt* (1947), *Kvällstolett* aus der Novellensammlung *Den blomstertid* (1958), *Systrar* und *Samtal vid en sängkant* aus der Novellensammlung *Kolteckning, ofullbordad* (1983), in denen als gemeinsames Thema die Frau und ihr Dasein als Frau behandelt werden.

**Inhalt:** Eine Art Einleitung bildet die Titelszene *Ringén*. Im Monolog der Hauptperson Nora wird der Gedächtnisverlust, an dem sie leidet, thematisiert. Was zunächst als eine allgemeine Vergeßlichkeit wirkt, entpuppt sich langsam als unheilbare Krankheit, die Nora vor der Schwester Etti und der Tochter Birgitta zu verbergen versucht. In *Systrar* kommt die Tochter Mildred nach ihrer Scheidung wieder zu ihrer Mutter Elsa nach Hause zurück. Die einstige Bürgermeisterfrau, die früher auf Etikette und Kleidung etc. geachtet hat, gibt sich jetzt sehr leger: sie geht allein in die Kneipe, trifft sich mit Außenseitern der Gesellschaft und verhält sich genau gegenteilig zu dem, wie sie einst ihrer Tochter erzogen hat. Die Tochter ist über das Verhalten der Mutter entsetzt; es kommt zu Grundsatzdiskussionen über Lebensformen und -auffassungen.

Völlig abhängig von der Tochter ist dagegen die altersschwache und senile Mutter in *Kvällstolett*. Die unverheiratete Tochter Tora, die ein Kinderheim leitet, pflegt ihre Mutter aufopfernd. Als ein Brief von Ejnar, einem verwitweten Priester, der sie liebt und mit ihr zusammenziehen will, bekommt, verschweigt sie dies vor der Mutter. Klara besucht in *Samtal vid en sängkant* ihre todkranke Mutter am Sterbebett. Die Mutter will der Tochter, die sich äußerlich als selbständige und unabhängige Ehefrau zeigt, in ihrem geistigen Vermächtnis auseinandersetzen, daß, obgleich sie sich nach außen hin als ihrem Mann ergeben zeigte, sie die eigene Selbstachtung nie aufgeben mußte und auf diese Weise im Gegensatz zur Tochter ihre persönliche Freiheit und Selbständigkeit bewahren konnte.

**RINGELL, SUSANNE (1955-):**

Die Schauspielerin Susanne Ringell debütierte als Dramatikerin gleich mit zwei Stücken: dem Familiendrama *Edelweiss* (1989 SvT) und dem Fernsehstück *C'est la vie, fröken Fagerholm* (1989). Es folgten die Hörspiele *Vendetta* (1990), *Vestalen* (1994), das Schauspiel *Pantlånkontoret* (1992 ÅST), die Novellensammlung *Det förlovade barnet* (1993) und die Gedichtsammlung *Gall eller våra osynliga väntrum* (1994).

<sup>35</sup> publ. 1867 in *Åbo Underrättelser*, vgl. Ekelund 1969, S.196

**EDELWEISS**

Familiendrama in 2 Akten  
 UA: 31.03.1989 Svenska Teatern  
 Ort: Finnland  
 Zeit: 80er Jahre

Das Stück handelt vom Aufbrechen der biologisch oder kulturell verankerten Geschlechteridentität.

**Inhalt:** In der Ehe der Waldemarssons sind die Partner mit der klassischen Rollenverteilung betraut. Ulf arbeitet auf dem Gesundheitsamt, Eva ist Hausfrau und seit der Geburt der gemeinsamen Tochter auch mit Mutterpflichten beschäftigt. Doch in den Diskussionen der beiden wird deutlich, daß sie keine Erfüllung in ihrer Aufgabe als Hausfrau und Mutter findet. Auch Ulf ist mit seiner derzeitigen Situation nicht zufrieden. Unerwartet kommt der schrullige Transvestit Henrik-Maria, den Ulf flüchtig kennengelernt hat, zu Besuch. Unter dem Vorwand, Milch kaufen zu müssen, macht sich Ulf davon. Gezwungenermaßen unterhält sich Eva mit dem seltsamen Gast und sie versteht sich im Verlauf des Gesprächs immer besser mit ihm. Wenig später kommt auch noch Ulfs Mutter Doro dazu, die zunächst irritiert reagiert, sich aber dann mit Henrik-Maria anfreundet. Im weiteren Verlauf wird Henrik-Maria zu einem Bindeglied zwischen Ulf, Doro und Eva, das nicht nur das Alltagsleben, sondern auch die gewohnte Familien- und Rollenstruktur der Waldemarssons aufbricht.

**SNICKARS, PETER (1956-):**

Der Schauspieler, Regisseur und Theaterleiter Peter Snickars schrieb während seiner Anstellung am Wasa Teater verschiedene Revuen wie *Vilken Feeling* (1979 WT, zus. mit Peter Sonck), *Kustkanaljen* (1981 WT, zus. mit Peter Sonck) und *Varning för Svindel* (1982 WT, zus. mit Peter Björkas, Christian Fex, Dennis Rundt, Annika Miiros und Peter Sonck) sowie die Kinder- und Jugendstücke *Mälarpirater* (1984 WT, zus. mit Peter Sonck) nach Sigfrid Siwertz und *Spökräddningen* (1984 WT, zus. mit Ibbotson). Außerdem war er Mitautor am lokalen Jubiläumsstück *Mellan sol och mylla* 1981, zus. mit Trygve Erikson, Georg Backlund für die Sommerbühne *Närpes Teater*.

**KUSTKANALJEN**

Revue in 26 Szenen  
 Mitautor: Peter Sonck  
 UA: 21.02.1981 Wasa Teater

Kustkanaljen ist ein fiktiver Fernsehkanal in Österbotten, der ein reichhaltiges Programm von Liedern, Theatersketchen, Nachrichten und Diskussionsrunden sendet. Im Vordergrund stehen hier lokale und aktuelle Themen sowie Zukunftsvisionen.

**Inhalt:** Zu Beginn werden die Reporter und geistigen Väter des *Kustkanaljen* dialogisch und musikalisch vorgestellt. Nach dem Interview des Mitglieds vom österbottischen *Äventyrsklubben* erscheinen die ersten österbottischen *TV-kockar*. In der Ratgebersendung der *Naturväktarna* haben die Zuschauer die Möglichkeit, sich telephonischen Rat über Natur- und Umweltschutz holen. Unter dem Titel *Gästspel av amatörrevy* wurde für Unterhaltung auf Dialekt gesorgt, und zur Dialektweiterbildung dient der *Språkkurs på närpesiska*. *Författarföreningens årsmöte* gibt Einblick in die kulturellen und schriftstellerischen Entwicklungen in Österbotten. Die Nachrichtensendungen *TV-Nytt* und *Sportnyheter* vermitteln die wichtigsten Ereignisse und aus

aktuellem Anlaß werden außerdem *Stadsstyrelsens planerar*, *Intervju med miljövårdsministern* und *Arkitekttävling* gesendet. Weitere Unterhaltungshöhepunkte bilden die Detektivserie *Kommissarie Håstquick*, der Einakter *Förbjudet att dö*, *Dolda Kameran* und *Polisens sång*. Unterhaltend und informativ sind die Kuriositätenberichte über *Spermier på väg*, *Konsten att beställa biljett*, *De förlorade sönerna*, *Skolklass år 2000*, *Torvshejken*, *Ängeln och djävulen*, *Vem tar hand om själarna?* und *Världens första biodator*. Krönender Abschluß bilden *Kustkanaljer avslutande* und *Slutnummer*.

### VARNING FÖR SVINDEL

Revue in 23 Szenen

Mitautoren: Peter Björkas, Christian Fex, Dennis Rundt, Annika Miiros und Peter Sonck

UA: 20.11.1982 Wasa Teater

Der sich im Titel versteckende Verweis - *Varning för Svindel* - kann als roter Faden der Revue gelten. Er betont, daß das erdichtete lokale und aktuelle Geschehen nicht allzu ernst genommen werden darf.

**Inhalt:** In szenischen und lautlichen Effekten erlebt man in *Staden vaknar*, wie die Stadt Vasa und die Verfasser erwachen. In *Författarna Intro* und dem *Inledningssång* wird die Revue selbst thematisiert. Geschichtliche Ereignisse wie der Vasabrand und ungewöhnliche geschichtliche Forschungsmethoden werden in der Fortsetzungsgeschichte *Klemetsöboarna I-IV*, in *Pyromanen* und *Forskningsång* zum Gegenstand. Einen Einblick in die lokale Theaterpolitik vermitteln *Programkommittén* und *Nallebjörnen*, allgemein Lokalpolitisches erfährt man durch *Torgskräck*, *Svenska sången*, *Vattenprovaren* und *Framtidssång*, und große Friedenspolitik ist der Inhalt von *Rutanen*, *Rättegången*, *Paradoxer*, *Fredssången* und *Fredsappellen*. Um die Beziehung Schweden-Finnland geht es in *Skitprat* und *Skitpratsång*. Mit einer Reflexion in *Spegling* schließt die Revue ab.

### SJÖSTEDT, HARRIET (HARRIET NYLUND):

Die unter dem Pseudonym Harriet Sjöstedt schreibende Harriet Nylund debütierte mit dem Kinderstück *Klockan är mycket* (1979) am *Åbo Svenska Teater*, dem *Det finns macker i kylskåpet* (1980 ÅST) und *Ja må hon leva eller spelet om Dalsbruk* (1981 Bruksteatern) folgten. Für das *Åbo Svenska Teater* schrieb sie außerdem das Musikstück *Sikte mot Stjärnorna* (1980 ÅST, zus. mit Bert Karlsson, Arto Rintamäki), und das Volkslustspiel *Auktionen* (1981 ÅST); ferner arbeitete sie zusammen mit Ralf Karlsson dessen Antikriegsstück *Vid Gränsen* (1988 ÅST) um.

### AUKTIONEN

Volkslustspiel mit Musik

UA: 06.02.1981 Åbo Svenska Teater

Ort: Ein Häuschen auf einer Insel im Skärgården

Zeit: Gegenwart/1970er Jahre

Landflucht und Altersfürsorge sind die beiden Themenbereiche, die in *Auktionen* auf tragikomische Weise behandelt werden.

**Inhalt:** Einar lebt in einem kleinen Häuschen auf Björkholm im äußeren Skärgården. Sein Sohn Åke und seine Schwester Anne Maj wollen ihn für unmündig erklären und den Besitz verkaufen. Einar hat hier sein ganzes Leben lang gewohnt und dachte auch, daß es so bleiben würde. Er möchte nicht ins Armenhaus ziehen, sondern neben seiner verstorbenen Frau Signe, deren Geist noch umherspukt, unter dem Apfelbaum begraben werden. Als die Versteigerung angekündigt wird, kommen Einar und Signe auf eine, ihrer Meinung nach, geniale Idee. Sie verstecken all ihre bewegliche Habe. Während der Transaktion kommt Auktionsmakler Holmberg, der die Situation nicht erfaßt und eifrig mithilft. Nach einer guten Sauna schläft Holmberg im Bett auf dem Hof und wird nicht einmal von dem Unwetter, das Signe heraufbeschwört, geweckt. Am darauffolgenden Tag soll die Auktion stattfinden, aber Holmberg weigert sich, seiner Rolle als Auktionsmakler gerecht zu werden, und schlägt sich auf die Seite von Einar.

### STÜRMER, WAVA (1929-):

Wava Stürmer debütierte 1955 mit dem Lyrikband *Bevingad vardag*, dem in den 60er, 70er und 80er Jahren weitere Lyrik- und Prosabände folgten. Ende der 60er Jahre begann sie neben Hör- und Fernsehspielen sowohl für die Institutionstheater als auch für Amateurtheater - vor allem das Teater Jacob, an dem sie sich sehr engagierte - Theatertexte zu verfassen. An das Familienmusical *Komsi - Komsa* (1969 WT) fügten sich die Kabarettstücke *Kyss själv* (1972 LT, zus. mit Christer Kihlman, Tua Forsström et al.), *Det skall böjas i tid* (1974 LT, zus. mit Christer Kihlman), das Textprogramm *Avigt och rätt* (1974 WT, zus. mit den vier österbottischen Verfassern Hans Fors, Olof Granholm, Lars Huldén, Erik Ågren), das Jugendstück *Kartan* (1977 Teater Jacob), das Schauspiel *Så som elden* (1979 WT), das Monodrama *Du på jorden* (1981 WT) und das Schauspiel *I krig och kärlek* (1983 Teater Jacob) an. Als österbottische Verfasserin war Stürmer ebenfalls an der Streitschrift *Hurrarna* (1974) beteiligt.

### I KRIG OCH KÄRLEK

Schauspiel in 2 Akten

UA: Teater Jacob 1983

Ort: verschiedene Schauplätze in Jakobstad, Österbotten

Zeit: Sommer 1854 und Sommer 1855

Vor dem Hintergrund des Krimkrieges (1853-1856) werden in *I krig och kärlek* Bilder des österbottisch-kleinstädtischen Alltagsleben in Jakobstad dargestellt.

**Inhalt:** Zwei gegensätzliche Familien, die wohlhabenden und einflußreichen Malms und die armen, weniger angesehenen Ranks, stehen im Mittelpunkt des Geschehens. Nur der Barmherzigkeit der Malms haben es die Ranks zu verdanken, daß sie weiterhin in einem kleinen Gebäude des Hofes wohnen dürfen. Hanna, die neunzehnjährige Tochter des ehemaligen Seemanns Mickel Johansson Rank, kommt mit dem Schiff *Sylfide* aus Stockholm, wo sie bei Verwandten der Malms in Stellung war, zurück. Beim Einlaufen des Schiffes ist fast die ganze Stadt versammelt, und Hanna trifft ihren Jugendfreund Petter Herman, den taubstummen Sohn der Malms. Angenehm überrascht von Hannas Ankunft ist auch Ulrica Charlotta Malm, die Frau des Kommerzienrats, da sie ein Hausmädchen braucht. Hanna nimmt die Stelle an. Im Stadtrat wird diskutiert, welche strategische Bedeutung der Hafen von Jakobstad für die Feinde haben könnte und welche Vorkehrungen getroffen werden sollten. Hanna arbeitet unterdessen bei Malms, und Petter Herman, der sich in sie verliebt hat, genießt ihre Nähe. Bei den Bewohnern der Stadt herrscht aus Angst vor einer

Belagerung Aufbruchsstimmung. Mit der Stationierung von russischen Soldaten wird der Oberleutnant Fürst Atschurin mit seiner Frau auf dem Hof der Malms einquartiert. Inzwischen ist ein Jahr vergangen. Die Malms sind die Unterbringung des Fürsten leid. Petter Hermans Bemühen um Hanna wird immer offensichtlicher, und der Kommerzienrat will, um eine ernste Verbindung zu vermeiden, Hanna kündigen. Seine Frau bittet ihn zu warten, bis die aufwendigen Hochzeitsfeierlichkeiten der jüngsten Tochter Amelie vorbei sind. Auch Petter Herman beschäftigt Hochzeitsgedanken und er hat Hanna einen Antrag gemacht. Hanna erkennt u.a. aufgrund des gesellschaftlichen Unterschiedes die Unmöglichkeit der Verbindung. Als von Frau Malm die Gefühle ihres Sohnes nicht ernst genommen werden und sie diese als Liebelei herunterspielt, zeigt ihr Hanna den schriftlichen Heiratsantrag. Hanna schlägt vor, Petter Hermans Antrag abzulehnen und die Stellung zu wechseln, wenn die Eltern und der Bruder weiterhin auf dem kleinen Gebäude des Hofes wohnen dürfen. Die Malms willigen in den Vorschlag Hannas ein.

### SÅ SOM ELDEN

Schauspiel in 2 Akten  
 UA: 24.02.79 Wasa Teater  
 Ort: Finnland  
 Zeit: Ende der 70er Jahre

Gegenstand des Schauspiels sind Frauenemanzipation und -freundschaft.

**Inhalt:** Die drei Frauen Sonja, Gunni und Rosa schaffen es nach anfänglichen Schwierigkeiten, ihren Plan zu verwirklichen und ein Sommerstrandcafé zu eröffnen. Doch auch nach der Eröffnung ergeben sich noch verschiedene Probleme, weil vor allem Sonja und Gunni nicht gewohnt sind, ihre eigenen Interessen gegen andere zu vertreten. Durch die gegenseitige Hilfestellung und Solidarität lernen sie, ihre Bedürfnisse geltend zu machen. Das Sommercafé wird für die drei Frauen, deren bisheriges Weltbild die Fähigkeit der Frau zur Selbständigkeit ausschloß, zum Mittelpunkt und zur Bestätigung ihres Daseins.

### TIKKANEN, HENRIK (1924-1984):

Der Schriftsteller und Maler Henrik Tikkanen ist hauptsächlich durch seine Prosaerwerke bekannt, vor allem die Familientrilogie *Brändövågen 8 Brändö Tel. 35* (1975), *Bävervågen 11 Hertons Tel. 78035* (1976) und *Mariegatan 26, Kronohagen* (1977), in der Tikkanen schonungslos mit dem finnlandschwedischen Bürgertum abrechnet. Der dramatischen Literatur widmete sich Tikkanen bereits in den 50er Jahren. Es entstanden die Schauspiele *Ett Sommarbarn* (1957 SvT) und *Bedragen* (1958 LT) sowie das Musikstück *Tadd* (1959 SvT, zus. mit Bo Carpelan, Einar Englund). Es folgten die Schauspiele *Bröllopsdagen* (1962 LT) und *Fyllhunden* (1968 SvT), die Collage *Kring ett frånfälle* (1964 LT) zu Worten von Stig Järrel und das scherzhafte Intermezzo *Gapa snällt* (1966 ÅST) mit Texten von Erik Knudsen, Sandro Key-Åberg). Aus den 70er Jahren stammen die Dramen *En enda stor familj* (1970 SvT, zus. mit Kristin Olsoni, Märta Tikkanen), *Fjärilsvingar* (1978 LT) und *Vårdröm* (1982 LT, zus. mit Claes Andersson, Johan Bargum, Tua Forsström, Lars Huldén und Märta Tikkanen), eine Revue aus den 80er Jahren.

**FJÄRILSVINGAR**

Drama in 2 Akten

UA: 31.03.1978 Lilla Teatern

Ort: Zimmer einer Wohnung in Helsingfors

Zeit: Zweiter Weltkrieg

Das Stück handelt von den Auswirkungen des Zweiten Weltkriegs auf die zwischenmenschlichen Beziehungen einer Familie des finnlandschwedischen Bürgertums.

**Inhalt:** Erik, aufgewachsen im bürgerlichen finnlandschwedischen Milieu, hat sich im Kampf für die Demokratie und gegen die Bolschewiken freiwillig an die Front gemeldet. Als er auf Urlaub nach Hause kommt, merkt er, daß die Kriegserfahrung seine Lebenseinstellung verändert hat. Er ist nachdenklicher geworden und betrachtet nun seine Vergangenheit und seine Umgebung mit anderen Augen. Sowohl in den Gesprächen mit dem Vater als auch mit der Mutter und der Freundin Rita findet Erik wenig Verständnis für seine Probleme. Nachdem er seine geschiedenen Eltern wieder zusammengeführt hat, nimmt er sich das Leben.

**WAHLFORSS, MIKAEL:**

Nach den ersten dramatischen Arbeiten, dem politischen Radiostück *U-båt Günther svarar inte* (1985) und dem Fernsehstück über den Aufstand in Chile *Apsvansarna* (1984), für das er 1984 den Fidra-Preis erhielt, schrieb Wahlforss das Drama *En strålande tid* (1986 SvT).

**EN STRÅLANDE TID**

Drama in 1 Akt

UA: 03.12.1986 Svenska Teatern

Zeit: Gegenwart/1980er Jahre

Ort: Atombunker in Helsingfors

Vor dem Hintergrund eines Atomkriegs prägen Desillusion und Endzeitstimmung sowie Auseinandersetzungen um Alltägliches das zwischenmenschliche Verhalten der Menschen.

**Inhalt:** Nach dem Fall einer Atombombe müssen sich zehn Menschen in einem Atombunker für drei Wochen miteinander arrangieren. Der Werbefachmann Anders ist mit seiner Frau Stina und der gemeinsamen erwachsenen Tochter Mona im Bunker untergekommen. Außerdem befinden sich der Freund von Anders, der Psychologe Benny, das Pärchen Ella und Timo, eine Frau und ein Wachmann sowie der in Jugoslawien geborene Student Soltan mit seinem Vater im Schutzraum. Unter diesen extremen äußeren Bedingungen kommt es zwischen den Eingeschlossenen unweigerlich zu Konflikten. Anders und Benny befinden sich in der midlife-crisis, und Stina, die früher ein Verhältnis mit Benny hatte, wirkt als Katalysator. Sowohl zwischen Anders und Benny als auch zwischen Anders und Stina kommt es zu Spannungen. Mona dagegen verliebt sich in Soltan, der wiederum fremdenfeindlichen Anspielungen ausgesetzt ist. Wie es außerhalb des Schutzraumes aussieht und wie sich die weltpolitische Situation darstellt, wird durch das Fernsehen, die einzige Verbindung zur Außenwelt, vermittelt.

**WILHELMS, TOM:**

Neben seiner journalistischen Tätigkeit am *Vasabladet* verfaßte Tom Wilhelms die lokale Gegenwartskomödie *Sommarvänner* (1982 WT) und das Rechtsstück *4 Mål* (1984 WT, zus. mit Tom Moring, Leidulv Risan, Nina Sandås). Ob die Schauspiele *Ekorhjulet* (1978) und *Kvar i ljuset* (1983) ebenfalls aufgeführt wurden, konnte nicht ermittelt werden.

**4 MÅL**

Rechtsstück in 3 Szenen

Mitautoren: Tom Moring, Leidulv Risan, Nina Sandås

UA: 02.11.1984 Wasa Teater

Ort: Gerichtssaal

Zeit: Gegenwart/1980er Jahre

Das Stück basiert auf drei unterschiedlichen, zum Teil authentischen Rechtsfällen.

**Inhalt:** Der erste Fall beschäftigt sich mit Körperverletzung. Nach einem Restaurantbesuch gerieten der Pensionär Veikko Elias Perttunen und Kaarlo Antero Kosonen, die beide unter Alkoholeinfluß standen, in Streit. Die Auseinandersetzung eskalierte, als Kosonen ein Messer zog und Perttunen solche Schnittwunden zufügte, daß dieser ins Krankenhaus gebracht werden mußte. Kosonen wird wegen grober Körperverletzung zu sechs Monaten auf Bewährung verurteilt.

In der zweiten Rechtsangelegenheit geht die Hauptvertrauensfrau (huvudförtroendekvinna) der Gewerkschaft, Inger Svedman, vors Arbeitsgericht weil ihr aufgrund ihrer Gewerkschaftstätigkeit gekündigt wurde. Der konservative Direktor einer Nylonfabrik, Gösta Thörnroth, muß sich nun verantworten, da er verschiedene Arbeiter, die sich der Gewerkschaft angeschlossen haben, entlassen hat. Thörnroth muß den Lohnausfall und die Gerichtskosten zahlen.

Im dritten Prozeß werden Steuerhinterziehung und Korruption verhandelt. Dem Abteilungsleiter einer Baufirma, Henrik Vass wird vorgeworfen, seine Buchführung gefälscht und die Schwarzeinnahmen zur Bestechung des Stadtplaners, Werner Weber, benützt zu haben. Im Verlauf der Verhandlung stellt sich heraus, daß auch der Chef der Firma, Örjan Green, in die Machenschaften verwickelt ist und außerdem ein Verhältnis mit Henrik Vass' Frau, der Architektin Ylva Vass, hat. Die Anklage wird auch gegen Örjan Green erhoben, allerdings wird dieser vierte Rechtsfall vertagt.

**SOMMARVÄNNER**

Gegenwartskomödie in zwei Akten

UA: 22.09.1982 Wasa Teater

Ort: Dorf in Österbotten

Zeit: Gegenwart/1980er Jahre

Als österbottische Milieubeschreibung anhand wirklichkeitsnaher Dialoge läßt sich das Stück charakterisieren.

**Inhalt:** Anders, der des Stadtlebens in Helsingfors überdrüssig ist, beschließt mit seiner Freundin Kristina auf den Hof des Großvaters in Österbotten zu ziehen. Dort scheint die Zeit stehengeblieben zu sein, und in einer Mischung aus Nostalgie und Ökologie plant Anders die stilgerechte Renovierung des Hauses und den biologisch-dynamischen Anbau des Ackerlands. Der alte Nachbar Anton und sein Vetter Clark, der Anders ehemalige Jugendliebe Carola geheiratet hat, sind zwar von den alternativen Instandsetzungen überrascht, versprechen Anders aber Unterstützung. Für Carola, die noch immer etwas für Anders empfindet, verkörpert er das genaue Gegenteil ihres

Mannes, und sie läßt sich auf eine Affäre mit ihm ein. Zum bevorstehenden Mittsommerfest wird Kristina, die angeblich noch verschiedene Sachen in Helsingfors zu erledigen hat, erwartet. Clark und vor allem Carola geben sich deshalb besonders viel Mühe, ein richtig österbottisches Mittsommerfest vorzubereiten. Doch Kristina hat Anders geschrieben, daß sie nicht aufs Land ziehen wird, und Anders gesteht Carola und Clark die Trennung von Kristina. Das Fest endet abrupt. Anders ist sich plötzlich nicht mehr sicher, ob er ohne Kristina in Österbotten leben will, doch schließlich entscheidet er sich für die Region und den Hof des Großvaters.

### ÅGREN, ERIK (1924-):

Nach verschiedenen Schreibseminaren begann der ehemalige Metallarbeiter Erik Ågren, sich ab 1971 ganz der Schriftstellerei zu widmen. Nach den ersten Novellen in den 60er Jahren in Horisont, Jakobstadstidningen und Hufvudstadsbladet schrieb er 1969 sein erstes Radiostück *En dag skall randas*, dem *Jutt*, *En ljus och en mörk*, *Nattåget* und *Strejken* und das Schauspiel *Vad söker du Broder* (1972 WT) und die Mitarbeit am Textprogramm *Avigt och rätt* (1974, zus. mit den vier österbottischen Verfassern Hans Fors, Olof Granholm, Lars Huldén, Wava Stürmer) folgten. In den 70er und 80er Jahren entstanden außerdem die Prosawerke *Såråd* (1973), *Arbetslust* (1975), *Modellfilaren* (1982), *Sivs äventyr* (1984), der Lyrikband *Sången om byn* (1983) und das Kinderbuch *Bockflickan* (1987). Als österbottischer Verfasser war auch Erik Ågren an der Streitschrift *Hurrarna* (1974) beteiligt.

### VAD SÖKER DU BRODER

Schauspiel in 13 Szenen  
 UA: 27.10.1972 Wasa Teater  
 Ort: Finnland und Kanada  
 Zeit: Von 1930 bis zur Gegenwart/1970er Jahre

Thema des Schauspiels ist die Emigration aus Österbotten nach Schweden und Kanada. Die mit einer Auswanderung verbundenen Probleme wie Anpassungsschwierigkeiten, Heimweh, Sprachprobleme, Mißtrauen, Freundsschaftssuche etc. werden dabei ausführlich dargestellt.

**Inhalt:** Edvin ist der zweitälteste Sohn einer österbottischen Familie mit fünf Kindern, bei dem der Besuch der emigrierten Tante aus Amerika einen nachhaltigen Eindruck hinterläßt. Die ärmlichen Verhältnisse, die Vater und Kinder dazu zwingen, neben der eigenen Landwirtschaft zusätzlich im Wald Holz zu schlagen und ein Krieg, der nach den Worten des Hauptmanns 'weder verloren noch gewonnen ist', führen Edvin zu dem Entschluß, nach Schweden auszuwandern. Nach anfänglichen Schwierigkeiten findet sich Edvin im Emigrantenland zurecht, kommt jedoch nach eineinhalb Jahren wieder nach Finnland zurück. Doch die Unruhe und das Fernweh treiben ihn weiter, und er beschließt, nach Kanada auszuwandern. Kurze Zeit später folgt ihm sein Bruder Ernst nach, und beide schaffen es, trotz zahlreicher Probleme im Kreis verschiedener österbottischer Auswanderer, die das Heimweh erträglicher machen und die Kommunikation in der Muttersprache ermöglichen, im Neuen Land Fuß zu fassen und Familien zu gründen. Doch Edvin treibt die Sehnsucht nach der Ferne weiter, und er plant - mit oder ohne Familie -, nach Australien auszuwandern.

## 8. Verzeichnisse

### 8.1. Verzeichnis der Autoren

**Abbott, George Francis** (1887-), am. Dramatiker  
**Ableman, Paul** (1927-), engl. Dramatiker  
**Abraham, Paul** (1892-1960), ung. Komponist  
**Achard, Marcel** (1899-1974), frz. Dramatiker  
**Adler, Hans Günther** (1910-1988), österr.-tschech. Schriftsteller  
**Ågren, Erik** (1924-), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Ågren, Gösta** (1936-), finnl.-schwed. Verfasser  
**Ågren, Leo** (geb. 1928), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Agricola, Mikael** (ca. 1510-1557), finn. Bibelübersetzer  
**Ahlfors, Bengt** (1937-), finnl.-schwed. Regisseur, Theaterleiter, Dramatiker und Schauspieler  
**Ahlfors, Ulf Göran**\*<sup>1</sup>  
**Aho, Juhani** (eigtl. Johannes Brofeldt) (1861-1921), finn. Dichter  
**Aje\***, schwed. Revyverfasser  
**Ajtmatov, Cingiz** (1928-), kirgis.-sowjet. Schriftsteller  
**Alander, Rainer** (1937-), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Albee, Edward (Franklin)** (1928-), am. Dramatiker  
**Alftan, Robert** (1940-), finn.-finnl.-schwed. Literatur- und Theaterkritiker und Dramatiker  
**Allan Lippe\***, schwed. Revyverfasser  
**Allan, Ted** (1916-), kanad. Dramatiker  
**Almqvist, Carl Jonas Love** (1793-1866), schwed. Dichter  
**Ambjörnsson, Ronny** (1936-), schwed. Dramatiker, Professor der Ideengeschichte  
**Amiel, Denys** (1884-1977), frz. Dramatiker  
**Anderberg, Bengt (Öster Marie)** (1920-), schwed. Erzähler und Lyriker  
**Andersen, Hans Christian** (1805-1875), dän. Dichter  
**Anderson, Amos** (geb. 1878), finnl.-schwed. Finanzmagnat, Schriftsteller  
**Anderson, Maxwell** (1888-1959), am. Dramatiker  
**Anderson, Robert** (1917-), am. Dramatiker  
**Andersson, Bo** (1937-) finnl.-schwed. Schauspieler und Sänger  
**Andersson, Christina** (1936-), finnl.-schwed. Schriftstellerin  
**Andersson, Claes** (1937-), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Andersson, Erik\***, finnl.-schwed. Professor und Schriftsteller  
**Andersson, Kent** (1933-), schwed. Schauspieler und Dramatiker  
**Andrén, Erik** (1920-), finnl.-schwed. Regionalschriftsteller  
**Anouilh, Jean** (1910-1987), frz. Dramatiker  
**Apolinar, Danny\***, am. Dramatiker  
**Ara, Agneta** (1945-), finnl.-schwed. Schriftstellerin  
**Arbuzov, Aleksej Nikolaevic** (1908-1986), russ. Dramatiker  
**Arène, Emanuel** (1856-1908), frz. Journalist und Dramatiker  
**Aristophanes** (um 445 v. Chr. - um 385 v. Chr.), griech. Komödiendichter  
**Armfelt, Gustaf Mauritz** (1757-1814), schwed. Staatsmann und Dramatiker  
**Armont, Paul** (1874-1943), frz. Schriftsteller  
**Arnason, Jón\***, isl. Gegenwartsautor  
**Arnaud, Michel\***, frz. Kriminalkomödienautor  
**Arnold, Franz** (1878-), dt. Lustspielautor  
**Arout, Gabriel** (1909-), frz. Dramatiker  
**Arppe, August** (1854-1925), finnl.-schwed. Schauspieler, Theaterdirektor, und -leiter

<sup>1</sup> Zu den mit einem \* gekennzeichneten Autoren konnten, obgleich zahlreiche einschlägige Nachschlagewerke konsultiert wurden, keine oder keine weiteren Angaben gefunden werden.

**Arrabal, Fernando** (1932-), span. Schriftsteller und Dramatiker  
**Ascher, Leo** (1880-1942), österr. Komponist  
**Aspelin, Sören\***, schwed. Bühnenautor und Schauspieler in Wasa  
**Aspenström, Karl Werner** (1918-), schwed. Lyriker und Dramatiker  
**Ater, Parus** (eigtl. Adèle Weman) (1844-1936), finnl.-schwed. Dramatikerin  
**Athayde, Roberto** (1949-), brasil. Schriftsteller  
**Aubrey, John** (um 1600) engl. Schriftsteller  
**Axelrod, George** (1922-), am. Dramatiker  
**Ayckbourn, Alan** (1939-), engl. Dramatiker  
**Aymé, Marcel** (1902-1967), frz. Schriftsteller  
**Babo, von Joseph Marius** (1756-1822), dt. Dramatiker  
**Bach, Ernst** (1876-1929), dt. Komödienschreiber  
**Bachwitz, Hans\***, dt. Lustspielautor bzw. Komponist  
**Bäck, Thomas Mikael** (1946-), finnl.-schwed. Lyriker  
**Backéus, Maud\***, schwed. Schauspielerin, Regisseurin und Dramatikerin  
**Backlén, Marianne** (1952-), finnl.-schwed. Schriftstellerin  
**Bandler, Vivica** (1917-), finnl.-schwed. Regisseurin, Theaterleiterin und Autorin  
**Barde, André** (1874-), frz. Operettenlibrettist  
**Bargum, Johan** (1943-), finnl.-schwed. Dramatiker und Romanautor  
**Barillet, Pierre** (1923-), frz. Dramatiker  
**Barré, Pierre Y.** (1766-1815), frz. Dramatiker  
**Barrie, Sir James Mathew** (1860-1937), schott. Romanschriftsteller und Dramatiker  
**Battilana, Kenneth\***, Schauspieler  
**Baum, Vicki** (1888-1960), dt. Schriftstellerin  
**Bayard, Jean** (1796-1853), frz. Dramatiker  
**Beaumarchais, Pierre Augustin Caron de** (1732-1799), frz. Dramatiker  
**Beaumont, Francis** (1584-1616), frz. Dramatiker  
**Beck, Heinrich** (1760-1803), dt. Dramatiker  
**Beckett, Samuel (Barclay)** (1906-1989), irl.-frz. Autor  
**Behan, Brendan** (1923-1964), irl. Dramatiker und Erzähler  
**Behrman, Samuel Nathaniel** (1893-1973), am. Dramatiker  
**Beith, John Hay** (1876-1952), engl. Schriftsteller  
**Békeff, Stefan** (1901-), [auch Bekeffi, István), österr.-ung. Schriftsteller  
**Bellini, Vincenzo** (1801-1835), ital. Dramatiker  
**Benatsky, Ralph** (eigtl. Rudolph) (1884-1957), österr. Operettenkomponist und Bühnenautor  
**Bendrik, Hans\***, schwed. Dramatiker  
**Benedetti de, Aldo** (1893-1970), span. Dramatiker  
**Benedix, Roderich** (1811-1873), finnl.-schwed. Dramatiker  
**Berg, F.N.\***, finnl.-schwed. Dramatiker  
**Bergendorff, Stig** (1913-), schwed. Schauspieler, Theaterdirektor und Revyverfasser  
**Berger, Anita\***, finnl.-schwed. Schauspielerin  
**Bergman, Bo Hjalmar** (1869-1967), schwed. Literatur- und Theaterkritiker, Dichter und Novellist  
**Bergman, Hjalmar Frederik Elgérus** (1883-1931), schwed. Dichter  
**Bergquist, Jan\***, schwed. Dramatiker  
**Bergstrand, Bo\***  
**Bergström, Gunilla** (1942-), schwed. Journalistin, Kinder- und Jugendtheaterautorin  
**Berlin, Irving (jidd. "Izzy" Baline)** (1888-), am. Komponist  
**Bernard, Jacques Jean (Jean-Jacques)** (1888-1972), frz. Dramatiker und Romancier  
**Bernard-Luc, Jean** (1909-), guatemal. Schriftsteller  
**Berndtson, Frederik** (1820-1881), finnl.-schwed. Dramatiker  
**Bernhard, Gösta** (1910-1986), schwed. Schauspieler, Theaterdirektor und Dramatiker  
**Bernhard, Thomas** (1931-1989), österr. Dramatiker  
**Beronius\***, finnl.-schwed. Humanist und Übersetzer  
**Berr, Georges** (1867-1942), frz. Bühnenautor und Schauspieler  
**Beskow, Elsa** (1874-1953), schwed. Dramatikerin  
**Betsuyku, Minoru**, japan. Dramatiker\*  
**Betti, Ugo** (1892-1953), ital. Dramatiker  
**Björling, Gunnar** (1887-1960), finnl.-schwed. Lyriker

**Björn, Didrik Gabriel** (1757-1810), schwed. Übersetzer  
**Bjørneboe, Jens Ingvald** (1920-1976), norw. Schriftsteller  
**Bjørnson, Bjørnstjerne** (1832-1910), norw. Dramatiker  
**Blanche, Auguste Theodor** (1811-1868), schwed. Erzähler und Dramatiker  
**Bloch, Pedro** (1914-), brasil. Dramatiker  
**Blomberg, Harry** (1893-1950), schwed. Lyriker und Erzähler  
**Blomqvist, Anni** (1909-), finnl.-schwed. Regionalschriftstellerin  
**Blosch, Alwin\***  
**Blum, Robert** (1900-), schweiz. Komponist und Kapellmeister  
**Blumenthal, Oskar** (1852-1917), dt. Lustspielautor und Satiriker  
**Bolin, Wilhelm** (1835-1924), finnl.-schwed. Dramatiker  
**Boccaccio, Giovanni** (1313-1375), ital. Dichter  
**Bock, Alfred** (1859-1932), dt. Schriftsteller  
**Bock, Werner** (1893-1962), dt.-schweizer Germanist und Schriftsteller  
**Bodanzky, Robert** (1879-1923), dt. Operettenlibrettist  
**Boissy, Louis de** (1694-1758), frz. Dramatiker  
**Boissy, Robert\***, frz. Dramatiker  
**Bókay, János von** (1892-1961), ung. Schriftsteller  
**Bolt, Robert (Oxton)** (1924-1995), engl. Dramatiker  
**Bolton, Guy Reginald** (1884-1979), engl.-am. Dramatiker  
**Bonacci, Anna** (1949-), ital. Schriftstellerin  
**Bond, Edward** (1934-), engl. Dramatiker  
**Bondestam, Anna** (1907-), finnl.-schwed. Romanschriftstellerin  
**Bonsdorff, Henrik O. von (Ps. Bums)** (1918-), finnl.-schwed. Publizist und Bühnenschriftsteller  
**Bonsdorff, Johan von** (1940-), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Boothe, Clare** (1903-), am. Schauspielerin und Komödienautorin  
**Braginskij, Emil** (eigtl. Emmanuel Veniaminovic) (1927-), russ. Dramatiker  
**Brammer, Julius** (1877-1943), dt.-österr. Operettenlibrettist  
**Brandt, Sverre\***, norw. Bühnenschriftsteller  
**Branner, Hans Christian** (1903-1966), dän. Schriftsteller  
**Bras[c]k, Samuel Petri** (1613-1668), schwed. Humanist und Dramatiker  
**Bratt, Bengt** (1937-), schwed. Dramatiker  
**Braun, T.\***, österr. Dramatiker(in)  
**Brecht, Bertolt** (1898-1956), dt. Dramatiker und Regisseur  
**Breffort, Alexandre** (1901-), frz. Schriftsteller  
**Breidahl, Axel** (1876-1948), dän. Schriftsteller  
**Brel, Jacques** (1929-1978), belg. Liedermacher, Schauspieler und Sänger  
**Bricuse, Leslie** (1931-), engl.-am. Musikkomponist  
**Briggs, Raymond** (1934-), engl. Autor  
**Brinchmann, Alex** (1888-), norw. Dramatiker  
**Broberg, Robban\***, schwed. Bühnenautor  
**Brömssen, Thomas von** (1943-), schwed. Schauspieler und Dramatiker  
**Browne, Wynyard** (1911-1964), engl. Dramatiker  
**Brunila, Kai (Ps. Cab)** (1919-), finnl.-schwed. Publizist und Bühnenschriftsteller  
**Bruun, Lars (Ps. Lars)** (1925-), finnl.-schwed. Journalist, Musiker und Bühnenschriftsteller  
**Büchner, Georg** (1813-1837), dt. Dichter  
**Bugge, Karl Ludvig\***, norw. Bühnenautor  
**Burkhard, Paul** (1911-1977), schweiz. Kapellmeister  
**Bürkner, Robert** (1887-), dt. Schauspieler und Bühnenautor  
**Burrows, Abe (Ps f. Abraham S. Burrows)** (1910-1985), am. Regisseur und Dramatiker  
**Bush-Fekete, Ladislaus** (1898-) [auch Fekete, Lázló oder Schwarz, Lázló], ung. Dramatiker  
**Byggmästar, Eva Stina** (1967-), finnl.-schwed. Lyrikerin  
**Caillavet, Gaston Arman de** (1869-1915), frz. Dramatiker  
**Calderón de la Barca, Pedro** (1600-1681), span. Dramatiker  
**Camoletti, Marc** (1923-), frz. Dramatiker  
**Camus, Albert** (1913-1960), frz. Schriftsteller  
**Cannan, Denis** (1919-), engl. Dramatiker  
**Canth, Minna** (eigtl. Ulrika Wilhelmina, geb. Johnsson) (1844-1897), finn. Schriftstellerin  
**Capek, Josef** (1887-1945), tschech. Schriftsteller und Maler

**Capek, Karel** (1890-1938), tschech. Schriftsteller  
**Carco, Francis** (eigtl. François Carcopino-Tusoli) (1886-1958), frz. Schriftsteller  
**Carlino, Lewis John** (1932-), am. Dramatiker  
**Carlson, Micka\***  
**Carlsson, Bengt** (1946-), schwed. Dramatiker  
**Carpelan, Bo Gustaf Bertelsson** (1926-), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Carstenius, Petrus** (1646/47?-1710), finnl.-schwed. Humanist und Dramatiker  
**Case, Geoffrey\***, englischspr. Dramatiker  
**Cawén, Lisa (Heikkinen)** (1899-), finnl.-schwed. Dramatiker  
**Chapman, John Roy** (1927-), engl. Dramatiker  
**Chase, Mary Ellen** (1987-1973), am. Schriftstellerin  
**Chetham-Strode, Warren** (1899-), engl. Dramatiker  
**Chevallier, Gabriel** (1895-1969), frz. Romancier  
**Chilton, Charles Frederik William\***, engl. Dramatiker  
**Chorell, Walentin** (1912-1983), finnl.-schwed. Dramatiker  
**Chorpenning, Charlotte B.** (1873-1955), am. Bühnenautorin  
**Christie, Dame Agatha** (Ps. Mary Westmacott), (1890-1976), engl. Kriminalschriftstellerin  
**Chronander, Jacobus Pehrsson** (gest. 1694), schwed.-finnl.-schwed. Humanist und Dramatiker  
**Chydenius, Kaj** (1939-), finnl.-schwed. Musiker und Komponist  
**Cicognani, Bruno** (1879-1971), ital. Erzähler und Dramatiker  
**Clavel, Maurice** (1920-1979), frz. Dramatiker und Erzähler  
**Clément, Gunnar** (geb. 1906), finnl.-schwed., Dekorateur und Bühnenschreiber  
**Cleve, Anders** (1937-1985), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Coburn, D. L.\***  
**Cocteau, Jean** (1889-1963), frz. Dichter  
**Colette** (eigtl. Sidonie Gabrielle) (1873-1954), frz. Schriftstellerin  
**Colliander, Tito** (1904-1989), finnl.-schwed. Erzähler  
**Colmodinus, Ericus** (gest. 1665), schwed. Humanist und Dramatiker  
**Connelly, Marc(us Cook)** (1890-1980), am. Dramatiker  
**Conners, Barry** (1882-1933), am. Lustspielverfasser  
**Cooney, Ray((mond) George Alfred)** (1932-), engl. Dramatiker  
**Coward, Sir Noël (Pierce)** (1899-1973), engl. Schauspieler, Dramatiker und Operettenkomponist  
**Creighton, Anthony\***, engl. Dramatiker  
**Cronin, Archibald Joseph** (1896-1981), schott. Schriftsteller  
**Crouse, Russel** (1893-1966), am. Dramatiker  
**Cygnaeus, Fredrik** (1807-1881), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Dagerman, Stig Halvard** (eigtl. Jansson) (1923-1954), schwed. Erzähler und Dramatiker  
**Dahl, Hjalmar** (geb. 1898), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Dahl, Ruth** (1900-1966), finnl.-schwed. Autorin  
**Dahlgren, Frederik August** (1816-1895), schwed. Dialektdichter  
**Dalayrac, Nicolas Marie** (1753(getauft!)-1809), frz. Musiker  
**Dalin, Olof von** (1708-1736), schwed. Dramatiker  
**Dam, Mogens** (1897-196(7)9), dän. Verfasser Journalist  
**Dana, Richard Henry** (1815-1882), am. Romanverfasser  
**Dard, Frédéric** (1921-), frz. Dramatiker  
**Day, Clarence (Shepard)** (1874-1935), am. Schriftsteller  
**Dean, Basil** (1888-1978), engl. Schauspieler, Theaterdirektor und Dramatiker  
**Dearden, Basil** (1911-1971), engl. Filmregisseur, Produzent und Manuskriptverfasser  
**Défossez, Roger\***  
**Delaney, Shelagh** (1939-), engl. Dramatikerin  
**Denker, Harry** [henry] (1912-), am. Schriftsteller und Dramatiker  
**Deval, Jacques** (eigtl. J. Boularan) (1894-1972), frz. Dramatiker  
**Diktonius, Elmer Rafael** (1896-1961), finnl.-schwed. Dichter  
**Dinelli, Mel\***, am. Dramatiker  
**Dinner, William\***, engl. Dramatiker  
**Dolci, Danilo** (1924-), ital. Dichter  
**Donizzetti, Gaetano** (1797-1848), ital. Komponist  
**Donner, Jörn** (1933-), finnl.-schwed. Schriftsteller

Donner, Olly (1881-1956), finnl.-schwed. Verfasser  
 Donner, Otto (1939-), finnl.-schwed. Komponist  
 Dostal, Nico (1895-), österr. Komponist  
 Dostoevskij, Feodor Michajlovic (1821-1881), russ. Dichter  
 Douglas, Felicity (Felicity Royal-Dansson)\*, engl. Schriftstellerin  
 Doyle, Monte\*, am. Schriftsteller  
 Doyle, Sir Arthur Conan (1859-1930), engl. Schriftsteller  
 Druten, John William van (1901-1957), am. Dramatiker  
 Ducreux, Louis (1911-), frz. Dramatiker  
 Dumas, Alexandre d.J. (1824-1895), frz. Schriftsteller  
 Dumas, Alexandre Dary de la Pailletterie d.Ä. (1802-1870), frz. Schriftsteller  
 Duras, Marguerite (1914-), frz. Erzählerin  
 Dürrenmatt, Friedrich (1921-1990), schweiz. Erzähler und Dramatiker  
 D`Usseau, Armand (1916-), am. Schriftsteller  
 Dyer, Charles (1928-), engl. Romanautor und Dramatiker  
 Ebb, Fred (1932-), am. Librettist  
 Edström, Per (1929-), schwed. Schauspieler, Regisseur und Dramatiker  
 Edwall, Allan (1924-1997), schwed. Schauspieler, Regisseur und Dramatiker  
 Egner, Thorbjorn (1912-), norw. Kinderbuchautor  
 Ehrström, Otto (1891-), finnl.-schwed. Bühnenautor, Dirigent und Musiker  
 Eidem, Odd (1913-1988), norw. Autor  
 Ek, Sverker\*  
 Ekholm, Lasse\*  
 Ekholm, Rauno Eusio\*  
 Eklund, Ragnar Rudolf (1895-1946), finnl.-schwed. Lyriker  
 Elfström, Sten\*, schwed. Bühnenautor  
 Elfving, Ebba (1921-), finnl.-schwed. Kulturjournalistin, Kritikerin und Bühnenautorin  
 Eliot, Thomas Stearns (1888-1965), am.-engl. Lyriker und Dramatiker  
 Ellis, Walter\*, engl. Autor  
 Emtö, Solveig (geb. 1927), finnl.-schwed. Schriftstellerin  
 Enckell, Agneta (1957-), finnl.-schwed. Autorin  
 Enckell, Annina (1957-), finnl.-schwed. Autorin  
 Enckell, Johanna (1932-), finnl.-schwed. Dramatikerin  
 Enckell, Martin (1954-), finnl.-schwed. Schriftsteller  
 Enckell, Rabbe (1903-1974), finnl.-schwed. Lyriker  
 Engel, Per Gunnar (1944-), schwed. Autor  
 Engler, Bruno\*, österr. Lustspielautor  
 Englund, Einar (1916-), finnl.-schwed. Komponist  
 Englund, Helge (1930-), finnl.-schwed. Regionalschriftsteller  
 Enquist, Per Olov (1934-), schwed. Schriftsteller  
 Envallsson, Carl Magnus (1756-1806), schwed. Dramatiker  
 Erdman, Nikolaj Robertovic (1902-1970), russ. Dramatiker  
 Eriksson, Göran O. (1929-), schwed. Film- und Theaterkritiker  
 Ervine, St. John Greer (1883-1971), irl. Dramatiker  
 Essen, Johan August von (1815-1873), finnl.-schwed. Dramatiker  
 Eurén, Gabriel (1767-1806), schwed. Schriftsteller und Übersetzer  
 Euripides (480-406 v. Chr.), griech. Tragiker  
 Euripides (um 480 v. Chr.-406 v. Chr.), griech. Tragiker  
 Fabbri, Diego (1911-1980), ital. Dramatiker  
 Fagerholm, Monika (1961-), finnl.-schwed. Schriftstellerin  
 Fairchild, William (1918-), engl. Kriminalautor  
 Faldbakken, Knut (1941-), norw. Schriftsteller und Kritiker  
 Falk, Gunnar Åke (1955-), schwed. Jugend- und Kinderbuchautor  
 Farkas, Karl (1893-1971), österr. Librettist, Schauspieler und Regisseur  
 Farsäter, Benny\*  
 Fassbinder, Rainer Werner (1946-1982), Schauspieler, Regisseur und Autor  
 Ferdinand, Roger (1898-), frz. Dramatiker  
 Ferlin, Nils Johan Einar (1898-1961), schwed. Lyriker  
 Fermaud, Michel (1921-), frz. Dramatiker

**Ferner, Max** (Ps f. Max Sommer)(1891-), dt. Bühnenautor  
**Feydeau, Georges** (1862-1921), frz. Dramatiker  
**Fields, Herbert** (1900-1958), am. Musicallibrettist  
**Fields, Dorothy** (1905-1974), am. Bühnenautorin und Musicallibrettistin  
**Figureiredo, Guilherme de oliveira** (1915-), bras. Schriftsteller  
**Fischer Bergman, Else Marie** (1918-), schwed. Regisseurin, Künstlerin und Autorin  
**Fischer, Leck** (1904-1956), dän. Dramatiker  
**Fischer, Siegfried (Sigge)\***, schwed. Regisseur  
**Flers, Joseph-Marie-Louis-Camille-Robert Pellevé de la Motte-Ango, marquis de** (1872-1927), frz. Dramatiker  
**Fletscher, John** (1579-1625), engl. Dramatiker  
**Fo, Dario** (1926-), ital. Dramatiker  
**Fodor, Ladislaus/László** (1896-), ung. Dramatiker  
**Földes, Emmerich (Imre)** (1881-1958), dt.-österr. Operettenlibrettist  
**Forbes, Scott\***, engl. Autor  
**Fors, Hans** (1933-), finnl.-schw. Kritiker, Dramaturg, Theaterchef und Dramatiker  
**Forsberg, Bo Brynolf** (1933-), schwed. Theaterleiter und Dramatiker  
**Forsenius, Johan** (gest. 1705) schwed. Humanist und Dramatiker  
**Forssell, Lars H. C. A.** (1928-), schwed. Lyriker und Dramatiker  
**Forsström, Ralf** (1943-), finnl.-schwed. Regisseur und Scenograph  
**Forsström, Tua** (1947-), finnl.-schwed. Schriftstellerin  
**Fosse, Bob** (1927-1987), am. Tänzer und Choreograph  
**Frank, Bruno** (1887-1945), dt. Schriftsteller  
**Frank, Paul** (1885-), österr. Schriftsteller  
**Franken, Rose** (1898-), am. Dramatikerin  
**Frayn, Michael** (1933-), engl. Dramatiker  
**Fredriksson, Ulf\***, schwed. Bühnenautor  
**Frenckell, Reinhold Otto** (1823-1880), finnl.-schwed. Dramatiker  
**Fri[j]schlinus, Nicodemus** (1547-1590), dt. Humanist und Dramatiker  
**Friml, Rudolf** (Ps. Roderich Freeman) (1879-1972), am. Komponist  
**Frisby, Terence** (1932-), engl. Schriftsteller  
**Frisch, Max** (1911-1991), schweiz. Dramatiker und Erzähler  
**Fry, Christoffer** (eigtl. Christopher Hammond) (1907-), engl. Dramatiker  
**Fugard, Athol** (1932-), südafr. Schauspieler, Regisseur und Dramatiker  
**Furber, Douglas** (Ps f. Lewin Michael Sultan) (1919-1950), engl. Dramatiker und Librettist  
**Gadd, Erik** (1903-), finnl.-schwed. Bühnenschriftsteller  
**Galetzki, Johan Frederik** (geb. 1817), finnl.-schwed. Dramatiker  
**Gandéra, Félix** (1885-1957), frz. Dramatiker, Schauspieler und Regisseur  
**García Lorca, Federico** (1898-1936), span. Lyriker und Dramatiker  
**Garde du Peache, L.\***, engl. Autor  
**Gardner, Herb** (1934-), am. Dramatiker  
**Garland, Patrick Ewart** (1936-), engl. Dramatiker  
**Garpe, Margareta\***, schwed. Dramatikerin  
**Gehri, Alfred** (1895-), frz. Journalist und Dramatiker  
**Geil, Fleming\***  
**Gelbart, Larry** (1923-), am. Autor und Librettist  
**Gelman, Aleksander Isaakovic** (1933-), russ. Dramatiker  
**Gems, Pam** (1925-), engl. Dramatikerin  
**Genée, Rudolf** (Ps. P.P. Hamlet) (1824-1914), dt. Bühnenschriftsteller und Journalist  
**Genet, Jean** (1910-1986), frz. Erzähler und Dramatiker  
**Géraldy, Paul** (eigtl. Paul Lefèvre) (1885-1983), frz. Lyriker und Dramatiker  
**Gerhard, Karl Emil Georg** (1891-1964), schwed. Revykünstler, Schauspieler, Regisseur, Theaterchef und Autor  
**Gershe, Leonard\***, am. Autor  
**Geyer, Siegfried\***, österr. Operettenlibrettist  
**Gezelius d.Ä., Johannes** (1615-1690), finn. Bischof, Humanist und Übersetzer  
**Ghelderode, Michel de** (1898-1962), belg. Dramatiker  
**Gibson, William** (1914-), am. Dramatiker  
**Gierow, Karl Ragnar** (1904-1982), schwed. Lyriker und Dramatiker

**Gilbert, Clement Scott\***, am. Lustspielautor  
**Gilbert, Jean** (eigtl. Max Winterfeld) (1879-1942), österr. Operettenkomponist  
**Gilbert, Marc\***, französischspr.  
**Gilbert, Sir William Schwenck** (1836-1971), am. Dramatiker  
**Gillette, William Hocker** (1855-1937), am. Dramatiker  
**Gilroy, Frank Daniel** (1925-), am. Dramatiker  
**Giraudoux, Jean** (Ps. Andouard, Maurice Cordelier) (1882-1944), frz. Schriftsteller  
**Gnaphaeus, Wilhelmus** (1493-1568), niederl. Humanist und Dramatiker  
**Godzinsky, George de** (1914-), finnl.-schwed. Kapellmeister  
**Goetz Augustus** (1901-1957), am. Schriftsteller  
**Goetz, Curt** (1888-1960), dt. Lustspielautor  
**Goetz, Ruth** (1912-), am. Schriftstellerin  
**Gogol', Nikolaj Vasilévíc** (1809-1852), russ. Dichter  
**Goldoni, Carlo** (1707-1793), ital. Dramatiker  
**Golowin, Leo** (1903-), finnl.-schwed. Schauspieler, Regisseur, Theaterchef und Bühnenautor  
**Goodrich, Frances** (1891-), am. Dramatikerin  
**Gor'kij, Maksim** (eigtl. Aleksej Maksimovic Peskov) (1868-1936), russ. Prosadichter und Dramatiker  
**Göthe, Staffan** (1944-), schwed. Schauspieler, Regisseur und Dramatiker  
**Gow, James** (1907-1968), am. Dramatiker  
**Grafström, Gottfried** (1934-), schwed. Übersetzer und Dramatiker  
**Granell, Edvin (Grandell, Eddie)\***, finnl.-schwed. Bühnenautor  
**Granholm, Olof** (1924-), finnl.-schwed. Schriftsteller, Maler und Bildhauer  
**Gray, Simon (PS: Hamish Reade)** (1936-), engl. Romancier und Dramatiker  
**Grédy, Jean-Pierre** (1920-), frz. Dramatiker  
**Green, Elmer\***, finnl.-schwed. Schauspieler, Regisseur, künstler. Leiter am Wasa Teater  
**Green, Julien** (1900-), frz. Schriftsteller  
**Greene, Graham** (1904-1991), engl. Romanschriftsteller und Dramatiker  
**Grevenius, Herbert** (1901-), schwed. Kritiker, Journalist, Theaterchef, Dramatiker  
**Gripenberg, Bertil** (1878-1947), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Grönlund, Eleonore Sophie** (um 1849), finnl.-schwed. Schriftstellerin  
**Groth, Joakim** (1953-), finnl.-schwed. Verfasser, Dramatiker und Regisseur  
**Grünstein, Boris** (Ps. Boris)\*, finnl.-schwed. Publizist und Bühnenschriftsteller  
**Grünwald, Alfred** (1886-1951), dt. österr. Operettenlibrettist  
**Guitry, Sacha** (eigtl. Alexandre Pierre Georges Guitry) (1885-1957), frz. Dramatiker, Schauspieler und Regisseur  
**Gumpler, Herbert\***, finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Gustaf III** (1746-1792), schwed. König und Dramatiker  
**Gyllenborg, Carl** (1679-1746), schwed. Politiker und Dramatiker  
**Haavikko, Paavo Juhani** (1931-), finn. Dichter  
**Hackett, Albert** (1900-), am. Dramatiker  
**Hacks, Peter** (1928-), dt. Dramatiker  
**Hagberg(t), Knut\***, finnl.-schwed. Bühnenautor  
**Hagelstam, Hélène** (1920-), finnl.-schwed. Schauspielerin  
**Hagman, Palle\***, finnl.-sschwed., Schauspieler am Wasa Teater  
**Halévy, Ludovic** (1834-1908), frz. Dramatiker, Erzähler und Operettenlibrettist  
**Halfen, Josef** (1922-), schwed. Regisseur und Schriftsteller  
**Hall, Owen\***, engl. Autor  
**Haller, Hans\***  
**Haller, Herman** (1871-), dt. Lustspielautor und Theaterdirektor  
**Halliwell, David** (1936-), engl. Dramatiker  
**Hallman, Carl Israel** (1732-1800), schwed. Dramatiker  
**Halonen, Jari\***, finn. Autor  
**Hamilton, (Anthony Walter) Patrick** (1904-1962), engl. Schriftsteller  
**Hammerstein, Oscar (jr)** (1895-1960), am. Musical-Librettist  
**Hampson, J.\***  
**Hampton, Christopher James** (1946-), engl. Dramatiker  
**Harbach, Otto** (eigtl. Otto Hauerbach) (1878-1963), am. Librettist  
**Harryson, John\***

**Hart, Moss** (1904-1961), am. Dramatiker  
**Hartog, Jan de** (Ps. F.R. Eckmar) (1914-), niederl. Erzähler und Dramatiker  
**Hasek, Jaroslav** (1883-1923), tschech. Schriftsteller  
**Hasenclever, Walter** (1890-1940), dt. Lyriker und Dramatiker  
**Hastings, Hugh** (1917-), engl. Dramatiker  
**Hastings, Michael (Gerald)** (1938-), engl. Dramatiker  
**Hauptmann Elisabeth** (Pseud. Dorothy Lane) (1897-1973), dt. Dramatikerin  
**Hauptmann, Gerhart** (1862-1946), dt. Schriftsteller und Dramatiker  
**Hausen, Monica** (1928-), finnl.-schwed. Schriftstellerin  
**Hedberg, Frans** (1828-1908), schwed. Dichter und Verfasser  
**Hedberg, Tor Harald** (1862-1931), schwed. Dichter, Theaterchef  
**Heiberg, Gunnar Edvard Rode** (1857-1929), norw. Dramatiker  
**Heiberg, Johan Ludvig** (1791-1860), dän. Dichter  
**Heiknert, Carl-Axel** (1924-), schwed. Schauspieler und Dramatiker  
**Helasvuo, Mikael Johannes** (1948-), finn. finnl.-schwed. Musiker  
**Helgesson, Lars (pseud. f. Lars Berglund)** (1921-), schwed. Schauspiel- und Hörspielautor  
**Heller, Fred** (1889), österr. Theaterkritiker und Lustspielautor  
**Hellman, Lillian** (1906-1984), am. Dramatikerin  
**Helsing, Lennart** (1919-), schwed. Literaturkritiker und Kinderbuchautor  
**Hellström, Gustaf Erik** (1882-1953), schwed. Literaturkritiker und Schriftsteller  
**Helminen, Jussi** (1947-), finn.-finnl.-schwed. Regisseur und Theaterautor  
**Hemmer, Jarl** (1893-1944), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Hemming, Gunilla** (1955-), finnl.-schwed. Autorin  
**Henkel, Heinrich** (1937-), dt.-schweiz. Dramatiker  
**Henrikson, Alf** (1905-), schwed. Redakteur und Versdramatiker  
**Henriksson, Thomas** (1937-), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Hensler, Karl Friedrich** (1759-1825), dt. Dramatiker  
**Herbert, Frederick Hugh** (1897-1958), engl.-am. Dramatiker  
**Herczeg, Ference** (eigtl. Franz Herzog) (1863-1954), ung. Schriftsteller  
**Hervé, Florimond Ronger** (1825-1892), frz. Operettenkomponist  
**Herz, Peter\***, deutschspr.  
**Herzer, Ludwig (Herzl, Ludwig)** (1872-), österr. Bühnenautor  
**Hester, Hal\***, am. Dramatiker  
**Hildén, Henrik** (1884-1932), finnl.-schwed. Verfasser  
**Hildén, Kate** (1880-), finnl.-schwed. Bühnenautorin  
**Hirn, Julius\***, finnl.-schwed. Dramatiker  
**Hirsch, Hugo** (1901-1961), dt. Komponist  
**Hjelm, Fred\***, schwed. Schauspieler und Theaterleiter  
**Hjelt, Lars (Lasse)\***, finnl.-schwed.? Schauspieler  
**Hochhuth, Rolf** (1931-), dt. Dramatiker  
**Hochwälder, Fritz** (1911-1986), österr. Dramatiker  
**Hodge, Merton** (eigtl. Horace Emerton) (1903-1958), neu-seeländ. Schriftsteller  
**Hofmannsthal, Hugo von** (Ps. Teophil Moren, Loris Melikow) (1874-1929), österr. Schriftsteller  
**Höijer, Björn-Erik** (1907-), schwed. Erzähler und Dramatiker  
**Holberg, Ludvig** (Ps. Hans Mikkelsen), (1684-1754), dän. Dichter  
**Holm, Staffan V.** (1958-), schwed.-dän. Dramatiker und Theaterleiter  
**Holm, Sven** (1940-), dän. Schriftsteller  
**Holmberg, Einar** (1878-), finnl.-schwed. Redakteur und Lustspielautor  
**Holmberg, Einar** (geb. 1878), finnl.-schwed. Dramatiker  
**Holmberg, Ritva** (1944-) finnl.-schwed. Theaterleiterin und Regisseurin  
**Holmström, Dick\***  
**Honey\***  
**Hopwood, Avery** (1882-1928), am. Verfasser  
**Horváth, Ödön von** (1901-1938), österr. Dramatiker  
**Howard, Leslie** (1893-1943), engl. Schauspielerin und Filmregisseurein  
**Howarth, Donald** (1931-), engl. Dramatiker  
**Hugo, Victor** (1802-1885), frz. Schriftsteller  
**Huldén, Lars** (1926-), finnl.-schwed. Literaturwissenschaftler, Lyriker und Dramatiker

**Huldén, Mikael** (1955-), finnl.-schwed. Bühnenautor  
**Husson, Albert** (1912-), frz. Dramatiker und Theaterdirektor  
**Huxley, Aldous (Leonard)** (1894-1963), engl. Schriftsteller  
**Hyltén-Cavallius, Ragnar** (1885-), schwed. Schauspieler, Sänger, Regisseur, Hörspielautor und Dramatiker  
**Ibbotson\***  
**Ibsen, Arni** (1948-), isl. Dichter und Dramatiker  
**Ibsen, Henrik** (1828-1906), norw. Dichter  
**Idström, Tove\***, finnl.-schwed. Bühnenautorin  
**Iffland, August Wilhelm** (1759-1814), dt. Schauspieler, Dramatiker und Theaterleiter  
**И'ф, И'я** (eigtl. И'я Арнол'дович Файнзил'берг), (1897-1937), russ. Schriftsteller  
**Impehoven, Anton** (Ps. Toni Impehoven) (1881-), dt. Lustspielautor  
**Inge, William (Mottet)** (1913-1973), am. Dramatiker  
**Ionesco, Eugène** (1912-1994), rumän.-frz. Dramatiker  
**Ivers, Axel** (1902-), dt. Regisseur und Autor  
**Iwaszkiewicz, Jaroslaw** (Ps. Eleuter) (1894-1980), poln. Dichter  
**Jacobstädter\***, dt. Lustspielautor  
**James, Henry** (1843-1916), am. Schriftsteller  
**Janson, Ture** (1866-1954), finnl.-schwed. Verfasser  
**Jansson, Lars** (1926-), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Jansson, Tove** (1914-), finnl.-schwed. Künstlerin und Schriftstellerin  
**Janzon, Leif** (1944-), schwed. Theaterkritiker und Autor  
**Järnefelt, Arvid** (1861-1888), finn. Schriftsteller  
**Järner, Väinö Vilhelm (früher Viherkoski)** (1910-), finnl.-schwed. Dichter  
**Järrel, Stig** (1910-), schwed. Schauspieler, Kabarettist und Autor  
**Jarry, Alfred** (1873-1907), frz. Dichter  
**Jeans, Ronald\***, engl. Dramatiker  
**Jellicoe, Patricia Ann** (1927-), engl. Dramatikerin  
**Jenbach, Bela** (1871-1943), dt.-österr. Operettenlibrettist  
**Jensen, Jesper** (1931-), dän. Schriftsteller  
**Jersild, Per Christian** (1935-), schwed. Schriftsteller  
**Johnson, Philip\***, engl. Dramatiker  
**Jonasson, Anders\***  
**Jones, Sidney** (1861-1946), engl. Operettenkomponist  
**Jones, Tom** (1928-), am. Musicallibrettist  
**Jonson, Ben** (auch Benjamin) (1573-1637), engl. Dramatiker  
**Jonsson, Gustaf\***  
**Joppolo, Benjamino** (1906-1963), ital. Dramatiker  
**Josset, André\***, frz. Dramatiker  
**Jotuni, Maria** (eigtl. Maria Tarkainen, geb. Hagrén-Jotuni) (1880-1943), finn. Dichterin  
**Justander, Ericus** (1623-78), finnl.-schwed. Professor, Humanist und Übersetzer  
**Kadelburg, Gustav** (1851-1925), ung.-österr. dt. Schauspieler und Lustspieldichter  
**Kafka, Franz** (1883-1924), österr. Dichter  
**Kai(ri)?mo, Jorma Juhani** (1946-), finn. Autor  
**Kaiser, Georg** (1878-1945), dt. Dramatiker  
**Kajava, Viljo** (1909-), finn. Schriftsteller  
**Kálmán, Emmerich** (1882-1953), ung. Komponist  
**Kander, John** (1927-), am. Komponist und Dirigent  
**Kanin, Garson** (1912-), am. Dramatiker, Schauspieler und Theaterregisseur  
**Kao Ming** (auch Kao-Tse-Tscheng) (1310-1380), chines. Dichter  
**Karakorpi, Titta\***, finn. Dramatiker  
**Karling, Karin\***, schwed. Autorin  
**Karlsson, Ralf\***, finnl.-schwed. Autor  
**Kasper, Lars** (eigtl. Knut von Herzen)\*  
**Kataev, Valentin Petrovic** (1897-1911), russ. Schriftsteller  
**Kaufman, George Simon** (1889-1961), am. Dramatiker  
**Kelemen, Viktor\***  
**Kennedy, Margaret** (1896-1967), engl. Romanschriftstellerin  
**Kerr, Jean (Collins)** (1923-), am. Dramatikerin

**Kesselring, Joseph** (1902-1967), am. Dramatiker  
**Keßler, Richard** (Ps. Friedrich Richards, Hans Rössler) (1875-1960), dt.-österreich. Librettist  
**Keul, Yvonne\***, niederl. Schriftstellerin  
**Kexéls, Olof** (1748-1796), schwed. Schriftsteller und Übersetzer  
**Key-Aberg, Sandro Gustav** (1922-), schwed. Schriftsteller  
**Kielland, Axel** (1907-1963), norw. Zeitungsjournalist und Dramatiker  
**Kihlman, Christer Alfred** (1930-), finnl.-schwed. Dichter  
**Kilty, Jerome (Timothy)** (1922-), am. Schauspieler, Theaterleiter und Dramatiker  
**Kipphardt, Heinar** (1922-1982), dt. Dramatiker  
**Kivi, Aleksis (früher Stenwall)** (1834-1872), finn. Dichter  
**Kjerulf, Axel\***, dän. Dramatiker  
**Kleist, von Heinrich** (1777-1811), dt. Dichter  
**Knape, Ernst Viktor** (1873-1929), finnl.-schwed. Dramatiker  
**Kneip, Peter\***, schwed. Regisseur, Arbeit am PISTOLTEATERN in Stockholm  
**Knepler, Paul** (eigtl. Paul Knöpler) (1879-1967), dt.-österreich. Librettist und Komödienschreiber  
**Knott, Frederick** (1919-), am. Dramatiker  
**Knudsen, Erik** (1922-), dän. Lyriker und Dramatiker  
**Knutsson, Gösta** (1908-), schwed. Radiochef und Dramatiker  
**Kohout, Pavel** (1928-), tschech. Schriftsteller  
**Koller, von Benedikt Joseph** (1769-1798), dt. Dramatiker  
**Kollo, Walter** (1878-1940), dt. Komponist  
**Kollo, Willi** (1904-), dt. Komponist  
**Korhonen, Marianne** (eigentl. Marianne Müller)(1945-), finnl.-schwed. Dramaturgin und Pädagogin  
**Körner, Theodor** (1791-1813), dt. Dichter  
**Korposoff, Lars\***, finnl.-schwed.?, Schauspieler am ÅST  
**Koskiluoma, Maaria\***, finn. Schriftstellerin  
**Kotzebue, August von** (1761-1819), dt. Dramatiker  
**Krag, Vilhelm (Anders Wexels)** (1871-1933), norw. Dichter  
**Krasna, Norman** (1909-), am. Dramatiker  
**Kreuder, Peter** (1905-), dt. Operettenkomponist  
**Krog, Helge** (1889-1962), norw. Schriftsteller  
**Kullberg, Ingeborg** (1911-), finnl.-schwed. Regionalschriftstellerin  
**Künneke, Eduard** (1885-1953), dt. Operettenkomponist  
**Kuusamo\***  
**Kyösti, Kai\***, finn. Autor  
**Laaksoenn, Liisamaija\***, finn. Schriftstellerin  
**Lagerkvist, Pär Fabian** (1891-1974), schwed. Dichter  
**Lagerlöf, Selma Ottilia Lovisa** (1858-1940), schwed. Erzählerin  
**Lahtela, Markku** (1936-1980), finn. Schriftsteller  
**Lahtinen, Reino** (1918-), finn. Schriftsteller und Bühnenautor  
**Laine, Jarkko Aare Juhani** (1947-), finn. Schriftsteller  
**Laitaj, Louis** (1900-1966), engl. Bühnenautor  
**Lampenius, T. Börje** (1921-), finnl.-schwed. Schauspieler Regisseur, Theaterleiter und Bühnenautor  
**Landon, Margret\***, am. Librettistin  
**Landström, Björn** (1917-), finnl.-schwed. Maler, Zeichner und Dramatiker  
**Lång, Frederik** (1947-), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Lang, Hans** (1908-), österr. Komponist  
**Långbacka, Ralf** (1932-), finnl.-schwed. Theaterleiter, Regisseur und Dramatiker  
**Lanner, Josef Franz Karl** (1801-1843), österr. Komponist  
**Larsson, Anders** (1952-), schwed.-finnl.-schwed. Schauspieler und Dramatiker  
**Lassenius, Helge\***, finnl.-schwed.? Regisseur  
**Læstadius, Lars-Levi** (1909-), schwed. Regisseur, Theaterchef und Dramatiker  
**Laurent, Gustaf** (Ps. Gustav), (1912-), finnl.-schwed. Publizist und Bühnenschriftsteller  
**Laurent, Märtha** (1920-), finnl.-schwed. Schauspielerin und Bühnenautorin  
**Laurents, Arthur** (1918-), am. Dramatiker  
**Lausistola, Tuomas\***, finn.-finnl.-schwed. Schauspieler und Autor  
**Lavery, Emmet** (1902-), am. Dramatiker

**Lawler, Ray** (1922-), austr. Dramatiker  
**Lawrence, David Herbert** (1885-1930), engl. Romanschriftsteller  
**Lazzi\***  
**Lehár, Franz** (1870-1948), ung. Komponist  
**Lehrer\***  
**Lehtonen, Joel** (1881-1934), finn. Schriftsteller  
**Leino, Eino** (1878-1926), finn. Schriftsteller  
**Lem, André\***  
**Lenz, Leo** (1878-), dt. Komödiendichter  
**Léon, Victor** (eigtl. V. Hirschfeld) (1858-1940), dt.-österr. Lustspielautor und Liberettist  
**Lerche, Nils** (1905-), finnl.-schwed. Komponist  
**Lerner, Alan Jay** (1918-1966), am. Musical-Texter  
**Lessing, Doris** (geb. **Doris May Tayler**) (1919-), anglo-afr. Schriftstellerin  
**Létraz, Jean de\***, frz. Dramatiker  
**Levi, Paolo** (1919-), ital. Dramatiker und Hörspielautor  
**Levy, Benn Wolfe** (1900-), engl. Autor  
**Lidman, Sara Adela** (1923-), schwed. Schriftstellerin  
**Liljedahl, Leif\***, finnl.-schwed. Dramatiker  
**Lille, Axel** (1846-1921), finnl.-schwed. Dramatiker  
**Lindén, Gurli** (1940-), finnl.-schwed. Schriftstellerin  
**Lindfors, Bodil** (1951-), finnl.-schwed. Lyrikerin  
**Lindberg, Christina\***, finnl.-schwed. Kinderbuchautorin  
**Lindberg, E.\***  
**Lindblad, Ann-Sofi\***  
**Lindblad, Jarl\***, finnl.-schwed. Regisseur, Schauspieler und Dramaturg  
**Lindblad, Kjell** (1951-), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Lindegren, Carl Johan** (1770-1815), schwed. Dramatiker  
**Lindegren, Johan Erik** (1910-1968), schwed. Lyriker und Librettist  
**Lindeman, Margit\***, Schauspielerin, Dramaturgin, Bearbeitung von Kinderstücken  
**Lindén, Ellika\***  
**Lindfors, Bodil** (1951-), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Lindgren, Astrid Anna Emilia, geb Ericsson** (1907-), schwed. Kinder- und Jugendbuchautorin  
**Lindgren, Barbro** (1937-), schwed. Autorin, Kinderstücke  
**Lindgren, Torgny** (1938-), schwed. Verfasser  
**Lindqvist, Frej\***, finnl.-schwed. Schauspieler und Dramatiker  
**Lindqvist, Marita** (1946-), finnl.-schwed. Kinderbuchautorin  
**Lindsay, Howard** (1889-1968), am. Bühnenautor und Schauspieler  
**Lineberg(er?), James\*** englischspr. Dramatiker  
**Linna, Väinö** (1920-1992), finn. Dichter  
**Linnankoski, Johannes** (eigtl. J. Vihtori Peltonen) (1869-1913), finn. Schriftsteller  
**Littlewood, Joan** (1915-), engl. Theaterleiter und Regisseur  
**Locher, Jens** (1889-1952), dän. Dramatiker  
**Lochy, Claude\***, frz. Dramatiker  
**Loewe, Frederick** (1904-1988), am. Komponist  
**Löfgren, Lars\***, schwed. Bühnenautor  
**Löfmarck, Johann\***  
**Löhner, Fritz** (Ps. Fritz Löhner-Beda) (1883-1942), österr. Operettenlibrettist  
**Long, Summer Arthur** (1921-), am. Autor  
**Lönnrot, Elias** (1802-1884), finn. Schriftsteller und Volkskundler  
**Lonsdale, Frederick** (eigtl. Frederick Leonard) (1881-1954), engl. Dramatiker  
**Lopez, Francis** (eigtl. Francisco Lopez) (1916-), frz. Bühnenschriftsteller  
**Lopez, Sabatino** (1861-1951), ital. Dramatiker  
**Lothar, Rudolph** (eigtl. Rudolph Spitzer) (1865-1943), dt. Erzähler und Bühnenschriftsteller  
**Lundberg, Ulla-Lena** (1947-), finnl.-schwed. Schriftstellerin  
**Lundell, Berit\***, finnl.-schwed. Schauspielerin, Regisseurin und Dramaturgin  
**Lundén-Cronström, Ingegerd** (1912-1972), finnl.-schwed. Verfasserin  
**Lundquist, Tusse\***  
**Lundqvist, Torbjörn\***, schwed. Regisseur und Dramatiker  
**Lybeck, Karl Mikael** (1864-1925), finnl.-schwed. Dichter

Lydecken, Arvid (1884-), finnl.-schwed. Autor  
 Lynge, Flemming\*, dän. Bühnenautor  
 Lynne, James Broom (1916-), engl. Dramatiker  
 Mac-Dermont, Galt\*, am. Musiker  
 Machiavelli, Niccolò (1469-1527), ital. Schriftsteller  
 Mackeben, Theo (1897-1953), dt. Komponist  
 Maeterlinck, Maurice, Polydore Marie Bernard (1862-1949), belg. Schriftsteller  
 Magnier, Claude (1920-), frz. Bühnenautor  
 Maillart, Louis\*, frz. Komödienautor  
 Mäkelä, Anneli\*, finnl.-schwed. Schauspielerin und Bühnenautorin  
 Mäkelä, Hannu (1943-), finn. Autor  
 Malmstén, Georg\*, finnl.-schwed. Bühnenautor  
 Mamet, David (Alan) (1947-), am. Dramatiker  
 Mandelin, Dixon Mary (1918-), finnl.-schwed. Dramatikerin  
 Mann, Klaus (Heinrich Thomas) (1906-1949), dt. Schriftsteller  
 Mannerheim, Carl (1835-1914), finnl.-schwed. Dramatiker  
 Maraini, Dacia (1936-), ital. Schriftstellerin  
 Marceau, Félicien (eigtl. Louis Carette) (1913-), belg. Erzähler und Dramatiker  
 Marchand, Colette\*, frz. Schriftstellerin  
 Marchand, Léopold (1891-1952), frz. Schriftsteller  
 Marcus, Frank (1928-), engl. Schauspieler, Regisseur und Dramatiker  
 Marischka, Ernst\*, dt. Operettentexter  
 Marivaux, Pierre Carlet de Chamblain de (1688-1763), frz. Schriftsteller  
 Marsan, Jean\*, frz. Dramatiker  
 Marsollier des Vivetières, Benoit Joseph (1750-1817), frz. Operettenlibrettist  
 Martens, Gaston\*, belg. Schriftsteller  
 Mårtensson, Lasse\*, finnl.-schwed. Musiker  
 Martinson, Harry Edmund (1904-1978), schwed. Dichter  
 Masteroff, Joe (1919-), am. Musicalautor  
 Masters, Edgar Lee (1869-1950), am. Dichter  
 Mastro Simone, William (1947-), am. Dramatiker  
 Maugham, William Somerset (1874-1965), engl. Erzähler und Dramatiker  
 Maurette, Marcelle\*, frz. Schriftstellerin  
 Maurey, Max\*, frz. Dramatiker  
 McCoy, Horace (1903-), am. Dramatiker  
 McCullers, Carson Smith (1917-1967), am. Dramatikerin  
 Meilhac, Henriy (1831-1897), frz. Dramatiker  
 Melin, Sven\*, schwed. Schauspieler am Wasa Teater  
 Melvill, Harald\*  
 Mercier, Louis Sebastian (1740-1814), frz. Dramatiker  
 Meri, Veijo Vainö (1928-), finn. Schriftsteller  
 Mesterton, Carl (1929-), finnl.-schwed. Autor  
 Methling, Finn (1917-), dän. Schriftsteller  
 Mexico (eigtl. Finn Sommerschild)\*, finnl.-schwed. Bühnenautor  
 Michel, Georges (1926-), frz. Dramatiker  
 Mickwitz, Johan (1937-), finnl.-schwed. Schriftsteller  
 Mickwitz, Peter (1964-), finnl.-schwed. Lyriker  
 Millaud, Arthur David Paul Albert Samuel Albert (1844-1892), frz. Schriftsteller  
 Millay, Edna St. Vincent (1892-1959), am. Schriftstellerin  
 Miller, Arthur (1915-), am. Dramatiker  
 Millöcker, Carl (1842-1899), österr. Komponist  
 Milne, Alan Alexander (1882-1956), engl. Schriftsteller  
 Mishima, Yukio (eigtl. Hiraoka Kimitake) (1925-1970), jap.-am. Erzähler und Dramatiker  
 Moberg, Vilhelm Carl Arthur (1898-1973), schwed. Erzähler und Dramatiker  
 Modée, Reinhold Gustaf (1698-1752), schwed. Dramatiker  
 Moen, Jan\*, schwed. Schriftsteller und Musiker  
 Mogin, Jean (1921-), belg. Schriftsteller  
 Molière (eigtl. Jean-Baptiste Poquelin) (1622-1673), frz. Komödien  
 Molnár, Ferenc (1878-1952), ung. Dramatiker und Erzähler

**Morgan, Charles (Langbridge)** (1894-1958), ung. Romancier und Dramatiker  
**Moring, Tom\***  
**Mörne, Arvid** (1876-1946), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Mörne, Barbro** (geb. 1903), finnl.-schwed. Schriftstellerin  
**Morum, William\***  
**Motaleff, M.\***  
**Mozart, Wolfgang Amadeus** (1756-1791), dt.-österr. Komponist  
**Mrozek, Slavomir** (1930-), poln. Schriftsteller  
**Mueller, Harald** (1934-), dt. Dramatiker  
**Mühl, Karl Otto** (1923-), dt. Schriftsteller  
**Munk, Kaj (Harald Leininger)** (1898-1944), dän. Dichter  
**Murdoch, Dame Iris (Jeans)** (1919-), anglo-irl. Schriftstellerin  
**Murrel, John** (1945-), kanad. Schriftsteller  
**Musset, Alfred de** (1810-1857), frz. Dichter  
**Myer, H.\***  
**Myrdal, Jan** (1927-), schwed. Schriftsteller  
**Napier, Claude u. Alan\***, engl. Dramatikerehepaar  
**Nash, N. Richard** (eigtl. Nathan Richard Nusbaum) (1913-), am. Dramatiker  
**Nathansen, Henri** (1868-1944), dän. Erzähler und Dramatiker  
**Neal, Max** (1865-1941), dt. Komödiendichter  
**Nebhut, Ernst** (1888-), dt. Dramatiker  
**Negendanck, Fred** (1937-), finnl.-schwed. Choreograph  
**Nestroy, Johann Nepomuk** (1801-1862), österr. Lustspieldichter  
**Neveux, Georges** (1900-), frz. Dramatiker  
**Newley, Anthony\***, am. Musicals  
**Niccodemi, Dario** (1874-1934), ital. Dramatiker  
**Nichols, Peter** (1927-), engl. Dramatiker  
**Nick, Edmund\***, dt. Musiker  
**Nicolaj, Aldo** (1920-), ital. Dramatiker  
**Nietzsche, Friedrich Wilhelm** (1844-1900), dt. Philosoph und Schriftsteller  
**Nikula, Oscar\***  
**Nilsen, Hans Jacob\***, norw. Regisseur und Dramatiker  
**Nilsson, Bo Sigvard** (1942-), schwed. Theater- und TV-Dramatiker  
**Nilsson, Kristina\***  
**Nissén, Oscar** (1910-), finnl.-schwed. Bühnenautor  
**Noé, Yvan\***, frz. Dramatiker  
**Nohain, Jean\***  
**Nordgren, Ralf** (1936-), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Norén, Lars** (1944-), schwed. Lyriker und Dramatiker  
**Norström, Bertil\***, schwed. Schauspieler, Bühnentexter  
**Numers, Gustaf von** (1848-1913), finnl.-schwed. Dramatiker  
**Nuotio, Kurt (Kurre)** (1939-), finnl.-schwed. Regisseur und Bühnentexter  
**Nyberg, Börje\***, finnl.-schwed. Regisseur, Schauspieler und künstler. Leiter am Wasa Teater  
**Nycander, Frederik\***, finnl.-schwed. Dramatiker  
**Nylander, Paul** (eigtl. Ingrid Qvarnström, geb. 1891), finnl.-schwed. Schriftstellerin  
**Nylund, Harriet (Harriet Sjöstedt)\***, finnl.-schwed. Theaterautorin  
**Nylund, Mauritz** (1925-), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Nyman, Per Henrik (P.-H.)** (1927-), finnl.-schwed. Bühnentexter  
**Nyman, Valdemar** (1904-), finnl.-schwed. Herausgeber  
**Obaldia, René de** (1918-), frz. Dramatiker  
**Obey, André** (1892-1975), frz. Dramatiker  
**O'Casey, Sean** (1880-1964), irl. Dramatiker  
**Oclay** (eigtl. Harriet Chayhliss)\*  
**Odets, Clifford** (1906-1963), am. Dramatiker  
**Oesterreicher, Rudolf** (1889-), österr. Dramatiker  
**Offenbach, Jacques** (1819-1880), frz. Komponist  
**Öhqvist, Alexander\***, finnl.-schwed. Dramatiker  
**O'Hara, Saul** (1924-), engl. Komödienautor  
**Oliven, Fritz** (Ps. Rideamus) (1874-), dt. Lustspielautor

**Olsen, Ernst Bruun** (1923-), dän. Dramatiker  
**Olsoni, Eric** (1893-), finnl.-schwed. Buchhändler, Theaterkritiker, Bühnenautor  
**Olsoni, Kristin** (1937-), finnl.-schwedische Regisseurin und Dramatikerin  
**Olsson, Hagar** (1893-1978), finnl.-schwed. Schriftstellerin  
**Olsson, Ninne\***, schwed. Autorin  
**O'Neill, Eugene** (eigtl. Gladstone) (1888-1953), am. Dramatiker  
**Örkény, István** (1912-1979), ung. Erzähler und Dramatiker  
**Orton, Joe** (eigtl. John Kingsley) (1933-1967), engl. Dramatiker  
**Orwell, George** (eigtl. Eric Blair) (1903-1950), engl. Essayist und Romancier  
**Osborn, Paul** (1901-), am. Dramatiker  
**Osborne, John (James)** (1929-1994), engl. Schauspieler, Regisseur und Dramatiker  
**Österlund, B.\***  
**Ostrovskij, Aleksejevic Nikolaj** (1904-1936), russ. Schriftsteller  
**Ostrovskij, Alexandr Nikolaevic** (1823-1886), russ. Dramatiker  
**Paasonen, Annina** (siehe Annina Enckell)  
**Paavolainen, Olaavi** (1903-1964), finn. Schriftsteller  
**Pagnol, Marcel** (1895-1974), frz. Dramatiker  
**Pakkanen, Jukka\***, finn. Schriftsteller  
**Palo, Jorma u. Lena-Maija\***, finn. Schriftstellerehepaar  
**Pape, Laura\***, finnl.-schwed. Dramaturgin  
**Parker, Dorothy** (1893-1967), am. Schriftstellerin  
**Parker, Stewart (James)** (1941-), irl. Dramatiker  
**Parland, Oscar** (1912-), finnl.-schwed. Prosaist  
**Parland, Ralf** (1914-), finnl.-schwed. Lyriker  
**Parus, Ater** (eigtl. Adèle Weman) (1844-1936), finnl.-schwed. Volksschullehrerin und Autorin  
**Patrick, John** (eigtl. J. Patrick Gaggan) (1905-), am. Dramatiker  
**Paul, Adolf** (geb. 1863), finnl.-schwed. Dramatiker  
**Payer, Trude** (1912-), österr. Malerin, Autorin  
**Pekkarinen, Tatu\***, finn. Schriftsteller  
**Peltonen, Juhani** (eigtl. Johannes Vihtorio Linannkoski) (1941-), finn. Schriftsteller  
**Pennanen, Jarno** (1906-), finn. Schriftsteller  
**Petrov, Evgenij Petrovic** (eigtl. E.P.Kataev), (1903-1942), russ. Schriftsteller  
**Petterson, Allan Rune** (1936-), schwed. Kinder- und Jugendbuchautor  
**Petterson, Joel** (1892-1937), finnl.-schwed. Regionalschriftsteller  
**Pettersson, Otto\***, schwed. Theatertheoretiker und Autor  
**Pettersson, Torsten** (1955-), finnl.-schwed. Lyriker  
**Pihlgren, May** (1904-1986), finnl.-schwed. Schauspielerin  
**Piis, Pierre Augustin** (1755-1832), frz. Dramatiker  
**Pinello, Nils Henrik** (180-1879), finnl.-schwed. Dramatiker  
**Pingault, Claude\***  
**Pinter, Harold** (1930-), engl. Dramatiker  
**Pirandello, Luigi** (1867-1936), ital. Dramatiker und Erzähler  
**Planchon, Roger** (1931-), frz. Dramatiker  
**Pleijel, Agneta** (1940-), schwed. Dramatiker  
**Poe, Edgar Allan** (1809-1849), am. Dichter  
**Poinsinet, Antoine** (1735-1769), frz. Dramatiker  
**Polster, Hans** (1931-), schwed. Regisseur, künstler. Leiter am ÅST  
**Pomerance, Bernard** (1940-), am. Verfasser  
**Popplewell, Jack** (1911-), engl. Dramatiker  
**Porter, Cole** (1891-1964), am. Musikkomponist  
**Pörtfors, Håkan** (1931-), Schauspieler am Wasa Teater und SVT  
**Prévert, Jacques** (1900-1977), frz. Dichter  
**Priestley, John Boynton** (1894-1984), engl. Erzähler und Dramatiker  
**Procopé, Hjalmar** (1868-1927), finnl.-schwed. Dichter  
**Puget, Claude-André** (1905-), frz. Dramatiker  
**Racine, Jean Baptiste** (1639-1699), frz. Dramatiker  
**Racine, Jean François** (1639-1699), frz. Dramatiker  
**Rado, James** (1939-), am. Dramatiker und Librettist  
**Ragnarsson, Kjartan\***

**Ragni, Gerome** (1942-), am. Dramatiker und Librettist  
**Rame, Franca** (1929-), ital. Dramatikerin  
**Ramel, Povel**, (1922-), schwed. Revyartist, Verfasser und Komponist  
**Rand, Ayn** (1905-1982), am. Dramatiker  
**Rattigan, Terence Mervyn** (1911-1977), engl. Dramatiker  
**Raynal, Paul** (1885-1971), frz. Dramatiker  
**Reed, Mark White** (1890-), am. Dramatiker  
**Reesen, Emil** (1887-1964), dän. Dirigent und Musiker  
**Regnard, Jean François** (1655-1709), frz. Dramatiker  
**Reiber, Hartmut\***  
**Resnik, Muriel\***, am. Dramatiker  
**Rettig, Claes von\***, finnl.-schwed. Regisseur und Dramatiker  
**Reuter, Fritz** (1810-1874), dt. Dialektdichter  
**Rice, Elmer L.** (eigtl. Elmer Reizenstein) (1892-1967), am. Dramatiker  
**Richardson, Jack** (1935-), am. Dramatiker  
**Richter, Christian Friedrich** (ca. 1640), dt. Theater- und Opernverfasser  
**Ridley, Arno** (1896-), am. Schauspieler und Verfasser  
**Rifbjerg, Klaus** (1931-), dän. Schriftsteller, Dramen  
**Ringbom, Henrika** (1962-), finnl.-schwed. Lyrikerin  
**Ringbom, Johanna** (1948-), finnl.-schwed. Schauspielerin und Bühnenautorin  
**Ringell, Susanne** (1955-), finnl.-schwed. Dramatikerin und Schauspielerin  
**Rintamäki, Arto\***, finn. Kapellmeister  
**Risan, Leidulv** (1948-), norw. Regisseur und Manuskriptverfasser  
**Rissel, R.\***, am. Dramatiker  
**Ritavuori, Heikki\***, finn. Dramatiker  
**Rjazanov E`Ldar Alexandrovic** (1921-), russ. Dramatiker  
**Robinson, Armin\***, dt.-österreich. Operettenlibrettist  
**Rocher, Pierre\***, frz. Dramatiker  
**Rodgers, Richard** (1902-1979), am. Musikkomponist  
**Romains, Jules** (eigtl. Louis Farigoule) (1885-1972), frz. Schriftsteller  
**Romberg, Sigmund (Zsigmond)** (1887-1951), am. Komponist  
**Rönnberg, Hanna\***, finnl.-schwed. Dramatikerin  
**Roos, Jea Pekka** (1945-), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Rose, L. Artur\***, engl. Operetten  
**Rose, Reginald** (1920-), am. Drehbuchautor  
**Rosendal, Carl [Karl Gustaf]** (geb. 1831), finnl.-schwed. Dramatiker  
**Rossini, Gioacchino** (1792-1868), ital. Komponist  
**Rössner, Manfred\***, deutschspr. Autor  
**Rostand, Edmond** (1868-1918), frz. Dramen  
**Roussin, André** (1911-1987), frz. Dramen  
**Rozowski Mark Grigor`evic** (1937-), russ. Dramatiker  
**Rundqvist, Per Erik** (1912-), schwed. Schriftsteller  
**Runeberg, Johan Ludvig** (1804-1877), finnl.-schwed. Dichter  
**Runyon, Alfred Damon** (1884-1946), am. Kurzgeschichtenautor  
**Russel, William Martin (Willy)** (1947-), engl. Dramatiker  
**Rybrant, Gösta\***, schwed. Hörspielautor und Dramatiker  
**Rydqvist, Oscar (Ps Åbergsson)** (1893-1965), schwed. Humorist und Satiriker  
**Ryselin, Gerda** (1909-1990), finnl.-schwed. Schauspielerin und Operettensängerin, Verfasserin von Bühnenstücken und Operetten  
**Saaritsa Pentti Juhani** (1941-), finn. Autor und Übersetzer  
**Sachsen, von Prinzessin Amalie Frederike Augusta** (1794-1870), dt. Prinzessin und Schriftstellerin  
**Sagan, Françoise** (eigtl. Françoise Quoirez) (1935-), frz. Schriftstellerin  
**Saideg, F.\***  
**Salmén, Leif** (1952-), finnl.-schwed. Verfasser  
**Salminen, Runar** (1912-), finnl.-schwed. Regionalschriftsteller  
**Salo, Arvo** (1932-), finn. Autor  
**Sandås, Nina\***  
**Sandbacka, Carola\***, finnl.-schwed. Schriftstellerin

**Sandel, Cora** (eigtl. Sara Fabricius) (1880-1974), norw. Erzählerin  
**Sandelin, Peter** (1930-), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Sandell, Tom** (1936-), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Sandman Lilius, Irmelin** (1936-), finnl.-schwed. Schriftstellerin  
**Sandqvist, Rolf** (1919-), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Sario, Seere\***, finn. Bühnenautor  
**Sarmell, Walter\***  
**Sarment, Jean** (1897-), frz. Dramatiker  
**Sartre, Jean Paul** (1905-1980), frz. Dichter und Philosoph  
**Sauvajon, Marc Gilbert\***, frz. Komödienschriftsteller  
**Savory, Gerald** (1909-), engl. Dramatiker  
**Schéhadé, Georges** (1907-1989), frz. Dichter  
**Scheu, Just** (1903-), dt. Musiker  
**Schikaneder, Johann Emanuel** (1751-1812), österr. Regisseur, Sänger, Musiker und Theaterdichter  
**Schildt, Ernst Runar** (1888-1925), finnl.-schwed. Dichter  
**Schiller, (Johann Christoph) Friedrich** (1759-1805), dt. Dichter  
**Schisgal, Murray** (1926-), am. Dramatiker, Boulevardkomödien  
**Schmidt, Harvey** (1929-), am. Musiker  
**Schnitzer, Ignaz** (1839-1921), österr. Librettist  
**Schnitzler, Arthur** (1862-1931), österr. Dramatiker  
**Schonaeus, Cornelius** (um 1541-1611), niederl. Humanist und Dramatiker  
**Schoultz, Solveig** (1907-1996), finnl.-schwed. Lyrikerin und Dramatikerin  
**Schröder, Friedrich Ulrich Ludwig** (1744-1816), dt. Dramatiker  
**Schuman\***  
**Schütt, Bertil** (1909-1983), schwed. Autor  
**Schütz, Adolf** (Ps. Georg Roland) (1895-), dt. Theater- und Filmautor  
**Schwartzkopf, Karl-Aage** (1920-), schwed. Photograph, Journalist und Autor  
**Schyman, Gunnar\***  
**Scribe, Augustin Eugène** (1791-1861), frz. Dramatiker  
**Seymour, Alan** (1927-), austral. Dramatiker  
**Shaffer, Anthony** (1926-), engl. Dramatiker  
**Shaffer, Peter Levin** (1926-), engl. Dramatiker  
**Shakespeare, William** (1564-1616), engl. Dramatiker  
**Shaw, George Bernard** (1856-1950), irl. Dramatiker  
**Shelove, Burt\***, am. Librettist  
**Sheridan, Richard Brinsley** (1751-1816), anglo-irl. Dramatiker  
**Sherman, Martin** (1938-), am. Dramatiker  
**Sherriff, Robert Cederik** (1896-1975), engl. Dramatiker und Romanschriftsteller  
**Shue, Larry** (1946-1985), am. Dramatiker  
**Shurtleff, Michael\***, am. Dramatiker  
**Sid, Sven** (1945-), finnl.-schwed. Schauspieler, Regisseur und Komponist  
**Sihvo, Sam\***, finn. Dramatiker  
**Siltanen, Juha\***  
**Simberg, Johan** (1950-), Schauspieler, Regisseur und künstlerischer Leiter am ÅST  
**Simon, Neil** (1927-), am. Bühnenautor  
**Siwertz, (Per) Sigfrid;** (1882-1970), schwed. Erzähler und Lyriker  
**Sjögren, Folke\***  
**Sjöstrand, Ingrid** (1922-), schwed. Kinder- und Jugendbuchautorin  
**Skagestad, Tormod** (1920-), norw. Autor, Regisseur und Theaterchef  
**Skinner, Cornelia Otis** (1901-1971), am. Dramatiker  
**Sköld, Bo** (1924-), schwed. Tv-Dramatiker  
**Skouen, Arne** (1913-), norw. Filmregisseur, Produzent und Autor  
**Slade, Julian** (1930-), engl. Dramatiker  
**Slotte, Fritz-Olle\***  
**Smith, Dodie (Dorothy Gladys, bis 1935 Ps C.L. Anthony)** (1896-), engl. Theater und Romanautorin  
**Smocek, Ladislav** (1932-), tschech. Dramatiker  
**Snickars, Peter** (1956-), finnl.-schwed. Regisseur und Theaterleiter

**Södergran, Edith** (1892-1923), finnl.-schwed. Dichterin  
**Söderhjelm, Martin** (1913-), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Söderling, Rolf** (1933-), finnl.-schwed. Journalist und Regionalschriftsteller  
**Soini, Yrjö** (1896-), finn. Dramatiker  
**Sonck, Peter\***  
**Sondheim, Stephen** (1930-), am. Musiker, Librettist und Dramatiker  
**Sophokles** (487 v. Chr.-406 v. Chr.), griech. Tragödienschreiber  
**Soya, Carl Eric Martin** (1896-1983), dän. Dramatiker  
**Spewack, Cohen Bella** (1899-1923), am. Dramatiker  
**Spewack, Samuel** (1899-), am. Dramatiker  
**Spiik, Ingeborg\***  
**Stafford Dickens, C.\***  
**Stein, Joseph** (1912-), am. Librettist  
**Stein, Leo** (eigtl. L. Rosenstein) (1861-1921), dt. österr. Operettenlibrettist  
**Steinbeck, John Ernst** (1902-1968), am. Romanschriftsteller  
**Stella, Adorjan\***, österr. Lustspielverfasser  
**Stenius, Göran Erik** (Ps Georg Keller) (1909-), finnl.-schwed. Erzähler  
**Sternheim, Carl** (1878-1942), dt. Dramatiker und Erzähler  
**Stevens, Gösta\***, schwed. Musicals  
**Stevenson, Robert Louis** (1850-1894), schott. Dichter  
**Stewart, Michael** (1920-1987), am. Librettist  
**Stoll-P\***  
**Stolpe, Sven Johan** (1905-), schwed. Schriftsteller und Literaturkritiker  
**Stolz, Robert** (1889-), österr. Komponist  
**Storbom, Nils Börje** (1925-), finnl.-schwed. Zeitungskritiker und Autor  
**Storey, David Malcolm** (1933-), engl. Schriftsteller  
**Storm, Lesley\***, englischspr.  
**Stothart, Herbert** (1885-1949), am. Musiker  
**Strauß, Johann (Sohn)** (1825-1899), österr. Komponist  
**Strindberg, (Johan) August** (1849-1912), schwed. Dichter  
**Strömberg, Siegfried (Sigge)** (1902-), finnl.-schwed. Verfasser  
**Stuart, Aimée u. Philip\***, frz. Komödienautorenehepaar  
**Sturm Julius (Ps Julius Stern)** (1816-1896), dt. Dichter  
**Stürmer, Wava** (1929-), finnl.-schwed. Schriftstellerin  
**Stymmelius, Christophorus** (1525-1588), dt. Humanist und Dramatiker  
**Sund, Lars** (1953-), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Sundström, Erik\***  
**Svarc, Evengeni L`vovic Evgenij L'vovic Svarc** (1896-1958), russ. Schriftsteller  
**Svedberg, Ingmar** (1944-), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Svedberg, Lars** (1945-), finnl.-schwed. Regisseur und Theaterleiter  
**Swann, Francis\***, am. Komödienautor  
**Swerling, Jo\***, am. Musicals  
**Sønderby, Knud** (1909-1966), dän. Erzähler  
**Sylvan-Reuterskiöld, Ingrid\***, finnl.-schwed. Dramaturgin und Bühnenschriftstellerin  
**Synge, John Millington** (1871-1909), irl. Dichter  
**Tabori, George** (1914-), am. Dramatiker  
**Tallmark, Alfred** (1908-), finnl.-schwed. Kinderbuchautor  
**Tamara, Beatrice\***  
**Tauro, Erna\***  
**Tavastsjerna, Karl August** (1896-1958), finnl.-schwed. Dichter  
**Taylor, Samuel** (1912-), am. Dramatiker  
**Tegengren, Jacob** (1875-1956), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Tendrjakov, Vladimir Fedorovic** (1923-1984), russ. Prosaist  
**Terenz** (Publius Terentius Afer) (um 195-159 v. Chr.), röm. Komödiendichter  
**Terry, Megan** (1932-), am. Dramatikerin  
**Terson, Peter**, (eigtl. Peter Patterson) (1932-), engl. Dramatiker  
**Terttula, Eugen\***, finn. Dramatiker  
**Tewe\***  
**Theile, Johann** (1646-1724), dt. Theater- und Opernverfasser

**Thell, Ragnar\***, finnl.-schwed.? Regisseur, Schauspieler und künstler. Leiter am Wasa Teater  
**Thomas, Brandon** (1849-1914), engl. Schauspieler, Dramatiker und Komödienautor  
**Thomas, Robert\***, frz. Dramatiker  
**Thompson, Ernest Seton** (eigtl. Seton, Ernest Thompson) (1860-1946), kanad.-am. Dramatiker  
**Thomson, Harlan\***  
**Thun, Margareta** (1943-), finnl.-schwed. Dramaturgin und Dramatikerin  
**Tikkanen, Henrik** (1924-1984), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Tikkanen, Märta** (1935-), finnl.-schwed. Schriftstellerin  
**Tilgmann, Knut\***, finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Tjerneld, Staffan** (1910-), schwed. Journalist und Schriftsteller  
**Tolstoj, Lev Nikolaevic** (1828-1910), russ. Dichter  
**Topelius, Zacharius** (1818-1898), finnl.-schwed. Dichter  
**Topelius, Zacharias** (1818-1898), finnl.-schwed. Dichter  
**Torstensson, Tor\***  
**Triana, José** (1931-), kuban. Dramatiker  
**Tschechow, Anton Pawlowitsch** (1860-1904), russ. Dramatiker  
**Tuominen, Mirjam** (1913-), finnl.-schwed. Lyrikerin  
**Turja, Ilmari** (1901-), finn. Autor  
**Turtainen, Arvo** (1904-), finn. Schriftsteller  
**Tuus\***  
**Twain, Mark** (eigtl. Samuel Langhorne Clemens) (1835-1910), am. Schriftsteller  
**Udd, Eirik (Pablo)\***, finnl.-schwed. Journalist und Bühnenautor  
**Undset, Sigrid** (1882-1942), norw. Schriftstellerin  
**Uspenski, Eduard\***, russ. Kinderbuchautor  
**Ustinov, Sir Peter (Alexander)** (1921-), engl. Bühnen- und Drehbuchautor  
**Vaida, Ernst (Vajda, Ernest (Ernö))** (1888-1964), ung.-am. Schriftsteller  
**Vainio, Ilmari\***, finn. Dramatiker  
**Vala, Katri** (1901-1944), finn. Lyrikerin  
**Valtiala, Nalla** (1938-), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Vampilov, Aleksandr (Valentinovich Sanin)** (1937-1972), russ. Dramatiker  
**Vega Carpio, Lope Félix de** (1562-1635), span. Dichter  
**Verhoeven, Paul** (1938-), niederl. Filmregisseur und Dramatiker  
**Verneuil, Louis** (eigtl. Louis Colin du Bocage) (1893-1952), frz. Schauspieler, Regisseur und Dramatiker  
**Vian, Boris Paul (Ps Vernon Sullivan)** (1920-1959), frz. Schriftsteller  
**Vianna, Pedro\***  
**Vincelberg, Shimon\***  
**Virtanen, Rauha S.\***, finn. Dramatiker  
**Vitrac, Roger** (1899-1952), frz. Dramatiker  
**Voltaire** (eigtl. François Marie Arouet) (1694-1778), frz. Schriftsteller und Philosoph  
**Voss, Kai** (eigtl. Gertrud Zilliacus, geb. 1864), finnl.-schwed. Schriftstellerin  
**Vysockij, Vladimir Semenov** (1938-1980), russ. Liedermacher und Lyriker  
**Wacklin, Sara** (1790-1846), finnl.-schwed. Lehrerin und Schriftstellerin  
**Wahlbeck, Jan Christer** (1948-), finnl.-schwed. Lyriker  
**Wahlforss, Mikael\***, finnl.-schwed. Filmregisseur und Dramatiker  
**Wahlroos, Thure** (1894-), finnl.-schwed. Schauspieler und Bühnenautor  
**Wahlström, Gullan\***, finnl.-schwed. Schauspielerin, Souffleuse und Bühnenschriftstellerin  
**Wallace, (Richard) E. (Horatio) Edgar** (1875-1932), engl. Romanschriftsteller und Dramatiker  
**Wallén, Sigurd\***, schwed. Schauspieler und Bühnenautor  
**Wallenberg, Jakob** (1746-1778), schwed. Schriftsteller  
**Walser, Robert** (1878-1956), dt. Schriftsteller  
**Waltari, Mika Toimi** (1908-1979), finn. Erzähler  
**Waltari, Satu\***, finn. Dramatiker  
**Warbuton, Thomas** (1918-), finnl.-schwed. Lyriker und Literaturwissenschaftler  
**Wasserman, Dale\***, am. Musicallibrettist  
**Weber, von Carl Maria** (1786-1826), dt. Komponist  
**Wecksell, Josef Julius** (1838-1907), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Wedekind, Frank** (1864-1918), dt. Schriftsteller  
**Weill, Kurt** (1900-1950), dt. Komponist

**Weinstock, Jack\***, am. Musicals  
**Weiss, Peter** (1916-1982), dt.-schwed. Schriftsteller  
**Wendelin, Ernst\***, finnl.-schwed. Dramatiker  
**Werfel, Franz** (1890-1945), österr. Schriftsteller  
**Werklund\***  
**Werner, Alfred\***  
**Werner, Hans** (1894-1970), dän. Verfasser  
**Wernström, Sven** (1925-), schwed. Autor  
**Wesker, Arnold** (1932-), engl. Dramatiker  
**Wessberg, Aili\***  
**Westerberg, Staffan\***, schwed. Bühnenautor  
**Westerlund, Nanny** (1895-), finnl.-schwed. Schauspielerin und Bühnenautorin  
**Westö, Kjell** (1961-), finnl.-schwed. Verfasser  
**Westö, Märten** (1967-), finnl.-schwed. Lyriker  
**White, J. Braham\***  
**Wiener, Hugo** (1904-), österr. Liedertexter und Komponist  
**Wiers-Jenssen, Hans\***, norw. Dramatiker und Dramaturg  
**Wiik, Erik\***, norw.? Dramatiker und Dramaturg  
**Wikman, Anita** (1938-), finnl.-schwed. Schriftstellerin  
**Wilde, Oscar Fingal O'Flahertie Willis** (1854-1990), anglo-irl. Dichter  
**Wilder, Thornton (Niven)** (1897-1975), am. Dramatiker  
**Wildgans, Anton** (1881-1932), österr. Schriftsteller  
**Wilhelms, Tom\***, finnl.schwed.  
**Willebrand-Hollmerus, Margit von** (1894-), finnl.-schwed. Regisseurin und Schriftstellerin für Kinder und Jugendstücke  
**Williams, George Emlyn** (1905-1987), anglo-wallis. Dramatiker  
**Williams, Tennessee** (eigtl. Thomas Lauier W.) (1911-1983), am. Dramatiker  
**Willis, George Athony, Armstrong\***, kan.-engl. Dramatiker  
**Willis, Ted** (eigtl. Lord Edward Henry W.) (1918-), engl. Dramatiker  
**Willner, Alfred Maria** (1859-1929), dt. Musicaltexter und Komponist  
**Willner, Sven** (1918-), finnl.-schwed. Journalist und Schriftsteller  
**Wilson, Sandy\***, engl. Musicaltexter und Komponist  
**Winter, Keith\***, engl. Verfasser  
**Wittlinger, Karl** (1922-1994), dt. Lustspielautor  
**Wodehouse, P(elham) G(Grenville)** (1881-1975), engl. Romancier und Dramatiker  
**Wolgers, Beppe\***, schwed. Kabarettist und Bühnenautor  
**Wrangel, Erik** (1686-1765), schwed. Dramatiker  
**Wulff, Thomas** (1953-), finnl.-schwed. Schriftsteller  
**Wuolijoki, (Maria) Hella, geb. Murnik** (Ps. Juhani Tervapää, Felix Tuli) (1886-1954), finn. Dramatiker  
**Wycherley, William** (1640-1716), engl. Dramatiker  
**Wyllie, Lauri\***  
**Yaffe, James\***  
**Yliruusi, Tauno\***, finn. Dramatiker  
**Youmans, Vincent (Millie)** (1898-1946), am. Broadwaykomponist  
**Yvain, Maurice\***, frz. Operetten  
**Zell, Fred (Camillo Walzel)\***, dt. Operetten  
**Zetterholm, Tore** (1915-), schwed. Schriftsteller  
**Zetterström, Erik** (Ps. Kar de Mumma) (1904-), schwed. Journalist und Autor  
**Zilliacus, Benedict (Bez)** (1921-), finnl.-schwed. Journalist und Autor  
**Zilliacus, Clas** (1943-), finnl.-schwed. Literaturwissenschaftler, Kritiker und Bühnendichter  
**Zilliacus, Henrik Wilhelm Johan** (geb. 1823), finnl.-schwed. Dramatiker  
**Zschokke, Heinrich Daniel** (1771-1848), dt. Dramatiker

## 8.2. Verzeichnis der Stücke

- "Fy järnvägar", sa Andersson finnl.-schwed. Lokalstück von Rolf Söderling  
**0-24 Scenprator** schwed. Schauspiel von Sandro Key-Åberg  
**100 inhemska år** finnl.-schwed. histor. Collage von Bo Carpelan  
**13 vid bordet** (13 à Table) frz. Lustspiel von Marc-Gilbert Sauvajon  
**13-14-15** finnl.-schwed. polit. Jugendkabarett von Bengt Ahlfors; Claes Andersson; Johan Bargum  
**13-14-15** finnl.-schwed. polit. Jugendkabarett von Bengt Ahlfors; Claes Andersson; Johan Bargum  
**1892** (Frühlings Erwachen?) dt. Drama von Frank Wedekind  
**1982 sång och spel** finnl.-schwed. Lokalstück von Rolf Söderling nach George Orwell  
**24 röda rosor** (Due dozzine di rose scarlate) ital. Komödie von Aldo de Benedetti  
**2442** finnl.-schwed. Revueoperette von Björn Landström; Leo Golowin; Thure Wahlroos  
**28 Dagar** (Signpost to Murder) am. Thriller von Monte Doyle  
**30 sek. kärlek** ital. Komödie von Aldo de Benedetti  
**4 Mål** finnl.-schwed. Rechtsstück von Tom Moring; Tom Wilhelms; Leidulv Risan; Nina Sandås  
**40 karat** (Quarante carats) frz. Komödie von Pierre Barillet; Jean-Pierre Grédy  
**Å la Taube** schwed. Gesangsprogramm von Håkan Pörtlöf  
**Å, Gabriel** (Gabriel, tule takaisin) finn. Schauspiel von Mika Waltari  
**Å, vilket härligt Krig** (Oh, What a Lovely War) engl. satir. Friedensmusical von Joan Maud Littlewood; Gerry Raffles; Charles Cilton; Theatre Workshop  
**Åbo, vår stad?** finnl.-schwed. Gesangsprogramm mit lokaler Anknüpfung von Jan Erik Wiik; Kai Kyösti Kaukovalta (in Zusammenarb. mit Svenska Studentteatern)  
**Åboländskt sjöslag** finnl.-schwed. Lokalstück o.A.  
**Åbolänningarna** Utomsunderhållning i Skärgårdsmiljö - Glimtar av livet i Åboland under slutet av 1800-talet von Rainer Alander; Ingeborg Spiik; Ulf Törnroth  
**Ada(m)** (minirevue om Hon och Han) Revuekabarett von Annika Miiros; Dick Idman; Anna Grönbloom  
**Adjö Mimi** (Adieu Mimi) österr. Lustspieloperette von Ralph Benatzky  
**Aftonskolan** finnl.-schwed. Lokalrevue o.A.  
**Ägget** (L'oeuf) frz. Farce von Félicien Marceau  
**Ägget är kastat** finnl.-schwed. Revue von Henrik von Bonsdorff; Kai Brunila; Lazzi (Finlands Svenska Publicistförbund)  
**Äggrörare** finnl.-schwed. Revue o.A.  
**Ägnes** schwed. Schauspiel von Kent Andersson  
**Åh, en sån familj** (It's never too late) engl. Familienkomödie von Felicity Douglas  
**Åisopos en grek** (Aesop's Fables) engl. Musical von Peter Terson; Jeff Parton  
**Åklagarvittnet** (Witness for the Prosecution) engl. Kriminalstück von Agatha Christie  
**Åkt utan ord** (Silence) engl. Drama von Harold Pinter  
**Åktenskap** (The Browning Version) engl. Komödie von Terence Rattigan  
**Åktenskapsskolan** (L'école des maris) frz. Komödie von Molière  
**Akvarium Akvaario Aquarium** finnl.-schwed. dreisprach. Experimentierstück von Juha Siltanen; Thomas Wulff  
**Åländsk Pangkaka** finnl.-schwed. Revue o.A.  
**Åländska Fataliteter** finnl.-schwed. Revue o.A.  
**Alfons Åberg** schwed. Kinderstück von Gunilla Bergström  
**Alice i Underlandet** finnl.-schwed. Dramatisierung von Anneli Mäkelä; Kaj Chydenius nach Lewis Carroll;  
**All you need is love** finnl.-schwed. Musikadaption zu den Beatles von Sven Sid; Annina Paasonen  
**Alla gillar opal** am. Komödie von John Patrick  
**Alla har Trädgård** (Everything in the Garden) am. Komödie von Edward Albee  
**Alla mina söner** (All My Sons) am. Tragödie von Arthur Miller  
**Alla tjuvar kommer inte för att stjåla** ital. Farce von Dario Fo  
**Allt för firman eller Hm, sade greven** schwed. Revuelustspiel von Erik Zetterström

- Allt sedan paradiset** (Ever since Paradise) engl. gesellschaftskrit. Ehekomödie von John Boynton Priestley
- Alltid på en Onsdag** (Any Wednesday) am. Komödie von Muriel Resnik
- Älpastejen och tranbärstårtan** Einakter (Anonym)
- Älskande kvinna** (The deep Blue Sea) engl. Gesellschaftskomödie von Terence Rattigan
- Älskap** (Våldsam kärlek) finnl.-schwed. Jugendstück von Märta Tikkanen
- Älskling du vet att jag inte hör vad du säger när vattnet rinner** (You Know I Can't Hear You, when the water is Running) am. Komödie von Robert Anderson
- Amédée eller Hur bli kvitt?** (Amédée ou Comment s'en débarrasser) frz. absurdes Drama von Eugène Ionesco
- American Buffalo** am. Schauspiel von David Alan Mamet
- Amfitryon 38** (Amphitryon 38) frz. Komödie von Jean Giraudoux
- Ami-ami** frz. Komödie von Pierre Barillet; Jean-Pierre Grédy
- Amor i knipa** dän. Lustspiel von Alfred Aaftot
- Anastasia** frz. Drama von Marcelle Maurette und Guy Bolton
- Anatol** österr. Lustspiel von Arthur Schnitzler
- Andalouise** frz. Bühnenstück von Francis Lopez
- Anders och valfisken** von Gunnar Falkås
- Andorra** schweiz. Drama von Max Frisch
- Andra vaggvisor för sömnlösa** frz. von Jean Cocteau
- Androkles och lejonet** (Androcles and the Lion) irl. Märtyrerdrama George Bernard Shaw
- Ängår det dej kanske** finnl.-schwed. Dichtercollage für Kinder
- Ängköket Balder** schwed. Revue von Bo Forsberg
- Änglar på Broadway** (Guys and Dolls) am. Musical von Abe Burrows; Jo Swerling
- Änglavakt** (La cuisins des anges) frz. Komödie von Albert Husson
- Änkeman Jarl** schwed. Volkskomödie von Vilhelm Moberg
- Anna Christie** am. Schauspiel von Eugene O'Neill
- Anna-Lenas Friare** schwed. Volkslustspiel von Gideon Wahlberg
- Anne Franks Dagbok** (The diary of Anne Frank) am. Drama von Frances Goodrich; Albert Hackett nach Het Achterhuis
- Anne Pedersdotter** dän. Schauspiel von Hans Wiers-Jensen
- Annie Mästerskytten** (Annie Get Your Gun) am. Musical von Herbert u. Dorothy Fields; Irving Berlin
- Ännu en lycklig Dag** (Happy Days) irl. Drama von Samuel Beckett
- Anselm och jag** Kurzstück von Mirjam Öhberg
- Antigone** frz. Drama von Jean Anouilh
- Äntligen gifta** (Close Harmony) am. Drama von Dorothy Parker
- Antonssons** finnl.-schwed. Volkskomödie von Einar Holmberg
- Apan** (Ein Bericht für eine Akademie) österr. dramat. Monolog von Franz Kafka
- Apollo från Bellac** (L'Apollon de Bellac) frz. Komödie von Jean Giraudoux
- Äppel päppel** finnl.-schwed. Kinderstück von Robert Alftan; Johanna Enckell
- Är Monica skyldig** finnl.-schwed. Schauspiel von Margit Willebrandt-Hollmerus
- Ärbiggan** (The Taming of the Shrew) engl. Komödie von William Shakespeare
- Ärhundradets Kärlekssaga** finnl.-schwed. lyrische Dramatisierung von Kristin Olsoni nach Märta Tikkanen
- Aria da capo** am. pazifist. Einakter von Edna St. Vincent Millay
- Arlequin höfsad af kärleken** frz. Komödie von Pierre Marivaux
- Arsenik och gamla spetsar** (Arsenic and Old Lace) am. Kriminalkomödie von Joseph Kesselring
- Arvingar sökas...** (The busy Body) Farce von Harald Melvill
- Arvtagerskan** (The Heiress) am. psycholog Drama von Ruth u. Augustus Goetz nach Henry James' Roman
- Arvtanten** von finnl.-schwed. Komödie Ossian-Nilsson, K G
- Askungen** finnl.-schwed. Kinderstück von Ingrid Reuterskiöld
- Askungen** finnl.-schwed. Märchenstück o.A.
- Äskvädret** (Groza) russ. Schauspiel von Aleksandr Ostrovskij
- Atelier Mia** schwed. Einakter von Lars Helgesson
- Att du inte skäms** o.A.
- Att leva, att brinna** (Burning Bright?) am. Drama von John Steinbeck
- Ätta kvinnor** (Huit femmes) frz. Thriller von Robert Thomas

- Åttan** finnl.-schwed. Vaudeville von Benedict Zilliacus; Erna Tauro  
**August Strindberg och Harriet Bosse** finnl.-schwed. Briefdrama von Nanny Westerlund  
**Auktionen** finnl.-schwed. Volkslustspiel mit Musik von Harriet Sjöstedt  
**Av hjärtans lust** schwed. Komödie von Karl Ragnar Gierow  
**Avhopparen** finnl.-schwed. Schauspiel von Göran Stenius  
**Avigt och rätt** finnl.-schwed. Autorenabend von fünf österbottnischen Schriftstellern (Hans Fors; Olof Granholm; Lars Huldén; Wava Stürmer; Erik Ågren)  
**Babels torn** schwed. musikal. Schauspiel von Lars Helgesson; Einar Englund  
**Babyn** dt. Farce von Hans Sturm; Fritz Jacobstädter  
**Bäddat för tre (Monsieur Masure)** frz. Boulevardstück von Claude Magnier  
**Bagaren i trädet** finnl.-schwed. Kinderstück von Christina Andersson  
**Bagarens hustru (La femme du boulanger)** frz. satir. Farce von Marcel Pagnol  
**Bagateller kring Tommy** finnl.-schwed. Komödie von Martin Söderhjelm  
**Baggismors sommargäster** Kurzstück von Finda Larsson  
**Bakom Åbo** finnl.-schwed. Operette von Ulf-Göran Ahlfors; Gunnar Clément; Edvin Granell  
**Bakom Gallrarna** finnl.-schwed. Stück von Rolf Söderling  
**Bakom Kuopio** finnl.-schwed. Komödie von Gustaf von Numers  
**Balansgång (A delicate Balance)** am. Drama von Edward Albee  
**Baldevins bröllops (Baldevins Bryllup)** norw. Volkslustspiel von Vilhelm Andreas Wexels Krag  
**Balkongen (Balkonen)** norw. Drama von Gunnar Heiberg  
**Balkongen (Le Balcon)** frz. Drama von Jean Genet  
**Balladen om den dansade makabern (La ballade du grand macabre)** belg. Schauspiel von Michel de Ghelderode  
**Balladen om det sorgliga caféet (The Ballad of the Sad Café)** am. Drama von Carson McCullers; Edward Albee  
**Ballerina** norw. Schauspiel von Arne Skouen  
**Ballongen spricker** finnl.-schwed. Kinderstück von Christina Nilsson; Bo Bergstrand; Gustaf Jonsson  
**Balmaseda** frz. Schauspiel von Maurice Clavel  
**Bambi i pepparkaksskogen (Hänsel und Gretel)** österr. Kinderstück von Trude Payer; T. Braun  
**Bänken** russ. Schauspiel von Alexander Gelman  
**Bara vädret slår om (A Night Out)** engl. Drama von Harold Pinter  
**Barabbas** schwed. Drama von Pär Lagerkvist  
**Barnens dag (Lorsque l'enfant paraît)** frz. Boulevardkomödie von André Roussin  
**Barnfest på Scenen** finnl.-schwed. Kinderunterhaltung  
**Barnförbudet** schwed. gesellschaftskrit. Kinderstück von Allan Rune Pettersson  
**Barnteater** finnl.-schwed. Kindertheater o.A.  
**Bättre en tjuv i huset än fnurra på träden** ital. Farce von Dario Fo  
**Bedragen** finnl.-schwed. Schauspiel von Henrik Tikkanen  
**Bellman** finnl.-schwed. Lyrik- und Gesangsprogramm von Lars Huldén  
**Bembölingarna** finnl.-schwed. Lokalstück von Rolf Söderling  
**Bembölingens söner** finnl.-schwed. Lokalstück von Rolf Söderling  
**Bent** am. Drama von Martin Sherman  
**Berättarskatten I** o.A.  
**Berättarskatten II** o.A.  
**Bernhardas Hus (La casa de Bernarda Alba)** span. Schauspiel von Federico García Lorca  
**Besökere från Marmaroneck (Visitor from Marmaroneck)** am. Komödie von Neil Simon  
**Bichon** frz. Farce von Jean de Létraz  
**Biedermann och pyromanerna (Biedermann und die Brandstifter)** schweiz. Gesellschaftssatire von Max Frisch  
**Björnen (Medwedje)** russ. Komödie von Anton Tschechow  
**Blå Örn** finnl.-schwed. Kinderstück von Lasse Hjelt  
**Blå timmen** frz. Dichterabend von/mit Hélène Hagelstam  
**Blåjackor (Blaujacke)** ung. Operette von André Barde; Laurie Wyllie; Louis Lajtai  
**Blåmärken** schwed. Kinderstück von Allan Rune Pettersson  
**Blandade Känslor** finnl.-schwed. Revue von Bengt Ahlfors  
**Blåsten och regnet** neuseeländ. Komödie von Merton Hodge  
**Blindbock (Blaise, un bon garçon)** frz. Lustspiel von Claude Magnier  
**Blodhunden (Sleuth)** engl. Thriller von Anthony Shaffer

**Blodsbröder** (Blood Brothers) engl. Musical von William Martin Russel  
**Blodsbröllop** (Bodas de Sangre) span. Bauertragödie von Federico García Lorca  
**Blommor till den sköna** finnl.-schwed. Schauspiel von Josef Julius Wecksell  
**Blott en dag** finnl.-schwed. Komödie von Birgitta Sandqvist  
**Blott och bart** finnl.-schwed. Stück (Gruppenarbeit)  
**Boboll** (Bobosse) frz. Boulevardkomödie von André Roussin  
**Bocken i Paradiset** von Ole Juul  
**Bödeln** schwed. Drama von Pär Lagerqvist  
**Boeing Boeing** frz. Boulevardkomödie von Marc Camoletti  
**Boing** finnl. -schwed. Kinderprogramm (für 7-11 jährige)  
**Boken och Flaskan** finn. Schauspiel von Tauno Yliruusi  
**Böneman Elver** finnl.-schwed. Stück von Gunnar Johansson  
**Bortbytingen** schwed. Schauspiel von Selma Lagerlöf  
**Bortom horisonten** (Beyond the Horizon) am. Schauspiel von Eugene O'Neill  
**Bottenhavsfiskare** finnl.-schwed. Spiel von Oscar Nissén  
**Boy Friend** (The Boy Friend) engl. Musical von Sandy Wilson  
**Brecht om Brecht** finnl.-schwed. Brecht-Soiree von Bengt Ahlfors nach Georg Tabori  
**Brevbäraren från Arles** (Postbudet fra Arles) dän. Schauspiel von Ernst Bruun-Olsen  
**Britannicus** frz. histor. Drama von Jean Racine  
**Bröderna Östermans Huskors** finnl.-schwed. Lustspiel von Oscar Wennersten  
**Bröllopet** (Die Hochzeit) dram. Einakter von Bertolt Brecht  
**Bröllopet på Solö** finnl.-schwed. Lustspiel von Oscar Wennersten  
**Bröllopsdagen** finnl.-schwed. Schauspiel von Henrik Tikkanen  
**Bröllopgästen** (The Member of the Wedding) am. Schauspiel von Carson Mc Cullers  
**Bröllopsresan** (Hochzeitsreise) dt. Lustspiel von Rudolph Lothar; Hans Bachwitz  
**Bröllopsvalsen** (Hochzeitswalzer/Hochzeit tanzt Walser) österr. Operette von Leo Ascher; Josef Lanner; Johann Strauß  
**Bror och syster** finnl.-schwed. Drama von Mikael Lybeck  
**Brott i sol** schwed. Psychothriller von Staffan Tjerneld  
**Brott och brott** schwed. Schauspiel von August Strindberg  
**Brudhällornas blod** finnl.-schwed. Lokalstück von Hans Fors  
**Bullerveckan** finnl.-schwed. Kinderprogramm (für 4-7 jährige)  
**Butiken** finnl.-schwed. Schauspiel mit lokaler Anknüpfung von Rainer Alander  
**Bya-Bossen** finn. Lustspiel von Antti Tuuri  
**Bygga Bastu** finnl.-schwed. Arbeiterstück von Johan Bargum  
**Bykiston V** finnl.-schwed. Lokalstück von Martin Nordman und der Amateurtheatergruppe  
**Bykiston VI** finnl.-schwed. Lokalstück von Rafael Frans und Arbeitsgruppe  
**Bykiston VII** finnl.-schwed. Lokalstück von Martin Nordman und der Amateurtheatergruppe  
**Bykiston VIII** finnl.-schwed. Lokalstück von der Amateurtheatergruppe  
**Byxorna** (Die Hosen) dt. Lustspiel von Carl Sternheim  
**Cabaret** am. Musical von John van Druten; Joe Masteroff; Fred Ebb; John Kander  
**Café Glada Hästen** finnl.-schwed. Musikprogramm o.A.  
**Café-Cabare** (Sånger om kärlek och död) finnl.-schwed. musikal. Programm von Henrik Huldén  
**Cafecabaret** finnl.-schwed. Musikprogramm von B. Österlund und Arbeitsgruppe  
**Campspelet i Grefvens Tid och Otid** finnl.-schwed. musikal. Vaudeville von Micka Carlson; Folke Sjögren; Clas Zilliacus  
**Can-Can** am. Musical von Abe Burrows; Cole Porter  
**Candida** irl. Schauspiel von George Bernhard Shaw  
**Canta Lattin-America** lateinamerikanisches Gesangsprogramm o.A.  
**Carl XII** schwed. Schauspiel von August Strindberg  
**Carmen Johansson** finnl.-schwed. musikal. Komödie von Benedict Zilliacus; Boris Grünstein; Kai Brunila; Gustaf Laurent (Finlands Svenska Publicistförbund)  
**Carnegie hjälten** dt. Farce von Fritz Arnold; Ernst Bach  
**Casablancan Koirat** (Hundarna i Casablanca) finnl.-schwed. Schauspiel von Christer Kihlman  
**Cassini de Paris** (Nacht vor dem Ultimo) dt.- tschech. Lustspiel von Rudolph Lothar; Hans Adler  
**Celias moral** (Art and Mrs. Bottle) engl. Komödie von Benn Wolfe Levy

- Cell 21** (Selli 21) finn. Dramatisierung von Jorma Kairimo nach Jorma u. Lena-Maija Palos Vorlage
- Charley** finnl.-schwed. Musical von Leif Liljedahl
- Charleys tant** (Charley's Aunt) engl. Komödie von Brandon Thomas
- Chéri** frz. Komödie von Colette u. Léopold Marchand
- Chicago** am. Musical von Fred Ebb; John Kander; Bob Fosse
- Chilenaren Pablo Neruda** chilenischer Lyrikabend zusammengestellt von Anneli Mäkelä
- Christian** frz. Komödie von Yvan Noé
- Cirkus Basile** von Beatrice Tamara
- Cirkus Spruttnick** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Ragnar Thell et al.
- Cirkus Tigerband** schwed. Kinderstück von Nils Ferlin; Ulf Fredriksson
- Cirkusprinsessan** (Die Zirkusprinzessin) ung. Operette von Julius Brammer; Alfred Grünwald; Emmerich Kálmán
- Claudia** am. Komödie von Rose Franken
- Clownen Beppo** schwed. Tanzkinderstück von Else Fischer
- Cocktailparty** (The Cocktail Party) engl. Komödie von Thomas Stearns Eliot
- Cocktails** (Cocktailparty) engl. Lustspiel von Leslie Howard
- Collage 64** finnl.-schwed. Collage von Kristin Olsoni
- Colombe** frz. Komödie von Jean Anouilh
- Crash** finnl.-schwed. Schauspiel von Lars Jansson; Erna Tauro
- Csárdásfurstinnan** (Die Csárdásfürstin) ung. Operette von Leo Stein; Bela Jenbach; Emmerich Kálmán
- Cyklarnas sång** irl. Schauspiel von Stewart (James) Parker
- Cyrano de Bergerac** (Cyrano de Bergerac) frz. Komödie von Edmond Rostand
- Czardásfurstinnan** (Die Csárdásfürstin) ung. Operette von Leo Stein; Bela Jenbach; Emmerich Kálmán
- DA Capo** finnl.-schwed. Revue von Benedict Zilliacus, Bengt Ahlfors nach Bertolt Brecht
- Då kucku gal** finnl.-schwed. Volksstück von Joel Petterson
- Dåd i det förgångna** (The Meter Man) engl. Psychothriller von Scott Forbes
- Dagdrömmare** (Flowering Cherry) engl. Schauspiel von Robert Bolt
- Dagerman-Paket** schwed. Dichtervorstellung für die Schule auf schwedisch und finnisch
- Daniel Hjort** finnl.-schwed. histor. Drama von Christer Kihlman nach Josef Julius Wecksell
- Daniel Hjort** finnl.-schwed. histor. Drama von Josef Julius Wecksell
- Dans för tre solister** finnl.-schwed. Schauspiel von Martin Söderhjelm
- Dans under stjärnorna** (L'invitation au chateau) frz. Komödie von Jean Anouilh
- Danssaga** finnl.-schwed. Stück von Helena Nyblom
- Dårskapens timme** (L'ora della fantasia) ital. erot. Komödie von Anna Bonacci
- De besatta** finnl.-schwed. Schauspiel von Martin Söderhjelm
- De förtrollade bröderna** russ. Märchenstück von Evgenij Svarc
- De kom till en stad** (They came to a city) engl. Drama von John Boynton Priestley
- De kunde ha varit Du** (Det kunne vært deg) norw. Lustspiel von Karl Ludvig Bugge
- De muntra fruarna från Windsor** (The Merry Wives of Windsor) engl. Komödie von William Shakespeare
- De rättfärdiga** (Les justes) frz. Drama von Albert Camus
- De sista entusiasterna** finnl.-schwed. Revueadaptation von Per Henrik Nyman; Benedict Zilliacus; Lars Bruun; Eirik Udd et al. nach Povel Ramel; Beppe Wolgers
- De spelar vår sång** am. Boulevardstück von Neil Simon
- De tre musketörerna** (Les trois musquetaire) frz. Abenteuerstück von Roger Planchon; Claude Lochy nach Alexandre Dumas d.ä.
- De vilda svanarna** schwed. Märchenstück von Sara Lidman; Fred Hjelm nach Hans Christian Andersen (Svenska Teaterskolans elever)
- De' ä' lätt för faster att säja ...** finnl.-schwed. Vaudeville von Ulf-Göran Ahlfors; Gunnar Clément; Edvin Granell
- Decamerone** (Il Decamerone) finn. Dramatisierung von Ritva Holmberg; Mikko Viherjuuri nach Boccaccio
- Den amerikanska Drömmen** (The American Dream) am. Drama von Edward Albee (finn. UA)
- Den andra Dödsdansen** schwed. Drama von August Strindberg
- Den avsimmande Hästen** (Le cheval évanoui) frz. Komödie von Françoise Sagan
- Den blå fågeln** (L'oiseau bleu) belg. Drama von Maurice Maeterlinck

- Den blomstertid** finnl.-schwed. Jugendstück mit Texten der Jugendgruppe  
**Den eviga Eva** (Den evige Eva) dän. Lustspiel von Jens Locher  
**Den farliga gåvan** (Le don d'Adèle) frz. Boulevardkomödie von Pierre Barillet; Jean-Pierre Grédy  
**Den farliga sanningen** (Dangerous Corner) engl. Schauspiel von John Boynton Priestley  
**Den flyende Eros** finnl.-schwed. Frühlingsphantasie von Gunnar Clément  
**Den foglige älskaren** (The complaisant Lover) engl. Komödie von Graham Green  
**Den förälskade kverulanten** (Le dépit amoureux) frz. Komödie von Molière  
**Den första dagen** (Le premier jour) von André Lem  
**Den förvandlade brudgummen** (Den forvandlede brudgomen) dän.-norweg. Komödie von Ludvig Holberg  
**Den gamla sägnen om kung Borg och hans båda bröder** finnl.-schwed. histor. Stück von Rolf Söderling  
**Den gamle herrn och papegojan** (Den gamle herren og papegøjen) dän. von Sven Holm  
**Den girige** (L'avare) frz. Komödie von Molière  
**Den goda mänsikan från Sezuan** (Der gute Mensch von Sezuan) dt. Drama von Bertolt Brecht  
**Den gyllne samurajen** von Geoffrey Case  
**Den heliga ilskan** (Die große Wut des Philipp Holz) schweiz. psych. Farce von Max Frisch  
**Den heliga lågan** (The scared Flamme) engl. Komödie von W. Sommerset Maugham  
**Den hemligas ö** finnl.-schwed. Jugendstück von Berit Lundell nach Sven Wernström  
**Den inbillade sjuke** (Le malade imaginaire) frz. Komödie von Molière  
**Den inbillningssjuke** (Le malade imaginaire) frz. Komödie von Molière  
**Den itusågade damen** schwed. Volkslustspiel von Staffan Göthe  
**Den kaukasiska kriticirklar** (Der kaukasische Kreidekreis) dt. Drama von Bertolt Brecht  
**Den kungliga sviten** am. Komödie von Ernest Vajda; Clement Scott Gilbert  
**Den lilla hovkonserten** (Das kleine Hofkonzert) dt. Singspiel von Paul Verhoeven; Toni Impehoven; Edmund Nick nach Carl Spitzwegs Gemälde  
**Den lilla hyddan** (La petit hutte) frz. Farce von André Roussin  
**Den ljufva galenskapen** finnl.-schwed. Musikspiel von Walentin Chorell  
**Den modiga modellen** (Um ein bißchen Liebe) dt. Lustspieloperette von Rudolph Lothar  
**Den nakna mannen och mannen i frack** (L'uomo nudo e l'uomo i frak) ital. Farce von Dario Fo  
**Den nya hyresgästen** (Le nouveau locataire) frz. Drama von Eugène Ionesco  
**Den objudne** (Kutsumaton) finn. Schauspiel von Mika Waltari  
**Den osynliga tjuven** finnl.-schwed. Stück (Gruppenarbeit)  
**Den rastlöse** (Den studelose) dän.-norweg. Komödie von Ludvig Holberg  
**Den respektfulla skökan** (La putain respecteuse) frz. Drama von Jean Paul Sartre  
**Den röda stugan** finnl.-schwed. Märchenstück von Zacharias Topelius  
**Den skalliga förtrollerskan** (La cantatrice chauve) frz. Einakter von Eugen Ionesco  
**Den sköna lögnerskan** (Die schöne Lügnerin) dt. Operettenlustspiel von Just Scheu; Ernst Nebhut  
**Den som stjäl en fot får tur i Kärlek** (Chi ruba un piede é fortunato in amore) ital. Farce von Dario Fo (finn. UA)  
**Den sönderslagna krukkan** (Der zerbrochene Krug) dt. Komödie von Heinrich von Kleist  
**Den starkare** schwed. dram. Einakter von August Strindberg  
**Den stora dagen** (The One Day of the Year) austral. Schauspiel von Alan Seymour  
**Den stora kärleken** (Lamour fou) frz. Komödie von André Roussin  
**Den stora kärleken** (Nagy szerelem/ Egi és földi szerelem?) ung. Komödie von Ferenc Molnár  
**Den stora kraschen i Chiozza** (Le baruffe chiozzotte) ital. Komödie von Carlo Goldoni  
**Den stora rollen** finnl.-schwed. Drama von Runar Schildt  
**Den stora stora kärleken** (L'amour fou) frz. Komödie von André Roussin  
**Den stora världsteatern** (Das Salzburger große Welttheater) österr. Drama von Hugo von Hofmannsthal  
**Den stumma kyparen** (The Dumb Waiter) engl. Drama von Harold Pinter  
**Den tatuerade Rosen** (The Rose Tattoo) am. Drama von Tennessee Williams  
**Den unge Grundtvig** (Egelykke) dän. Schauspiel von Kaj Munk  
**Den unge mjölnaren** finn. Stück von Maiju Lassila  
**Den verkliga Komedien** ung. Komödie von Ferenc Molnár  
**Den vita ångbåten** (Belyj parachod) sowjet. Schauspiel von Cingiz Ajtmatov

**Design Coco** finnl.-schwed. Lokalstück von Leif Sundberg  
**Det är aldrig för sent** (Never too late) am. Komödie von Summer Arthur Long  
**Det är från polisen** (An Inspector calls) engl. Thriller von John Boynton Priestley  
**Det blåser i Sassafrastråden** (Du vent dans les branches de sassafras) frz. Westernspiel von René de Obaldia  
**Det finns macker i kylskåpet** finnl.-schwed. Kinderstück von Harriet Sjöstedt  
**Det förlovade landet** (Ett spel om självstyrelsens tillkomst på Åland) nordische Arbeitsgruppe  
**Det gamla spelet om Envar** (Jedermann) österr. Moralität von Hugo von Hofmansthal  
**Det går an** schwed. Ehestück von Carl Jonas Love Almqvist  
**Det gåtfulla leendet** (The Gioconda Smile) engl. satir. Schauspiel von Aldous (Leonard) Huxley  
**Det hände på hotellet** russ. Schauspiel von Alexander Vampilov  
**Det kund har varit Du** (Det kunne vært deg) norw. Lustspiel von Karl Ludvig Bugge  
**Det Lilla Caféet** (fransk sångprogram) frz. Musikprogramm  
**Det nästbästa** finnl.-schwed. Schauspiel von Mary Mandelin  
**Det perfekta brottet** (Dial "M" for Murder) am. Thriller von Frederick Knott  
**Det perfekta mordet** (Policy for Murder) engl. Kriminalstück von Jack Popplewell  
**Det självsvåldiga släktet** (Kuriton sukupolvi) finn. Komödie von Mika Waltari  
**Det Ska Böjas i Tid** finnl.-schwed. Kabarettstück von Christer Kihlman; Wava Stürmer  
**Det smäller i dörrarna** (Match) frz. Lustspiel von Michel Fermaud  
**Det spel som från himla bär** finnl. -schwed. Neujahrsrevue von Lars Kasper  
**Det spökar ombord(?)** schwed. Abenteurerstück von Tom Lindahl  
**Det spöker i stan** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Ragnar Thell et al.  
**Det stora kalaset** (Canary row) am. Schauspiel nach John Steinbeck o.A.  
**Det vacklande huset** (Huojuva talo) finn. Schauspiel von Maria Jotuni  
**Diana går på jakt** (French without Tears) engl. Komödie von Terence Rattigan  
**Diktonius** finnl.-schwed. Schauspiel von Claes Andersson  
**Dimpe från Blåberg** finnl.-schwed. Kinderstück Alfred Tallmark  
**Din stund på jorden** schwed. Drama von Vilhelm Moberg  
**Ding, Dong och Dille** finnl.-schwed. Kinderstück von Annina Paasonen, Margareta Thun, Sven Sid  
**Diskotekveckan** finnl. -schwed. Jugendprogramm  
**Dispyten** (La dispute) frz. Einakter von Marivaux  
**Dixie** dt.-österr. Kriminalstück mit Musik von Adolf Schütz; Karl Farkas; Michael Kraznay-Krausz  
**Djävulen och den gode Guden** (Le Diabolo et le bon Dieu) frz. Schauspiel von Jean-Paul Sartre  
**Djävulen och Gud Fader** (Le diable et le bon Dieu) frz. Ideendrama von Jean Paul Sartre  
**Djupa äro rötterna** (Deep are the Roots) am. Schauspiel von Armand d'Usseau; James Gow  
**Djurgården eller Revolutionen på irrvägar** schwed. Fabel von Peter Kneip nach George Orwell  
**Döbeln** schwed. Schauspiel von Sven Stolpe  
**Dockbutiken** Kinderstück von Aili Wessberg  
**Dockhemmet** (Et dukkehjem) norw. Drama von Henrik Ibsen  
**Dödsdansen** schwed. Schauspiel von August Strindberg  
**Doft av honung** (A Taste of Honey) engl. Sozialdrama von Shelagh Delaney  
**Domen** (Tuomio) finn. Schauspiel von Juhani Aho  
**Don Juan** (Dom Juan ou le festin de pierre) frz. Komödie von Molière  
**Don Juan eller kärleken till geometrin** (Don Juan oder Die Liebe zur Geometrie) schweiz. Komödie von Max Frisch  
**Don Juan i Helvetet** (Don Juan in Hell) irl. Schauspiel von George Bernard Shaw  
**Donadieu** österr. Schauspiel von Fritz Hochwälder  
**Donafjotton** finnl.-schwed. musikal. Lokalstück von Rolf Söderling; G. Waldemar Lönroos  
**Dr. Burkes Egendomliga Eftermiddag** tschech. Komödie von Ladislav Smocek  
**Dr. Knock** (Knock, ou le triomphe de la médecine) frz. satir. Komödie von Jules Romain  
**Draken** (Drakon) russ. Märchenstück von Evengenij Svarc  
**Drama** frz. Schauspiel von Max Maurey  
**Drömflickan** (Dream Girl) am. Farce von Elmer Rice  
**Drömmen** (Litteraturprogram för barn utför ungdomar) finnl.-schwed. Gedicht- und Tanzprogramm (Gruppenarbeit)  
**Drottning Christina** schwed. histor. Schauspiel von August Strindberg

- Drottning under månskärnan** finnl.-schwed. Schauspiel von Gunnar Clément
- Drottningens stumma vind** finnl.-schwed. Stück (Gruppenarbeit)
- Du kära skugga** (Ombre chère) frz. Boulevardkomödie von Jacques Deval
- Du på jorden** finnl.-schwed. Monodrama von Wava Stürmer
- Du stora tid eller Vad Fältskärn aldrig berättade eller Hundra år Österbotten** finnl.-schwed. musikalisches Geschichtsstück von Lars Huldén; Michel Guillermo nach Zacharias Topelius  
*Fältskärns berättelser*
- Dubbelbokad** (Move over, Mrs. Markham) engl. Farce von Ray Cooney; John Chapman
- Duett i Central Park** am. von Edward Albee; Lewis John Carlino
- Dulcie** (Dulcy) am. satir. Komödie von George S. Kaufman; Marc Connelly
- Dunungen** schwed. Volkslustspiel von Selma Lagerlöf
- Duo** frz. Schauspiel von Paul Géraudy
- Duvan med olivbladet** finnl.-schwed. Schauspiel von Väinö Vilhelm Järner
- E'de så här** finnl.-schwed. Text und Improvisationsprogramm o.A.
- Edelweiss** finnl.-schwed. Familiendrama von Susanne Ringell
- Edwards barn** (Les Enfants d'Edouard) frz. Lustspiel von Marc-Gilbert Sauvajon
- Eftertruppen** (Otherwise engaged)? engl. Schauspiel von Simon Gray
- Egnahemsbyggarna** finnl.-schwed. volkstümliche Dialogserie von Olof Granholm
- Ei makseta! Ei Makseta!** (Non si paga! No si paga!) ital. Farce von Dario Fo
- Eko!** = **De unga gudarna** finnl.-schwed. Rockmusical von Claes Andersson; Anders Engström; Markus Fagerudd
- Elddonet** (Fyrtojet) dän. Märchen von Hans Christian Andersen
- Elddopet eller Albertsgatan tar slut** finnl.-schwed. Musikkomödie von Juha Siltanen; Thomas Wulff
- Elden** finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell
- Eldkvasten** (Die Feuergarbe?) österr. Lustspiel von Johann Nestroy
- Elefantmannen** (The Elephant Man) am. Schauspiel von Bernard Pomerance
- Elisabeth, kvinnan utan män** (Elisabeth, la femme sans homme) frz. Schauspiel von André Josset
- Emigranterna** poln. Einakter von Slavomir Mrozek
- Emil i Lönneberga** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren
- En Afton med Stig Järrel** schwed. Kabarett mit Stig Järrel
- En älskande kvinna** (The deep Blue Sea) engl. Gesellschaftskomödie von Terence Rattigan
- En berättelse om Frederika Charlotta Runeberg** finn. Schauspiel von Maaria Koskiluoma
- En blick från ovan** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Boris Grünstein; Gustaf Laurent
- En cabaret - en sång** finnl.-schwed. Kabarett von Bengt Ahlfors; Frej Lindqvist; Erna Tauro; et al.
- En Clown av 1000** (A thousand Clowns) am. Komödie von Herb Gardner
- En dåres försvarstal** schwed. Schauspiel von August Strindberg
- En doft av honung** (A Taste of Honey) engl. Sozialdrama von Shelagh Delaney
- En enda stor Familj** finnl.-schwed. Drama von Henrik und Märta Tikkanen
- En Familj håller ihop** eller **Där familjelivet slutar börjar fallet** (Souvenirs de famille ou l'Ange garde chiourme) frz. musikal.- satir. Farce von Jacques Prévert
- En fästmö till låns** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren
- En figur kom vandrande** schwed. Volksstück von Ivar Thor Thunberg
- En Flickan i soppan** (There's a Girl in My Soup) engl. Komödie von Terence Frisby
- En folkfest på Dala** von S. Sjöblom
- En folkfiende** (En folkefiende) norw. Drama von Henrik Ibsen
- En förtjusande fröken** (Bezauberndes Fräulein) dt. Singlustspiel von Ralph Benatzky
- En främling kom till gården** von Wallfridson
- En gammaldags komedi** (Staromod naja komedia) russ. Komödie von Aleksej Arbuzov
- En handelsresandes död** (Death of a Salesman) am. Drama von Arthur Miller
- En hårsman från sanningen** finnl.-schwed. Tragikkomödie von Johanna Enckell
- En idealisk äkta man** (The Ideal Husband) irl. Komödie von Oscar Wilde
- En idealist** dän. Schauspiel von Kaj Munk
- En komedi i två akter** finnl.-schwed. Lokalstück von Rolf Söderling
- En Kul grej hände på väg till forum** (A Funny Thing Happened on The Way to Forum) am. Musical von Burt Shelove; Larry Gelbart; Stephen Sondheim
- En kväll i gamla Åbo** finnl.-schwed. Nostalgievaudeville von Gullan Wahlström

- En kväll med H.C. Andersen (sånger och sagor)** dän. Kinderprogramm von Dorit Kleinert; Åke Nygren
- En kvinna** (La signora è da buttare) ital. Farce von Dario Fo
- En kvinna att minnas** (Errand for Bernice) frz. Schauspiel von Jacques Deval
- En läkers plikt** (Il dovere del Medico) ital. Schauspiel von Luigi Pirandello
- En lekfull kavalkad** finnl.-schwed. Schwank o.A.
- En lycklig man** (Plainte contre inconnu) frz. Schauspiel von Georges Neveux
- En målare kommer sällan ensam** (Gli imbiandini non hanno ricordi) ital. Farce von Dario Fo
- En man till påseende** (On approval) engl. Lustspiel von Frederick Lonsdale
- En Midsommarafton i Cronoby** finnl.-schwed. Lokalstück von Hans Fors
- En midsommarnattdröm** (A Midsummer Night's dream) engl. Komödie von William Shakespeare
- En midvinternattsdröm** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Gunnar Schyman u.a.
- En natt i Mars** schwed. Kinderstück von Staffan Göthe
- En nyck** (Un caprice) frz. Farce von Alfred de Musset
- En rolig halvtimme** schwed. Komödie von Per Christian Jersild
- En salig blandning** finnl.-schwed. Revue von Helge Sölgén
- En skojarens Dagbok** (Na vsyakogo mudresta dovolno prostoty) russ. Schelmenkomödie von Aleksandr Ostrovskij
- En skola för män** (Chips with Everything) engl. Schauspiel von Arnold Wesker
- En smula kärlek** (Um ein bißchen Liebe) dt. Lustspieloperette von Rudolph Lothar; Peter Herz; Leo Ascher
- En Sommar-Revy-Meny** finnl.-schwed. Revue o.A.
- En strålande tid** finnl.-schwed. Drama von Mikael Wahlforss
- En teaterkomedi** finnl.-schwed. Komödie von Bengt Ahlfors
- En timme med May Pihlgren** finnl.-schwed. Lyrikabend von/mit May Pihlgren
- En tyst bolagsman** finnl.-schwed. Drama von Gunilla Hemming
- En verklig trevlig karl** (A Day in the Life of ...) engl. Komödie von Jack Popplewell
- En visa i Vasa** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Cen (= Carl Estlander?); Ragnar Thell
- Ensamhetsgumman** schwed. Puppentheater von Staffan Westerberg
- Epos om oss** finnl.-schwed. Stück von Mary Mandelin
- Equus** (Equus) engl. Psychogramm von Peter Shaffer
- Erasmus Montanus** dän.-norweg. Komödie von Ludvig Holberg
- Erik XIV** schwed. histor. Drama von August Strindberg
- Ernest och ingen annan** (The Importance of Being Earnest) irl. Komödie von Oscar Wilde
- Ett år för om masten** finnl.-schwed. Kinderabenteurerstück von Robert Alftan
- Ett bloss i vind** schwed. Spott und Schmählieder von Nils Ferlin, ausgewählt und arrangiert von Berit Lundell
- Ett dockhem** (Et dukkehjem) norw. Drama von Henrik Ibsen
- Ett drömspel** schwed. Schauspiel von August Strindberg
- Ett fastlig krängel** von Hagström
- Ett förtjusande äventyr** (La belle aventure) frz. Boulevardstück von Joseph-Marie-Louis de Flers; Gaston Armand de Caillavet
- Ett frieri** russ. Burleske von Anton Tschechow
- Ett pund kontant** irl. Drama von Sean O'Casey
- Ett samtal i huset Stein** (Ein Gespräch im Hause Stein) dt. Drama von Peter Hacks
- Ett sätt att fira** von Persson
- Ett Sommarbarn** finnl.-schwed. Schauspiel von Henrik Tikkanen
- Ett spel om en väg som till Åbo bär** finnl.-schwed. Revue von Gunnar Clément; Björn Landström
- Ett stycke poet** (A Touch of the Poet) am. Drama von Eugene O'Neill
- Ett tjog Bembölingar** finnl.-schwed. Lokalstück von Rolf Söderling
- Ett tu tre** (Egy, kettő, három) ung. Farce von Ferenc Molnár
- Ettan Tvåan** - revykavalkader finnl.-schwed. Revue o.A.
- Etyd** finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell
- Eurydike** (Eurydice) frz. Schauspiel von Jean Anouilh
- Eurydikes Händer** (Maos de Eurídice) brasil. Monolog von Pedro Bloch
- Evangelium enligt Markus** o.A.
- Exekutionen** finnl.-schwed. Schauspiel von Väinö Vilhelm Järner

- Fabian öppnar portarna** finnl.-schwed. Drama von Walentin Chorell  
**Fadern** (Fadren) schwed. Schauspiel von August Strindberg  
**Fäderna** finnl.-schwed. Lokalstück von Erik Andersson nach Josephina Bengts  
**Fågel blå** finnl.-schwed. musikal Märchenspiel von Zacharias Topelius  
**Fällan** (Piège pour un homme seul) frz. Thriller von Robert Thomas  
**Fallet Elisabeth von Ritter** (A Far Country) am. Drama von Harry Denker  
**Fallet Oppenheimer** (In der Sache J. Robert Oppenheimer) dt. Schauspiel von Heinar Kipphardt  
**Fallet Pinedus** (Il Caso Pinedus) ital. Schauspiel von Paolo Levi  
**Fallna änglar** (Fallen angels) engl. Komödie von Noel Coward  
**Fältskärens berättelser** finnl.-schwed. Dramatisierung von Joakim Groth nach Zacharias Topelius  
**Familieprocessen** (Processo di famiglia) ital. Schauspiel von Diego Fabri  
**Familjefesten** (In celebration) engl. Familienstück von David Malcolm Storey  
**Familjefesten** (The Holly and the Ivy) engl. Familienstück von Wynyard Browne  
**Familjen Bra** finnl.-schwed. Familienstück von Joakim Pirinen  
**Familjen** finnl.-schwed. Familiendrama von Claes Andersson  
**Familjen Jansson** schwed. Lustspiel von Siegfried Fischer  
**Familjen Sikov** russ. Schauspiel von Maxim Gorkij  
**Familjen Tot** (Totek) ung. Tragikkomödie von István Örkény  
**Familjens vita får** (The White Sheep of the Family) engl. Schelmenkomödie von L. Garde du Peach; John Hay Beith  
**Fan [gör] ger ett anbud** (Hvem er jeg eller Naar Fanden gi'r et Tillbud) dän. surrealist. Komödie von Carl Erik Soya  
**Fångarnas dröm** (A Sleep of Prisoners) engl. Schauspiel von Christopher Fry  
**Fångarnas ö** (The Island) südafr. Schauspiel von Athol Fugard; John Kani; Winston Ntshona  
**Fanny** (Fanny) frz. Komödie von Marcel Pagnol  
**Fänrik Ståls sägner** finnl.-schwed. Operette von Bengt Ahlfors; Otto Donner; Frej Lindqvist nach Ludvig Runeberg  
**Fanskaper** finnl.-schwed. Schauspiel von Claes von Rettig; Erna Tauro  
**Fantasticks** (The Fantasticks) am. Musical von Tom Jones; Harvey Schmidt  
**Fantomen på Lilla teatern** finnl.-schwed. Revuethriller von Boris Grünstein u. Gustav  
**Far i luften** finnl.-schwed. Revue von Allan; Kai Brunila  
**Farbror Fedja, Katten och Hunden** russ. Kinderstück von Eduard Uspenski  
**Farinelli** dän. Operette von Mogens Dam nach Johan Ludvig Heibergs Lustspiel Farinelli  
**Farlig sådd** (Bad seed) am. Schauspiel von Maxwell Anderson  
**Farlig sanning** (Dangerous Corner) engl. Schauspiel von John Boynton Priestley  
**Farliga Förbindelser** (Les Liaisons Dangereuses) engl. Drama von Christopher James Hampton; Choderos de Laclos  
**Farmor och vår Herre** engl. Drama von Claude u. Alan Napier nach Hjalmar Bergman  
**Fars fästmö** Lustspiel von Tor Torstensson  
**Faster** (Faster och Forskaren) schwed. Schauspiel von Karl Werner Aspenström  
**Faster och Forskaren** schwed. Schauspiel von Karl Werner Aspenström  
**Fastigheten är utdömd** (This Property is Condemned) am. Psychodrama von Tennessee Williams  
**Fattig men stolt** finnl.-schwed. Revue von Revygänget  
**FBT-kabaré** finnl.-schwed. Kabarettprogramm des Studentteatern  
**Fedja - Det levande liket** (Zivoj trup) russ. Schauspiel von Lev Tolstoj  
**Fedra** (Phedre) frz. Tragödie von Jean Racine  
**Felsteget** (anonym)  
**Fem kvinnor om en man** (Fünf Frauen um Adrian) dt. Lustspiel von Leo Lenz  
**Femfingerövning** (Five Finger Exercise) engl. Schauspiel von Peter Shaffer  
**Femme Fatale** (sångprogram) finnl.-schwed. Gesangsprogramm o.A.  
**Fempennisoperan** (Die Dreigroschenoper) dt. Oper von Bertolt Brecht; Kurt Weill  
**Figaros bröllop** (La folle journée ou Le mariage de Figaro) frz. Komödie von Pierre Augustin Carron de Beaumarchais  
**Filemons bröllop** o.A.  
**Filmdrottningen** (Die Kinokönigin) österr. Operette von Georg Okonkowsky; Julius Freund; Jean Gilbert  
**Filurer på resa** finnl.-schwed. Kinderstück von Margit von Willebrand-Hollmerus

**Finns det tigrar i Kongo** finnl.-schwed. Schauspiel von Bengt Ahlfors; Johan Bargum  
**Fint folk** von Sundelius  
**Fjärde budet** schwed. Volkslustspiel von Sigurd Wallén  
**Fjärilsvingar** finnl.-schwed. Drama von Henrik Tikkanen  
**Fjong!** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Bo Forsberg  
**Flickan från Kvarngården** o.A.  
**Flickan i fönstret** o.A.  
**Flickan i trädet** o.A.  
**Flickan med fantasi** Kurzstück o.A.  
**Flickan som spann** finnl.-schwed. Kinderstück von Margret von Willebrand-Hollmerus  
**Flickorna Gyurkovicz (A Gyurkovicz leányok)** ung. Gesellschaftskomödie von Ferenc Herczeg  
**Flickorna Söderberg** von Söderberg  
**Flipp och Flapp** (Flipp und Flapp) dt. Kinderstück von Vicki Baum  
**Flodlinjen** (The River Linie) engl. Problem drama von Charles Morgan  
**Flotten** schwed. polit. Satire von Kent Andersson  
**Flugan** finnl.-schwed. crazy-Komödie von Ruth Dahl und Nanny Westerlund und des Finlands Svenska Publicistförbund u. Ensemble des Svenska Teatern  
**Flyende sommar** (Summer and Smoke) am. Schauspiel von Tennessee Williams  
**Flygande fjärden** (Plume au vent) frz. Operette von Jean Nohain; Claude Pingault  
**Flygsagan** schwed.-finnl.-schwed. Kinderstück von Anders Larsson  
**Flykt mot norr** (Flucht in den Norden) dt. Schauspiel nach dem gleichnamigen Roman von Klaus Mann o.A.  
**Flyktingen** (Der Flüchtling) österr. Drama von Fritz Hochwälder nach Georg Kaiser  
**Flytt' Lasset** finnl.-schwed. Revue von Helge Lassenius et al.  
**Född i går** (Born Yesterday) am. gesellschaftssatir. Komödie von Garson Kanin  
**Födelsedagskalaset** (The Birthday Party) engl. Drama von Harold Pinter  
**Folk och rövare i kamomilla stad** (Folk og røvere i kardemomme by) norw. Kinderstück von Thorbjörn Egner  
**För fulla halsar** finnl.-schwed. Musikstück von Boris Grünstein; Kai Brunila; Gustaf Laurent; Frej Lindqvist; Hans Polster et al.  
**För fulla segel** schwed. Volkslustspiel von Henning Ohlsson  
**För hundra gången** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Kai Brunila; Gustaf Laurent  
**För om masten** finnl.-schwed. Kinderabenteuerstück von Robert Alftan  
**Förargelsens hus** norw. Lustspiel von Hans Jacob Nilsen nach Gabriel Chevalliers Roman Clochemerle  
**Fördringsägare** schwed. Schauspiel von August Strindberg  
**Före 100:de gången** finnl.-schwed. Frühjahrsspiel von Kai Brunila; Gustaf Laurent  
**Före Cannæ** (Før Cannæ) dän. Dialog von Kaj Munk  
**Före solnedgangen** (Vor Sonnenuntergang) dt. Schauspiel von Gerhart Hauptmann  
**Förföraren** (Il seduttore) ital. Komödie von Diego Fabbri  
**Förlovningen** (Kihlaus) finn. Lustspiel von Aleksis Kivi  
**Förlovningsbekymmer** Kurzstück o.A.  
**Förnuftes gudinna** finnl.-schwed. psych. Drama von Gunilla Hemming  
**Förräderiet** finnl.-schwed. musikal. Geschichtsstück von Lars Huldén; Kaj Chydenius  
**Försök med vatten Brandchefen** finn.-finnl.-schwed. Komödie von Jussi Helminen  
**Första legionen** (The first Legion) am. Schauspiel von Emmet Lavery  
**Förtjusande Fröken** (Bezauberndes Fräulein) dt. Singlustspiel von Ralph Benatzky  
**Fracassos fasligheter** finnl.-schwed. Spektakel von Kristin Olssoni  
**Framåt i vagnen** finnl.-schwed. Revue des Finlands Svenska Publicistförbunds  
**Främlingarna** finnl.-schwed. Tragikkomödie von Joakim Groth  
**Från 9 till 6** (From nine to six) frz. Komödie von Aimée und Philip Stuart  
**Från vår horisont** finnl.-schwed. Revue von Gustaf Laurent; Boris Grünstein  
**Franzi** dt. Operette von Peter Kreuder; Ernst Marischka  
**Fredag kväll Rockshow** finnl.-schwed. Jugendstück von Joakim Groth; Thomas Wulff  
**Fredag** schwed. Schauspiel von Ronny Ambjörnsson; Agneta Pleijel  
**Freden** (Der Frieden) dt. Schauspiel von Peter Hacks nach Aristofanes  
**Fri som Fjärilen** (Butterflies Are Free) am. Komödie von Leonard Gershe  
**Fria fantasier och hjärtliga Lögner: Lilleman och Fia Fiol** finnl.-schwed. Kinderstück von Lasse Hjelt

- Friarna på Norrbacka** Kurzstück von Margit Palmaer  
**Frieriet** (Zenit'ba) russ. Komödie von Nikolaj Gogol  
**Frihet** (Bremer Freiheit) dt. Drama von Rainer Werner Fassbinder  
**Fripassageraren** (Spiel an Bord) dt. Lustspiel von Axel Ivers  
**Frisöndag** (Frisøndag) dän. Schauspiel von Leck Fischer  
**Fritt svarar havet** finnl.-schwed. Stück von Reinhold Weckström  
**Fröjdernas hus** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Carl-Axel Heiknert  
**Fröken Julie** schwed. naturalist. Schauspiel von August Strindberg  
**Fröken kyrkråtta** (Arm wie eine Kirchenmaus) ung. Lustspieloperette von Ladislaus Fodor; Ludwig Schmidseger  
**Fröken Rosita eller Blommornas språk** (Doña Rosita la soltera o el lenguaje de las flores) span.-lyr. Tragödie von Federico García Lorca  
**Fronten** (Fronten) dän. Schauspiel von Leck Fischer  
**Fruar på vift eller Kalkontuppen** (Le dindon) frz. Farce von Georges Feydeau  
**Frukost i det blå** schwed.-finnl.-schwed. Schauspiel von Anders Larsson  
**Fruktträdgården** (Flowering Cherry) engl. Drama von Robert Bolt  
**Fruns salig mor** (Feu la mère de madame) frz. Farce von Georges Feydeau  
**Ful fisk i fin form** schwed. musikal.-dramat. Spiel von Sören Aspelin  
**Fula Elsa** (Ruma Elsa) finn. Lustspiel von Ensio Rislakki  
**Fule Ferante** (Il brutto e le belle) ital. Lustspiel von Sabatino Lopez  
**Fyllhunden** finnl.-schwed. Schauspiel von Henrik Tikkanen  
**Fyra Bräder och en Passion** finnl.-schwed. tragikkom. Schauspiel von Walentin Chorell  
**Fyra friare i Venedig** (La vedova scaltra) ital. Komödie von Carlo Goldoni  
**Fyra kvinnor** (Neljä naista) finn. Schauspiel von Seere Sario  
**Gå i kloster Ofelia!** finnl.-schwed. Singspiel von Edvin Granell  
**Gala med oss** finnl.schwed. Buffa von "De egna"  
**Galghumor** (Gallows Humor) am. Tragikkomödie von Jack Carter Richardson  
**Galgmannen** finnl.-schwed. Schauspiel von Runar Schildt  
**Gamle Adam** dt. Farce von Fritz Arnold; Ernst Bach  
**Gapa snällt** finnl.-schwed. scherzhaftes Intermezzo von Henrik Tikkanen mit Texten von Erik Knudsen; Sandro Key-Åberg  
**Gäst från Hollywood** (Visitor from Hollywood) am. Komödie von Neil Simon  
**Gäster från Forest Hills** (Visitor from Forest Hills) am. Komödie von Neil Simon  
**Gäster från väster** finnl.-schwed. Spektakel von Boris Grünstein; Gustaf Laurent  
**Gaststenar** (Gatustenar) finn. Schauspiel von Heikki Ritavuori nach Anders Cleve  
**Gatans ängel** o. A.  
**Geishan** (The Geisha) engl. Operette von Owen Hall; Harry Greenbank; Sidney Jones  
**Gengångare** (Gengangere) norw. Drama von Henrik Ibsen  
**Gengas och kärlek** schwed. Singlustspiel von Stig Bergendorff; Gösta Bernhard  
**George och Margret** (George and Margret) engl. Komödie von Gerald Savory  
**Geschichten aus dem Wiener Wald** österr. Volksstück von Ödön von Horváth  
**Getternas ö** (Delitto all'isola delle capre) ital. Drama von Ugo Betti  
**Gift** (Bremer Freiheit) dt. Drama von Rainer Fassbinder  
**Gift med svärmor** (Les surprise du divorce) frz. Komödie von Alexandre Bisson; Antony Mars.  
**Gift och Gift** (Risky Marriage) engl. Thrillerfarce von Saul O'Hara  
**Giftasbekymmer** o. A.  
**Gigi** am. Musical von Vicky Baum; Alan Jay Lerner; Frederick Loewe  
**Gigi** dt. Komödie von Vicki Baum nach Sidonie-Gabrielle Colettes Roman Gigi  
**Gilbert** finn. Schauspiel von Tauno Yliruusi  
**Ginspelet** von D.L. Coburn  
**Gisslan** (The Hostage) irl. burlesk. Freiheitdrama von Brendan Behan  
**Giv spelrum åt turen!** finnl.-schwed. Komödie von Kate Hildén  
**Glada änkans** (Die lustige Witwe) ung. Operette von Victor León; Leo Stein; Franz Lehár  
**Glada Änkan i 12:an** schwed. Volkslustspiel von Siegfried Fischer  
**Glada dar** finnl.-schwed. Stück (Gruppenarbeit)  
**Glada Hotell Vasa** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Sören Aspelin  
**Glasmenageriet** (The Glass Menagerie) am. Schauspiel von Tennessee Williams  
**Gnistan** finnl.-schwed. Revue o. A.  
**Goja 10** finnl.-schwed. Revue o. A.

**Goja 11** finnl.-schwed. Revue o.A.  
**Goja 7** finnl.-schwed. Revue o.A.  
**Goja 8** finnl.-schwed. Revue o.A.  
**Goja 9** finnl.-schwed. Revue o.A.  
**Goja XII** finnl.-schwed. Revue o.A.  
**Gösta Berlings saga** schwed. Märchenspiel von Selma Lagerlöf  
**Grabbarna** schwed. Volkslustspiel von Gideon Wahlberg  
**Grand Hotell** (Grandhotel) österr. Lustspiel von Paul Frank  
**Grannarne** (Grannarna) schwed. Komödie von August Blanche  
**Gränslösa marker** (sångprogram) finnl.-schwed. Gesangsprogramm o.A.  
**Gräsänklingen** (The Seven Year Itch) am. Komödie von George Axelrod  
**Gräsburen** finnl.-schwed. musikal. Komödie von Mary Mandelin  
**Gräset** finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell (schwed. UA)  
**Graven under triumfbågen** (Le tombeau sous l'Arc de Triomphe) frz. Antikriegsdrama von Paul Raynal  
**Grejor** (Prylar) schwed. Kinderstück von Ingrid Sjöstrand  
**Greppet** (The Knack) engl. absurde Farce von Ann Jellicoe  
**Greven av gamla stan** schwed. Volkslustspiel von Arthur Fischer; Siegfried Fischer  
**Greven av Luxemburg** (Der Graf von Luxemburg) dt. Operette von Robert Bodanzky; Alfred Maria Willner  
**Grevinnan Mariza** (Gräfin Mariza) ung. Operette von Julius Brammer; Alfred Grünwald; Emmerich Kálmán  
**Grevinnan Mariza och förvaltaren Tassilo** finnl.-schwed. Operettenadaption von Kaj Chydenius nach Emmerich Kálmán  
**Grodprinsen** finnl.-schwed. Kinderstück von Peter Sonck  
**Gröna hissen** (Fair and Warmer) am. Farce von Avery Hopwood  
**Gröna Julia** (Green Julia) engl. surrealist. Komödie von Paul Ableman  
**Gryningsbyn** finnl.-schwed. Dramatisierung von Mischa Hietanen nach Ingmar Nykvist  
**Gubben i Bergsbygden eller Det enstaka huset** frz. opéra comique von Benoît Joseph Marsollier des Vivetieres; Nicolas Marie Dalayrac  
**Gubben Noack** finnl.-schwed. Posse von Ingegerd Lundén-Cronström  
**Gudarna le** (Jupiter laughs) schott. Drama von Archibald Joseph Cronin  
**Guld, mord och likör** finnl.-schwed. Stück von Anders Roth  
**Guldbröllop** finnl.-schwed. musikal. Komödie von Benedict Zilliacus; Erna Tauro  
**Guld kust** finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell  
**Gustaf III** schwed. Schauspiel von August Strindberg  
**Guys and Dolls** am. Musical von Abe Burrows; Jo Swerling  
**Gyllene Ankaret** (Marius) frz. Komödie von Marcel Pagnol  
**Hair** am. Musical von Jerome Ragni; James Rado; Galt Mac-Dermot  
**Hallå Esbo** finnl.-schwed. Revue o.A.  
**Hallå, hallå Vasa** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Pelle Hagman  
**Hälsningar** schwed. Volkslustspiel von Henning Ohlsson  
**Halvåtta i kväll** finnl.-schwed. Kabarett von Lars Huldén; Kaj Chydenius  
**Haman** finnl.-schwed. Einakter von Walentin Chorell  
**Hamlet** (Hamlet, Prince of Denmark) engl. Schauspiel von William Shakespeare  
**Han som bada bastu** (S lëgkim parom) russ. Komödie von Emil Braginskij; E'Ldar Rjazanov  
**Han som var Sanderby** (The Man who changed his name) engl. Thriller von Edgar Wallace  
**Han träffas inte här** schwed. Ehekomödie von Gustaf Erik Hellström  
**Hanneles himmelsfärd** (Hanneles Himmelsfahrt) dt. Schauspiel von Gerhart Hauptmann  
**Hans Nåds testamente** schwed. Komödie von Hjalmar Bergman  
**Hans och Greta** Märchenstück von Alwin Blossch  
**Happy End** dt. Musikkomödie von Dorothy Lane (Elisabeth Hauptmann)  
**Här har jag varit förut** (I've been here before) engl. Drama von John Boynton Priestley  
**Har jag hamnat i ett harem?** (Olenko minä tullut haaremiin?) finn. Lustspiel von Yrjö Soini (Pseud.: Agapethus)  
**Häradshövding Marta** (Tuomari Martta) finn. Komödie von Ilmari Turja  
**Härbärgat** (Die Herberge) österr. Drama von Fritz Hochwälder  
**Hårda tider** finnl.-schwed. Schauspiel von Bengt Ahlfors nach Karl August Tavastsjerna  
**Harlekinad** engl. Komödie von Terrence Rattigan

- Harlekins dag** finnl.-schwed. Pantomimevorstellung o.A.  
**Härliga tid som randas** schwed. Kabarett von Sandro Key-Åberg  
**Harskramlan** (Rattle of a Simple Man) engl. Komödie von Charles Dyer  
**Hästupproret** finn.-finnl.-schwed. Musikstück von Lempi Linna; Turo Unho; Kaj Chydenius  
**Hatten av, för solen över Vasa** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Sören Aspelin  
**Havskonungens gåva** finnl.-schwed. Kinderstück von Margit Lindeman nach Zacharius Topelius  
**Häxan går igen** (Noita palaa elämään) finn. Schauspiel von Mika Waltari  
**Häxjakt** (The Crucible) am. Drama von Arthur Miller  
**Häxskogen** finnl.-schwed. Schauspiel von Johan Bargum nach Runar Schildt  
**He blei tåkåden** finnl.-schwed. Stück (Gruppenarbeit)  
**Hedda Gabler** (Hedda Gabler) norw. Drama von Henrik Ibsen  
**Hej! Hej!** finnl.-schwed. Kinderstück von Robert Alftan  
**Hela dagarna i träden** (Des journées entières dans les arbres) frz. Drama von Marguerite Duras  
**Hello, Dolly!** am. Musical von Michael Stewart; Jerry Herrman nach Thornton Wilders The Matchmaker  
**Hem för fem** (Aux quatre coins) frz. Schauspiel von Jean Marsan  
**Hem, ljuva hem** (Fumed Oak) engl. Schauspiel von Noel Coward  
**Hemkokat och vidbränt** finnl.-schwed. Stück (Gruppenarbeit)  
**Hemma igen** finnl.-schwed. Schauspiel von Johan Bargum nach Runar Schildt  
**Hemma vid sjutiden** (Home at Seven) engl. Thriller von Robert Cederik Sherriff  
**Hemmet** schwed. polit. Satire von Bengt Bratt; Kent Andersson  
**Hemsöborna** schwed. Lustspiel von August Strindberg  
**Hemulen som älskade tystnad** finnl.-schwed. Kinderstück von Ingeborg Spiik nach Tove Jansson  
**Hennes båda män** frz. Komödie von Félix Gandéra  
**Hennes lilla majestät** schwed. Lustspiel von Karl Gerhard  
**Henrik IV** (Enrico IV) ital. Schauspiel von Luigi Pirandello  
**Henrik och Pernilla** (Henrik og Pernille) dän.-norweg. Komödie von Ludvig Holberg  
**Herr Hu** (Herra Huu) finn. Kinderstück von Hannu Mäkelä  
**Herr Puntila och hans dräng Matti** (Herr Puntila und sein Knecht Matti) dt.-finn. Drama von Bertolt Brecht; Hella Wuolijoki  
**Herr'n går på jakt** (Monsieur chasse) frz. Lustspiel von Georges Feydeau  
**Herren och hans tjänare** (Herren og hans tjener) norw. Drama von Axel Kielland  
**Hesa** finnl.-schwed. Helsingforskabarett von Märta Laurent; Jarl Lindblad; Laura Pape; et al.  
**Hilda Husso** finn. Schauspiel von Maria Jotuni  
**Himmelssången** (The Fourposter) am. Komödie von Jan de Hartog  
**Historien om en häst** russ. Schauspiel von Lev Tolstoj; Marc Grigor'evic Rozowskij  
**Hjältar** (Arms and the Man) irl. Komödie von George Bernhard Shaw  
**Hjälten på den gröna ön** (The Playboy of the Western World) irl. Volksdrama von John Millington Synge  
**Hjärta och smärta** schwed. Revue von Robban Broberg  
**Hjärtan och njurar** (The Hasty Heart) am. Komödiendrama von John Patrick  
**Hjärtas dårar** (The curious Savage) am. gesellschaftskrit. Komödie von John Patrick  
**Hjärtas nyckel** (Sydämen avain) finn. Märchenspiel von Ilmari Väinö  
**Hjärtats melodi** ung. Komödie von Ladislaus Fodor  
**Hjärtats väntan** (The Hasty Heart) am. Komödiendrama von John Patrick  
**Hjärtetjuven** engl. Komödie von Jack Popplewell  
**Höfeber** (Hay Fever) engl. Komödie von Noel Coward  
**Högt spel i Pornaco** finnl.-schwed. Revue des Finlands Svenska Publicistförbunds  
**Hoppla vi lever!** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Sven Melin; Walter Sarmell  
**Hoppla, koppla av!** finnl.-schwed. Revue von Martin Söderhjelm  
**Hotel Galanta Katten** (La puce à l'oreille) frz. Lustspiel von Georges Feydeau  
**Hotel Paradiso** (L'hotel du libre-échange) frz. Farce von Georges Feydeau  
**Hotell Huller om buller** (Hotelli Humina) finn. Singlustspiel von Tatu Pekkarinen; Tapio Ilomäki  
**Hotellrummet** (Chambre d'hotel) frz. Sensationsstück von Pierre Rocher  
**Hottentotter** schwed.-dän. Schauspiel von Staffan V. Holm  
**Hughie** am. Drama von Eugene O'Neill (finn. UA)  
**Hulda** (Juurakon Hulda) finn. Schauspiel von Hella Wuolijoki

- Hundarna i Casablanca** finnl.-schwed. Schauspiel von Christer Kihlman
- Hundliv** o.A.
- Hundratusen för en fru** finnl.-schwed. Lustspieloperette von Knut Hagberg(t); Nils Lerche
- Hur andra älskar** (How the other half Loves) engl. Komödie von Alan Ayckbourn
- Hur man lyckas i affärer utan att egentligen anstränga sig** (How To Succeed In Business Without Really Trying) am. Musical von Abe Burrows; Jack Weinstock; Willie Gilbert
- Hur skall det gå för Nalle?** finnl.-schwed. Kinderstück von Rolf Söderling
- Hur skall det gå för Pettersson** (Hur ska' de' gå för Pettersson) schwed. Lustspiel von Sigge Fischer
- Hur solen kom till** finnl.-schwed. Kinderstück o.A.
- Hurra det blev en pojke!** (Hurra ein Junge) dt. Farce von Frans Arnold; Ernst Bach
- Hurra en pojke!** (Hurra ein Junge) dt. Farce von Frans Arnold; Ernst Bach
- Hurra, kurage!** (Bellman-program) schwed. Musikprogramm o.A.
- Hus med dubbel ingång** (Casa Con Dos Puertas) span. Farce von Calderon de Barca
- Huset i Montevideo** (Das Haus in Montevideo) dt. Komödie von Curth Goetz
- Huset och Kåken** finnl.-schwed.- finnl. Kinderstück von Robert Alftan
- Huset på kullen** finnl.-schwed. modernes Märchenstück von Thomas Wulff
- Huset vid havet** österr. Schauspiel von Thomas Bernhard
- Hustruleken** (Affairs of State) frz.-am. Boulevardkomödie von Louis Verneuil
- Hustruskolan** (L'école des femmes) frz. Komödie von Molière
- Husupptäckarna** Kinderstück von Hartmut Reiber
- Huvudlöst** (A Severed Head) irl. Schauspiel von Iris Murdoch; John Boynton Priestley
- Hycklaren** (Le Tartuffe ou l'imposteur) frz. Komödie von Molière
- I bränningen** (I brändingen) dän. Schauspiel von Kaj Munk
- I do! I do!** (The Fourposter) am. Musical von Jan de Hartog; Tom Jones; Harvey Schmidt
- I evighet Amen** (In Ewigkeit Amen) österr. Einakter von Anton Wildgans
- I hjärtat av Paris** (Quatre pièces sur jardin) frz. Boulevardkomödie von Pierre Barillet; Jean-Pierre Grédy
- I krig och kärlek** finnl.-schwed. Schauspiel von Wava Stürmer
- I lä för livet** finnl.-schwed. Lyrikprogramm o.A.
- I mina kvarter** finnl.-schwed. Musikstück von Börje Lampenius
- I sista minuten** (Gli Ultimi Cinque Minuti) ital. Komödie von Aldo de Benedetti
- I Södern** (Sud) frz. Schauspiel von Julien Green
- I spindelns nät** (Spider's Web) engl. Kriminalstück von Agatha Christie
- I trappan** finnl.-schwed. Lokalrevue o.A.
- I väntan på Bardot** schwed. Gesellschaftsstück von Lars Björkman; Sigvard Olsson
- I väntan på Godot** (En attendant Godot) frz. absurdes Drama von Samuel Beckett
- I våras** finnl.-schwed. Musikkomödie von Bengt Ahlfors; Frej Lindqvist; Erna Tauro
- I,II,II,IV,V** finnl.-schwed. Revue der O-pop-Gruppe
- Ids du i Mars eller Så tuktas en argbagge** finnl.-schwed. Spektakel von Benedict Zilliacus, Boris Grünstein, Henrik von Bonsdorff Kai Brunila; Gustaf Laurent
- Idyll och epigram** von Johan Ludvig Runeberg finnl.-schwed. Lyrikabend von/mit May Pihlgren
- Iguanans natt** (The Night of the Iguana) am. Drama von Tennessee Williams
- Inga blommor till mig** (Inimigos nao mandam flores) bras. Komödie von Pedro Bloch
- Ingen rövare finns i skogen** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren
- Ingen Tid för Kärlek?** (Keine Zeit für Liebe) österr.-wiener. musikal. Abendunterhaltung mit Liedtexten von Hans Haller; Hugo Wiener zusammengestellt von Gösta Stevens
- Innanför murarna** (Inden for murene) dän. Familiendrama von Henri Nathansen
- Inomhuslek** schwed. surrealist. Farce von Bertil Schütt
- Insektliv eller Världen vi lever i** (Ze Zivota Hmyzy) tschech. Satire von Josef und Karel Capek
- Inte för Er mina damer** (N'écoutez pas, Mesdames) frz. erot. Komödie von Sacha Guitry
- Inte jag** (Not J) irl. Schauspiel von Samuel Beckett
- Intermezzo på kämp** finnl.-schwed. Schauspiel von Runar Schildt
- Intet Schildt på Åbo hus** finnl.-schwed. Vaudeville von Gunnar Clément; Kai Brunila; Gustaf Laurent
- Irma la Douce** frz. Musical von Alexandre Breffort; Marguerite Monnot
- Isak Junti hade många söner** schwed. relig. Drama von Björn-Erik Höijer
- Isän talot** (Widowers Houses) irl. Drama von George Bernhard Shaw
- Ivar Kreugers svindlande affärer** schwed. Finanzkabarett von Jan Bergquist; Hans Bendrik

**Ja må hon leva eller spelet om Dalsbruk** finnl.-schwed. histor. Stück von Harriet Nylund  
**Jacobowsky och översten** (Jacobowsky und der Oberst) dt. Tragikomödie von Franz Werfel  
**Jacques Brel i vårt Hjärta** (musikförst.) frz. Musikprogramm o.A.  
**Jacques Brel lever än** frz. Musikabend nach Jacques Brel von Blau; Schuman  
**Jåfgårdens rop** finnl.-schwed. Lokalstück von Hans Fors  
**Jag älskar dig - Markatta!** (Privat Lives) engl. satir. Gesellschaftskomödie von Noel Coward  
**Jag bedrar dig blott av kärlek** schweiz. Singspiel von Louis Verneuil; Ralph Erwin; Robert Blum;  
**Jag har rätt att älska** (La femme en fleur) frz. Komödie von Denys Amiel  
**Jag Kongungen** (Jo, el Rey, Filippo II) ital. Schauspiel von Bruno Cicognani  
**Jag och min tös** Singlustspiel von Fleming Geil  
**Jag önskar...** finnl.-schwed. Theaterspiel für Kinder von Ann-Sofi Lindblad; Peter Sonck  
**Jag skänker Dig Virilius** (A Phoenix too frequent) engl. Schauspiel von Christopher Fry  
**Jaga i par** finnl.-schwed. Schauspiel von Margit von Willebrand-Hollmerus  
**Jägarens brud** (Jääkäarin morsian) finn. Singspiel von Sam Sihvo  
**Jakob Dunderskägg** finnl.-schwed. Kinderstück von Christina Andersson  
**Jamboree** finnl.-schwed. Jugendstück von Joakim Groth; Kjell Lindblad nach William Goldings  
*Roman Lord of the Flies*  
**Jane** engl. Liebeskomödie von Samuel Nathaniel Behrman nach W. Somerset Maughams Novelle  
**Janne Kubik** finnl.-schwed. Dramatisierung von Claes Andersson nach Elmer Diktonius  
**Järnvattnet i Madrid** (El acero de Madrid) span. Lustspiel von Lope Félix de Vega Carpio  
**Jean** ung. Lustspiel Ladislaus Bush-Fekete  
**Jegor Bulytjov och de andra** (Jegor Bulytschow i drugije) russ. Schauspiel von Maxim Gorkij  
**Jeppe på berget eller Den förvandlade bonden** (Jeppe paa Bjerget eller Den forvandlede Bonde) dän.-norweg. Komödie von Ludvig Holberg  
**Jessi** finnl.-schwed. Revue von Claes Andersson, Johan Bargum; Kaj Chydenius  
**Jo koittaa aika auvoinen** (Härliga tid som randas) schwed. Kabarett von Sandro Key-Åberg (finn. Übersetzung Arno Salvo in Zus. mit Turun Ylioppilasteatteri)  
**Job Klockmakares dotter** schwed. Volksdrama von Sara Lidman  
**Joe Egg** (A Day in the Death of Joe Egg) engl. Gesellschaftssatire von Peter Nichols  
**Johan Ulfstjerna** schwed. Gegenwartsdrama von Tor Hedberg  
**Johanna från Lothringen** (Joan of Loraine) am. Schauspiel von Maxwell Anderson  
**Jonas med fantasi** schwed. Kinderstück von Gunnar Falk  
**Jorden runt** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Ragnar Thell  
**Jorden runt på 80 dagar** finnl.-schwed. satir. Bühnenversion von Bengt Ahlfors nach Jules Verne  
**Jubel i Vasa** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Ragnar Thell  
**Jubileumstidningen** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von "Stoll-P", Finn Sommerschild (Mexico)  
**Julafton** finnl.-schwed. dram. Kammerspiel von Bo Carpelan  
**Julfestcabaré** finnl.-schwed. Weihnachtskabarett (Gruppenarbeit)  
**Julius Caesar** (Julius Caesar) engl. Trauerspiel von William Shakespeare  
**Jungfrubruken** (Das Dreimäderlhaus) dt. Singlustspiel von Heinz Reichert; Heinrich Berté; Alfred Maria Willner  
**Jungfruleken** (Les Bonnes) frz. Drama von Jean Genet  
**Kääärlek** (Luv) am. trag.-absurde Farce von Murray (Joseph) Schisgal  
**Kaffe-Avec** Kurzstück von Mårten Andersson  
**Kaksi Tavallista naista** ital. Gesellschaftsstück von Dacia Maraini  
**Kaktusblomman** (Fleur de Cactus) frz. Komödie von Pierre Barillet; Jean Pierre-Grédy  
**Kalas på Stundars** volkstümliche Lokalunterhaltung mit Musik o.A.  
**Kalkontuppen** (Le dindon) frz. Farce von Georges Feydeau  
**Kalla mig Ismael** schwed. Psychodrama von Per E. Rundqvist  
**Kalle Blomqvist, Nisse Nöjd och Vicke på vind** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren  
**Kalle** o.A.  
**Kameliendame** (La Dame aux Camélias) frz. Melodrama von Alexandre Dumas d.j.  
**Kan ni sätta kål?** (Savez-vous planter les choux?) frz. Komödie von Marcel Achard  
**Kanske en Cirkus** finnl.-schwed. Revue von Benedict Zilliacus  
**Kaos i kulissen** (Noises off) engl. Farce von Michael Frayn  
**Kapten Carvallo** (Captain Carvallo) engl. Komödie von Denis Cannan  
**Kära lögnare** (Dear Liar) engl. Briefkomödie von Jerome Kilty

**Kära Ruth** (Dear Ruth) am. Familienkomödie von Norman Krasna  
**Karabinjärarna** (I Carabinieri) ital. Stück von Beniamino Joppolo  
**Kardborren** (Dear Delinquent) engl. Komödie von Jack Popplewell  
**Kärlek** (Coppia apperta)? ital. Farce von Dario Fo; Franca Rame  
**Kärlek på finlandssvenska** finnl.-schwed. Lyrik- und Prosacollage mit Musik von einer Arbeitsgruppe  
**Kärlekens död** finnl.-schwed. Schauspiel von Hagar Olsson  
**Kärleksskarusellen** (Die helgelben Handschuhe) dt. Singlustspiel von Willi Kollo  
**Kärleksprovet** (Lover's Leap) engl. Komödie von Philip Johnson  
**Kärlekstrejken** von F. Saideg; H. Myer  
**Karlsson på taket** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren  
**Karlssons bröllop** schwed. Lustspiel von Sten Granlund (Pseud.: Gran)  
**Kartan** finnl.-schwed. Jugendstück von Wava Stürmer  
**Karusellen** (Karusell) norw. Komödie von Alex Brinchmann  
**Kassabrist** von schwed. Lustspiel Vilhelm Moberg  
**Kataki** am. Drama von Shimon Wincelberg  
**Katja** (Katja, die Tänzerin) österr. Operette von Jean Gilbert  
**Katt på hett plåttak** (Cat on a Hot Tin Roof) am. Schauspiel von Tennessee Williams  
**Katta-strof** finnl.-schwed. Lokalrevue o.A.  
**Katto-Karlsson** (Karlsson på taket) schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren  
**Kattorna** finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell  
**Kavalkad** (Godbitar från utomhuspjäserna) finnl.-schwed. Collage o.A.  
**Kejsar Jones** (Emperor Jones) am. Schauspiel von Eugene O'Neill  
**Kisikkapuutarah** (Visnëvyj sad) russ. Drama von Anton Tschechow  
**Kiss Me, Kate** am. Musical von Bella u. Samuel Spewack; Cole Porter  
**Kjolfeber** (Petticoat Fever) am. Lustspiel von Mark Reed  
**Klas Klättermus och de andra djuren i Hackebackeskogen** (Klatremus og de andra dyrene fra Hakkebakkeskogen) norw. Kinderstück von Thorbjørn Egner  
**Klassrumspjäs** finnl.-schwed. Kinderstück von Helge Lassenius; Werklund; Peltonen  
**Klassrumsteater** finnl.-schwed. Jugendstück von Johan Bargum; Claes Andersson u.a.  
**Klockan är mycket** finnl.-schwed. Kinderstück von Harriet Sjöstedt  
**Klocko och Nappo** finnl.-schwed. Kinderstück von Mikael Huldén; P. Holmberg  
**Klöverdam** (La dame du Treffle) frz. Schauspiel von Gabriel Arout  
**Klubb Klubb Karagg** von finnl.-schwed. Stück von Irmeli Sandman Lilius  
**Klump i magen** finnl.-schwed. Kinderstück von Christina Andersson  
**Knark** finn.-finnl.-schwed. Kinder- und Jugendstück von Jussi Helminen  
**Knivkastning** (Zimmerschlacht) dt. Ehedrama von Martin Walser  
**Kom ner, man vill tala med er!** frz. Farce von Jean de Létraz  
**Kom så går vi** finnl.-schwed. Vaudeville von Finn Sommerschild (Mexico)  
**Kom tillbaka Gabriel** (Gabriel tule takaisin) finn. Komödie von Mika Waltari  
**Kom tillbaka, lilla Sheba** (Come back, little Sheba) am. Schauspiel von William Inge  
**Komedin på slottet** (The Play's the Thing) engl. Lustspieloperette von Ferenc Molnár; Pelham Grenville Wodehouse  
**Komsi-Komsa** finnl.-schwed. Familienmusical von Wava Stürmer  
**Konrad - en pojke på burk** (Konrad oder das Kind aus der Konservenbüchse) österr. Kinderstück von Christine Nöstlinger  
**Konung Oidipus** (Oidipus tyrannos) griech. Tragödie von Sophokles  
**Köpmannen i Venedig** (The Merchant of Venice) engl. Schauspiel von William Shakespeare  
**Koppla av** (You can't take it with You) am. Lustspiel von Moss Hart; George S. Kaufman  
**Korgstolen** o.A.  
**Korpstenen** finnl.-schwed. musikal. Märchenstück von Rolf Söderling; Bosse Andersson  
**Körsbärgården** (Visnëvyj sad) russ. Drama Anton Tschechow  
**Körsbärsträdgården** (Visnëvyj sad) russ. Drama von Anton Tschechow  
**Kort möte** (Still Life) engl. Szene von Noel Coward  
**Koskötaren** o.A.  
**Kranens konditori** norw. Drama von Helge Krog nach Cora Sandel  
**Krig på IV våningen** tschech. Schauspiel von Pavel Kohout  
**Krigsmans erinran** schwed. Bereitschaftskomödie von Herbert Grevenius  
**Kring ett frånfälle** finnl.-schwed. Collage von Henrik Tikkanen zu Worten von Stig Järrel

**Krista** dän. Schauspiel von Knud Sønderby  
**Kristidssoppa** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Walter Sarmell  
**Kristin Lavransdotter** (Kransen) norw. Schauspiel von Tormod Skagestad nach Sigrid Undset  
**Kropp** finnl.-schwed. Kabarett von Bengt Ahlfors; Claes Andersson; Johan Bargum; Otto Donner  
**Kumlingesjukan** finnl.-schwed. Revue von der Theatergruppe  
**Kung Johan** (König Johann) schweiz. Drama von Friedrich Dürrenmatt nach William Shakespeare  
**Kung Ubu** (Ubu Roi) von Alfred Jarrys das (in Zusammenarbeit mit Skolteatern und Teaterhögskolan)  
**Kungen** (Le Roi) frz. Komödie von Joseph-Marie-Louis de Flers; Gaston Armand de Caillavet; Emanuel Arène  
**Kungen och Kristina** finnl.-schwed. Stück von Jonatan Reuter  
**Kungen tar över** irl. von George Bernard Shaw  
**Kungens tårtor** finnl.-schwed. Kinderstück von Johan Bargum nach Bengt Carlson  
**Kungliga logen** (Hofloge) österr. Lustspieloperette von Karl Farkas; Hans Lang  
**Kuppen vid Kuppis** finnl.-schwed. Revue von Boris Grünstein; Gustaf Laurent  
**Kusinen från Batavia** (Der Vetter aus Dingsda) dt. Operette von Herman Haller; Fritz Oliven; Eduard Künneke  
**Kustfolk** finnl.-schwed. Lokalstück von Reinhold Weckström  
**Kustkanaljen** finnl.-schwed. Revue von Peter Sonck; Peter Snickars; et al.  
**Kvartetten** finnl.-schwed. Musikstück von Johanna Enckell; Claes Andersson  
**Kvinna i morgonrock** (Woman in a Dressing Gown) engl. Ehekomödie von Ted Willis  
**Kvinnorna** (The women) am. Komödie von Clare Boothe  
**Kvinnorna från Schanghai eller Ett fall av hjärntvätt** schwed. Drama von Tore Zetterholm  
**Kvinnorna på Niskavuori** (Niskavuoren naiset) finn. Schauspiel von Hella Wuolijoki  
**Kyss själv** finnl.-schwed. Kabarettstück Christer Kihlman; Wava Stürmer  
**Labradudel** (Move over, Mrs. Markham) engl. Farce von Ray Cooney; John Chapman  
**Laddat möte** (The Hollow) engl. Kriminalstück von Agatha Christie  
**Lagt skrot ligger** finnl.-schwed. Milieukabarett von Nalle Valtiala; Kaj Chydenius  
**Läkare mot sin vilja** (Le medicin volante) frz. Komödie von Molière  
**Landsfader** finnl.-schwed. Stück von Bror Balders  
**Lång dags färd mot natt** (Long Day's Journey into Night) am. Tragödie von Eugene O'Neill  
**Lantlollan** (The Country Wife) engl. Komödie von William Wycherley  
**Lappooperan** (Lapulaisooppera) finn. Oper von Arvo Salo; Kaj Chydenius  
**Lars Anders och Jan Anders och deras barn** schwed. Kimderstück von Gustaf von Geijerstam  
**Låt hjärtat tala** (The Hasty Heart) am. Komödiendrama von John Patrick  
**Lavendel** finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell  
**Lee Harvey Oswald?** engl. Collage von Michael Hastings  
**Leendets land** (Das Land des Lächelns) ung. Operette von Ludwig Herzer; Fritz Löhner; Franz Lehár  
**Lejonet och jungfrun** (Tyren og jomfruen- den gamle historien) norw. Schauspiel von Knut Faldbakken  
**Lek ej med kärleken** (On ne badine pas avec l'amour) frz. Komödie von Alfred de Musset  
**Leka med elden** schwed. Schauspiel von August Strindberg  
**Lektionen** (La leçon) frz. Drama von Eugène Ionesco  
**Leonce och Lena** (Leonce und Lena) dt. satir. Lustspiel von Georg Büchner  
**Leva Loppan!** (La puce à l'oreille) frz. Farce von George Feydeau  
**Levande Livet** finnl.-schwed. Schauspiel von Gösta Ågren  
**Levande Ljus** (Bei Kerzenlicht) österr. Singlustspiel von Karl Farkas; Siegfried Geyer; Robert Katscher  
**Leve 70-åringen** finnl.-schwed. Jubiläumsrevue von Eric Ekström und Ebba Eriksson  
**Leve självmördaren!** (Samoubijca) russ. satir. Komödie von Nikolaj Erdman  
**Lick till salu** (Un morto da vendere) ital. Farce von Dario Fo  
**Ligger paradiset i Åbo?** finnl.-schwed. 'Luftfarce' von Edvin Granell; Gunnar Clément  
**Lika för Lika** (Measure for Measure) engl. Lustspiel von William Shakespeare  
**Liljan** (A Lily in little India) engl. Tragikkomödie von Donald Howarth  
**Lill Petrus och hans värld** von Aapeli  
**Lilla Flickan och flöjten** von Ellika Lindén

**Lilla helgonet** (Mam'zell Nitouche) frz. Lustspieloperette von Henri Meilhac; Albert Millaud; Hervé (Florimond Ronger)  
**Lilla Jessie James** musikal. Lustspiel von Harlan Thomson; Harry Ascher  
**Lilla Rödluvan** (Lille Rødhætten) dän. Märchenstück von Axel Breidahl  
**Lilla-Si-och-Så-Kabarén framför ridån och Vem ska trösta knyttet?** finnl.-schwed. Kinderstück von Tove Jansson  
**Lille Columbus** Kinderstück von Allan Sundwall  
**Lille Eyolf** (Lille Eyolf) norw. Drama von Henrik Ibsen  
**Lille Malcolm och hans kamp mot eunuckerna** (Little Malcolm and His Struggle Against the Eunuchs) engl. tragische Farce von David Halliwell  
**Lily & Lily** frz. Komödie von Pierre Barillet; Jean Pierre Grédy  
**Lindbloms** finnl.-schwed. Komödie von Claes Andersson  
**Lindrig värk** (A slight Ache) engl. Drama von Harold Pinter  
**Linje Lusta** (A streetcar named Desire) am. Drama von Tennessee Williams; Donald Windham  
**Liola** ital. volkstüml. Komödie von Luigi Pirandello  
**Lisa Grön och fågelskrämman** o.A.  
**Lite grand från ovan** finnl.-schwed. polit. Kabarett von Leo Golowin; Thure Wahlroos  
**Lite i rödluvan** finnl.-schwed. Revue von Benedict Zilliacus  
**Litet smått och gott** finnl.-schwed. Stück von Reinhold Weckström  
**Livet är vackert** (Livet er skønt) dän. Schauspiel von Leck Fischer  
**Livet en vals** von Ernest Seton Thompson  
**Livet på landet** dän. Volkskomödie von Flemming Lyngge nach Fritz Reuter  
**Livet på landet** schwed. Volkskomödie von Frans Hedberg nach Fritz Reuter  
**Livet på Trollstensvägen** finnl.-schwed. Kinderstück von Olof Granholm  
**Livets gyllene ögonblick** (The shining Hour) engl. Drama von Keith Winter  
**Ljuva ungdomstid** (Ah, Wilderness!) am. Komödie von Eugene O'Neill  
**Löftet** (Moi bednyj Marat) russ. Schauspiel von Aleksej Arbuzov  
**Löjtnant Helts bal** (Le bal du lieutenant Helt) frz. Schauspiel von Gabriel Arout  
**Lönngången** schwed. Thriller von Hjalmar Bergman  
**Lord Byrons kärleksbrev** (Lord Byron's Love Letters) am. Liebesgroteske von Tennessee Williams  
**Lördagskväll** schwed. Volkslustspiel von Vilhelm Moberg  
**Lördagsöppet** finnl.-schwed. inszenierte Diskussion/Streitgespräch um aktuelle Themen o.A.  
**Lorden från gränden** (Me and My Girl) engl. Musical von L. Artur Rose; Douglas Furber  
**Lostugu värdshus** finnl.-schwed. Revue von Bengt Björk; Mikael Fors  
**Luddit** finnl.-schwed. Lokalrevue o.A.  
**Luftslott i Sverige** (Château en Suède) frz. Komödie von Françoise Sagan  
**Luftslott över Åbo** finnl.-schwed. Volksstück von Ulf Göran Ahlfors; Gunnar Clément; Ralf Långbacka  
**Lumisota** (Snöbollskriget) finnl.-schwed. Dramatisierung von Johanna Enckell nach Hagar Olsson  
**Lutans sång** (P'i-pà chi) chin. Schauspiel von Kao Ming (Kao-Tse-Tscheng)  
**Lycka Till** (Til lykke med dagen) norwg. sozialkrit. Schauspiel von Jens Ingvald Bjørneboe  
**Lyckan kommer** schwed. Singspiel von Alf Henrikson; Josef Briné  
**Lyckans dar** (Happy Days) irl. Drama von Samuel Beckett  
**Lyckans värdshus** (Au petit bonheur) frz. Komödie von Marc-Gilbert Sauvajon  
**Lyckliga Dagar** (Happy Days) irl. Drama von Samuel Beckett  
**Lyckliga dagar** (Les jours heureux) frz. Komödie von Claude-André Puget  
**Lycko-Pers resa** schwed. Schauspiel von August Strindberg  
**Lyckoparken** finnl.-schwed. Musical von Boris Grünstein; Kai Brunila; George de Godzinsky  
**Lyckoslanten** finnl.-schwed. Kinderstück von Honey  
**Lysistrate** gr. Komödie von Aristophanes  
**Macbeth** (Macbeth) engl. Trauerspiel von William Shakespeare  
**Madame Dubarry** (Die Dubarry) dt. Operette von Rudolf Genée; Fred Zell; Carl Millöcker; Theo Mackeben  
**Madame** finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell  
**Madeleine skrattar** finnl.-schwed. Komödie von Nanny Westerlund  
**Madleine i maj** schwed.-finnl.-schwed. Schauspiel von Anders Larsson  
**Major Barbara** irl. Schauspiel von George Bernhard Shaw

**Makten och Härligheten** finnl.-schwed. Lokalstück von Hans Fors  
**Makurells i Wadköping** schwed. Komödie von Hjalmar Bergman  
**Mälarpirater** finnl.-schwed. Jugendstück von Peter Snickars; Peter Sonck nach Sigfrid Siwertz  
**Mallorca Mallorca** schwed. Revue von Bertil Norström  
**Man försvunnen** finnl.-schwed. Musikstück von Johanna Ringbom; Annina Paasonen; Fred Negendanck  
**Man kallar det kärlek** (Rakkakauta) finn. Kurzstücke von Maria Jotuni  
**Man kan aldrig veta** (You never can tell) irl. Komödie von George Bernhard Shaw  
**Man=Man** (Mann ist Mann) dt. Drama von Bertolt Brecht  
**Mandragola** (La Mandragola) ital. Komödie von Niccolò Machiavelli  
**Månen över Trolle fjäll** finnl.-schwed. Märchenspiel von Otto Ehrström  
**Manicken** finnl.-schwed. Kinderstück von Erik Ågren  
**Manina** dt. Operette von Hans Adler; Alexander Lix; Nico Dostal  
**Manligt hembitråde** Kurzstück o.A.  
**Manne tar hem spelet** finnl.-schwed. Stück von Valter Lönnroth  
**Mannen** (The Man) am. Psychothriller von Mel Dinelli  
**Mannen du gav mig** (The Country Girl) am. Schauspiel von Clifford Odets  
**Mannen med cylindern** (Der Mann mit dem Zylinder) dt. Lustspiel von Just Scheu; Ernst Nebhut  
**Mannen som gick av** schwed.-finnl.-schwed. Schauspiel von Anders Larsson  
**Mannens Revben** (Miehen Kylkiluu) finn. Schauspiel von Maria Jotuni  
**Människans längtan** finnl.-schwed. Musikstück von Bo Andersson; Erna Tauro  
**Mans kvinna** schwed. Bauerndrama von Vilhelm Moberg  
**Maratondansen** (They shoot horses, don't they) am. Musikstück von Horace McCoy  
**Margaridas uppenbarelse** bras. Schauspiel von Roberto Athayde  
**Maria Stuart** dt. Schauspiel von Friedrich Schiller  
**Mariannes nycklar** (Les Caprices de Marianne) frz. Komödie von Alfred de Musset  
**Maries Soldat** dt. Operette von Leo Ascher  
**Marietta** schwed. Kinderstück von Marianne Söderbäck  
**Marius** (Marius) frz. Komödie von Marcel Pagnol  
**Mariza** (Gräfin Mariza) ung. Operette von Julius Brammer; Alfred Grünwald; Emmerich Kálmán  
**Markisens malicer o målarens malörer** (Gli imbianchini non hanno ricordi) ital. Farce von Dario Fo  
**Markisinnan** (The Marquise) engl. Komödie von Noel Coward  
**Markisinnan de Sade** (Sado Koshaku fujin) jap. Drama von Yukio Mishim  
**Marknadsafton** schwed. Volkskomödie von Wilhelm Moberg  
**Markurells i Waldköping** schwed. Komödie von Hjalmar Bergman  
**Marta Marta** schwed. polit. Allegorie von Sara Lidman  
**Martine** frz. Drama von Jean-Jacques Bernard  
**Mary, Mary** am. Ehekomödie von Jean Kerr  
**Måsar över Sorrento** (Seagulls over Sorrento) engl. Schauspiel von Hugh Hastings  
**Måsen** (Cajka) russ. Drama von Anton Tschekow  
**Maskerad** (Mascarade) dän.-norweg. Komödie von Ludvig Holberg  
**Massakeraden** (Jeux de massacre) frz. Drama von Jean Paul Sartre  
**Massböle-folket** finnl.-schwed. Lokalstück von Parus Ater  
**Mäster Olof** schwed. Schauspiel von August Strindberg  
**Mäster Pierre Patelin** (Maistre Pierre Pathelin) von unbekanntem Verfasser des 15. Jh.  
**Mästerdetektiven Blomqvist** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren  
**Mästerdetektiven Kalle Blomqvist** (Mästerdetektiven Blomqvist) schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren  
**Mästerkatten i stövlar** schwed. Kinderstück von Lennart Helsing  
**Mästerkattens stövlarna** schwed. Kinderstück von Hans Werner  
**Maxitoc** (Les Maxibules) frz. Komödie von Marcel Aymé  
**Med utmärkt högaktning** finnl.-schwed. Revue von Martin Söderhjelm  
**Med-Borgare** finnl.-schwed. polit. Kabarett von Bengt Ahlfors; Claes Andersson; Johan Bargum  
**Medaljongen** finnl.-schwed. Winterdrama von Hjalmar Procopé  
**Medborgare i republiken Finland** sång och diktprogram finnl.-schwed. Kabarett von einer Arbeitsgruppe

- Medea** (Medée) frz. Psychodrama von Jean Anouilh  
**Medea** (Medeia) griech. Tragödie von Euripides  
**Meidän Poikaparkamme** (On purge bébé) frz. Farce von Georges Feydeau  
**Mellan himmel och Jord** (Le piéton de l'air) frz. Drama von Eugène Ionesco  
**Mellan sol och mylla** (Specialskrivet för Närpes kommuns 650 års jubileum) finnl.-schwed. Lokalstück von Trygve Erikson; Peter Snickars; Georg Backlund  
**Melodi på lergök** schwed. satir. Komödie von Lars Levi Laestadius  
**Meningen med föreningen** schwed. Kinderstück von Sten Elfström  
**Mephisto** dt. Schauspiel nach dem gleichnam. Roman von Klaus Mann o.A.  
**Mera i rödluvan** finnl.-schwed. Revue von Benedict Zilliacus  
**Midsommar i fattighuset** (Midsommardröm i fattighuset) schwed. Schauspiel von Pär Lagerkvist  
**Midsommardröm i fattighuset** schwed. Schauspiel von Pär Lagerkvist  
**Mikaels dag** schwed. Erweckungsdrama von Harry Blomberg  
**Miljonärskan** (The Millionairess) irl. Komödie von George Bernard Shaw  
**Min älskade är en fiskare** finnl.-schwed. Drama von Walentin Chorell  
**Min fru är förlovad** (Bettinas Verlobung) dt. Lustspiel von Leo Lenz  
**Min fru går igen** (Blithe Spirit) engl. Geisterkomödie von Noel Coward  
**Min hustru, Dr Carson** (Robert's wife) irl. Gegenwartskomödie von St. John Greer Ervine  
**Min hustrus parfym** (Das Parfüm meiner Frau) dt. Lustspiel von Leo Lenz  
**Min kära är en ros** schwed. Gesellschaftsdrama von Bo Sköld  
**Min kvinna** (Min kvinne) norw. Schauspiel von Odd Eidem  
**Min man har komplex** (Le Complex de Philemon) frz. Lustspiel von Jean Bernard-Luc  
**Min man och min man** (Home and Beauty) engl. Lustspiel von W. Somerset Maugham  
**Min son är min** (My Son's my Son) engl. Drama von David Herbert Lawrence  
**Min syster och jag** (Meine Schwester und ich) österr. Operette von Louis Verneuil; Georges Berr; Ralph Benatzky  
**Min vän harvey** (Harvey) am. Komödie von Mary Coyle Chase  
**Miniatyrteater** schwed. Puppentheater von Staffan Westerberg  
**Minister i klister** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Kai Brunila; Gustaf Laurent  
**Ministeriet vacklar** (Das Ministerium ist beleidigt) österr. Singspiel von Bruno Engler; Fred Heller  
**Minns ni det än** finnl.-schwed. Musikunterhaltung von Börje Lampenius; Gerda Ryselin, de George de Godzinsky  
**Mio, min Mio** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren  
**Miraklet** (The Miracle Worker) am. Drama von William Gibson  
**Miraklet** irl. Volksdrama von John Millington Synge  
**Mirandolina, värdhusvärdinna** (La Lacondiera) ital. Komödie von Carlo Goldoni  
**Misantropen** (Le misantrop) frz. Komödie von Molière  
**Misstänkt** (A Shred of Evidence) engl. Psychothriller von Robert Cederik Sherriff  
**Mister Ernest** (The Importance of Being Earnest) irl. Komödie von Oscar Wilde  
**Mitt i böllon** finnl.-schwed. lokaler Schwank von "Tulavipporna"  
**Mitt i böllon** finnl.-schwed. lokaler Schwank von Molpe Tulavippor  
**Mitt namn är Christoffer** (Mein Name ist Christopher) dt. Komödie von Adolf Schütz; Hans Bachwitz  
**Mod min Son** (Modet att döda) schwed. Drama von Lars Norén  
**Modershjärtat** (Modershjertet) dän. Schauspiel von Leck Fischer  
**Moderskärlek** schwed. Schauspiel von August Strindberg  
**Mogenhetsexamen** (Matura) ung. Lustspiel von Ladislaus Fodor  
**Moje** schwed. Revue von Lars Löfgren  
**Molière-Paket** frz. Dichtervorstellung für die Schule zusammengestellt von Frederik Lång  
**Molla Maja** finnl.-schwed. Kinderstück von Christina Lindberg  
**Momo och tidtjuvarna eller kampen om tiden** (Momo) dt. Kinderstück nach Michael Ende  
**Mona Lisas leende** (The Gioconda Smile) engl. satir. Schauspiel von Aldous (Leonard) Huxley  
**Monime** (L'Hermine) frz. Schauspiel von Jean Anouilh  
**Mono** finnl.-schwed. rap-Oper von Arn-Henrik Blomqvist; Björn B. Lindström  
**Mor Courage och hennes barn** (Mutter Courage und ihre Kinder) dt. Drama von Bertolt Brecht  
**Mor lilla mor** von Kjartan Ragnarsson  
**Mor(d)mors hämnd minirysare** finnl.-schwed. Thriller von der Jugendgruppe

**Moral och omoral** (Art and Mrs Bottle) engl. Komödie von Benn Wolfe Levy  
**Moraliteter** schwed. Schauspiel von Jan Myrdal (Pikku-Lillan)  
**Morbror Vanja** (Djadja Vanja) russ. Drama von Anton Tschechow  
**Mord före midnatt** (Dial "M" for Murder) am. Thriller von Frederick Knott  
**Mord på löpande band** (The sound of Murder) engl. Thriller von William Fairchild  
**Mördande moral** von James Yaffe  
**Mördarnas Natt** (La noche de los asesinos) kuban. Gesellschaftsstück von José Triana  
**Mordet på syster George** (The Killing of Sister George) engl. Tragikkomödie von Frank Marcus  
**Morgondagsens män** (Key Largo) am. Schauspiel von Maxwell Anderson  
**Morkis** finnl.-schwed. polit.-satir. Revue von Bengt Ahlfors  
**Mors lilla golle** finnl.-schwed. Kinderstück von Annina Enckell; Margareta Thun; Sven Sid  
**Möss och människor** (Of Mice and Men) am. Drama von John Steinbeck  
**Mot rött ljus** niederl. Schauspiel von Yvonne Keuls  
**Mot världens hjärta** finn. Schauspiel von Juhani Peltonen (Johannes Vihtorio Linannkoski)  
**Möte i Senlis** (Rendez-vous de Senlis) frz. Komödie von Jean Anouilh  
**Möte med lyckan** (Le rendez-vous de Senlis) frz. Komödie von Jean Anouilh  
**Mr. Ernest** (The Importance of Being Earnest) irl. Komödie von Oscar Wilde  
**Mr. President** schwed. Schauspiel von Jan Bergquist; Hans Bendrik  
**Mumintrollet** finnl.-schwed. Kinderstück von Tove Jansson  
**Mumintrollet och kometen** finnl.-schwed. Kinderstück von Tove Jansson  
**Mumitroll i kulisserna** finnl.-schwed. Kinderstück von Tove Jansson  
**Musikcafé** (musikafton) finnl.-schwed. Musikabend o.A.  
**Musikcafe** finnl.-schwed. musikal. Unterhaltung o.A.  
**Musikcafé** finnl.-schwed. Musikprogramm o.A.  
**Musikcafé** finnl.-schwed. Musikvorstellung o.A.  
**Musikcafé Vårblandning** (Musikvorstellung) finnl.-schwed. Musikvorstellung o.A.  
**My fair Lad** finnl.-schwed. Revue von Benedict Zilliacus  
**My Fair Lady** am. Musical von Alan Jay Lerner; Frederick Loewe  
**Mycket väsen för ingenting** (Much Ado About Nothing) engl. Lustspiel von William Shakespeare  
**Myrstacken** finnl.-schwed. musikal. Jugendstück von Paul Olin; Hellen Willberg  
**Mysteriet Edwina Black** engl. Schauspiel von William Dinner; William Morum  
**Mysteriet Milton** (The Ringer) engl. Kriminalstück von Edgar Wallace  
**Mysteriet på Lövnäs** finnl.-schwed. Stück von Valter Lönnroth  
**Mysteriet Sanderby** (The Man who changed his Name) engl. Thriller von Edgar Wallace  
**Någon väntar** (Someone waiting) engl. Thriller von Emyln Williams  
**Nalle Honungsugare** finnl.-schwed. Kinderstück von Nalla Valtiala  
**Nalle Puh** (Winnie the Pooh) engl. Kinderstück von Alan Alexander Milne  
**Nalle Puh** finnl.-schwed. Kinderstückadaption von Eric Olsoni nach Alan Alexander Milne  
**Nalle Puh och hans vänner** finnl.-schwed. Kinderstückadaption von Eric Olsoni nach Alan Alexander Milne  
**Nalle Puhs nya äventyr** finnl.-schwed. Kinderstückadaption von Eric Olsoni nach Alan Alexander Milne  
**Nalles poesi** (Winnie the Pooh) engl. Kinderstück von Alan Alexander Milne  
**Napoleon i New Orleans** (Napoleon in New Orleans) am. Komödie von Garson Kanin  
**När borgarna förde krig** o.A.  
**När det unga vinet blommar** (Når den ny vin blomstrer) norw. Komödie von Bjørnstjerne Bjørnson  
**När förnuftet sover** von Antonio Buero Vallejo  
**När mörkret faller** (Night must Fall) engl. Thriller von Emyln Williams  
**Närpes Revy** finnl.-schwed. Revue o.A.  
**Narri Tuhannesta** (A thousand Clowns) am. Komödie von Herb Gardner  
**Nässlorna** finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell  
**Nästan gifta** (Almost a Honeymoon) am. Farce von Walter Ellis  
**Natt över Montmartre** (Jésus la caille) frz. Drama von Frédéric Dard nach Francis Carcos Roman  
**Natt över New York** (Winterset) am. Tragödie von Maxwell Anderson  
**Natt över tre** finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell  
**Natten efter skolavslutningen** (Noc posle nypuska) russ. Schauspiel von Vladimir Tendrjakov

**Natten till den 17. januar** (Night of January 16th) am. Kriminalstück von Ayn Rand  
**Nattgästen** (Yövieras) finn. Komödie von Mika Waltari  
**Natthärbärg** (Notschleschka) russ. Drama von Maxim Gorkij  
**Naturdoktorn** (Le médecin volant) frz. Komödie von Molière  
**Ned med Kulturen** finnl.-schwed. musikal. Satire von Clas Zilliacus; Helge Lassenius nach Erik Knudsen  
**Neutronbombskabaré** finnl.-schwed. Kabarett von Bengt Ahlfors; Claes Andersson; Johan Bargum; et al.  
**Ni minns väl Jörundur** isl. Musikstück mit Seemansorchester Jónas Arnason  
**Nina** frz. Farce von André Roussin  
**No, no, Nanette** am. Operette von V. Youmans  
**Noak** (Noé) frz. bibl. Schauspiel von André Obey  
**Nog lever farfar** (On Borrowed Time) am. Schauspiel von Paul Osborn  
**Nu är det dags igen** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Gunnar Schyman; Elmer Green  
**Nu flöjtar Evelina** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Tewe; Tusse Lundqvisth  
**Nukumatti** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Benedict Zilliacus  
**Nya Pippi Långstrump** (Pippi Långstrump) schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren  
**Nya tidningen** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Lars Kasper; Finn Sommerschild (Mexico)  
**Nya Värmmlingarna** schwed. satir. Singspiel von Sandro Key-Åberg  
**Nyårsrevy** finnl.-schwed. Neujahrsrevue o.A.  
**Nyårsspelet 1956** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Ragnar Thell  
**O du milda vilda väst** (De vent dans le branches de sassafras) frz. melodramat. Satire von René de Obaldia  
**Ö** von Benedict Zilliacus finnl.-schwed. Revue  
**Oberörde Max** dt. Farce von Fritz Arnold; Ernst Bach  
**Ödets man** (The Man of Destiny) irl. Komödie von Bernhard Shaw  
**Offenbach - vet du** von Roger Défossez  
**Öga för öga** (Extremities) am. Schauspiel von William Mastrosimone  
**Ögon till att se** (The Public Eye) engl. Komödie von Peter Shaffer  
**Oh mein Papa** (Feuerwerk) schweiz. Lustspieloperette von Paul Burkhard  
**Ohh, Gudar** finnl.-schwedische humoristisch-mythologische Einmannvorstellung von Bo Anders Roth  
**Ökensången** (The Desert Song) am. Operette von Sigmund Romberg  
**Oklahoma** am. Musical von Oscar Hammerstein; Lynn Riggs  
**Oldboys Love** finnl.-schwed. Revue von Boris Grünstein; Kai Brunila och Gustaf Laurent  
**Olivia** (Love in Idleness) engl. Komödie von Terence Rattigan  
**Om tobakens skadeverkningarna** (O vrede tabaka) russ. Monolog von Anton Tschechow  
**Omaka par** (The Odd Couple) am. Komödie von Neil Simon  
**Onkel Vanja** (Djadja Vanja) russ. Drama von Anton Tschechow  
**Önskedrömmar** (Epitaph of Georg Dillon) engl. Schauspiel von John James Osborne; Anthony Creighton  
**Ont mörker** finnl.-schwed. Schauspiel von Väinö Vilhelm Järner  
**Opublicerat** finnl.-schwed. Revue o.A.  
**Orkesteri sexy stings** (L' orchestre) frz. Tragikkomödie von Jean Anouilh  
**Orkestern** (L' orchestre) frz. Tragikkomödie von Jean Anouilh  
**Öron till att höra** (The Private Ear) engl. Komödie von Peter Shaffer  
**Os och Ris** finnl.-schwed. Revue des Finlands Svenska Publicistförbunds  
**Oss Emellan** finnl.-schwed. Kabarettrevue von Claes Andersson; Johan Bargum  
**Oss Gudar och Gudinnor emellan** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Carl-Axel Heiknert  
**Österbotten Österbotten** finnl.-schwed. Kabarettstück von Lars Huldén  
**Österbottningar** finnl.-schwed. Volkstück von Arturi Järviluoma  
**Österbottnisk Bondbröllop** finnl.-schwed. Volksstück von Otto Andersson  
**Othello** (Othello, The Moore of Venice) engl. Trauerspiel von William Shakespeare  
**Otroligt men sant** (Absurd Person Singular) engl. Schauspiel von Alan Ayckbourn  
**Öväntat besök** (An Inspector calls) engl. Thriller von John B. Priestley  
**Översättning** finnl.-schwed. Schauspiel Mary Mandelin  
**Överstens änka eller läkarna vet ingenting** Monolog von Johan Smuul  
**På bar backe** schwed. Singlustspiel von Stig Bergendorff; Gösta Bernhard

**På era platser färdiga** finnl.-schwed. polit. Revue von Claes Andersson; Johan Bargum; Tua Forsström; Ralf Langbäck  
**På hemmaplan** finnl.-schwed. Stük (Gruppenarbeit)  
**På lustfärd med kapten Paff** (Sagra del Signore della Nave) ital. Komödie von Pirandello  
**På riktiga landet** von Thunstedt  
**På solsidan** (På solsiden) norw. Lustspiel von Helge Krog  
**På tre man hand** (Tre maa man være) dän. Komödie von Jens Locher  
**Paganini** ung. Operette von Paul Knepler; Bela Jenbach; Franz Léhar  
**Pang-Pang** finnl.-schwed. musikal. Kinderstück von Ingrid Sylvan-Reuterskiöld; Einar Nerman  
**Pang-Pang** finnl.-schwed. musikal. Kinderstück von Ingrid Sylvan-Reuterskiöld  
**Panik i Rölleby** finnl.-schwed. Volkskomödie von Bengt Ahlfors nach Anna Bondestam  
**Pappa** am. Komödie von Howard Lindsay; Russel Crouse nach Clarence Days Roman Life with father  
**Pappas Hus** (Widowers Houses) irl. Drama von George Bernhard Shaw  
**Pappas vita handskar** (Pappas hvide handsker) dän. Komödie von Axel Kjerulf  
**Paradisplantan** finnl.-schwed. Stük von Birgitta Högnäs-Sahlgren nach Sven-Olof Högnäs  
**Parasiterna** (Parasitterne) dän. Schauspiel von Carl Eric Soya  
**Paria** schwed. Schauspiel von August Strindberg  
**Paris i Helsingfors** finnl.-schwed. Vaudeville von Gustaf Laurent; Clas Zilliacus  
**Paris ligger i Abo** finnl.-schwed. Vaudeville von Edvin Granell; Gunnar Clément  
**Pariserliv** (La vie parisienne) frz. Operette von Henri Meilhac; Ludovic Halévy; Jacques Offenbach  
**Parkbänk** finnl.-schwed. szenischer Dialog von Solveig Schoultz  
**Parkgatan 13** (Parkstr.13) dt. Lustspiel von Axel Ivers  
**Påsk** schwed. Passionsspiel von August Strindberg  
**Påskasmällar** von Widmark  
**Passgängen** finnl.-schwed. Drama von Solveig von Schoultz  
**Pastor Jussilainen** finnl.-schwed. Komödie von Gustaf von Numers  
**Patrasket** schwed. Komödie von Hjalmar Bergman  
**Patsy** am. Komödie von Barry Connors  
**Patty** (The Moon is blue) am. erot. Lustspiel von Frederick Hugh Herbert  
**Peer Gynt** (Peer Gynt) norw. Drama von Henrik Ibsen  
**Pelikanen** schwed. Schauspiel von August Strindberg  
**Pelle Svanslös är lös** (Pelle Svanslös) schwed. Kinderstück von Gösta Knutsson  
**Pelle Svanslös** finn. Märchenspiel dram. von Kari Suvalo nach Gösta Knutsson  
**Pelle Svanslös** schwed. Märchenspiel von Gösta Knutsson  
**Pelle Swanslös är lös** Kinderstück von Jan Lewin  
**PePPaR peppar?!** (gårdsteater) finnl. schwed. Sraßentheater o.A.  
**Peppina** österr. Operette von Rudolf Oesterreicher; Robert Stolz  
**Peter Pan** engl. Kinderstück von James Mathew Barrie  
**Peter-Peter** (Ingeborg) dt. Lustspiel von Curt Goetz  
**Peters fru** (Die Gattin) ung. Lustspiel von János Bókay  
**Piaf - den lilla sparven** (Piaf) engl. Musical von Pam Gems  
**Picknick** (Picnic) am. Schauspiel von William Inge  
**Picknick på Slagfältet** (Pique-nique en campagne) frz. -span. Kriegssatire von Fernando Arrabal  
**Pikku veli Pikku Sisar** finn. Schauspiel von Satu Waltari  
**Pippi Långstrump** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren  
**Pirater** (Lasse i gatan eller piraten) schwed. Drama von Lars Forsell  
**Planket** finnl.-schwed. Revuecollage von Bengt Ahlfors; Eero Ojanen  
**Play Strindberg** schweiz. Drama von Friedrich Dürrenmatt  
**Plocka famnen full** finnl.-schwed. Musikunterhaltung von Ernst Viktor Knape; Alexander Slotte  
**Poeten och Kejsaren** schwed. Komödie von Werner Aspenström  
**Polis Pettersson passar på** finnl.-schwed. Kinderstück von Lisa Cawén  
**Polskt blod** (Polenblut) österr. Operette von Leo Stein; Oskar Nedbal  
**Porträttet** finnl.-schwed. Stük von Helena Nyblom  
**Posten kommer** finnl.-schwed. Lokalstück von Leif Sundberg  
**Postiljonen och van Gogh** (Postbudet fra Arles) dän. Schauspiel von Ernst Bruun-Olsen  
**Prästens familj** (Papin perhe) finn. Schauspiel von Minna Canth  
**Prästgårdsdyll** dt. Lustspiel von Rudolf Kneisel

**Prickskyttarna** (Scheibenschießen) dt. Lustspiel von Karl Wittlinger  
**Primadonna** frz. Lustspiel von Marc-Gillbert Sauvajon nach W. Sommerset Maughams Theater  
**Primadonnan** finnl.-schwed. Operette von Gerda Ryselin; George de Godzinsky; Börje Lampenius; Per Henrik Nyman  
**Prins för en natt** Einakter von Jan Otto Alrutz  
**Prins Hatt under Jorden** schwed. Kinderstück von Ninne Olsson  
**Prinsen** finnl.-schwed. Monolog von Walentin Chorell  
**Prinsen och hattmakerskan** (Leocadia) frz. Komödie von Jean Anouilh  
**Prinsen och tiggarpojken** (The Prince and the Pauper) am. Kinderstück von Mark Twain  
**Prinsessan Olala** österr. Lustspieloperette von Jean Gilbert  
**Prinsessan Potatiskopp** finnl.-schwed. musikal. Kinderstück von Lisa Cawén  
**Prinsessan Törnrosa** finnl.-schwed. Märchenstück von Zacharias Topelius  
**Priset** (The price) am. Drama von Arthur Miller  
**Privatsekreteraren** (The confidential Clerk) engl. Komödie von Thomas Stearns Eliot  
**Professor på vift** finnl.-schwed. musikal. Komödie von Ruth Dahl; Nanny Westerlund  
**Prosit Luna** finnl.-schwed. Revue von Edvin Granell; Gunnar Clément; Emil Horn  
**Purmo-Revy** finnl.-schwed. Revue o.A.  
**Putkinotko** finn. Schauspiel von Joel Lehtonen  
**Pygmalion** irl. Komödie von George Bernhard Shaw  
**Pyjamasleken** (The Pajama Game) am. Musical von George Francis Abbott; R. Rissel  
**Quinnor** schwed. satir. Frauenrevue von Sandro Key-Åberg  
**Räddad** (Saved) engl. Gewaltdrama von Edward Bond  
**Räddning per radio** (Radio Rescue) am. Kinder- und Jugendstück von Charlotte Chorpenning  
**Raka Bananer** schwed. Kinderstück von Maud Backéus  
**Rakennetaan Sauna** (Bygga bastu) finnl.-schwed. Arbeiterstück von Johan Bargum  
**Rannsakingen** (Die Ermittlung) dt.-schwed. Drama von Peter Weiss  
**Rasmus på Luften** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren  
**Råttfällan** (The Mousetrap) engl. Kriminalstück von Agatha Christie  
**Rebellen** (A chacun selon sa faim) belg. Schauspiel von Jean Mogin  
**Regeln och undantaget** (Die Ausnahme und die Regel) dt. Drama von Bertolt Brecht  
**Regnbågshjorten** finnl.-schwed. Kinderstück von Marina Motaleff  
**Regnmakaren** (The Rainmaker) am. Komödie von N. Richard Nash  
**Repet** (Rope) engl. Thriller von Patrick Hamilton  
**Resan** (Le Voyage) frz. lyrisches Schauspiel von Georges Schéhadé  
**Resan till julstjärnan** (Reisen til julstjerne) norw. Märchenspiel von Sverre Brandt  
**Resan till månen** (Manden i månen) dän. Schauspiel von Leck Fischer  
**Resande utan bagage** (Le voyageur sans bagage) frz. Tragikkomödie von Jean Anouilh  
**Revisorn** (Revizor) russ. satir. Komödie von Nikolaj Gogol  
**Revolt** finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell  
**Revy Cafe** finnl.-schwed. Lokalstück o.A.  
**Revy Fågelsoppa** finnl.-schwed. Lokalstück o.A.  
**Revy** finnl.-schwed. Revue (Gruppenarbeit)  
**Revy** finnl.-schwed. Revue o.A.  
**Revy** finnl.-schwed. Revue von Bengt Björk  
**Revy** finnl.-schwed. Revue von Kattil, Thomas, Smeds, Kent, Svartbäck, Carina  
**Revy Sagan** finnl.-schwed. Lokalstück o.A.  
**Revy Snurran** finnl.-schwed. Lokalstück o.A.  
**Revy Tunnan** finnl.-schwed. Lokalrevue o.A.  
**Revy-Hålan(d)** finnl.-schwed. Lokalrevue o.A.  
**Revydagar med Revykavalkad** finnl.-schwed. Revue o.A.  
**Revykavalkad IX** finnl.-schwed. Revue o.A.  
**Revykryssningen** finnl.-schwed. Lokalrevue o.A.  
**Revlution** finnl.-schwed. Revue o.A.  
**Revyresa** finnl.-schwed. Revue o.A.  
**Revyrevy** finnl.-schwed. Revue von Claes Andersson, Bodil Lindfors; Leif Salmén  
**Rhenpromenader** (Rheinpromenade) dt. Schauspiel von Karl Otto Mühl  
**Richard III** (The Life and Death of King Richard III) engl. Trauerspiel von William Shakespeare  
**Riddaren från La Mancha** (Man of La Mancha) am. Musical von Dale Wasserman; Joe Darion; Mitch Leigh

**Rim och ranson** finnl.-schwed. Musical von Leif Liljedahl  
**Rinaldo Rinaldini** finnl.-schwed. Kinderstück von Zacharias Topelius  
**Ring du gav mig** schwed. Lustspiel von Oscar Rydqvist  
**Ring** finnl.-schwed. dramat. Szenen von Laura Pape nach Solveig von Schoultz  
**Ringlek** (Reigen) österr. erot. Komödie von Arthur Schnitzler  
**Ringleken** finnl.-schwed. Lustspiel von Bengt Ahlfors, Clas Andersson, Johan Bargum nach Arthur Schnitzler  
**Ro, Ro...** finnl.-schwed. Revue von Benedict Zilliacus; Vivica Bandler; Erna Tauro  
**Robert och Judit** finnl.-schwed. Liebesstück in einer österbottnischen Romeo und Julia Adaption von Birgitta Sandqvist  
**Robin Hood** Abenteuerstück von Anders Jonasson; Benny Farsäter  
**Robin Hood** Abenteuerstück von Johannes Brost; Ronnie Hallgren; Katarina Zell  
**Robin Hood** finn.-finnl.-schwed. Abenteuerstück von Jussi Helminen; Tom Lindblom et al.  
**Röckrock** finnl.-schwed. Jugendstück von Claes(?) Andersson  
**Rockys Gäng** finn. Musikstück von Rauha S. Virtanen  
**Röda rosor** (Die ideale Gattin) ung. Operette von Franz Lehár  
**Rödluan** (Krasnaja sapocka) russ. Märchenstück von Evgenij Svarc  
**Rödluan** (Rotkäppchen) dt. Märchenspiel von Robert Bürkner  
**Rödluan** finnl.-schwed. Märchenstück von Ingrid Reuterskiöld  
**Rollen Peter Berg** finnl.-schwed. Schauspiel von Benedict Zilliacus  
**Romans i maj** (Das alte Lied) engl. Operette von Louis Laitaj  
**Romantik** (Les romanesques) frz. Verskomödie von Edmond Rostand  
**Romeo och Giulietta** (Romeo and Juliet) engl. Trauerspiel von William Shakespeare  
**Romeo och Jeannette** (Romeo et Jeannette) frz. Drama von Jean Anouilh  
**Romeo och Julia** (Romeo and Juliet) engl. Trauerspiel von William Shakespeare  
**Romerska Febern** von Edith Warton  
**Ronja Rövardotter** schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren  
**Rör** (Eisenwischer) schweiz. Arbeiterstück von Heinrich Henkel  
**Rose Marie** am. Musical von Otto Harbach; Oscar Hammerstein d.j.; Rudolf Friml; Herbert Stothart  
**Rött i grått** dän. Tragikkomödie von Carl Erik Soya  
**Rötter** (Roots) engl. Arbeiterdrama von Arnold Wesker  
**Rouvan Äitivainaa** (Feu la mère de madame) frz. Farce von Georges Feydeau  
**Rövaren och jungfrun** finnl.-schwed. Schauspiel von Hagar Olsson  
**Runar och Kyllikki** finnl.-schwed. Musikstück von Lars Huldén; Kaj Chydenius nach Ritva Holmbergs Dramatisierung von Jussi Kylätasku  
**Rycket** schwed. Debattstück von Thomas von Brömssen; Erik Lindegren  
**Rymlingarna** ital. Schauspiel von Aldo Nicolaj  
**S.O.S.** schwed. Dokumentarstück von Tore Zetterholm  
**Så blir trollet utan** (Le diable á quatre) frz. Komödie von Louis Ducreux  
**Så som elden** finnl.-schwed. Schauspiel von Wava Stürmer  
**Så stark, så klok, så vacker** o.A.  
**Så tuktas en argbigga** (The Taming of the Shrew) engl. Lustspiel von William Shakespeare  
**Så tuktas kärleken** (La répétition ou l'amour puni) frz. Komödie von Jean Anouilh  
**Sådan är jag!** (Present Laughter) engl. satir. Komödie von Noel Coward  
**Sådan är synden** (Ornifle ou le courant d'air) frz. Komödie von Jean Anouilh  
**Säg det i toner** finnl.-schwed. Musiksunterhaltung o.A.  
**Sagan om Aurora Karamzin** finnl.-schwed. histor. Lokalstück von Johanna Enckell  
**Sagan om den lilla Farbrorn** schwed. Kinderstück von Barbro Lindgren  
**Sagan om det fula trollets hjärta** schwed. Kinderstück von Erik Sundström  
**Sagan** schwed. musikal. Märchenspiel von Hjalmar Bergman; Ingar Wieslander  
**Sagoboken** finnl.-schwed. Kinderstück o.A.  
**Sagoboken sessaletts äventyr** finnl.-schwed. Kinderstück von Elsa Beskow  
**Sagoboken Tant Grön, Tant Brun och Tant Gredelin** finnl.-schwed. Kinderstück von Elsa Beskow  
**Sagolandets stjärna** schwed. Märchenstück von Karin Karling  
**Sällsamma Berättelser** (Tales of mystery and imagination) am. Schauspiel nach Edgar Allan Poe o.A.  
**Sällsamt skratta de döda** finnl.-schwed. Schauspiel von Leo Ågren

**Saltkaret** finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell  
**Samlaren** engl. Schauspiel von Patrick Ewart Garland; John Melbourn Aubrey  
**Samling på backen** finnl.-schwed. Lokalstück o.A.  
**Samma på svenska** finnl.-schwed. Stück von "Skribentgruppen Viva"  
**Sån är tiden** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Lars Korposoff et al.  
**Sandlådan** schwed. Stück von Kent Andersson  
**Sången om Kråkskrämman** (Gesang vom lusitanischen Popanz) dt.-schwed. Drama von Peter Weiss  
**Sanningens förlä** finnl.-schwed. Bühnenstück von Benedict Zilliacus; Boris Grünstein; Henrik von Bonsdorff; Kai Brunila; Gustaf Laurent  
**Sanningens Ljus** finnl.-schwed. biographisches Stück von Jan Lindroos  
**Sanningens pärla** finnl.-schwed. Märchenspiel von Zacharias Topelius  
**Sånt händer** von Nobody  
**Sånt kallas harmoni** (Tony draws a Horse) engl. Lustspiel von Lesly Storm  
**Scampolo** ital. Komödie von Dario Niccodemi  
**Scapins rackartyg** (Les fourberies de Scapin) frz. Komödie von Molière  
**Scendrag** finnl.-schwed. Bühnenhit o.A.  
**Se dig om i vrede** (Look Back in Anger) engl. Drama von John James Osborne  
**Se ditt rätta jag** (Call me by my rightful Name) am. Drama von Michael Shurtleff  
**Sedelkuppen** schwed. Schauspiel von Bo Willners  
**Sekahaku** (Blandade Känslor) finnl.-schwed. Revue von Bengt Ahlfors  
**Semmelweis** norw. gesellschaftskrit. Schauspiel von Jens Bjerneboe  
**Sensommar** (On Golden Pond) von Ernest Seton Thompson  
**Serenad** schwed. Operette von Staffan Tjerneld; Gösta Rybrant; Ragnar Hyltén-Cavallius  
**Serveringshissen** (The Dumb Waiter) engl. Drama von Harold Pinter  
**Sex i elden** (Out of the Frying Pan) am. Komödie von Francis Swann  
**Sex roller söker en författare** (Sei personaggi in cerca d'autore) ital. Drama von Luigi Pirandello  
**Sex tal ur samtiden** finnl.-schwed. Monolog von Bo Carpelan  
**Sexig yra - 64** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Hans Fors  
**SF! En revy om oss** finnl.-schwed. Revue von Andersson, Leif Salmén, Kjell Westö, Mikael Johannes Helasvuo  
**Sherlock Holmes** am. Kriminalstück von William Hocker Gillette nach Sir Arthur Conan Doyle  
**Si - Viskarlen kommer** schwed. Einmannrevue von Karl Gerhard  
**Si, Si, vi går igen** (Lo and Behold) am. Komödie von John Patrick  
**Sikte mot Stjärnorna** finnl.-schwed. Musikstück von Harriet Sjöstedt  
**Silverbron** finnl.-schwed. Kinderstück von Alfred Tallmark  
**Simsalabim** schwed. Kinderstück von Bo Forsberg  
**Sista Passionen i Nohant** (Lato w Nohant) poln. Drama von Jaroslaw Iwaskiewicz  
**Sista skriket** finnl.-schwed. Revue-Musical von Claes Andersson; Leif Salmén; Kjell Westö; Kari Kuusamo  
**Sista skriket** finnl.-schwed. Parodie von Gösta Bernhard nach Joseph Kesselring  
**Sista valsen** (Der letzte Walzer) österr. Operette von Julius Brammer; Alfred Grünwald; Oskar Strauß  
**Sizwe Bansi är död** (Sizwi Banzzi is Dead) südafr. Schauspiel von Athol Fugard  
**Självständighetsfesten** finnl.-schwed. Schauspiel von Väinö Vilhelm Järner  
**Sjätte våningen** (Sizième étage) frz. Schauspiel von Alfred Gehri  
**Sjösonat** finnl.-schwed. Collage von "Hopplock av Commedia Déll Arte"  
**Sju bröder** (Seitsemän veljestä) finn. Volksstück nach Alexis Kivi  
**Sjuttonde dockans sommar** (The Summer of the Seventeenth Doll) austral. Drama von Ray Lawler  
**Ska vi leka** finnl.-schwed. Kinderstück von Marita Lindqvist  
**Skälmen från Buchara** schwed. Musikstück von Otto Pettersson; Sven Wernström  
**Skämt å sido** finnl.-schwed. Revue von Boris Grünstein; Kai Brunila; Gustaf Laurent  
**Skandal 1955** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von E. Lindberg u.a.  
**Skandal i Paris** (Skandal in Paris) österr. Operette von Robert Stolz  
**Skandalen i Chiozza** (Le baruffe chiozzotte) ital. Komödie von Carlo Goldoni  
**Skandalskolan** (The School for Scandal) irl. Komödie von Richard Brinsley Sheridan  
**Skärbrännaren** schwed. Schauspiel von Magnus Dahlström

**Skärgårdsflirt** schwed. Volkstlustspiel von Gideon Wahlberg  
**Skattkammarön** finnl.-schwed. Abenteuerstück von Jarl Lindblad nach Robert Louis Stevenson  
**Skepp till Indialand** finnl.-schwed. Schauspiel von Martin Söderhjelm  
**Skepparen Andersson** von Jungell  
**Sketch** finnl.-schwed. Sketchprogramm  
**Sketchtävling** finnl.-schwed. Sketchprogramm  
**Skillsmässobarn** (Background) engl. Schauspiel von Warren Chetham-Strode  
**Sköldhammaren** (Skjaldhamrar) isl. Schauspiel von Jónas Arnason  
**Sköldpaddan kommer också fram** isl. Stück von Árni Ibsen  
**Skolka skolan** (Unentschuldigte Stunde) österr. Lustspiel von Stefan Békeff; Stella Adorjan  
**Sköna Helena** (La belle Hélène) frz. Operette von Henri Meilhac; Ludovic Halévy; Jacques Offenbach  
**Sköna ungdomstid** (Ah, Wilderness) am. Komödie von Eugene O'Neill  
**Skorpionen** (Skorpion) finn. Happening von Markku Lahtela  
**Skotten i Helsingfors** finnl.-schwed. Thriller von Joakim Groth  
**Skrapabullen** finn. Schauspiel von Veijo Meri  
**Skratta lagom** finnl.-schwed. Revuethriller von Boris Grünstein; Kai Brunila; Gustaf Laurent  
**Skriken** von Pedro Vianna  
**Skuggan av Mart** schwed. Drama von Stig Dagerman  
**Skuggorna** (Le pêcheur d'ombres) frz. Schauspiel von Jean Sarment  
**Slå nollan till polisen** (Dial "M" for Murder) am. Thriller von Frederick Knott  
**Släktbjudningen** finnl.-schwed. Schauspiel von Johanna Enckell nach Solveig Emtö  
**Släktmötet** (The Family Reunion) engl. Schauspiel von Thomas Stearns Eliot  
**Släpp loss** (Your own thing) am. Schulstück von Hal Hester; Danny Apolinar  
**Slättens melodi** finnl.-schwed. Volksstück von Sigge Strömberg  
**Slirminan** finnl.-schwed. Revue o.A.  
**Slott och Koja** (Strick mit einem Ende) österr. Lustspiel von Johann Nestroy  
**Slutet gott, allting gott** (All's Well That Ends Well) engl. Komödie von William Shakespeare  
**Slutspurt** (Photo Finish) engl. Komödie von Peter Ustinov  
**Små rävar** (The Little Foxes) am. Schauspiel von Lillian Hellman  
**Smak af honung** (A Taste of Honey) engl. Sozialdrama von Shelagh Delaney  
**Smugglarkungen** finnl.-schwed. Musikstück von Bengt Ahlfors; Lars Huldén; Lasse Mårtensson  
**Smurfriket** finnl.-schwed. Revue o.A.  
**Snäckan** (Konkylien) norw. Schauspiel von Helge Krog  
**Snål-Jonas söker hushållerska** von Sjölund  
**Snöbollskriget** finnl.-schwed. Dramatisierung vom Johanna Enckell nach Hagar Olsson  
**Snövit och de sju dvärgarna** finnl.-schwed. musikal. Märchenstück von Lennart Gregor nach Gebrüder Grimm  
**Snövit** von J. Braham White  
**Snurra min jord** finnl.-schwed. Friedenskabarett von einer Arbeitsgruppe  
**Snurren direkt** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Carl-Axel Heiknert  
**Snyltgästen** (The Caretaker) engl. Drama von Harold Pinter  
**Sockenskomakaren** (Nummisuutarit) finn. Volkskomödie von Aleksis Kivi  
**Sockenstämman** Kurzstück von Valdemar Henriksson  
**Söderbergskans sommargäster** von Rut Lindfors  
**Soldaten Svejck** (Den tappre soldaten Svejck) schwed. Komödie von Bengt Anderberg nach Jaroslav Hasek;  
**Soldaterna** (Soldaten) dt. Schauspiel von Rolf Hochhuth  
**Solen och jag** kanad. Schauspiel von John Murrel  
**Solens barn** (Deti solnza) russ. Schauspiel von Maxim Gorkij  
**Solskenspojkar** (The Sunshine Boys) am. Boulevardstück von Neil Simon  
**Solstrålen på Björknäs** o.A.  
**Som folk är mest** schwed. Komödie von Herbert Grevenius  
**Som i ungdomens vår** (Wie einst im Mai) dt. Lustspieloperette von Willy Bredschneider; Walter Kollo  
**Som man är kläd ...** (Schneider im Schloss) frz. Lustspieloperette von Paul Armont; Leopold Marchand  
**Som ni behagar** (As You Like It) engl. Lustspiel von William Shakespeare  
**Som Smort** finnl.-schwed. Arbeiterstück von Johan Bargum

- Sommar-Pippi** (Pippi Långstrump) schwed. Kinderstück von Astrid Lindgren  
**Sommarkväll på dansberget** Kurzstück von Rut Lindfors  
**Sommarteaterträff**  
**Sommarvänner** finnl.-schwed. Gegenwartskomödie im österbottnischen Milieu von Tom Wilhelms  
**Söndag i New York** (Sunday in New York) am. Komödie von Norman Krasna  
**Söndagspromenaden** (La promenade du dimanche) frz. Drama von Georges Michel  
**Söndagspromenaden** schwed. Schauspiel von Lars Forssell  
**Söner av ett folk** (Täällä Pohjantähden alla 3) finnl.-schwed. Volksstück von Ralf Långbacka nach Väinö Linna  
**Soppan kallnar minet sviker** finnl.-schwed. Tragikomödie von Bengt Ahlfors Frej Lindqvist  
**Sorgen och Ingenting** schwed. Drama von Bengt Bratt  
**Sound of Music** am. Musical von Howard Lindsay; Russel Crouse; Oscar Hammerstein (jr.); Richard Rogers  
**Spänk** finnl.-schwed. Showprogramm o.A.  
**Spanska Flugan** (Die spanische Fliege) dt. Farce von Frans Arnold; Ernst Bach  
**Spelet om makt** finnl.-schwed. Schauspiel von Oscar Nissén  
**Spelet om Oljan** schwed. Kabarett von P.G.Engel; Leif Janzon; Marianne Korhonen; Kaj Chydenius  
**Spelman på taket** (Fiddler on the Roof) am. Musical von Joseph Stein; Jerry Bock  
**Spex** finnl.-schwed. Revue Stig Beijar et al.  
**Spindelnätet** (Spider's Web) engl. Kriminalstück von Agatha Christie  
**Spöket på Raseborg** finnl.-schwed. Komödie von Tapio Laasonen  
**Spökräddningen** finnl.-schwed. Kinderstück von Ibbotson; Peter Snickars  
**Spöktaget** (The Ghosttrain) am. Detektivkomödie von Arnold Ridley  
**Spränga is** finnl.-schwed. Schauspiel von Väinö Vilhelm Järner  
**Sprängskottet** von Albert Wiksten  
**Sprätt på -51** finnl.-schwed. Revue von Kai Brunila; Eddie  
**Spritjobbarna** finnl.-schwed. Volksstück von Olof Granholm  
**Stackars Marik** (Moj bedny; Marat) russ. Schauspiel von Aleksej Arbutov  
**Städa aldrig utan skärpa ner, sa giftet** o.A.  
**Stadens bröd** finnl.-schwed. Lokalstück von Anna Bondestam; Helge Lassenius  
**Stadin kundi** finnl.-schwed. Revue-Musical von Georg Malmstén; Håkan Pörfors; Benedict Zilliacus  
**Staffansångare och stjärngossar** finnl.-schwed. Musikunterhaltung von Ekholm; Gullan Wahlström  
**Ställförträderen** (Der Stellvertreter) dt. Drama von Rolf Hochhuth  
**Stambuls ros** (Die Rose von Stambul) österr. Operette von Julius Brammer; Alfred Grünwald; Leo Fall  
**Stängda dörrar** (Huis clos) frz. surrealist. Einakter von Jean Paul Sartre  
**Stilla natt** (Stille Nacht) dt. Schauspiel von Harald Mueller  
**Stjärnöga** finnl.-schwed. Märchenspiel von Arvid Lydecken  
**Stockflottarna** (Tukkijoella) finn. Volkslustspiel von Teuvo Pakkala  
**Stolpsängen** (The Fourposter) am. Komödie von Jan de Hartog  
**Stopp hallå'62** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Boris Grünstein; Kai Brunila; Gustaf Laurent  
**Stoppa försurningen, Henry** (Home sweet home) engl. Komödie von Noël Coward  
**Stoppa pressen** finnl.-schwed. Revue-Musical von Nikula; Leif Salmén; Erik Gadd; Ebba Elfving  
**Stoppa världen - jag vill stiga av** (Stop the World - I want to get off) am. Musical von Anthony Newley; Lesslie Bricusse  
**Stor-Klas och Lill-Klas** (Lille Claus og store Claus) schwed. Märchenspiel von Gustaf Geijerstam nach Hans Christian Andersen  
**Store-bror** (Oh - Brother) frz. Komödie von Jacques Deval  
**Storsimmaren** dt. Farce von Franz Arnold; Ernst Bach  
**Streber** schwed. Arbeiterdrama von Stig Dagerman  
**Striden vid Tuukkala** finnl.-schwed. histor. Schauspiel von Gustaf Numers  
**Striptease** poln. absurde Farce von Slawomir Mrozek  
**Strömkarlen** schwed. Drama von Björn-Erik Höijer  
**Strumpan X** finnl.-schwed. Schauspiel von Solveig von Schoultz

**Strykartempor å folksforor. Ett spel om Molpe by 1915-30** finnl.-schwed. histor. Lokalstück o.A.  
**Stumpen** schwed. dram. Gedicht von Per Christian Jersild  
**Stycken av ett mönster** (Brudstykker af et Mønster) dän. Schauspiel von Carl Erik Soya  
**Styrman Karlssons flammor** finnl.-schwed. Volkslustspiel von Sigge Strömberg nach John Harryson  
**Supé** (A jó tünder) ung. Farce von Ferenc Molnár  
**Surprise, surprise!** finnl.-schwed. Überraschungsstück von Ingrid Söderblom  
**Surrogas** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Sven Melin  
**Surt sa räven** (A Raposa e as Uvas) brasil. dramat. der Äsopfabel von Guilherme Figueiredo  
**Svar till midsommarfröjd** von Nentzens  
**Svarta Petter** finnl.-schwed. Kinderstück von Margret von Willebrand Hollmerus  
**Svarta rosor** finnl.-schwed. Mai-Unterhaltungsprogramm  
**Svarta stjärnor mot vit botten** schwed.-finnl.-schwed. Schauspiel von Anders Larsson  
**Svejk i andra världskriget** (Schweyk im zweiten Weltkrieg) dt. Drama von Bertolt Brecht  
**Svejk toisessa maailmansodassa** (Schweyk im zweiten Weltkrieg) dt. Drama von Bertolt Brecht  
**Swedenhielms** schwed. Komödie von Hjalmar Bergman  
**Sylvi** finn. Schauspiel von Minna Canth  
**Sympatiska Simon** schwed. Lustspiel von Fridolf Rhudin; Tore Ohlsson  
**Symptom** schwed. Debattstück von Bengt Bratt; Johann Löwmarck  
**Syndabocken** (Syntipukki) finn. Farce von Yrjö Soini  
**Syskon** (Søskende) dän. Psychodrama von Hans Christian Branner  
**Systrarna** finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell  
**Systrarna märks** finnl.-schwed. Stück von der Arbeitsgruppe  
**Systrarna snövit** (Lumikit) finn. Märchenstück von Liisamaija Laaksoenn  
**Ta fast malen** finnl.-schwed. Schauspiel von Väinö Vilhelm Järner  
**Ta' rubb och stubb** finn. Stück von Leena Härmä  
**Tadd** finnl.-schwed. Musikstück von Bo Carpelan; Henrik Tikkanen; Einar Englund  
**Tag mig som en dröm** finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell  
**Talo ja tönö** (Huset och Kåken) finnl.-schwed.- finn. Kinderstück von Robert Alftan  
**Tango** (Czarowna noc) poln. Familienfarce von Slawomir Mrozek  
**Tangokungen** (Tangokunginas) finn. Musikstück von Jukka Pakkanen; Jorma Kairimo; Ana Kapainen; Kaj Chydenius  
**Tarina hökkelistä** finn. Musikstück von Tuomas Lausistola; Kaj Chydenius (Svenska Teaterskolans produktion)  
**Tärningsträff** finnl. -schwed. Kinderstück von Anita Berger; Michael Huldén  
**Tartuffe eller Hycklaren** (Le Tartuffe ou l'imposteur) frz. Komödie von Molière  
**Tarzan** schwed. Bagatell von Bertil Schütt  
**Teater** (Theatre) engl. Komödie von Guy Bolton nach W. Somerset Maughams Roman  
**Teaterbåten** (The Snowboat) am. Operette von Jerome Kern  
**Teaterlek** schwed. Schauspiel von Sandro Key-Åberg  
**Teenagerlove** dän. Musical von Ernst Bruun Olsen; Finn Savery  
**Tehuset Augustimånen** (The Teahouse of the August Moon) am. Komödie von John Patrick  
**Tel Aviv - Berlin** finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell  
**Tessa** (The constant Nymph) engl. Schauspiel von Margaret Kennedy; Basil Dean  
**The King and I** am. Musical von Oscar Hammerstein d.j. nach Margret Landons Anna and the King of Siam  
**The sound of Music** (Sound of Music) am. Musical von Howard Lindsay; Russel Crouse; Oscar Hammerstein d.j.; Richard Rodgers  
**The Zoo Story** am. Drama von Edward Albee  
**Theseus** Heldenkomödie von Alfred Werner nach André Gide  
**Tigerlek** (Play with a tiger) engl. Drama von Doris Lessing  
**Tigern** (The Tiger) am. Schauspiel von Murray Schisgal  
**Tiggroperan** (Die Dreigroschenoper) dt. Oper von Bertolt Brecht; Kurt Weill

**Tiggarestudenten** (Der Bettelstudent) österr. Operette von Rudolf Genée; Fred Zell; Carl Millöcker  
**Till äktenskap ledig** (Village Wooing) irl. Liebeskomödie von George Bernard Shaw  
**Till Julia** schwed. Schauspiel von Margareta Garpe  
**Tillsammans** finnl.-schwed. Musikunterhaltung von Bo Andersson  
**Tio minuters alibi** (Ten minute alibi) engl. Kriminalstück von Georg Athony Armstrong Willis  
**Tio små negerpojkar** (Ten little Niggerboys) engl. Kriminalstück von Agatha Christie  
**Tistou pojken med de gröna fingrarna** frz. Kinderstück von Maurice Druon  
**Titus Rödtopp** (Der Talisman) österr. Lustspiel von Johan Nestroy  
**Tivolivat** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Carl-Axel Heiknert  
**Tjänare till två Herrar** (Il servitore di due padroni) ital. Komödie von Carlo Goldoni  
**Tjeckoslovakien** finnl.-schwed. Kabarett von Bengt Ahlfors; Eero Ojanen  
**Tjugofyra röda rosor** (Due dozzine di rose scarlate) ital. Komödie von Aldo de Benedetti  
**Tjuvar, lik och fala Quinnor** (I cadaveri si spediscono e le donne si spogliano) ital. Farce von Dario Fo  
**Tjuvernans Bal** (Bal des voleurs) frz. Komödie von Jean Anouilh  
**To-To Tobaksbloss** finnl.-schwed. Kinder- und Jugendstück von Kurt Nuotio und Arbeitsgruppe  
**Tokiga grevinnan** (La folle de Chaillot) frz. satir. Komödie von Jean Giraudoux  
**Tokiga kungar och kloka narrar** (Shakespeare-Program) finnl.-schwed. Collage von Eric Olsoni  
**Tokiga Lola** (Die tolle Lola) dt. Farceoperette von Hugo Hirsch  
**Tolv edsvurna män** (Twelve Angry Men) am. Schauspiel von Reginald Rose  
**Tolv stolar** (Drenadcat'stul'er) russ. Komödie von Ilja Ilf; Jewgeni Petrow  
**Tolvskillingsoperan** (Die Dreigroschenoper) dt. Oper von Bertolt Brecht; Kurt Weill  
**Tom Sawyer** (The adventures of Tom Sawyer) am. Abenteuerstück von Mark Twain  
**Tom Sawyers äventyr** (The adventures of Tom Sawyer) am. Abenteuerstück von Mark Twain  
**Tony ritar en häst** (Tony draws a Horse) engl. Komödie von Lesley Storm  
**Topaze** frz. Komödie von Marcel Pagnol  
**Toreadorvalsen** (La Valse des Toréadors) frz. Komödie von Jean Anouilh  
**Törnrosa** finnl.-schwed. Märchenstück von Zacharias Topelius  
**Torpabruden** finnl.-schwed. musikal. Volkskomödie von Reinhold Weckström  
**Tosingarna** von Junior Vurm  
**Traditionellt bondbröllop** finnl.-schwed. volkstümliche Lokalunterhaltung mit Musik o.A. (Odlingens vänner i Jomala)  
**Trångt om Saligheten** (Kvadratura kruga) russ. Lustspiel von Valentin Katajev  
**Trappan** (Les batiseurs d'empire ou le Schürz) frz. Schauspiel von Boris Vian  
**Trassel** finnl.-schwed. musikal. Volkslustspiel von Lars Huldén; Kurt Nuotio; Kaj Chydenius nach Johan Ludvig Runeberg  
**Tre åsnor från ÅST** finnl.-schwed. Revue von Johan Simberg; Keneth Battilana  
**Tre friare** finnl.-schwed. Lustspiel von Josef Julius Wecksell  
**Tre löjtnantshjärtan** frz. Farce von Jean de Letraz  
**Tre mål före lunch** finnl.-schwed. Rechtsstücke von Carl Mesterton; Herbert Gumpler  
**Tre skall man vara** (Tre maa man være) dän. Komödie von Jens Locher  
**Tre systrar** (Tri sestry) russ. Tragikkomödie von Anton Tschechow  
**Tre valser** (Trois valse) österr. Operette von Paul Knepler; Armin Robinson; Oscar Strauß; Johann Strauß d.j., d.ä.  
**Tre vita skjortor** finnl.-schwed. Schauspiel von Walentin Chorell  
**Tredje upplagen** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Lars Kasper  
**Trehörning** (The Trigon) engl. Drama von James Broom Lynne  
**Trepennioperan** (Die Dreigroschenoper) dt. Oper von Bertolt Brecht; Kurt Weill  
**Trettondagsafton** (Twelfth Night, or What You Will) engl. Lustspiel von William Shakespeare  
**Trettondagsspex** finnl.-schwed. Revue o.A.  
**Tribadernas natt** schwed. Schauspiel von Per Olof Enquist  
**Tripp, trapp, troll** schwed. Kinderstück von Josef Halfen  
**Troilos och Kressida** (Troilus and Cressida) engl. Drama von William Shakespeare  
**Troll i kulisserna** finnl.-schwed. Kinderstück von Erna Tauro nach Tove Jansson  
**Troll i kulisserna** finnl.-schwed. Kinderstück von Tove Jansson  
**Trollborgen** finnl.-schwed. Kinderstück von Parus Ater

- Trollflöjten** (Die Zauberflöte) dt. Märchenstück von Johann Emanuel Schikaneder  
**Trollkarlen från Oz** schwed. Kinderstück von John Harryson  
**Trösklar** finnl.-schwed. Gegenwartsstück von Bo Carpelan  
**Trötte Teodor** (Der müde Theodor) dt. Farce von Max Neal; Max Ferner  
**Tryckare tryckare och gycklare. En kväll i gamla Åbo** finnl.-schwed. Nostalgievaudeville von Gullan Wahlström  
**Tryggare kan ingen vara** (When the wind blows) engl. Schauspiel von Raymond Redvers Briggs  
**Tur och retur** finnl.-schwed. Revuekabarett von Bo Sigvard Nilsson und Arbeitsgruppe  
**Turturduvans röst** (The Voice of the Turtle) am. Komödie von John van Druten  
**Två herrar** (Zum Frühstück zwei Männer) dt. Komödie von Karl Wittlinger  
**Två Herrars tjänare** (Il servitore di due padroni) ital. Komödie von Carlo Goldoni  
**Två nakna karlar** finnl.-schwed. Musikcafé o.A.  
**Två på gungbrädet** (Two for the Seasaw) am. Beziehungsstück von William Gibson  
**Två skälmar i paradiset** (Paradijsvogels; Les Gueux du Paradis) belg. Legendenkomödie von Gaston Martens  
**Två små fåglar** schwed. Taschenmusical von Manfred Rössner, Jan Moen  
**Två trådar** (To tråde) dän. Psychothriller von Carl Eric Soya  
**Två ungherrar från Verona** (The Two Gentlemen of Verona) engl. Lustspiel von William Shakespeare  
**UF Svanens-Revy** finnl.-schwed. Revue o.A.  
**Ugglor i mossen** finn. Schauspiel von Jarkko Laine  
**Under Åbo broar** finnl.-schwed. Singspiel von Edvin Granell; Gunnar Clément  
**Under bar himmel** finnl.-schwed. Revue o.A.  
**Under torparsolen** finnl.-schwed. musikal. Geschichtsstück von Lars Huldén; Toni Edelman nach Hugo Ekhammars gleichnamigen Roman  
**Under trädet ligger yxan** (Under treet ligg Øksa) norw. Schauspiel von Tormod Skagestad  
**Ung och grön** (Salad Days) engl. Musical von Julian Slade  
**Unga äktenskap** (Young Wife's Tale) engl. Lustspiel von Ronald Jeans  
**Ungdom av i dag** finnl.-schwed. Kinderstück von Alfred Tallmark  
**Ungdomen rasar** von Sundelius  
**Ungdoms ljuva fågel** (Sweet Bird of Youth) am. Drama von Tennessee Williams  
**Ungkarlsfrun** (Die Frau ohne Kuß) dt. Lustspieloperette von Richard Kessler; Willi Kollo; Walter Kollo  
**Ungkarlslappan** (The Bachelor Father) engl. Lustspiel von Edward Childs Carpenter  
**Upp i luften** von finnl.-schwed. Neujahrsrevue R. Ek  
**Upp och ned** schwed. bizarres Musical von Per Edström; Torbjörn Lundqvist  
**Upp Trälar** (Täällä Pohjantähden alla) finn. Drama von Väinö Linna; Eugen Terttula  
**Uppåt väggarna** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Benedict Zilliacus  
**Ur bykistan II** finnl.-schwed. Lokalstück von Anna und Gunnar Nylund und medborgarinstitutes studiegrupp  
**Ur bykiston III** finnl.-schwed. Lokalstück von der Amateurtheatergruppe  
**Ur bykiston IV** finnl.-schwed. Lokalstück von der Amateurtheatergruppe  
**Ur spoon river antologin** (Spoon River Anthology) am. Schauspiel von Edgar Lee Masters  
**Ut i det blå** österr. Farceoperette von Bert Reisfeld; Rolf Marbot; Victor Kelemen  
**Vackra Maja** von Braten  
**Vad är det som ryker** o.A.  
**Vad är sanningen** (Cosi é se vipare) ital. Schauspiel von Luigi Pirandello  
**Vad betjanten såg** (What the Butler saw) engl. satir. Farce von Joe Orton  
**Vad händer hos Jonsson** schwed. Volkslustspiel von Siegfried Fischer  
**Vad ska vi göra?** (Hva'skal vi lave?) dän. Revuekomödie von Klaus Rifbjerg; Jesper Jensen  
**Vad söker du broder** finnl.-schwed. Schauspiel von Erik Ågren  
**Vahtimestari nikitian teatteri** russ. Drama von Anton Tschechow  
**Vain ihmisiä** finn. Schauspiel von Reino Lahtinen  
**Vaktmästare Nikitas Teater** russ. Drama von Anton Tschechow  
**Valborg och bänken** dän. Schauspiel von Finn Methling  
**Valborgsmässafton** schwed. Volkkomödie von Frans Hedberg  
**Välkommen** schwed. Schauspiel von Allan Edwall  
**Vandrande skugga** finnl.-schwed. psycholog. Kriminalstück von Bo Carpelan  
**Vanha herra ja papukajja** (Den gamle herren og papegøjen) dän. von Sven Holm (finn. Wh.)

**Väninnor** (Old Acquaintance) engl. Komödie von John van Druten  
**Var är min stora ludiga Nalle?** finnl.-schwed. Revuekomödie von Bengt Ahlfors; Otto Donner  
**Var är vägens mål** finnl.-schwed. musikal. Lokalstück von Göran Selén  
**Vår baby** (Das Baby) dt. Farce von Hans Sturm; Jacobstädter  
**Vår bygd vid ån** finnl.-schwed. Lokalstück von Hans Fors  
**Vår egen ö** (Barnet) dän. Schauspiel von Leck Fischer  
**Vår egen tid** (Barnet) dän. Schauspiel von Leck Fischer  
**Var hemliga dröm** (Jupiter) frz. Komödie von Robert Boissy  
**Var kommer alla barn ifrån** russ. Komödie von Anton Tschechow  
**Vår lilla fru** (Our little Wife) am. Lustspiel von Avery Hopwood  
**Vår lilla stad** (Our Town) am. Kleinstadtkomödie von Thornton Wilder  
**Vår ofödde son** schwed. Schauspiel von Vilhelm Moberg  
**Vår stackars son** (On purge bébé) frz. Farce von Georges Feydeau  
**Vår stad** (Our Town) am. Kleinstadtkomödie von Thornton Wilder  
**Våran kur** finnl.-schwed. Revue von Revygänget  
**Vårdröm** finnl.-schwed. Revue von Claes Andersson; Johan Bargum; et al.  
**Värdshuset** (Im weißen Rößl) österr. Lustspieloperette von Oskar Blumenthal; Gustav Kadelburg; Hans Müller; Erik Charell; Ralph Benatzky  
**Värdshuset Haren och Vråken** schwed. Schauspiel von Lars Forssell  
**Värdshuset Vita Hästen** (Im weißen Rößl) österr. Lustspieloperette von Oskar Blumenthal; Gustav Kadelburg; Hans Müller; Erik Charell; Ralph Benatzky  
**Värdshusvärdinnan** (La lacondiera) ital. Komödie von Carlo Goldoni  
**Varför inte i natt** (L'amour fou) frz. Komödie von André Roussin  
**Varför inte i natt?** von C. Stafford Dickens  
**Varietén** finnl.-schwed. musikal. Unterhaltung von Tove Idström  
**Världen vi lever i** (Ze Zivota Hmyzy) tschech. Satire von Josef u. Karel Capek  
**Värmebölja** (Hot Summer Nights) engl. Drama von Ted Willis  
**Värmlänningarna** schwed. Volksstück von Fredrik August Dahlgren  
**Varning för svindel!** finnl.-schwed. Revue von Peter Snickars; Peter Sonck; et al.  
**Vårspel och bottennapp** finnl.-schwed. Singspiel von Harriet Chayhills (Oclay)  
**Vart tog det lilla livet vägen** finnl.-schwed. Schauspiel von Tito Colliander  
**Vårträff** finnl.-schwed. Kinderprogramm von Ulla Eklund; Anita Berger; et. al.  
**Vasallens Musikcafe** finnl.-schwed. Musikabend o.A.  
**Vävaren från Bagdad** (Vävaren i Bagdad) schwed. Märchenspiel von Hjalmar Bergman  
**Vem är mördaren?** (D'après nature ou presque) frz. Kriminalkomödie von Michel Arnauld  
**Vem är rädd för Virginia Woolf** (Who's Afraid of Virginia Woolf?) am. Ehedrama von Edward Albee  
**Vem klarar farmarn** (Who'll Save the Plowboy) am. Drama von Frank Gilroy  
**Verandan** finnl.-schwed. Komödie von Claes Andersson; Johan Bargum; Vivica Bandler  
**Veronica** finnl.-schwed. moral. Thriller von Johan Bargum  
**Vessa on Tuollapain** japan. Drama von Minoru Betsuyku (Pikku-Lillan)  
**Vet du var Vintergatan går** (Kennen Sie die Milchstraße?) dt. Komödie von Karl Wittlinger  
**Vi ärvde ett hav** von Ahlberg  
**Vi betalar inte, Vi betalar inte** (Non si paga! No si paga!) ital. Farce von Dario Fo  
**Vi bjuder på cocktail** finnl.-schwed. Revue von Tuus; Henrik von Bonsdorff; Kai Brunila  
**Vi går igen** finnl.-schwed. Revue des Finlands Svenska Publicistförbund  
**Vi Hallams** (Another language) am. Komödie von Rose Franken  
**Vi har nöjet inbjudat** (The Pleasure of His Company) am. Komödie von Samuel Taylor; Cornelia Otis Skinner  
**Vi hemmapappor** (Le Babour) belg. Komödie von Félicien Marceau  
**Vi läser tidningen** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Lars Kasper (Knut von Herten)  
**Vi leker Pippi Långstrump** finnl.-schwed. Kinderstückadaption von Johan Bargum; Anita Berger nach Astrid Lindgren  
**Vi skriver en pjäs** finnl.-schwed. Singlustspiel von Tusse Lundqvist; Aje  
**Vi surpupper** finnl.-schwed. Neujahrsrevue von Börje Nyberg  
**Vi tre debutera** schwed. Frühjahrskomödie von Hebert Grevenius  
**Vi tre i Paris** (Pas sur la bouche) frz. Operette von André Barde; Maurice Yvain  
**Victor** (Victor ou les enfants au pouvoir) frz. satir. Farce von Roger Vitrac

**Victorias Husar** (Viktoria und ihr Husar) österr. Operette von Emmerich Földes; Alfred Grünwald; Fritz Löhner-Beda; Paul Abraham  
**Vid gränsen** finnl.-schwed. Antikriegsstück von Ralf Karlsson, Harriet Sjöstedt  
**Vid skilda bord** (Seperate Tables) engl. Schauspiel von Terence Rattigan  
**Vidare vyer** finnl.-schwed. Revue des Finlands Svenska Publicistförbunds  
**Vieraan omaiset** (Främlingarna) von Joakim Groth  
**Viet rock** (Viet rock: A Folk War Movie) am. Antikriegsspiel von Megan Terry  
**Vildanden** (Vildanden) norw. Drama von Henrik Ibsen  
**Vildhonung** (Wild Honey) engl. Farce von Michael Frayn nach Anton Tschechow  
**Vilhelm Flanell** finnl.-schwed. Schwank von Rolf Söderling  
**Vilken Feeling** finnl.-schwed. Revue von Peter Snickars; Peter Sonck  
**Villon, Poet** finnl.-schwed. musikal. Schauspiel von Lars Huldén  
**Vintergatan** (Kennen Sie die Milchstraße?) dt. Komödie von Karl Wittlinger  
**Vinterkvällar eller Prästvalet i Aulango** finnl.-schwed. musikal. Bühnenversion von Laura Pape; Kaj Chydenius nach Zacharius Topelius  
**Violen från Montmartre** (Das Veilchen vom Montmartre) ung. Operette von Emmerich Kálmán  
**Violinisterna** finnl.-schwed. Kabarett von Lars Huldén; Kaj Chydenius  
**Violinkungen** (Der Zigeunerprimas) ung. Operette von Emmerich Kálmán  
**Virke och Verkan** finnl.-schwed. Arbeiterstück von Johan Bargum  
**Visa** finnl.-schwed. Liedprogramm (Gruppenarbeit)  
**Visor om Visset** (visafton om miljön) finnl.-schwed. Liederabend mit lokaler Anknüpfung  
**Vita Hästen** (Im weißen Rößl) österr. Lustspieloperette von Oskar Blumenthal; Gustav Kadelburg; Hans Müller; Erik Charell; Ralph Benatzky  
**Vittne mot sig själv** (Inadmissible Evidence) engl. Schauspiel von John James Osborne  
**Viva Espana** finnl.-schwed. Revue von Johan Bargum; Claes Andersson; Saaritsa? et al. nach Elmer Diktonius  
**Viva vittra väderkvorn** finnl.-schwed. Stück von "Skribentgruppen Viva"  
**Volpone** schwed. Farce von Göran O. Eriksson nach Ben Jonsons  
**Vörå-Revy** finnl.-schwed. Revue o.A.  
**Vox Humana** (La voix humaine) frz. Monolog von Jean Cocteau  
**Wälläri O.S.V.** finnl.-schwed. Kabarett von Bengt Ahlfors; Claes Andersson; Johan Bargum; Eero Ojanen (Pikku-Lillan)  
**Wassa en moder** (Vassa Zalesnova) russ. Drama von Maxim Gorkij  
**West Side Story** am. Musical von Arthur Laurents  
**Wia-Wua-Wampa** finnl.-schwed. Revue des Finlands Svenska Publicistförbunds  
**Wien bleibt Wien - Vienna on parade** österr. Musik-, Tanz- und Gesangsprogramm über Wien  
**Wysotskij-Programm** russ. Lieder- und Lyrikprogramm zusammengestellt von Dick Holmström, Arto Rintamäki  
**Zarathustra** (Also sprach Zarathustra) dt. lyrische Gleichnisrede von Friedrich Nietzsche  
**Zigenarbaronen** (Der Zigeunerbaron) österr. Operette von Ignaz Schnitzer; Johann Strauß  
**Zorba** am. Musical von Joseph Stein; John Kander

### 8.3. Abkürzungsverzeichnis

Abl	Arbetarbladet
am.	(nord-)amerikanisch
ÅST	Åbo Svenska Teater
ÅU	Åbo Underrättelser
Bbl	Borgåbladet
bspw.	beispielsweise
dän.	dänisch
DN	Dagens Nyheter
durch.	durchschnittlich
dt.	deutsch
eigtl.	eigentlich
engl.	englisch
erw.	erwähnt
etc.	et cetera
finn.	finnisch
finnl.-schwed.	finnlandschwedisch
FNT	Folktidningen Ny Tid
frz.	französisch
fsv	finlandsvenska
FT	Finsk Tidskrift
FT	Folkteatern
geb.	geboren
gedr.	gedruckt
gest.	gestorben
Hbl	Hufvudstadsbladet
Ht	Hangötidningen
Inh. af.	Inhemska afdelning
irl.	irländisch
ital.	italienisch
JT	Jakobstads Tidning
KT	Kristinestads Tidning Kuriren
LbF	Landsbyggdens Folk
Lbgd	Landsbyggden
Lt	Löntagaren
LT	Lilla Teatern
NA	Nya Argus

nicht best.	nicht bestimmbar
niederl.	niederländisch
norw.	norwegisch
NP	Nya Pressen
NT	Ny Tid
Öb	Österbottningen
ÖN	Östra Nyland
russ.	russisch
Sb	Studentbladet
schwed.	schwedisch
skand.	skandinavisch
sv	schwedisch
SvT	Svenska Teatern
Ta	Tammerfors aktuell
UA	Uraufführung
Vbl	Vasabladet
vgl.	vergleiche
VN	Västra Nyland
WT	Wasa Teater
zus.	zusammen